叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000001

2. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000002

3. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000003

4. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000004

5. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000005

6. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)
第1/6页

[prə'dju:st] [baɪ]['bendʒəmɪn] [klaɪn]
Produced by Benjamin Klein
生产 经过 本杰明 克莱因

由本杰明·克莱因制作

['dʒɪmi] [mɔ:r] [ɒv; əv] ['bʌkˌtaʊn]
Jimmie Moore of Bucktown
吉米 摩尔 的 巴克镇

巴克镇的吉米·摩尔

[baɪ] ['melvɪn] [i:] . ['trɒtə(r)]
By Melvin E . Trotter
经过 梅尔文 E . 特罗特

作者：梅尔文·E·特罗特

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði][wi'nəunə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Winona Publishing Company
这 威诺娜 出版 公司

威诺纳出版公司

-
MCMIV
-

MCMIV

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði][wi'nəunə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Winona Publishing Company
这 威诺娜 出版 公司

威诺纳出版公司

['ɔ:gəst] .
August .
八月 .

八月。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [bɪ'gʌn]

I	.	The	Invasion	Begun
我	.	这	入侵	开始

一、入侵开始

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

" [dɜːr] [gæŋ]

"	Der	Gang
"	德尔	帮派

“德尔帮”

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

" [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['fjuːnərəl]

"	The	Busted	Funeral
"	这	被捕	葬礼

《葬礼闹剧》

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

['dʒɪmiz] [njuː] [pɑː]

Jimmie's	New	Pa
吉米的	新的	宾夕法尼亚州

吉米的新爸爸

[viː] . ['mɪsɪz] . [kʊks] " -

V	.	Mrs	.	Cook's	"	Opery
V	.	太太	.	库克的	"	-

V.库克夫人的“歌剧”

" ['sɪksθ] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

['mɪsɪz] . [kʊks] [fɜːst] [preə(r)]

Mrs	.	Cook's	First	Prayer
太太	.	库克的	第一的	祷告

库克太太的第一次祷告

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[fləʊ]

Floe
浮冰

弗洛

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bɪlz] ['penʃ(ə)n]
Bill's **Pension**
法案的 养老金

比尔的养老金

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" ['æntiz] ['feɪvərɪt] [hɔːs]
" **Auntie's** **Favorite** **Horse**
" 阿姨的 最喜欢的 马

“阿姨最喜欢的马”

" [eks] . ['dʒɪmiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
" **X** **.** **Jimmie's** **Education**
" X . 吉米的 教育

X. 吉米的教育

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt]
The **Meeting** **in** **the** **Market**
这 会议 在 这 市场

市场会议

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[fred] [hæŋks]
Fred **Hanks**
弗雷德 汉克斯

弗雷德·汉克斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

" ['feɪgɪnz] ['miːtɪn] -
" **Fagin's** **Meetin** **'**
" 费金的 会议 -

“费金的会议”

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **XIV** **.**
" 十四 .

“十四.

[fred] [ænd; ənd] [dɒk]
Fred **and** **Doc**
弗雷德 和 医生

弗雷德和医生

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði]['pɪknɪk]

The	Picnic
这	野餐

野餐

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[deɪv] [straɪks] [hɪz; ɪz] [geɪt]

Dave	Strikes	His	Gait
戴夫	罢工	他的	步态

戴夫迈着他的步伐

['dʒɪmi] [mɔːr] [ɒv; əv] ['bʌkˌtaʊn]

Jimmie	Moore	of	Bucktown
吉米	摩尔	的	巴克镇

巴克镇的吉米·摩尔

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [bɪ'gʌn]

The	Invasion	Begun
这	入侵	开始

入侵开始了

" [pliːz] [kɪn][jə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz][dɜːr] [bɒs] [ɒv; əv][dɪs] - ?

"	Please	kin	yer	tell	me	where	is	der	boss	of	dis	Mishun	?
"	请	亲属	你的	告诉	我	在哪里	是	德尔	老板	的	迪斯	-	?

“请问你能告诉我米顺的老板在哪里吗？”

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] ['straɪkɪŋ]

"	The	superintendent	turned	sharply	about	and	beheld	a	boy	of	singularly	striking
"	这	校长	转向	尖锐地	关于	和	观看	一个	男生	的	单独地	引人注目

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

“校长猛地转过身，看到一个相貌非常引人注目的男孩。”

[hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]

His	stature	was	that	of	a	child	of	ten	or	twelve	years	and	his	face	that
他的	身材	曾是	那	的	一个	孩子	的	十	或者	十二	年	和	他的	脸	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ,

of	a	worn	-	out	,
的	一个	磨损	-	出去	,

他身材只有十岁或十二岁孩子那么高，面容憔悴不堪。

[hɑːt] - ['brəʊkən] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [əʊld][mæn] .

heart	-	broken	,	disappointed	old	man	.
心	-	破碎的	,	失望的	老的	男人	.

心碎又失望的老人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [set][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['aɪbraʊz] ,

His	eyes	,	set	far	back	in	his	head	under	heavy	eyebrows	,
他的	眼睛	,	放	远的	后退	在	他的	头	在下面	重的	眉毛	,

他的眼睛深陷在浓密的眉毛之下，

['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən]['ɔːlməʊst][æb'nɔːm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'septɪv] ['fæk(ə)ltɪz] .

indicated	an	almost	abnormal	development	of	the	perceptive	faculties	.
表明的	一个	几乎	异常	发展	的	这	有洞察力的	学院	.

这表明感知能力发育近乎异常。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ,

In	other	respects	the	contour	of	the	head	was	not	remarkable	;	but	the	face	was	one	,
在	其他	尊重	这	轮廓	的	这	头	曾是	不是	卓越	;	但	这	脸	曾是	一	,

头部其他方面的轮廓并不突出；但脸部却很独特。

[wʌns] [siːn] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

once	seen	,	never	to	be	forgotten	.
一次	已见	,	绝不	到	是	被遗忘的	.

一旦见过，永生难忘。

[ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] , [ðə; ði] [tʃiːks] ['hɒləʊ] ,

The	nose	was	pointed	and	pinched	,	the	cheeks	hollow	,
这	鼻子	曾是	尖	和	捏	,	这	脸颊	空洞的	,

鼻子尖而窄，脸颊凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

and	the	glance	of	his	eye	at	once	appealing	and	defiant	.
和	这	瞥一眼	的	他的	眼睛	在	一次	上诉	和	桀骜不驯	.

他眼神中流露出的既迷人又桀骜不驯的神情。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bred] ['wɪnə(r)] ,

There	could	be	no	doubt	that	this	boy	was	a	bread	winner	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	男生	曾是	一个	面包	优胜者	,

毫无疑问，这个男孩是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bəːdən] [hiː; hi] ['kærid] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

and	that	the	burdens	he	carried	were	altogether	too	heavy	for	such	young	shoulders	.
和	那	这	负担	他	携带	是	共	也	重的	为了	这样的	年轻的	肩膀	.

他肩负的重担对于如此年轻的肩膀来说实在太沉重了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rægɪd] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['leɪdɪz] - ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

From	the	ragged	cap	which	he	turned	nervously	in	his	hands	to	the	large	pair	of	sharp	-	pointed	ladies	'	shoes	on	his	feet	,
从	这	破烂不堪	帽	哪个	他	转向	紧张地	在	他的	双手	到	这	大的	一对	的	锋利的	-	尖	女士们	-	鞋	在	他的	脚	,

从他紧张地把玩着的那顶破旧的帽子，到他脚上那双尖头大女鞋，

['evri] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] .

every	garment	was	a	misfit	.
每一个	服装	曾是	一个	格格不入	.

每件衣服都不合身。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nekbænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] - [weɪst] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][gæp] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .

The	loss	of	a	button	from	the	neckband	of	his	blouse	-	waist	permitted	it	to	gap	wide	open	and	disclosed	the	fact	that	he	wore	no	underclothing	.
这	损失	的	一个	按钮	从	这	颈带	的	他的	女式衬衫	-	腰部	允许	它	到	差距	宽的	打开	和	披露	这	事实	那	他	穿着	不	内衣	.

他衬衫领口处的一颗纽扣掉了，导致领口敞开，露出了他没穿内衣的事实。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃɪvəri] [lʊk] [ʃəʊd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi]

The	day	was	bitterly	cold	;	and	the	boy's	shivery	look	showed	how	greatly	he
这	天	曾是	苦涩地	寒冷的	;	和	这	男孩们	发抖	看	显示	如何	非常	他

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

那天天气异常寒冷；男孩瑟瑟发抖的样子，说明他有多难受。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [fækts][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

As	the	superintendent	took	in	all	these	facts	he	realized	that	,
作为	这	校长	采取	在	全部	这些	事实	他	已实现	那	,

当主管了解了所有这些事实后，他意识到：

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stræktɪd] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

despite	his	unseemly	attire	and	generally	distracted	appearance	,	the	boy	was
尽管	他的	不体面的	服装	和	一般来说	愣	外貌	,	这	男生	曾是

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktə(r)] .

by	no	means	an	ordinary	character	.
经过	不	方法	一个	普通的	特点	.

尽管这男孩衣着不得体，神情也总是心不在焉，但他绝非普通人。

[daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [greɪ] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] ['weivə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [hiː; hi] [sɔː]

Down	deep	in	the	dark	gray	eyes	that	never	wavered	under	his	steady	gaze	he	saw
向下	深的	在	这	黑暗的	灰色的	眼睛	那	绝不	犹豫不决	在下面	他的	稳定的	目光	他	锯

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['maɪti] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .

the	making	of	a	man	mighty	for	good	or	evil	.
这	制作	的	一个	男人	强大的	为了	好的	或者	邪恶的	.

在他那双深灰色的眼睛深处，在他坚定的目光下从未动摇，他看到了一个无论行善还是作恶都无所不能的人的潜质。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] , ['kaɪndli] .

"	I	guess	I'm	the	man	you	want	,	"	said	Morton	,	kindly	.
"	我	猜测	我是	这	男人	你	想	,	"	说	莫顿	,	亲切地	.

“我想我就是你想要的那个人，”莫顿和蔼地说。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] .

"	Come	into	my	office	.
"	来	进入	我的	办公室	.

“请到我办公室来。”

" ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

"	Leading	the	way	,
"	领导	这	方式	,

“引领潮流，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv]

he	was	followed	by	the	boy	into	a	small	private	office	at	the	back	end	of
他	曾是	随后	经过	这	男生	进入	一个	小的	私人的	办公室	在	这	后退	结尾	的

[ðə; ði][bɪg] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] .

the	big	mission	hall	.
这	大的	使命	大厅	.

男孩跟着他走进了大教堂后方的一间小型私人办公室。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [siːt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [t'ɛlɪfˌəʊnz]

Offering	the	lad	a	seat	,	he	turned	to	his	desk	,	on	which	stood	two	telephones
提供	这	小伙子	一个	座位	,	他	转向	到	他的	桌子	,	在	哪个	站立	二	电话

.

:
.

他让男孩坐下，然后转身走向自己的办公桌，桌上放着两部电话。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	an	instant	that	boy	was	again	upon	his	feet	.
在	一个	立即的	那	男生	曾是	再次	之上	他的	脚	.

瞬间，那个男孩又站了起来。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] , " [biː; bi][jə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [kɔːl] [dɜːr] [bʊl] ?

Looking	with	wide	-	open	eyes	,	he	inquired	,	"	Be	yer	goin	'	ter	call	der	bull	?
寻找	和	宽的	-	打开	眼睛	,	他	询问	,	"	是	你的	去	-	特尔	称呼	德尔	公牛	?

他睁大眼睛问道："你要去叫那头公牛吗？"

[ai] [eɪnt] [jə(r)][fɜː(r)] ['nʌθɪn] - .

I	ain't	as't	yer	fur	nuthin	'	.
我	不是	不	你的	毛皮	什么也没有	-	.

我才不想要你的皮草呢。

[ˌem 'iː] [pɑː] [sed] [jə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gai] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [skwiːl] .

Me	Pa	said	yer	was	a	good	guy	and	wouldn't	squeal	.
我	宾夕法尼亚州	说	你的	曾是	一个	好的	盖伊	和	不会	尖叫	.

我爸说你是个好人，不会告密的。

[ai] [mʌs] - [gəʊ] .

I	mus	'	go	.
我	音乐	-	去	.

我必须走了。

" ['mɔːt(ə)n] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Morton	intercepted	the	boy	at	the	door	.
"	莫顿	截获	这	男生	在	这	门	.

莫顿在门口拦住了那个男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

But	it	was	some	time	before	he	could	persuade	him	that	it	was	not
但	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	说服	他	那	它	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

his	intention	to	turn	him	over	to	the	police	,
他的	意图	到	转动	他	超过	到	这	警察	,

但他花了好一会儿才说服他，自己并没有打算把他交给警察。

" [ðə; ði] [bʊl] , " [fɔː(r); fə(r)] ['begɪŋ] .

"	the	bull	,	"	for	begging	.
"	这	公牛	,	"	为了	乞讨	.

"公牛"，因为乞讨。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	help	you	,	"	he	said	.
"	我	想	到	帮助	你	,	"	他	说	.

"我想帮助你，"他说。

" [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [skwiːl] [ɒn][juː; jʊ]['aɪðə(r)] . "

"	I'll	be	your	friend	,	and	I	won't	squeal	on	you	either	.	"
"	患病的	是	你的	朋友	,	和	我	惯于	尖叫	在	你	任何一个	.	"

"我会做你的朋友，也不会出卖你。"

" [wel] , [biː; bi][jə(r)]['mɪstə(r)]['mɔːt(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Well	,	be	yer	Mister	Morton	?	"	asked	the	boy	.
"	出色地	,	是	你的	先生	莫顿	?	"	问	这	男生	.

"那么，你就是莫顿先生吗？"男孩问道。

" [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Yes	,	that's	my	name	,	"	replied	the	superintendent	.
"	是的	,	那就是	我的	姓名	,	"	回复	这	校长	.

"是的，我的名字就是这个名字，"主管回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

"	And	now	I	want	you	to	tell	me	all	about	your	trouble	.
"	和	现在	我	想	你	到	告诉	我	全部	关于	你的	麻烦	.

“现在我想让你把你遇到的所有麻烦都告诉我。”

[huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

Who	sent	you	to	me	?	"
WHO	发送	你	到	我	?	"

谁派你来的?

" [ˌem ˈiː] [pɑː] .

"	Me	Pa	.
"	我	宾夕法尼亚州	.

“我爸。”

[hiː; hi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒn][dɜːr]['gɒsp(ə)l]['wægən] [daʊn] [æt; ət][dɜːr][skweə(r)] .

He	heard	your	talk	on	der	gospel	wagon	down	at	der	square	.
他	听到	你的	讲话	在	德尔	福音	车皮	向下	在	德尔	正方形	.

他在广场上的福音车上听到了你的演讲。

[hiː; hi][doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['nʌθɪn] - [els] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [jə(r)] [tɜː] [kʌm] [æn; ən] - [siː] [hɪm] . "

He	don't	talk	about	nuthin	'	else	and	he	wants	yer	ter	come	an	'	see	him	.	"
他	不	讲话	关于	什么也没有	-	别的	和	他	想要	你的	特尔	来	一个	-	看	他	.	"

他除了这件事什么都不谈，他想让你去见他。

" [ɪz][hiː; hi] [sɪk] ? "

"	Is	he	sick	?	"
"	是	他	生病的	?	"

他生病了吗?

" [ʃʊə(r)] [hiːz] [sɪk] .

"	Sure	he's	sick	.
"	当然	他是	生病的	.

“他肯定生病了。”

[hiːz] [biːn] [ɪn][bed]['evə(r)] [sɪns] ['wenzdeɪ] .

He's	been	in	bed	ever	since	Wednesday	.
他是	到过	在	床	曾经	自从	周三	.

他从周三起就一直卧床不起。

[mɑː] [sez] [hiːz] ['aʊtə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

Ma	says	he's	outer	his	head	.
马	说道	他是	外	他的	头	.

马说他神志不清。

['tjuːzdeɪ] [naɪt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] , [ænd; ənd][mɑː] [sez] , - [ai] [ges]

Tuesday	night	he	didn't	come	home	home	from	work	,	and	Ma	says	,	'	I	guess
周二	夜晚	他	没有	来	家	家	从	工作	,	和	马	说道	,	-	我	猜测

[hiːz] [drʌŋk] [-] . -

he's	drunk	ag'in	.	'
他是	醉	再次	.	-

星期二晚上他没有下班回家，妈妈说：“我猜他又喝醉了。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɜː(r)][hɪm] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][den][ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ə'weɪk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . -

We	waited	fur	him	till	eleven	o'clock	and	den	I	couldn't	stay	awake	no	longer	.	'
我们	等待	毛皮	他	直到	十一	点钟	和	丹	我	不能	停留	醒	不	更长	.	-

我们等他等到十一点，然后我再也撑不住了。

[saɪdz] , [dɜːr] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɜːnt] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [bed] [tɜː] [kiːp] [wɔːm]
Sides , der wood was all burnt up and we had ter go ter bed ter keep warm
侧面 , 德尔 木头 曾是 全部 烧焦的 向上 和 我们 有 特尔 去 特尔 床 特尔 保持 温暖的
. **:** .

屋里的木头都烧光了，我们只好上床睡觉取暖。

[æt; ət] [faɪv] [ɪn] [dɜːr] ['mɔːrnɪn] - [maɪk] ['hɑːdi] , [dɜːr] [bɑː(r)] - [kiːp] - [æt; ət] ['feɪgɪnz] ,
At five in der mornin ' Mike Hardy , der bar - keep ' at Fagin's ,
在 五 在 德尔 早晨 - 麦克风 哈迪 , 德尔 酒吧 - 保持 - 在 费金的 ,

凌晨五点，费金酒吧的酒保迈克·哈迪

[sɔː] [pɑː] ['leɪɪn] - [ɪn] ['raɪsɪz] ['wægən] [bɒks] , [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dɜːr] ['mɑːkɪt] .
saw Pa layin ' in Rice's wagon box , out in front of der market .
锯 宾夕法尼亚州 躺着 - 在 大米的 车皮 盒子 , 出去 在 正面 的 德尔 市场 .

看到爸爸躺在赖斯的货车车厢里，就在市场前面。

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ɒn] [pɑː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [froʊzd] .
It snowed on Pa , and he was near frozed .
它 下雪了 在 宾夕法尼亚州 , 和 他 曾是 靠近 冻僵了 .

爸爸身上下起了雪，他几乎冻僵了。

[maɪk] [kɔːlz] [bɪl] [kʊk] [ænd; ənd] [deɪ] [brɪŋz] [pɑː] [həʊm] .
Mike calls Bill Cook and dey brings Pa home .
麦克风 呼叫 账单 厨师 和 戴 带来 宾夕法尼亚州 家 .

迈克打电话给比尔·库克，他们把爸爸带回家了。

[bɪl] [ænd; ənd] [pɑː] [ɪz] [tʃʌm] ; [æn; ən] - [bɪl] [gets] [drʌŋk] , [tuː] .
Bill and Pa is chums ; an ' Bill gets drunk , too .
账单 和 宾夕法尼亚州 是 朋友们 ; 一个 - 账单 获得 醉 , 也 .

比尔和爸爸是好朋友；而且比尔也经常喝醉。

[mɑː] [sez] [deɪ] [bɒt] - [wɜːks] [fɜː(r)] ['feɪgɪn] .
Ma says dey bot ' works fur Fagin .
马 说道 戴 机器人 - 作品 毛皮 费金 .

Ma说他们机器人为Fagin工作。

[wen] [deɪ] [gɪts] [peɪd] [deɪ] [teɪk] [ɔːl] [dɜːr] ['mʌni] [streɪt] [tuː; tə] ['feɪgɪnz] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː]
When dey gits paid dey take all der money straight to Fagin's and spends it
什么时候 戴 git 有薪酬的 戴 拿 全部 德尔 钱 直的 到 费金的 和 花费 它
[fɔː(r); fə(r)] [buːz] . "
for booze . "
为了 豪饮 . "

他们领到工资后，会把所有的钱都直接带到费金酒吧去买酒。

" [wel] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Well , what's your name and where do you live ? " interrupted
" 出色地 , 是什么 你的 姓名 和 在哪里 做 你 居住 ? " 中断

“那么，你叫什么名字？住在哪里？”被打断了。

['mɔːt(ə)n] .
Morton .
莫顿 .

莫顿。

" [ˌem 'iː] [neɪmz] ['dʒɪmi] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [nɪə(r)] [dɜːr] ['mɑːkɪt] . "
" Me name's Jimmie Moore , and we live down in Bucktown near der market . "
" 我 名字 吉米 摩尔 , 和 我们 居住 向下 在 巴克镇 靠近 德尔 市场 . "

“我叫吉米·摩尔，我们住在巴克镇，靠近市场。”

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , ['sʌni] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] .

"	Go	on	with	your	story	,	sonny	,	"	said	Morton	.
"	去	在	和	你的	故事	,	桑尼	,	"	说	莫顿	.

“继续讲你的故事，小子，”莫顿说道。

" ['ɑːftə(r)] [deɪ] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [dɜːr] [haʊs] [mɑː] [ænd; ənd] [bɪl] [gɪts] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪl] [gəʊz]

"	After	dey	got	him	in	der	house	Ma	and	Bill	gits	his	clothes	off	and	Bill	goes
"	后	戴	得到	他	在	德尔	房子	马	和	账单	git	他的	衣服	离开	和	账单	去

[ænd; ənd] [gets] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

and	gets	some	wood	and	built	a	fire	.
和	获得	一些	木头	和	建造	一个	火	.

“他们把他带进屋后，妈妈和比尔脱掉了他的衣服，比尔去拿了一些木柴生了火。”

[aɪ] ['kærɪd] [ˌem 'iː] ['mɔːrnɪn] - ['peɪpəz] ,

I	carried	me	mornin	'	papers	,
我	携带	我	早晨	-	文件	,

我带着晨报，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪts] [bæk] [aɪ] [steɪd] [wɪt] - [pɑː] [waɪl] [mɑː] [went] [tɜː] ['rænsəmz] [haʊs] [ʌp]

and	when	I	gits	back	I	stayed	wit	'	Pa	while	Ma	went	ter	Ransome's	house	up
和	什么时候	我	git	后退	我	入住	有	-	宾夕法尼亚州	尽管	马	去	特尔	兰索姆的	房子	向上

[ɒn] [dɜːr] ['ævənjuː] [tuː; tə] [duː; də] [dɛr] ['wɒʃɪn] - .

on	der	Avenue	to	do	deir	washin	'	.
在	德尔	大街	到	做	他们的	洗涤	-	.

我回来后，就和爸爸待在一起，妈妈则去大街上的兰索姆家洗衣服。

[pɑː] [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Pa	he	slept	all	day	till	four	in	the	afternoon	,
宾夕法尼亚州	他	睡着了	全部	天	直到	四	在	这	下午	,

爸爸睡了一整天，直到下午四点才睡。

[ænd; ənd] [den] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ,

and	den	he	raised	up	straight	in	bed	and	,
和	丹	他	提高	向上	直的	在	床	和	,

然后他猛地坐起身来，

['lʊkɪn] - [æt; ət] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [dɜːr] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [dɜːr] [ruːm] , [sed] , - [kænt] [jə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [hænd] ?

lookin	'	at	somethin	'	in	der	corner	of	der	room	,	said	,	'	Can't	yer	see	me	hand	?
在看	-	在	某物	-	在	德尔	角落	的	德尔	房间	,	说	,	-	不能	你的	看	我	手	?

她看着房间角落里的某个东西，说道：“你没看到我的手吗？”

[aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

I	raised	it	twice	.
我	提高	它	两次	.

我提过两次。

[waɪ] [doʊnt] [jə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪt] [ˌem 'iː] ? -

Why	don't	yer	come	and	git	me	?	'
为什么	不	你的	来	和	git	我	?	-

你为什么不来抓我?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['tɔːkɪn] - [dæt] [weɪ] [fɜː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	couldn't	see	nuthin	'	,	but	he	keeps	on	talkin	'	dat	way	fur	a	long	time	.
我	不能	看	什么也没有	-	,	但	他	保持	在	谈话	-	数据	方式	毛皮	一个	长的	时间	.

我什么也看不见，但他一直那样说了很久。

[den] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [dɜːr] - [mæn] [tɜː]

Den	he	laid	down	again	and	cried	and	said	he	wanted	der	mishun	man	ter
丹	他	铺设	向下	再次	和	哭	和	说	他	通缉	德尔	-	男人	特尔

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

come	and	see	him	.
来	和	看	他	.

然后他又躺了下来，哭着说他想让那个骗子来看看他。

[wen] [mɑː] [gɪts] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɜːr] [ˈbɑːbə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə] [gɪt] [fred] [hæŋks] [tɜː]

When	Ma	gits	back	she	sent	me	to	der	barber	shop	to	git	Fred	Hanks	ter
什么时候	马	git	后退	她	发送	我	到	德尔	理发师	店铺	到	git	弗雷德	汉克斯	特尔

- [tɜː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpɒsəm] .

telerphone	ter	Dr	.	Possum	.
-	特尔	博士	.	负鼠	.

妈妈回来后，让我去理发店找弗雷德·汉克斯打电话给波瑟姆医生。

[hiːz] [dɜːr] [ˈsɪti] [ˈdɒktə(r)] .

He's	der	city	doctor	.
他是	德尔	城市	医生	.

他是这座城市的医生。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈməʊniə] .

He	looked	at	Pa	and	said	he	had	ammonia	.
他	看起来	在	宾夕法尼亚州	和	说	他	有	氨	.

他看了看爸爸，说他得了氨病。

[den] [mɑː] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Den	Ma	she	cried	,
丹	马	她	哭	,

她哭着说：“丹玛。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈmʌni] [tɜː] [gɪt] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [kidz] [ænd; ənd] [fˈɜː] [ðə; ði] [ˈdɒktəz]

'	cause	she	had	no	money	ter	git	supper	for	us	kids	and	fer	the	doctor's
-	原因	她	有	不	钱	特尔	git	晚餐	为了	我们	孩子们	和	fer	这	医生的

[ˈpeɪpə(r)] , [tuː] . "

paper	,	too	.	"
纸	,	也	.	"

因为她没钱给我们孩子买晚饭，也没钱买医生的处方。

" [ˈprɪti] [suːn] [ˈmɪsɪz] . [kʊk] , [ðæts] [bɪlz] [ˈmɪsɪz] ,

"	Pretty	soon	Mrs	.	Cook	,	that's	Bill's	missus	,
"	漂亮的	很快	太太	.	厨师	,	那就是	法案的	太太	,

“库克太太，也就是比尔的妻子，很快就会来了。”

[ˈkɒmz] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [help] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [pɑː] .

comes	in	and	she	said	she'd	help	take	care	of	Pa	.
来	在	和	她	说	棚	帮助	拿	关心	的	宾夕法尼亚州	.

她进来后说她会帮忙照顾爸爸。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [dʌn] [ɔːl] [deɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ˈmʌni] , [ɜː(r)] [nəʊ] [wʊd] ,

The	neighbors	done	all	dey	could	,	but	we	ain't	got	no	money	,	er	no	wood	,
这	邻居	完毕	全部	戴	可以	,	但	我们	不是	得到	不	钱	,	呃	不	木头	,

邻居们尽力了，但我们没钱，也没木头。

[ænd; ənd] [dɜːr] [rent] [eɪnt] [peɪd] .

and	der	rent	ain't	paid	.
和	德尔	租	不是	有薪酬的	.

而且房租还没交。

[wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈfaɪə(r)] [sɪns] - ,

We	ain't	had	no	fire	since	yisterday	,
我们	不是	有	不	火	自从	-	,

从昨天到现在我们都没生火。

[ænd; ənd] [dɪs] - [ˈmɔːrnɪn] - [mɑː] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪz] - [kɔːz] [ˈnʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [dɜːr] [kidz]

and	dis	'	mornin	'	Ma	sits	down	and	cries	'	cause	der's	nothin	'	for	der	kids
和	迪斯	-	早晨	-	马	坐着	向下	和	哭泣	-	原因	德尔的	什么也没有	-	为了	德尔	孩子们

[tɜː] [iːt] .

ter	eat	.
特尔	吃	.

今天早上，妈妈坐下来哭了起来，因为孩子们没东西吃。

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem ˈiː][doʊnt][maɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][fɔː(r)][gɜːl][kidz] [ðæts] ['hʌŋgri] [ɔːl][dɜːr]

Her	and	me	don't	mind	,	but	we	got	four	girl	kids	that's	hungry	all	der
她	和	我	不	头脑	,	但	我们	得到	四	女孩	孩子们	那就是	饥饿的	全部	德尔

[taɪm] .

time	.
时间	.

她和我都不介意，但我们有四个女儿，她们总是饿。

[pɑː] [set] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sed] ,

Pa	set	up	in	bed	and	said	,
宾夕法尼亚州	放	向上	在	床	和	说	,

爸爸躺在床上说：

- [gəʊ][tuː; tə][dɜːr] - [mæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ][mʌs] - [siː] [hɪm] . -

'	Go	to	der	mishun	man	and	tell	him	I	mus	'	see	him	.	'
-	去	到	德尔	-	男人	和	告诉	他	我	音乐	-	看	他	.	-

“去找那个混蛋，告诉他我必须见他。”

[mɑː][sent][ˌem ˈiː][ʌp] [tɜː] [siː] [ɪf] [jə(r)][woʊnt] [kʌm] [daʊn] [tɜː] [siː] [pɑː] .

Ma	sent	me	up	ter	see	if	yer	won't	come	down	ter	see	Pa	.
马	发送	我	向上	特尔	看	如果	你的	惯于	来	向下	特尔	看	宾夕法尼亚州	.

妈妈派我上去看看你是不是不愿意下来见爸爸。

" ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [skɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][taɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Finding	a	knitted	scarf	for	the	boy	to	tie	about	his	neck	,
"	寻找	一个	针织	围巾	为了	这	男生	到	领带	关于	他的	脖子	,

“找一条针织围巾给男孩系在脖子上，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['bedsaɪd] .

the	superintendent	and	Jimmie	started	for	the	sick	man's	bedside	.
这	校长	和	吉米	开始	为了	这	生病的	男人的	床头	.

院长和吉米动身前往病人的床边。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [mɔːr] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] , ['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz]

The	section	of	the	city	where	the	Moore	family	lived	,	locally	known	as
这	部分	的	这	城市	在哪里	这	摩尔	家庭	居住地	,	本地	已知	作为

['bʌkˌtaʊn] ,

Bucktown	,
巴克镇	,

摩尔一家居住的城区，当地人称之为巴克镇。

[kən'teɪnd] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [slʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ]

contained	the	only	real	slums	to	be	found	in	the	busy	and	rapidly	growing
包含	这	仅有的	真实的	贫民窟	到	是	成立	在	这	忙碌的	和	快速	生长

[mə'trɒpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

这里包含了这座繁忙且快速发展的大都市中唯一真正的贫民窟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [trækt][ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	located	on	a	low	tract	of	ground	between	the	city	market	and	the
它	曾是	位于	在	一个	低的	通道	的	地面	之间	这	城市	市场	和	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

它位于城市市场和河流之间的一片低洼地带。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['niːgrəʊz] [ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

and	was	inhabited	chiefly	by	negroes	and	very	poor	white	people	.
和	曾是	有人居住的	主要	经过	黑人	和	非常	贫穷的	白色的	人们	.

那里主要居住着黑人和非常贫穷的白人。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['dʒɪmi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

On	the	way	Jimmie	continued	his	story	,
在	这	方式	吉米	持续	他的	故事	,

路上，吉米继续讲述他的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ə'bʌv] [hu:] [lʌvz] [ðə; ði]

and	the	superintendent	tried	to	tell	him	about	the	Father	above	who	loves	the
和	这	校长	尝试	到	告诉	他	关于	这	父亲	多于	WHO	爱	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [hu:] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [daɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mait] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd]

poor	and	who	sent	His	Son	to	die	that	all	the	world	might	live	and
贫穷的	和	WHO	发送	他的	儿子	到	死	那	全部	这	世界	可能	居住	和

[hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:tʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .

have	access	to	the	unsearchable	riches	of	God	.
有	使用权	到	这	无法搜索	财富	的	上帝	.

于是，院长试图向他讲述天父的故事，天父爱穷人，差遣祂的儿子为世人而死，使全世界的人都能获得上帝那测不透的丰富。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [help] [ðæt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] .

"	The	only	help	that	is	sure	and	lasting	,	"	he	said	,	"	comes	from	God	.
"	这	仅有的	帮助	那	是	当然	和	持久	,	"	他	说	,	"	来	从	上帝	.

他说：“唯一可靠且持久的帮助来自上帝。”

[hi:; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "

He	can	find	a	way	out	of	your	trouble	for	you	.	"
他	能	寻找	一个	方式	出去	的	你的	麻烦	为了	你	.	"

他能帮你找到摆脱困境的办法。

" [ai] [doʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [kɪn] [help] [ˌju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	don't	see	how	He	kin	help	us	,	"	replied	the	boy	.
"	我	不	看	如何	他	亲属	帮助	我们	,	"	回复	这	男生	.

“我不明白他怎么能帮到我们，”男孩回答说。

" [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ˌju: 'es] [nəʊ] [help] [æt; ət] [dɜ:r] ['sɪti] [hɔ:l] , - [kɔ:z] [wi:; wi] [eɪnt] [bi:n] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	They	won't	give	us	no	help	at	der	city	hall	,	'	cause	we	ain't	been	here	long	enough	.
"	他们	惯于	给	我们	不	帮助	在	德尔	城市	大厅	,	-	原因	我们	不是	到过	这里	长的	足够的	.

“市政厅不会给我们任何帮助，因为我们在这里待的时间还不够长。”

[wi:; wi] [eɪnt] [nəʊ] ['sɪti] [keɪs] [ɜ:(r)] ['nʌθɪn] - [els] , [ai] [ges] .

We	ain't	no	city	case	er	nothin	'	else	,	I	guess	.
我们	不是	不	城市	案件	呃	什么也没有	-	别的	,	我	猜测	.

我想，我们不是什么城市案件，或者别的什么都没有。

[ðə; ði] [mæn] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌju: 'es] [kidz] [ɪn] [dɜ:r] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [ænd; ənd] [pɑ:] [ɪn] [dɜ:r] ['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] ,

The	man	said	he	would	put	us	kids	in	der	Children's	Home	and	Pa	in	der	poorhouse	,
这	男人	说	他	会	放	我们	孩子们	在	德尔	孩子们的	家	和	宾夕法尼亚州	在	德尔	贫民院	,

那人说他要把我们这些孩子送到儿童之家，把爸爸送到贫民院。

[ɜ:(r)] [send] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [bæk] [tɜ:] ['dɔ:ltən] .

er	send	us	all	back	ter	Dalton	.
呃	发送	我们	全部	后退	特尔	道尔顿	.

呃，把我们都送回道尔顿吧。

[mɑ:] [sed] [ʃɪd] [daɪ] [wɪ'daʊt] [ˌju: 'es] [kidz] .

Ma	said	she'd	die	widout	us	kids	.
马	说	棚	死	无	我们	孩子们	.

妈妈说她会死掉，没有我们这些孩子。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] ['mɔːt(ə)n] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt]

" When the boy stopped talking Morton took him by the hand and told him about

" 什么时候 这 男生 停止 说 莫顿 采取 他 经过 这 手 和 讲述 他 关于

[ðə; ði] ['dʒiːzəs] [huː] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,

the Jesus who loves little boys and their fathers and mothers ,

这 耶稣 WHO 爱 小的 男孩们 和 他们的 父亲们 和 母亲们 ,

“男孩停止说话后，莫顿拉起他的手，告诉他耶稣爱小男孩以及他们的父母。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and how He would do all things for them .

和 如何 他 会 做 全部 事物 为了 他们 .

以及祂将如何为他们做一切事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

" If you believe in Him , " said the superintendent ,

" 如果 你 相信 在 他 , " 说 这 校长 ,

“如果你信奉他，”院长说，

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

" you can ask for anything in His name and get it . "

" 你 能 问 为了 任何事物 在 他的 姓名 和 得到 它 . "

“你可以奉他的名祈求任何事，并且都会得到满足。”

" [weə(r)] [ɪz] ['dʒiːzəs] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

" Where is Jesus ? " asked Jimmie .

" 在哪里 是 耶稣 ? " 问 吉米 .

“耶稣在哪里？”吉米问道。

" [hiːz] [raɪt] [hɪə(r)] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːt(ə)n] .

" He's right here now , " replied Morton .

" 他是 正确的 这里 现在 , " 回复 莫顿 .

“他现在就在这里，”莫顿回答道。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət]

" You can't see Him , but

" 你 不能 看 他 , 但

你看不见他，但是

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

He's always with us to watch over us and care for us .

他是 总是 和 我们 到 手表 超过 我们 和 关心 为了 我们 .

他一直与我们同在，守护着我们，照顾着我们。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] .

" This was a stunner for Jimmie .

" 这 曾是 一个 惊艳 为了 吉米 .

这对吉米来说是个晴天霹雳。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

For a full minute he looked straight ahead of him , as if in deep thought ,

为了 一个 满的 分钟 他 看起来 直的 前方 的 他 , 作为 如果 在 深的 想法 ,

他目不转睛地盯着前方，足足有一分钟，似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] ['mɔːrtənz] , [sed] : " ['wɒtʃə(r)] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ,

and then raising his eyes until they met Morton's , said : " Watcher givin ' us ,

和 然后 提高 他的 眼睛 直到 他们 遇见 莫顿 , 说 : " 观察者 给予 - 我们 ,

['kʌli] ?

Cully ?

卡利 ?

然后他抬起头，直到与莫顿的目光相遇，说道：“库利，守望者在给我们看什么？”

[duː; də][jə(r)] [tɪŋk]

Do	**yer**	**tink**
做	你的	叮当

你觉得呢?

[ai][ˌeɪ 'em] [bʌg] - [haʊs] ? "

I	**am**	**bug**	**-**	**house**	**?**	**"**
我	是	漏洞	-	房子	?	"

我是虫屋吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] , ['dʒɪmi] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you're**	**crazy**	**,**	**but**	**what**	**I**	**have**	**said**	**is**	**true**	**,**	**Jimmie**	**.**
"	不	,	我	不	思考	你是	疯狂的	,	但	什么	我	有	说	是	真的	,	吉米	.

“不，我不认为你疯了，但我说的都是真的，吉米。”

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**can't**	**see**	**the**	**wind**	**,**	**but**	**you**	**know**	**there**	**is**	**wind**	**because**	**you**	**feel**	**it**	**.**
你	不能	看	这	风	,	但	你	知道	那里	是	风	因为	你	感觉	它	.

你看不见风，但你能感觉到风，所以知道有风。

[ai] ['kænɒt] [siː] ['dʒiːzəs] [wɪð] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ,

I	**cannot**	**see**	**Jesus**	**with**	**my**	**natural**	**eye**	**,**	**but**	**I**	**know**	**He**	**is**	**here**	**,**
我	不能	看	耶稣	和	我的	自然的	眼睛	,	但	我	知道	他	是	这里	,

我用肉眼看不见耶稣，但我知道祂就在这里。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] .

just	**as**	**well**	**as**	**you**	**know**	**that**	**the**	**wind**	**is**	**blowing**	**.**
只是	作为	出色地	作为	你	知道	那	这	风	是	吹	.

就像你知道风在吹一样。

[ai] [trʌst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'plaɪz] [ɔːl][maɪ] [niːdz] .

I	**trust**	**Him**	**for**	**everything**	**,**	**and**	**He**	**supplies**	**all**	**my**	**needs**	**.**
我	相信	他	为了	一切	,	和	他	补给品	全部	我的	需求	.

我凡事都信赖他，他必供应我一切所需。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .

I	**have**	**loved**	**Him**	**and**	**He**	**has**	**kept**	**me**	**for**	**seven**	**years**	**.**
我	有	喜爱	他	和	他	有	保留	我	为了	七	年	.

七年来，我一直爱着他，他也一直守护着我。

[ai]['nevə(r)] [help] ['eni] [wʌn] [maɪ'self] ; [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	**never**	**help**	**any**	**one**	**myself**	**;**	**I**	**do**	**it**	**for**	**Him**	**.**
我	绝不	帮助	任何	一	我	;	我	做	它	为了	他	.

我从不为自己帮助任何人，我做这一切都是为了他。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [help] [juː; jʊ] ,

He	**gives**	**me**	**the**	**love**	**and**	**the**	**money**	**,**	**and**	**if**	**I**	**help**	**you**	**,**
他	给予	我	这	爱	和	这	钱	,	和	如果	我	帮助	你	,

他给我爱和金钱，如果我帮助你，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌem 'iː] . "

you	**must**	**thank**	**Him**	**and**	**not**	**me**	**.**	**"**
你	必须	感谢	他	和	不是	我	.	"

你应该感谢他，而不是我。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [lʌvz] [gʊd] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [gʊd] , [nɜːr]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

"	**Maybe**	**He**	**loves**	**good**	**boys**	**;**	**but**	**I'm**	**no**	**good**	**,**	**ner**	**never**	**was**	**.**
"	或许	他	爱	好的	男孩们	;	但	我是	不	好的	,	ner	绝不	曾是	.

“也许他喜欢好孩子；但我不是好孩子，从来都不是。”

[hiː; hi][kænt] [lʌv] [nəʊ][kɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] , [kɪn][hiː; hi] ? "

He	**can't**	**love**	**no**	**kid**	**like**	**me**	**,**	**kin**	**he**	**?**	**"**
他	不能	爱	不	孩子	喜欢	我	,	亲属	他	?	"

他不可能爱上像我这样的孩子，对吧?

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	my	boy	,	just	as	much	as	He	does	me	.	"
"	是的	,	我的	男生	,	只是	作为	很多	作为	他	做	我	.	"

“是的，孩子，就像祂爱我一样。”

" [den] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [dæt] [nəʊz] [ˌem 'iː] [sez] [aɪm][bæd] .

"	Den	He	don't	know	me	,	for	everybody	dat	knows	me	says	I'm	bad	.
"	丹	他	不	知道	我	,	为了	大家	数据	知道	我	说道	我是	坏的	.

“丹，他不认识我，因为所有认识我的人都说我不好。”

[ˌem 'iː][mɑː] , ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ] .

Me	Ma	,	even	she	says	so	.
我	马	,	甚至	她	说道	所以	.

我妈，连她自己都这么说。

[ai] [ges] [hiː; hi][doʊnt] [lʌv] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] . "

I	guess	He	don't	love	no	one	in	Bucktown	.	"
我	猜测	他	不	爱	不	一	在	巴克镇	.	"

我猜祂在巴克镇谁也不爱。

" [jes] , [hiː; hi] [lʌvz] ['evri] [wʌn][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ,

"	Yes	,	He	loves	every	one	in	Bucktown	,
"	是的	,	他	爱	每一个	一	在	巴克镇	,

“是的，他爱巴克镇的每一个人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	He	will	care	for	you	all	if	you	will	trust	Him	and	ask	Him	for
和	他	将要	关心	为了	你	全部如果		你	将要	相信	他	和	问	他	为了

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] . "

what	you	need	.	"
什么	你	需要	.	"

只要你们信靠他，向他祈求所需，他就会照顾你们所有人。

" [kɪn] [aɪ][ɑːsk] [hɪm] [fɜː(r)] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [iːt] . "

"	Kin	I	ask	Him	fur	somethin	'	ter	eat	.	"
"	亲属	我	问	他	毛皮	某物	-	特尔	吃	.	"

“我向他求些吃的。”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	Yes	,	you	can	,	and	you'll	get	it	too	.
"	是的	,	你	能	,	和	你会	得到	它	也	.

“是的，你可以，而且你也会得到它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [get] .

But	you	must	love	Him	and	thank	Him	for	what	you	get	.
但	你	必须	爱	他	和	感谢	他	为了	什么	你	得到	.

但你必须爱他，并感谢他赐予你的一切。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɔːt(ə)n] ['riːəli] [ment] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Jimmie	looked	up	to	see	if	Morton	really	meant	what	he	was	saying	.
"	吉米	看起来	向上	到	看	如果	莫顿	真的	意思是	什么	他	曾是	说	.

吉米抬头看了看莫顿，想看看他所说的是不是真心话。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] [ɒn][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [feɪs] [hiː; hi]

When	he	saw	the	look	of	intense	earnestness	on	the	superintendent's	face	he
什么时候	他	锯	这	看	的	激烈的	认真	在	这	校长的	脸	他

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] .

knew	that	he	was	not	deceiving	him	.
知道	那	他	曾是	不是	欺骗	他	.

当他看到主管脸上那副极其认真的表情时，他就知道自己没有欺骗他。

" [ai] [həʊp] [hiːl] [help] [pɑː] , " [sed] ['dʒɪmi] ['θɔːtfəli] .
" I hope He'll help Pa , " said Jimmie thoughtfully .
" 我 希望 地狱 帮助 宾夕法尼亚州 , " 说 吉米 深思熟虑 .

“我希望他能帮帮爸爸，”吉米若有所思地说。

" [ai] [ges] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] - [dɜːr] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [duː; də] . "
" I guess he needs it mor'n der rest of us do . "
" 我 猜测 他 需求 它 - 德尔 休息 的 我们 做 . "

“我想他比我们其他人更需要它。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [wɪl] [tel] [gɒd] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm]
" If your Pa will tell God what a sinner he has been and will ask Him
" 如果 你的 宾夕法尼亚州 将要 告诉 上帝 什么 一个 罪人 他 有 到过 和 将要 问 他
[fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
for forgiveness ,
为了 饶恕 ,

“如果你的父亲愿意向上帝忏悔他所犯的罪，并请求上帝的宽恕，

[hiː; hi] [wɪl] [help] [hɪm] .
He will help him .
他 将要 帮助 他 .

他会帮助他。

[gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , ['dʒɪmi] . "
God is a friend of sinners , Jimmie . "
上帝 是 一个 朋友 的 罪人 , 吉米 . "

吉米，上帝是罪人的朋友。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ʃæk] .
" This is where we live , " said the boy , turning to go into a miserable shack .
" 这 是 在哪里 我们 居住 , " 说 这 男生 , 转弯 到 去 进入 一个 悲惨的 窝棚 .

“这就是我们住的地方，”男孩说着，转身走进一间破旧的小屋。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
The house was one of the most disreputable looking places in the neighborhood .
这 房子 曾是 一 的 这 最多 声名狼藉的 寻找 地方 在 这 邻里 .

这栋房子是附近最破败不堪的房子之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
It consisted of a lean - to portion of a house from which the original
它 由……组成 的 一个 倾斜 - 到 部分 的 一个 房子 从 哪个 这 原来的
['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ə'weɪ] .
building had been moved away .
建筑 有 到过 已搬 离开 .

它是由原房屋的附属建筑部分改建而成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɔːl] [bɪ'niːθ] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɒn] [fɔː(r)] [pəʊsts] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] ,
There was no wall beneath ; the building stood on four posts , one at each corner ,
那里 曾是 不 墙 下面 ; 这 建筑 站立 在 四 帖子 , 一 在 每个 角落 ,

建筑物下方没有墙壁；它由四根柱子支撑，每根柱子分别位于四个角上。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] ['evri]
and open on all sides , the wind having a clean sweep beneath the floor in every
和 打开 在 全部 侧面 , 这 风 拥有 一个 干净的 扫 下面 这 地面 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

四周敞开，风可以从地板下方各个方向畅通无阻地吹过。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .
Within there were two rooms .
之内 那里 是 二 房间 .

里面有两个房间。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][leɪ] , [æn; ən][əʊld]['teɪb(ə)l] ,

In	the	front	one	was	a	bed	upon	which	the	sick	man	lay	,	an	old	table	,
在	这	正面	一	曾是	一个	床	之上	哪个	这	生病的	男人	躺	,	一个	老的	桌子	,

前面放着一张病床，病人躺在上面，旁边还有一张旧桌子。

[tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][sɪt][ɒn] .

two	chairs	and	a	box	to	sit	on	.
二	椅子	和	一个	盒子	到	坐	在	.

两把椅子和一个可以坐的箱子。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [æn; ən][əʊld] [wʊd] - ['bɜːnɪŋ] [kʊk] - [stəʊv] , [ə; eɪ][bɪg][bɒks][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l]

In	the	next	room	an	old	wood	-	burning	cook	-	stove	,	a	big	box	for	table
在	这	下一个	房间	一个	老的	木头	-	燃烧	厨师	-	火炉	,	一个	大的	盒子	为了	桌子

[ænd; ənd] ['kʌbəd] [kəm'baɪnd] ,

and	cupboard	combined	,
和	橱柜	合并	,

隔壁房间里有一台老式的燃木炉灶，还有一个既是桌子又是橱柜的大箱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ɪts] [kəm'pliːt] ['fɜːnɪʃɪŋ] .

and	a	broken	mirror	constituted	its	complete	furnishing	.
和	一个	破碎的	镜子	构成	它是	完全的	家具	.

房间里只有一面破镜子，这就是它全部的陈设。

[ðə; ði] [ruːf] [liːkt] ,

The	roof	leaked	,
这	屋顶	泄露	,

屋顶漏水了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [rægz][ænd; ənd]

and	most	of	the	spaces	in	the	window	sashes	were	filled	with	rags	and
和	最多	的	这	空间	在	这	窗户	腰带	是	已填	和	破布	和

['peɪpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [glɑːs] .

paper	instead	of	glass	.
纸	反而	的	玻璃	.

窗框的大部分缝隙里都塞满了破布和纸，而不是玻璃。

[ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] ,

A	baby	of	six	months	,	lying	in	a	market	basket	,
一个	婴儿	的	六	几个月	,	说谎	在	一个	市场	篮子	,

一个六个月大的婴儿，躺在菜篮里。

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ][æn; ən]['əʊldə]['sɪstə(r)] .

was	being	pulled	about	the	room	by	an	older	sister	.
曾是	存在	拉	关于	这	房间	经过	一个	老	姐姐	.

被姐姐拉着在房间里走来走去。

[wen] ['mɔːt(ə)n] ['entəd] , [tuː] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbi] , [wʌn] [tuː] ,

When	Morton	entered	,	two	other	girls	,	older	than	the	baby	,	one	two	,
什么时候	莫顿	进入	,	二	其他	女孩们	,	老	比	这	婴儿	,	一	二	,

莫顿进来时，还有两个比婴儿大的女孩，一个两岁。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][pɑːst] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

the	other	past	three	years	of	age	,
这	其他	过去的	三	年	的	年龄	,

其他三年，

[dɑːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [piːk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['kʌmfət] ['hæŋɪŋ]

darted	under	the	bed	and	peeked	from	beneath	the	ragged	comfort	hanging
飞镖	在下面	这	床	和	偷看	从	下面	这	破烂不堪	舒适	绞刑

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

over	the	edge	.
超过	这	边缘	.

迅速钻到床底下，从垂在床沿的破旧毯子下面偷看。

" [dɪs][ɪz]['mɪstə(r)]['mɔːt(ə)n][frɒm; frəm][dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dʒɪmi] ['praʊdli] ,
" Dis is Mister Morton from der Mission , " said Jimmie proudly ,
" 迪斯 是 先生 莫顿 从 德尔 使命 , " 说 吉米 自豪地 ,

“这位是来自传教站的莫顿先生，”吉米自豪地说。

[stɪl] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
still clasping the hand of the superintendent ,
仍然 紧握 这 手 的 这 校长 ,

她仍然紧紧握着主管的手，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [dæt]['dʒiːzəs] [lʌvz] ['evri] ['blumin] - [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" and he says dat Jesus loves every bloomin ' one of us ,
" 和 他 说道 数据 耶稣 爱 每一个 盛开 - 一 的 我们 ,

他说耶稣爱我们每一个人。

[biː; bi]['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd] [əʊnz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
and'll be our friend and owns the whole business .
并且会 是 我们的 朋友 和 拥有 这 所有的 商业 .

他会成为我们的朋友，并且拥有整个公司。

[ɪf] [wiː; wi][laɪvz; lɪvz][fɜː(r)] [hɪm] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɜː(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
If we lives fur Him , He lives fur us , and — and — "
如果 我们 生活 毛皮 他 , 他 生活 毛皮 我们 , 和 — 和 — "

如果我们为祂而活，祂也为我们而活，而且——而且——”

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" You shut up , Jim , " said his mother ,
" 你 关闭 向上 , 吉姆 , " 说 他的 母亲 ,

“你闭嘴，吉姆，”他母亲说。

[æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][dɜːt] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .
as with her apron she wiped the dirt off the seat of the nearest chair .
作为 和 她 围裙 她 擦拭 这 污垢 离开 这 座位 的 这 最近的 椅子 .

她用围裙擦拭了最近椅子上的污垢。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)]['mɔːt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sit down , Mister Morton , " she said .
" 坐 向下 , 先生 莫顿 , " 她 说 .

“坐下，莫顿先生，”她说。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Glad to see you .
" 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['rɒbət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ][bæd] ,
We ain't got much of a place here ; but Robert wanted to see you so bad ,
我们 不是 得到 很多 的 一个 地方 这里 ; 但 罗伯特 通缉 到 看 你 所以 坏的 ,

我们在这儿地方不大；但罗伯特非常想见你。

[ai] [sent] ['dʒɪmi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
I sent Jimmie up to the Mission to bring you .
我 发送 吉米 向上 到 这 使命 到 带来 你 .

我派吉米去教会接你。

" ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['mɔːt(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" After greeting the little ones , Morton went to the bed and spoke to Mr .
" 后 问候 这 小的 一个 , 莫顿 去 到 这 床 和 辐 到 先生 .
[mɔːr] .
Moore .
摩尔 .

“和孩子们打过招呼后，莫顿走到床边，和摩尔先生说了几句话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn'diːd] ;

He	was	sick	indeed	;
他	曾是	生病的	的确	;

他确实病了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['nevə(r)]

and	the	superintendent	knew	that	he	was	facing	a	man	who	would	never
和	这	校长	知道	那	他	曾是	面向	一个	男人	WHO	会	绝不

[stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

stand	upon	his	feet	again	.
站立	之上	他的	脚	再次	.

警长知道，他面对的是一个再也无法站起来的人。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , " [aɪm] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [seɪvd] .

"	Oh	,	sir	,	"	said	the	sick	man	,	"	I'm	dying	,	and	I'm	not	saved	.
"	哦	,	先生	,	"	说	这	生病的	男人	,	"	我是	垂死	,	和	我是	不是	已保存	.

“哦，先生，”病人说，“我要死了，但我得不到救。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [gɪt] [fɪt] .

I	know	I'm	not	fit	to	go	,	and	I	don't	know	the	way	to	git	fit	.
我	知道	我是	不是	合身	到	去	,	和	我	不	知道	这	方式	到	git	合身	.

我知道我身体状况不适合去，也不知道该如何才能恢复到适合的程度。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['wægən] [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [gɒd] [baɪ] [maɪ'self] ,

I	heard	you	talk	on	the	gospel	wagon	and	I've	tried	to	find	God	by	myself	,
我	听到	你	讲话	在	这	福音	车皮	和	我已经	尝试	到	寻找	上帝	经过	我	,

我听你谈论过福音，我也曾尝试自己寻找上帝。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)z] .

but	I	don't	seem	to	get	any	answer	to	my	prayers	.
但	我	不	似乎	到	得到	任何	回答	到	我的	祈祷	.

但我祈祷似乎没有得到任何回应。

[bæk] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['skuːlhaʊs] ,

Back	in	Pennsylvania	,	at	a	meeting	in	our	little	country	schoolhouse	,
后退	在	宾夕法尼亚州	,	在	一个	会议	在	我们的	小的	国家	校舍	,

回到宾夕法尼亚州，在我们乡村小学校的一次会议上，

[aɪ] ['prɒmɪst] [gɒd] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz] ['mærid] [aɪ] [keɪm]

I	promised	God	I	would	live	for	Him	,	but	after	we	was	married	I	came
我	承诺	上帝	我	会	居住	为了	他	,	但	后	我们	曾是	已婚	我	来了

[aʊt] [west] ,

out	West	,
出去	西方	,

我曾向上帝承诺要为他而活，但结婚后我来到了西部。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld] .

and	settled	in	this	country	where	it	was	wild	.
和	定居	在	这	国家	在哪里	它	曾是	荒野	.

他们定居在这个曾经蛮荒的国度。

['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Maybe	you	know	how	it	is	.
或许	你	知道	如何	它	是	.

或许你知道那种感觉。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪld] [ɔːl] [maɪ] [tʃɑːnsiz] .

I	learned	to	drink	,	and	that	has	spoiled	all	my	chances	.
我	学习	到	喝	,	和	那	有	被宠坏了	全部	我的	机会	.

我学会了喝酒，这毁了我所有的机会。

[sɪns] [aɪv] [biːn] [sɪk] [hɪə(r)] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Since	I've	been	sick	here	I've	seen	it	all	over	again	,
自从	我已经	到过	生病的	这里	我已经	已见	它	全部	超过	再次	,

自从我生病以来，我又把这一切重新看到了一遍。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] .

and	I	want	God	to	save	me	before	I	die	.
和	我	想	上帝	到	节省	我	前	我	死	.

我希望上帝在我死前拯救我。

[aɪ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [gɒd] [lʌvd] ['evrɪbɒdi] ;

I	know	I've	been	awful	wicked	,	but	I	heard	you	say	God	loved	everybody	;
我	知道	我已经	到过	可怕	邪恶	,	但	我	听到	你	说	上帝	喜爱	大家	;

我知道我做了非常邪恶的事，但我听你说过上帝爱世人；

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

now	I	want	you	to	pray	for	me	.
现在	我	想	你	到	祈祷	为了	我	.

现在我希望你们为我祈祷。

" [mɔːr] [brəʊk] ['ɪntuː] [tɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Moore	broke	into	tears	as	he	thought	of	his	awful	sin	,	and	he	was
"	摩尔	打破	进入	眼泪	作为	他	想法	的	他的	可怕	罪	,	和	他	曾是

['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

weeping	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

“摩尔想到自己犯下的滔天罪行，不禁潸然泪下，痛哭流涕。

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [riːd] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['emfəsɪs] ,

The	superintendent	read	the	third	chapter	of	John	slowly	and	with	emphasis	,
这	校长	读	这	第三	章	的	约翰	缓慢地	和	和	强调	,

校长缓慢而有节奏地朗读了约翰福音第三章。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	told	of	the	marvelous	love	of	God	that	makes	the	way	for	the
和	讲述	的	这	奇妙	爱	的	上帝	那	制作	这	方式	为了	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'wɜːðɪ] .

salvation	of	even	the	most	unworthy	.
救恩	的	甚至	这	最多	不配	.

并讲述了上帝奇妙的爱如何为最不配的人开辟救赎之路。

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [bʌt; bət] ['wɒntɪd] [fɜːst][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz]

The	man	said	he	was	ready	to	give	up	,	but	wanted	first	to	confess	his
这	男人	说	他	曾是	准备好	到	给	向上	,	但	通缉	第一的	到	承认	他的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

那人说他准备放弃，但想先坦白自己的罪行。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

The	story	of	his	life	was	one	of	toil	and	privation	.
这	故事	的	他的	生活	曾是	一	的	辛劳	和	匮乏	.

他的一生充满了辛劳和困苦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] .

He	had	learned	to	drink	after	he	became	a	man	and	had	a	family	.
他	有	学习	到	喝	后	他	成为	一个	男人	和	有	一个	家庭	.

他成年成家后才学会喝酒。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wɒz; wəz]['ræpɪd] .

From	that	time	on	his	descent	was	rapid	.
从	那	时间	在	他的	下降	曾是	迅速的	.

从那时起，他的境况急转直下。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] ,

He	made	no	attempt	to	shield	himself	,
他	制成	不	试图	到	盾	他自己	,

他没有试图保护自己。

[bʌt; bət] [leɪd] [beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] [ɔːl] [ðə; ði]

but	laid	bare	before	the	superintendent	and	before	his	own	family	all	the
但	铺设	裸	前	这	校长	和	前	他的	自己的	家庭	全部	这

['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [kə'rɪə(r)] .

secrets	of	his	sinful	career	.
秘密	的	他的	罪恶的	职业	.

但他却在主管和自己的家人面前，将自己罪恶生涯的所有秘密都暴露无遗。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] ['dɔːltən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] ,

He	left	his	home	at	Dalton	to	escape	arrest	,
他	左边	他的	家	在	道尔顿	到	逃脱	逮捕	,

他离开位于道尔顿的家以逃避逮捕。

[ænd; ənd] [wen] [taɪmz] [gɒt] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm]

and	when	times	got	hard	in	the	city	he	feared	to	go	back	to	his	old	home
和	什么时候	时代	得到	难的	在	这	城市	他	害怕	到	去	后退	到	他的	老的	家

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] .

on	account	of	the	possible	consequences	of	his	sin	.
在	帐户	的	这	可能的	结果	的	他的	罪	.

当城里的日子不好过的时候，他害怕回到原来的家，因为他担心自己的罪行可能会带来后果。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'ləʊn]

When	he	had	finished	,	the	superintendent	pointed	him	to	the	One	who	alone
什么时候	他	有	完成的	,	这	校长	尖	他	到	这	一	WHO	独自的

[kʊd; kəd] [help] [hɪm] .

could	help	him	.
可以	帮助	他	.

结束后，主管把他引向唯一能帮助他的人。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [trʌst] [gɒd] .

The	sick	man	said	he	would	believe	and	trust	God	.
这	生病的	男人	说	他	会	相信	和	相信	上帝	.

病人说他会相信并信赖上帝。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

That	little	gathering	,	with	the	prayers	that	followed	,
那	小的	采集	,	和	这	祈祷	那	随后	,

那次小型聚会，以及随后的祈祷，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] ['mɔːt(ə)n] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

was	an	experience	that	Morton	will	remember	as	one	of	the	events	of	his
曾是	一个	经验	那	莫顿	将要	记住	作为	一	的	这	活动	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这段经历将成为莫顿一生中最难忘的事件之一。

[ðə; ði] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [preɪd]

The	wife	also	expressed	a	desire	to	know	the	Saviour	,	and	both	prayed
这	妻子	还	表达	一个	欲望	到	知道	这	救主	,	和	两个都	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .

for	forgiveness	.
为了	饶恕	.

妻子也表达了想要认识救主的愿望，两人都祈求得到宽恕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ðeə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][əʊld] [ʃed] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd]

There	was	a	joy	there	that	seemed	to	fill	the	old	shed	with	the	glory	of	God
那里	曾是	一个	喜悦	那里	那	似乎	到	充满	这	老的	棚	和	这	荣耀	的	上帝

.

:

.

那里洋溢着一种喜悦，仿佛上帝的荣光充满了这间破旧的小屋。

[mɔːrz] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [lʌv] ,

Moore's	eyes	beamed	with	love	,
摩尔	眼睛	光束	和	爱	,

摩尔的眼中闪烁着爱意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm]

and	the	whole	family	seemed	to	rejoice	in	the	peace	that	had	come	to	him
和	这	所有的	家庭	似乎	到	麾	在	这	和平	那	有	来	到	他

[ɒn][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] .

on	his	sick	bed	.
在	他的	生病的	床	.

全家人似乎都为他在病床上获得的平静而感到高兴。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz]

Then	the	superintendent	sung	a	hymn	,	and	little	Jimmie	,	standing	close	by	his
然后	这	校长	唱	一个	圣歌	,	和	小的	吉米	,	常设	关闭	经过	他的

[saɪd] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] ,

side	,	grasped	his	hand	,
边	,	抓住	他的	手	,

然后，校长唱了一首赞美诗，站在他身边的吉米紧紧地握住了他的手。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] ,

and	,	looking	up	into	his	face	,	said	,
和	,	寻找	向上	进入	他的	脸	,	说	,

然后，他抬起头，看着他的脸，说道：

" [ɪf] ['dʒiːzəs] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [aɪl] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

"	If	Jesus	will	love	me	I'll	love	Him	and	be	his	boy	.
"	如果	耶稣	将要	爱	我	患病的	爱	他	和	是	他的	男生	.

“如果耶稣爱我，我就会爱他，做他的孩子。”

" ['mɔːt(ə)n] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][ænd; ənd] ['mɑːkɪt] .

"	Morton	took	him	to	the	grocery	and	market	.
"	莫顿	采取	他	到	这	杂货店	和	市场	.

“莫顿带他去了杂货店和市场。”

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wel] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]

When	he	left	him	on	the	corner	,	with	a	basket	well	filled	with	good	things	to	eat
什么时候	他	左边	他	在	这	角落	,	和	一个	篮子	出色地	已填	和	好的	事物	到	吃

,

,

,

他离开时把人留在街角，手里拿着一个装满好吃的篮子。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , ['dʒɪmi] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

he	said	,	"	Now	,	Jimmie	,	I'll	see	you	in	the	morning	.
他	说	,	"	现在	,	吉米	,	患病的	看	你	在	这	早晨	.

他说：“吉米，明天早上见。”

[juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)][mɑː][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ]

You	tell	your	Ma	and	every	one	that	Jesus	is	your	friend	and	sent	you
你	告诉	你的	马	和	每一个	一	那	耶稣	是	你的	朋友	和	发送	你

[ðɪs] ['bɑːskɪt] . "

this	basket	.	"
这	篮子	.	"

你告诉你的妈妈和所有人，耶稣是你的朋友，是他送你了这个篮子。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [jə(r)][bet] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][dɪs] [lɒt][ɒv; əv] [stʌf] .

"	I'll	do	it	,	yer	bet	;	and	I'll	tank	Him	for	dis	lot	of	stuff	.
"	患病的	做	它	,	你的	赌注	;	和	患病的	坦克	他	为了	迪斯	很多	的	东西	.

“我肯定会做的；而且我会感谢他赐予我的这一切。”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[wiːl; wil] [iːt] [tɪl] [wiː; wi] [bʌst] !

We'll	eat	till	we	bust	!
出色地	吃	直到	我们	摔碎	!

我们要吃到撑！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

" [dɜːr] [gæŋ]

"	Der	Gang
"	德尔	帮派

“德尔帮”

" ['səʊʃəli] [ænd; ənd] [tə'rɛstriəli] ['bʌkˌtaʊn] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

"	Socially	and	terrestrially	Bucktown	was	situated	beside	a	river	.
"	社会	和	陆地上	巴克镇	曾是	位于	旁	一个	河	.

“从社会和地理角度来看，巴克镇位于一条河边。”

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] [kɔːzd] [ðə; ði][bɪg] [græn'diː] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪts][bæŋks]

Once	a	year	,	when	the	spring	freshet	caused	the	Big	Grandee	to	overflow	its	banks
一次	一个	年	,	什么时候	这	春天	洪水	导致	这	大的	贵族	到	溢出	它是	银行

,

,

,

每年一次，当春季洪水导致大格兰迪河河水漫过河岸时，

[ðə; ði] [həʊl] [trækt][wɒz; wəz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] .

the	whole	tract	was	inundated	.
这	所有的	通道	曾是	被淹没	.

整片区域都被淹没了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz]

At	such	times	most	of	the	people	were	compelled	to	leave	their	homes
在	这样的	时代	最多	的	这	人们	是	被迫	到	离开	他们的	房屋

[ænd; ənd][faɪnd] ['temprəri] ['kwɔːtəz] [ˌels'weə(r)] .

and	find	temporary	quarters	elsewhere	.
和	寻找	暂时的	四分之一	别处	.

在那种时候，大多数人被迫离开家园，到别处寻找临时住所。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪə(r)] ,

Along	the	Market	side	of	the	district	the	ground	was	a	trifle	higher	,
沿着	这	市场	边	的	这	区	这	地面	曾是	一个	琐事	更高	,

在市场一侧，地面略高一些。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] .

and	here	a	few	houses	were	beyond	the	reach	of	the	floods	.
和	这里	一个	很少	房屋	是	超过	这	抵达	的	这	洪水	.

这里有几栋房子不在洪水侵袭范围内。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] .

One	of	these	was	the	shack	in	which	the	Moore	family	lived	.
一	的	这些	曾是	这	窝棚	在	哪个	这	摩尔	家庭	居住地	.

其中一间就是摩尔一家居住的小屋。

['ʌðə(r)] [nɪə(r)] - [baɪ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ɪn][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv]

Other	near	-	by	sections	of	the	city	had	been	filled	in	to	raise	them	above
其他	靠近	-	经过	部分	的	这	城市	有	到过	已填	在	到	增加	他们	多于

[ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,

the	level	of	the	high	water	mark	,
这	等级	的	这	高的	水	标记	,

城市附近的其他区域也被填平，抬高到高于高水位线的高度。

[bʌt; bət] ['bʌkˌtaʊn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

but	Bucktown	remained	as	it	was	in	the	beginning	.
但	巴克镇	剩余	作为	它	曾是	在	这	开始	.

但巴克镇仍然保持着最初的模样。

[ɪts] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Its	houses	were	the	oldest	in	the	city	,
它是	房屋	是	这	最老	在	这	城市	,

它的房子是城里最古老的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

and	some	of	them	in	their	day	had	been	the	residences	of	the	best
和	一些	的	他们	在	他们的	天	有	到过	这	住宅	的	这	最好的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

其中一些在当时曾是上流人士的住所。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪ'rektɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] ;

Some	were	first	erected	where	they	now	continued	to	stand	;
一些	是	第一的	竖立	在哪里	他们	现在	持续	到	站立	;

有些建筑最初就建在现在仍然屹立的地方；

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ]

but	many	others	had	been	moved	to	make	room	for	the	rapidly	growing
但	许多	其他的	有	到过	已搬	到	制作	房间	为了	这	快速	生长

['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] ,

business	district	,
商业	区	,

但许多其他房屋已被搬迁，以便为快速发展的商业区腾出空间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][lænd][wɒz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els]

and	had	been	set	down	here	because	land	was	cheap	and	nowhere	else
和	有	到过	放	向下	这里	因为	土地	曾是	便宜的	和	无处	别的

[wʊd] [sʌtʃ] [wɔːn] - [aʊt] ,

would	such	worn	-	out	,
会	这样的	磨损	-	出去	,

之所以选择在这里定居，是因为这里的土地便宜，而且其他地方也不会有这么破败的地方。

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [st'rʌktʃəz] [faɪnd] ['tenənts] .

dilapidated	structures	find	tenants	.
破旧的	结构	寻找	租户	.

破旧的房屋也能找到租户。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['əʊldə] ['sɪtɪz] , ['bʌkˌtaʊn] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] ['pi:p(ə)ld] [baɪ]

Unlike	**the**	**slums**	**of**	**larger**	**and**	**older**	**cities**	**,**	**Bucktown**	**was**	**largely**	**peopled**	**by**
与此不同	这	贫民窟	的	更大的	和	老	城市	,	巴克镇	曾是	很大程度上	人	经过

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] ,

men	**and**	**women**	**who**	**,**
男人	和	女性	WHO	,

与规模更大、历史更悠久的城市中的贫民窟不同，巴克镇的居民大多是这样的男人和女人：

[laɪk] [ɪts] ['haʊzɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['elɪgənt] [sə'raʊndɪŋz] .

like	**its**	**houses**	**,**	**had**	**come**	**from**	**happier**	**and**	**more**	**elegant**	**surroundings**	**.**
喜欢	它是	房屋	,	有	来	从	更快乐	和	更多的	优雅的	周围环境	.

就像它的房子一样，来自更幸福、更优雅的环境。

[fju:] [ɒv; əv] [ɪts] ['əʊldə] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] ,

Few	**of**	**its**	**older**	**inhabitants**	**were**	**born**	**in**	**the**	**slums**	**,**
很少	的	它是	老	居民	是	出生	在	这	贫民窟	,

当地老年居民中，很少有人出生在贫民窟。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['meni] [hu:z] [kəɹ'iəz] [ɪn] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**among**	**its**	**people**	**were**	**to**	**be**	**found**	**many**	**whose**	**careers**	**in**	**life**	**were**
和	之中	它是	人们	是	到	是	成立	许多	谁	职业生涯	在	生活	是

[bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)] ['ri:əli] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

begun	**under**	**really**	**favorable**	**circumstances**	**;**
开始	在下面	真的	有利	情况	;

当地居民中，许多人的职业生涯都是在非常有利的环境下开始的；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['drɪftwʊd] ,

but	**,**	**like**	**driftwood**	**,**
但	,	喜欢	浮木	,

但是，就像浮木一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:m] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['efət] ['ɪntu:] [ðɪs] [pu:l]

they	**had**	**been**	**crowded**	**out**	**of**	**the**	**busy**	**stream**	**of**	**human**	**effort**	**into**	**this**	**pool**
他们	有	到过	挤	出去	的	这	忙碌的	溪流	的	人类	努力	进入	这	水池

[ɒv; əv] ['stægnənt] [hju:'mænəti] .

of	**stagnant**	**humanity**	**.**
的	停滞不前	人类	.

他们被挤出了熙熙攘攘的人类生活洪流，落入了这片停滞不前的人类世界。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]

In	**this**	**way**	**the**	**neighborhood**	**had**	**become**	**the**	**dumping**	**ground**	**for**	**everything**
在	这	方式	这	邻里	有	变得	这	倾销	地面	为了	一切

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz]

that	**was**	**undesirable**	**in**	**a**	**population**	**of**	**more**	**than**	**one**	**hundred**	**thousand**	**souls**
那	曾是	不理想的	在	一个	人口	的	更多的	比	一	百	千	灵魂

.

:
.

就这样，这个拥有十多万人口的社区变成了各种不受欢迎事物的倾倒场。

[stɔ:l] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] ,

Stall	**saloons**	**and**	**houses**	**of**	**ill**	**-**	**fame**	**were**	**numerous**	**,**
摊位	酒吧	和	房屋	的	患病的	-	名声	是	很多的	,

街边小酒馆和妓院比比皆是。

[ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [stɔ:kt] [fɔ:θ] [ɪn] ['əʊpən] ['deɪlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ðæt] [nju:]

and	**sin**	**and**	**wickedness**	**stalked**	**forth**	**in**	**open**	**daylight**	**with**	**a**	**boldness**	**that**	**knew**
和	罪	和	邪恶	跟踪	前进	在	打开	日光	和	一个	大胆	那	知道

[nəʊ] ['hɪndrəns] .

no	**hindrance**	**.**
不	障碍	.

罪恶和邪恶在光天化日之下肆无忌惮地横行，无人能阻挡。

[wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌləd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp]

One	-	third	of	the	population	was	colored	,	and	the	whites	were	made	up
一	-	第三	的	这	人口	曾是	有色	,	和	这	白人	是	制成	向上

[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [nəʊn] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

of	almost	every	known	nationality	.
的	几乎	每一个	已知	国籍	.

人口的三分之一是有色人种，而白人则几乎包含了所有已知的民族。

[nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [laɪn] .

No	effort	was	made	to	draw	the	color	line	.
不	努力	曾是	制成	到	画	这	颜色	线	.

没有人试图划清种族界限。

['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['waɪts] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] ,

Negroes	and	whites	lived	in	the	same	or	adjoining	houses	,
黑人	和	白人	居住地	在	这	相同的	或者	相邻的	房屋	,

黑人和白人居住在同一栋或相邻的房子里。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]

and	in	some	families	the	husband	was	of	one	color	and	the	wife	of
和	在	一些	家庭	这	丈夫	曾是	的	一	颜色	和	这	妻子	的

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

在一些家庭中，丈夫是一种肤色，妻子是另一种肤色。

[ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [həʊm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['dɒlɪ] " [rɪ'zɔːt] ,

The	second	house	from	the	Moore	home	was	the	celebrated	"	Dolly	"	resort	,
这	第二	房子	从	这	摩尔	家	曾是	这	著名	"	多莉	"	采取	,

离摩尔家第二栋房子是著名的“多莉”度假村。

[nəʊn] ['evriweə(r)] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

known	everywhere	as	the	most	dangerous	place	of	the	kind	in	the	city	.
已知	到处	作为	这	最多	危险的	地方	的	这	种类	在	这	城市	.

众所周知，这是城里同类场所中最危险的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prɪti] [g'ɜːlz][ænd; ənd]

It	was	luxuriously	furnished	and	was	famous	for	its	pretty	girls	and
它	曾是	奢华地	提供	和	曾是	著名的	为了	它是	漂亮的	女孩们	和

[ɪts] ['dɑːnsɪz] .

its	dances	.
它是	舞蹈	.

它装潢豪华，以漂亮的姑娘和舞蹈而闻名。

[ɪn][æn; ən][əʊld] ['ʃæntɪ] [bæk] [ɒv; əv] [mɔːrz] [həʊm] [lɪvd; 'laɪvd] " ['jeləʊ] [lɪz] , " [ɔː(r)] " [bɪg] [lɪz] ,

In	an	old	shanty	back	of	Moore's	home	lived	"	Yellow	Liz	,	"	or	"	Big	Liz	,
在	一个	老的	棚屋	后退	的	摩尔	家	居住地	"	黄色的	莉兹	,	"	或者	"	大的	莉兹	,

在摩尔家后面的一间破旧棚屋里住着“黄莉兹”或“大莉兹”。

" [ə; eɪ] ['mɒnstrəsli] ['hɪdiəs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [eɪb] [təu'bei] ,

"	a	monstrously	hideous	woman	who	had	once	been	the	wife	of	Abe	Tobey	,
"	一个	极其可怕	可怕	女士	WHO	有	一次	到过	这	妻子	的	安倍	托比	,

“一个极其丑陋的女人，她曾是阿贝·托比的妻子，

[naʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɪn] [steɪts] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdərəs] [ə'sɔːlt] .

now	doing	a	long	term	in	State's	Prison	for	murderous	assault	.
现在	正在做	一个	长的	学期	在	州的	监狱	为了	杀人犯	突击	.

目前因谋杀罪在州立监狱服长期刑。

" [bɪg] [lɪz] " [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:t] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][æn; ən]['eɪkɔ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	Big	Liz	"	had	a	wart	as	large	as	an	acorn	in	the	middle	of	her
"	大的	莉兹	"	有	一个	疣	作为	大的	作为	一个	橡子	在	这	中间	的	她

['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['wʊli] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['wɪskəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][dʒɔ:] .

forehead	and	wooly	red	and	black	whiskers	on	her	chin	and	lower	jaw	.
前额	和	毛茸茸的	红色的	和	黑色的	胡须	在	她	下巴	和	降低	颚	.

“大莉兹”额头正中间长着一颗橡子大小的疣子，下巴和下颚上长着毛茸茸的红黑相间的胡须。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

She	was	recognized	as	one	of	the	features	of	the	neighborhood	,
她	曾是	认可	作为	一	的	这	特征	的	这	邻里	,

她被认为是社区的一大特色。

[ænd; ənd] ['slʌmɪŋ] ['pɑ:tiz] [frɒm; frəm] " [ˌʌp'taʊn] " ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['dɒmɪsaɪl] .

and	slumming	parties	from	"	uptown	"	never	failed	to	visit	her	domicile	.
和	贫民窟生活	各方	从	"	上城区	"	绝不	失败的	到	访问	她	住所	.

来自“上城区”的“贫民窟派对”也从未间断地光顾过她的住所。

[ə'nʌðə(r)] [haʊs] [kləʊz] [baɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [tɒm] [bi:t] ,

Another	house	close	by	had	been	the	home	of	Tom	Beet	,
其他	房子	关闭	经过	有	到过	这	家	的	汤姆	甜菜	,

附近另一栋房子曾是汤姆·比特的家。

[hu:] ['mə:də] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] ['sætʃəreɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] ['kerəsi:n] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

who	murdered	his	wife	by	saturating	her	clothing	with	kerosene	oil	and	setting
WHO	被谋杀	他的	妻子	经过	饱和	她	衣服	和	煤油	油	和	环境

['faɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stju:pə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bedru:m] [flɔ:(r)] .

fire	to	her	body	while	she	lay	in	a	drunken	stupor	on	the	bedroom	floor	.
火	到	她	身体	尽管	她	躺	在	一个	醉	昏迷	在	这	卧室	地面	.

他将煤油浸透妻子的衣服，趁妻子醉酒昏迷在卧室地板上时点燃了她的尸体，将其谋杀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haɪ] - [təʊnd] ['mɒrəl] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .

There	was	no	high	-	toned	moral	element	in	the	slums	.
那里	曾是	不	高的	-	色调	道德	元素	在	这	贫民窟	.

贫民窟里没有任何高尚的道德观念。

['nəʊbədi] [meɪd] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [gʊd] .

Nobody	made	any	pretense	of	being	good	.
无人	制成	任何	虚伪	的	存在	好的	.

没有人假装自己是好人。

['evri] [mæn] ,

Every	man	,
每一个	男人	,

每个人，

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd]

woman	and	child	in	the	community	knew	that	he	was	a	sinner	and
女士	和	孩子	在	这	社区	知道	那	他	曾是	一个	罪人	和

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

recognized	the	fact	that	other	people	knew	it	too	.
认可	这	事实	那	其他	人们	知道	它	也	.

社区里的妇女和儿童都知道他是个罪人，也知道其他人也知道这一点。

" ['ɔɪli] [aɪk] " ['pɑ:mə(r)] , [hu:z] [dʒʌŋk] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] [θi:vz] ,

"	Oily	Ike	"	Palmer	,	whose	junk	shop	was	the	resort	of	thieves	,
"	油腻的	艾克	"	帕尔默	,	谁	垃圾	店铺	曾是	这	采取	的	窃贼	,

“油腻的艾克”帕尔默，他的旧货店是窃贼的聚集地。

[ænd; ənd] [huː] ['æktɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] " [fens] " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tə'geðə(r)]

and	who	acted	in	the	capacity	of	a	"	fence	"	for	all	of	them	,	together
和	WHO	行动	在	这	容量	的	一个	"	栅栏	"	为了	全部	的	他们	,	一起

[wɪð] [deɪv] [biːtʃ] ,

with	Dave	Beach	,
和	戴夫	海滩	,

他和戴夫·比奇一起充当了所有人的“挡箭牌”。

[ðə; ði] [hɔːs] ['treɪdə(r)][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	horse	trader	and	political	boss	of	the	ward	,	were	the	heroes	of	the
这	马	商	和	政治的	老板	的	这	病房	,	是	这	英雄	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

马贩子和选区的政治头目是社区的英雄。

" ['ɔɪli] [aɪk] " [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

"	Oily	Ike	"	was	known	to	the	police	as	a	criminal	,
"	油腻的	艾克	"	曾是	已知	到	这	警察	作为	一个	刑事	,

“油腻艾克”是警方熟知的罪犯，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ə'fensɪz] [hæd; həd] [biːn] [treɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

but	although	many	offenses	had	been	traced	to	his	door	,
但	虽然	许多	犯罪	有	到过	追踪	到	他的	门	,

虽然很多罪行都与他有关，

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lækɪŋ] [ænd; ənd]

the	evidence	necessary	to	place	him	behind	the	bars	was	always	lacking	and
这	证据	必要的	到	地方	他	在后面	这	酒吧	曾是	总是	缺乏	和

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

he	had	never	been	convicted	of	a	crime	.
他	有	绝不	到过	已定罪	的	一个	犯罪	.

将他绳之以法的证据一直不足，而且他从未被判犯有任何罪行。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['əʊpiəm]['iːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,

He	was	also	an	opium	eater	and	a	drunkard	,
他	曾是	还	一个	鸦片	食客	和	一个	酒鬼	,

他还吸食鸦片，并且酗酒。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [held] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .

while	it	was	said	he	had	once	held	an	honorable	position	in	society	.
尽管	它	曾是	说	他	有	一次	握住	一个	光荣的	位置	在	社会	.

据说他曾经在社会上拥有显赫的地位。

[hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ,

His	vices	had	been	the	cause	of	his	downfall	,
他的	恶习	有	到过	这	原因	的	他的	倒台	,

他的恶习是他垮台的原因。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mɔːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	at	the	time	Superintendent	Morton	of	the	City	Rescue	Mission	made	his
和	在	这	时间	校长	莫顿	的	这	城市	救援	使命	制成	他的

[ə'kweɪntəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɑːfti] ,

acquaintance	he	was	a	crafty	,
熟人	他	曾是	一个	狡猾	,

当时，城市救援团的负责人莫顿与他相识时，他是一个狡猾的人。

[ʌn'skruːpjələs] ['rɑːskl] , [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

unscrupulous	rascal	,	with	the	qualities	of	a	beast	of	prey	rather	than	those
无良的	恶棍	,	和	这	品质	的	一个	兽	的	猎物	相当	比	那些

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

一个肆无忌惮的恶棍，他拥有的是野兽的本性，而不是人的本性。

[biːtʃ] , [ðə; ði] [hɔːs] ['treɪdə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] " [meə(r)] [ɒv; əv] ['bʌkˌtaʊn] , " [wɒz; wəz]

Beach	,	the	horse	trader	,	sometimes	called	the	"	Mayor	of	Bucktown	,	"	was
海滩	,	这	马	商	,	有时	称为	这	"	市长	的	巴克镇	,	"	曾是

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['treɪdəz] - " [bɑːn] ,

proprietor	of	a	"	Traders	'	"	barn	,
业主	的	一个	"	交易员	-	"	谷仓	,

马贩子比奇，有时被称为“巴克镇镇长”，是一家“商人”马厩的老板。

[ə; eɪ][wʌns] ['prɒspərəs] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ɒn] ['breidi] [striːt] .

a	once	prosperous	livery	stable	on	Brady	Street	.
一个	一次	繁荣	涂装	稳定的	在	布雷迪	街道	.

布雷迪街上曾经繁荣的一家马厩。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['graʊlə(r)][dʒɔɪnt] ,

His	place	was	a	"	growler	joint	,
他的	地方	曾是	一个	"	咆哮者	联合的	,

他的店是一家“啤酒馆”，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ðə; ði]

"	and	was	frequented	by	all	the	toughs	and	criminals	in	the
"	和	曾是	经常光顾	经过	全部	这	强硬	和	罪犯	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

“附近所有的恶棍和罪犯都经常光顾这里。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [deɪv] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['paʊə(r)] .

In	his	own	way	,	Dave	was	an	autocrat	of	no	mean	power	.
在	他的	自己的	方式	,	戴夫	曾是	一个	独裁者	的	不	意思是	力量	.

从某种意义上说，戴夫是一位拥有相当权力的独裁者。

[wen] [hiː; hi][əʊ] . [keɪ] . - [diː][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [mæn] [stʊd] [eɪs] [haɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] "

When	he	O	.	K	.	'	d	a	man	,	that	man	stood	ace	high	;	but	when	he	said	"
什么时候	他	哦	.	K	.	-	d	一个	男人	,	那	男人	站立	高手	高的	;	但	什么时候	他	说	"

['dʒɪgərz] ,

Jiggers	,
沙丁鱼	,

当他说“OK”的时候，那人站得笔直；但当他说“Jiggers”的时候，

" ['evribɒdi] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] .

"	everybody	shut	up	like	a	clam	.
"	大家	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	.

都给我闭嘴！

[biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [peɪd] [kɔːt]

Beach	was	a	bad	man	;	but	he	had	brains	,	and	everybody	paid	court
海滩	曾是	一个	坏的	男人	;	但	他	有	大脑	,	和	大家	有薪酬的	法庭

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

at	his	throne	.
在	他的	王座	.

比奇是个坏人；但他很有头脑，人人都对他毕恭毕敬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] ['bʌkˌtaʊn] [ɪn'tækt] [æt; ət] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] ,

It	was	said	he	could	deliver	the	vote	of	Bucktown	intact	at	election	time	,
它	曾是	说	他	可以	递送	这	投票	的	巴克镇	完好无损的	在	选举	时间	,

据说他能在选举时确保巴克镇的选票不受影响。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʊl] [wɪð] [ðə; ði]

and	there	could	be	no	doubt	of	the	effectiveness	of	his	pull	with	the
和	那里	可以	是	不	怀疑	的	这	效力	的	他的	拉	和	这

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

毫无疑问，他与当局的关系非常密切。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [mɔː(r)] ['wɪski] , [ænd; ənd] [steɪ] ['səʊbə(r)] , [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði]

He	could	drink	more	whisky	,	and	stay	sober	,	than	any	man	in	the
他	可以	喝	更多的	威士忌酒	,	和	停留	清醒	,	比	任何	男人	在	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他能喝比社区里任何一个男人都多的威士忌，而且还能保持清醒。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [faɪt] ,

If	any	one	could	whip	him	in	a	rough	and	tumble	fight	,
如果	任何	一	可以	鞭	他	在	一个	粗糙的	和	翻滚	斗争	,

如果有人能在激烈的搏斗中打败他，

[ðə; ði][fækt][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['demənstreɪtɪd] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

the	fact	had	not	been	demonstrated	;	and	no	one	seemed	anxious	to	establish
这	事实	有	不是	到过	已证明	;	和	不	一	似乎	焦虑的	到	建立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

事实尚未得到证实；而且似乎没有人急于去证实它。

[dʒiːn] ['dɪbəl] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [bɪg] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]

Gene	Dibble	,	a	good	-	natured	,	big	-	hearted	fellow	,	worked	in	the
基因	迪布尔	,	一个	好的	-	自然	,	大的	-	心地	同伴	,	工作	在	这

吉恩·迪布尔是个性情温和、心胸宽广的人，他在……工作。

[nɔːθ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌkˌtaʊn] ['evri] [sprɪŋ]

North	Woods	in	the	winter	,	but	came	to	Bucktown	every	spring
北	伍兹	在	这	冬天	,	但	来了	到	巴克镇	每一个	春天

冬天生活在北方森林，但每年春天都会来到巴克镇。

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

to	spend	his	money	.
到	花费	他的	钱	.

花他的钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɑːns] [ðə; ði]

He	was	a	fine	singer	,	and	could	dance	the
他	曾是	一个	美好的	歌手	,	和	可以	舞蹈	这

他歌唱得很好，而且会跳舞。

[bʌk] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] , ['tɜːki] - [ɪn] - [ðə; ði] - [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] [laɪk] [fjuː] [men] .

Buck	-	and	-	wing	,	Turkey	-	in	-	the	-	Straw	and	the	Rag	like	few	men	.
巴克	-	和	-	翼	,	火鸡	-	在	-	这	-	稻草	和	这	抹布	喜欢	很少	男人	.

很少有人能像他那样吃“鹿肉配翅膀”、“稻草火鸡”和“破布”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv] [deɪv] [biːtʃ] .

He	was	a	favorite	in	Bucktown	,	and	a	warm	friend	of	Dave	Beach	.
他	曾是	一个	最喜欢的	在	巴克镇	,	和	一个	温暖的	朋友	的	戴夫	海滩	.

他是巴克镇最受欢迎的人之一，也是戴夫·比奇的好朋友。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [əˈbaʊt] [ðæt] [mɔːr] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['mɪʃ(ə)n] [gai] ,

When it was noised about that Moore had sent for the " Mission Guy ,

什么时候 它 曾是 嘈杂的 关于 那 摩尔 有 发送 为了 这 " 使命 盖伊 ,

当有传言说摩尔派人去叫"任务负责人"时，

" [æz; əz]['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ,

" as Morton was known in Bucktown ,

" 作为 莫顿 曾是 已知 在 巴克镇 ,

"正如莫顿在巴克镇为人所知的那样，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['eni]

most of the neighbors waited for Beach to speak before they expressed any

最多 的 这 邻居 等待 为了 海滩 到 说话 前 他们 表达 任何

[ə'pɪnjən] .

opinion .

观点 .

大多数邻居都等比奇发言后才发表意见。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;

People had been sick and died before ;

人们 有 到过 生病的 和 死亡 前 ;

以前也有人生病死亡过；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [mæn] ,

but none had ever been so bold as to send for the mission man ,

但 没有任何 有 曾经 到过 所以 大胆的 作为 到 发送 为了 这 使命 男人 ,

但此前没有人胆敢派人去请传教士。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

and though they said nothing ,

和 尽管 他们 说 没有什么 ,

虽然他们什么也没说，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [mɔːrz] [best] [frendz] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

some of Moore's best friends thought he must be out of his head .

一些 的 摩尔 最好的 朋友们 想法 他 必须 是 出去 的 他的 头 .

摩尔的一些最好的朋友认为他一定是疯了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːrtənz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [stɒpt] [æt; ət] [deɪvz] [bɑːn]

The day following Morton's visit to the sick man little Jimmie stopped at Dave's barn

这 天 下列的 莫顿 访问 到 这 生病的 男人 小的 吉米 停止 在 戴夫的 谷仓

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and told a crowd of fellows who were present what had happened .

和 讲述 一个 人群 的 伙伴们 WHO 是 展示 什么 有 发生 .

莫顿去看望病人后的第二天，小吉米来到戴夫的谷仓，把发生的事情告诉了在场的一群人。

" [dɜːr] [meɪn] [skwiːz] [ɒv; əv][dɜːr] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daʊn] [tɜː] ['aʊə(r)] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] ,

" Der main squeeze of der Rescue Mission was down ter our house last night ,

" 德尔 主要的 挤 的 德尔 救援 使命 曾是 向下 特尔 我们的 房子 最后的 夜晚 ,

"救援行动的主力队员昨晚来到我们家，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊl] - [pɑː] [dæt]['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ɛniˌtɪŋ] [wiː; wi]

and he tol ' Pa dat Jesus loves us and will give us anyting we

和 他 托尔 - 宾夕法尼亚州 数据 耶稣 爱 我们 和 将要 给 我们 任何东西 我们

['wɒnts] .

wants .

想要 .

他告诉爸爸，耶稣爱我们，会给我们任何我们想要的东西。

[diː] [dɒk] [sez] [pɑː] [ɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [daɪ] ;

De doc says Pa is goin ' ter die ;

德 文档 说道 宾夕法尼亚州 是 去 - 特尔 死 ;

医生说爸爸快要死了；

[bʌt; bət] [pɑː] [toʊl] - [diː] ['mɪʃ(ə)n] [gai] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [seɪvd] .

but	Pa	tol	'	de	Mission	Guy	he	believed	and	now	he's	saved	.
但	宾夕法尼亚州	托尔	-	德	使命	盖伊	他	相信	和	现在	他是	已保存	.

但帕托尔德米申盖伊相信了，现在他得救了。

[hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [drɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [buːz] [ɜː(r)] ['nʌθɪn] - .

He	ain't	goin	'	ter	drink	no	more	booze	er	nuthin	'	.
他	不是	去	-	特尔	喝	不	更多的	豪饮	呃	什么也没有	-	.

他再也不喝酒了，什么都不喝。

[wiː; wi] [ɔːl] [bi'lɒŋz] [tɜː] ['dʒiːzəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] .

We	all	belongs	ter	Jesus	now	,	and	He's	goin	'	ter	take	care	of	us	.
我们	全部	属于	特尔	耶稣	现在	,	和	他是	去	-	特尔	拿	关心	的	我们	.

我们现在都属于耶稣，他会照顾我们。

[jə(r)] [kɪn] [hɪm] [f'ɜː] ['ɛniˌtɪŋ] [jə(r)] ['wɒnts] ,

Yer	kin	as't	Him	fer	anyting	yer	wants	,
你的	亲属	不	他	fer	任何东西	你的	想要	,

你的亲人不会满足他的一切愿望，

[ænd; ənd] [ɪf] [jə(r)] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɪm] [jʊl] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	yer	love	Him	and	confesses	Him	you'll	git	it	.
和	如果	你的	爱	他	和	坦白	他	你会	git	它	.

如果你爱他并承认他，你就会得到它。

[dæts] [wat] [dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [gai] [toʊl] - [pɑː] .

Dat's	wat	der	Mission	Guy	tol	'	Pa	.
数据	什么	德尔	使命	盖伊	托尔	-	宾夕法尼亚州	.

这是任务盖伊告诉爸爸的。

" [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

"	Although	a	favorite	with	the	crowd	that	hung	around	the	barn	,
"	虽然	一个	最喜欢的	和	这	人群	那	悬挂	大约	这	谷仓	,

“尽管它深受聚集在谷仓周围的人群的喜爱，

['dʒɪmiz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [lɑːf] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði]

Jimmie's	little	speech	provoked	a	derisive	laugh	,	and	,	catching	the	boy	by	the
吉米的	小的	演讲	挑衅	一个	嘲讽的	笑	,	和	,	捕捉	这	男生	经过	这

[kəʊt] ['kɒlə(r)] ,

coat	collar	,
外套	衣领	,

吉米的这番话引来一阵嘲笑，有人一把揪住男孩的衣领，

[dʒuːi] ['mɑːtɪn] , [æn; ən] [eks] - [kən'vɪkt] ,

Jewey	Martin	,	an	ex	-	convict	,
犹太人	马丁	,	一个	前任	-	定罪	,

曾是罪犯的朱伊·马丁

['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [tuː; tə] " [tʃeɪs] [hɪm'self] .

started	to	fire	him	out	of	the	door	with	the	advice	to	"	chase	himself	.
开始	到	火	他	出去	的	这	门	和	这	建议	到	"	追赶	他自己	.

开始把他赶出门外，并建议他“自己去追自己”。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [θriː] [steps] [deɪv] [biːtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [ə'baʊt] -

"	Before	he	had	taken	three	steps	Dave	Beach	had	his	great	fist	about	Jewey's
"	前	他	有	已采取	三	步骤	戴夫	海滩	有	他的	伟大的	拳头	关于	-

[θrəʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃʌvd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

throat	and	had	shoved	him	back	into	a	corner	.
喉	和	有	推搡	他	后退	进入	一个	角落	.

“还没走三步，戴夫·比奇就用他那巨大的拳头掐住了朱伊的喉咙，把他推到了角落里。”

" [juː; jʊ][let][ðə; ði][kɪd] [əˈləʊn] .

"	You	let	the	kid	alone	.
"	你	让	这	孩子	独自的	.

你别管那孩子了。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

He's	all	right	and	knows	what	he's	talking	about	.
他是	全部	正确的	和	知道	什么	他是	说	关于	.

他没问题，而且知道自己在说什么。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] , [mɛˈbi] [jʊd] [gɪt][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈsʌmtaɪm] .

If	you	was	more	like	that	boy	,	mebbe	you'd	git	to	heaven	sometime	.
如果	你	曾是	更多的	喜欢	那	男生	,	也许	你会	git	到	天堂	有时	.

如果你更像那个男孩，也许有一天你也能上天堂。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

You	don't	have	to	believe	what	he	says	if	you	don't	want	to	,
你	不	有	到	相信	什么	他	说道	如果	你	不	想	到	,

你不必相信他说的话，如果你不想的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [let] [hɪm] [əˈləʊn] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .

but	you	want	to	recollect	what	I	tell	you	,	that	you	better	let	him	alone	around	here	.
但	你	想	到	追忆	什么	我	告诉	你	,	那	你	更好的	让	他	独自的	大约	这里	.

但你要记住我跟你说过的话，最好别让他在这里闲逛。

" [sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɔlədʒist] [mait] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒɪmiz] [meɪk] - [ʌp] ;

"	Some	religious	apologists	might	question	the	conversion	of	a	boy	of	Jimmie's	make	-	up	;
"	一些	宗教	辩护者	可能	问题	这	转换	的	一个	男生	的	吉米的	制作	-	向上	;

“一些宗教辩护者可能会质疑吉米这样性格的男孩的皈依；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbʌkˌtaʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

but	among	the	people	of	Bucktown	there	was	no	doubt	about	his	sincerity	and	his	belief	that	Jesus	loved	him	and	heard	and	answered	his	prayers	.
但	之中	这	人们	的	巴克镇	那里	曾是	不	怀疑	关于	他的	诚意	和	他的	信仰	那	耶稣	喜爱	他	和	听到	和	回答	他的	祈祷	.

但在巴克镇的人们看来，他的真诚以及他相信耶稣爱他、听到并回应他的祈祷，都毫无疑问。

[wɪð] [deɪv] [biːtʃ] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,

With	Dave	Beach	back	of	him	he	did	not	hesitate	to	repeat	his	story	,
和	戴夫	海滩	后退	的	他	他	做过	不是	犹豫	到	重复	他的	故事	,

有了戴夫·比奇的支持，他毫不犹豫地重复了一遍他的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	it	was	not	long	before	every	one	about	the	market	place	had	heard	the	tale	from	his	lips	.
和	它	曾是	不是	长的	前	每一个	一	关于	这	市场	地方	有	听到	这	故事	从	他的	嘴唇	.

没过多久，集市上的每个人都从他口中听到了这个故事。

[æz; əz][ˈmɔːt(ə)n] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈdʒɪmi] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] ,

As	Morton	would	not	allow	Jimmie	to	thank	him	,
作为	莫顿	会	不是	允许	吉米	到	感谢	他	,

莫顿不让吉米向他道谢，

[bʌt; bət] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

but	taught	him	that	he	must	thank	God	for	everything	,	he	learned	to
但	教授	他	那	他	必须	感谢	上帝	为了	一切	,	他	学习	到

[kɔːl] ['mɔːt(ə)n] " ['dʒiːzəs] - ['stɔːkiːpə(r)] ,

call	Morton	"	Jesus	'	storekeeper	,
称呼	莫顿	"	耶稣	-	店主	,

但教会了他凡事都要感谢上帝，他学会了称莫顿为“耶稣的储藏员”。

" [ænd; ənd] " ['dʒiːzəs] - ['haɪəd][mæn] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [ʌn'tɪl]

"	and	"	Jesus	'	hired	man	"	;	and	he	sang	his	praises	from	daylight	until
"	和	"	耶稣	-	雇用	男人	"	;	和	他	唱	他的	赞扬	从	日光	直到

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

“耶稣的雇工”；他从白天到黑夜都歌颂耶稣。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [helpt] ['mɔːt(ə)n][tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

In	this	way	he	helped	Morton	to	gain	a	foothold	in	the	neighborhood	,
在	这	方式	他	帮助	莫顿	到	获得	一个	立足点	在	这	邻里	,

这样一来，他帮助莫顿在附近站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

and	when	the	people	found	that	he	wanted	to	help	them	rather	than	to
和	什么时候	这	人们	成立	那	他	通缉	到	帮助	他们	相当	比	到

[praɪ]['ɪntuː][ðeə(r)] [ə'feəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['bʌkˌtaʊn] .

pry	into	their	affairs	he	was	made	welcome	when	he	visited	Bucktown	.
撬	进入	他们的	事务	他	曾是	制成	欢迎	什么时候	他	到访	巴克镇	.

当人们发现他是想帮助他们而不是窥探他们的私事时，他访问巴克镇时受到了热烈欢迎。

['dʒɪmi] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ;

Jimmie	had	never	learned	to	read	;
吉米	有	绝不	学习	到	读	;

吉米从未学过阅读；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][təʊld]['mɔːt(ə)n][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['testəmənt] ,

but	one	day	he	told	Morton	he	wanted	a	little	red	Testament	,
但	一	天	他	讲述	莫顿	他	通缉	一个	小的	红色的	遗嘱	,

但有一天，他告诉莫顿他想要一本红色的小《圣经》。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

such	as	the	superintendent	had	given	his	father	.
这样的	作为	这	校长	有	给定	他的	父亲	.

例如，校长送给他父亲的那件东西。

" [juː; jʊ][ʒuː] - [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em]['vɜːrsəz] [laɪk] [aɪ] [hɜːd] [jə(r)] [riːd] [tuː; tə] [pɑː]

"	You	jus	'	tell	me	some	of	dem	verses	like	I	heard	yer	read	to	Pa
"	你	果汁	-	告诉	我	一些	的	民主	诗句	喜欢	我	听到	你的	读	到	宾夕法尼亚州

[æn; ən] - ['gɪmi] [dɜːr] [bʊk] ,

an	'	gimme	der	book	,
一个	-	给我	德尔	书	,

“你只要像我听你给爸爸读的那样，把那些诗句告诉我，然后把书给我就行了。”

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] ['riːdɪn] - - [ɪm] ['enihaʊ] .

an	'	I	can	make	a	bluff	at	readin	'	'	em	anyhow	.
一个	-	我	能	制作	一个	虚张声势	在	阅读	-	-	呃	无论如何	.

反正我也可以装作看懂的样子。

" ['juːzɪŋ] ['kʌləd] [ɪŋks] , ['mɔːt(ə)n] [mɑːkt] [dʒɒn][θriː] : - , [dʒɒn] - : - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wel] -
" **Using colored inks , Morton marked John 3 : 16 , John 10 : 28 , and other well -**
" 使用 有色 墨水 , 莫顿 标记 约翰 3 : - , 约翰 - : - , 和 其他 出色地 -
[nəʊn] [teksts] .
known texts .
已知 文本 .

“莫顿用彩色墨水标记了约翰福音 3:16、约翰福音 10:28 和其他著名经文。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
He also explained their meaning to the boy .
他 还 解释 他们的 意义 到 这 男生 .

他还向男孩解释了这些词语的含义。

" [ɑːsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
" **Ask , and ye shall receive ; seek , and ye shall find ,**
" 问 , 和 是的 将 收到 ; 寻找 , 和 是的 将 寻找 ,

“祈求，就必得着；寻找，就必寻见。”

" [ænd; ənd] " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz]
" **and " Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these**
" 和 " 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些
,
,
,

“你们既做在这些事上最小的一个身上，

" [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪmiz] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kwəʊtid][ðem; ðəm][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" **were Jimmie's favorites , and although he quoted them in language all his**
" 是 吉米的 收藏夹 , 和 虽然 他 引 他们 在 语言 全部 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“这些都是吉米最喜欢的，虽然他引用这些话时用的是他自己独特的语言，

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] [fʊl] ['miːnɪŋ] .
he never failed to convey their full meaning .
他 绝不 失败的 到 传达 他们的 满的 意义 .

他从未失手，总是能完整地传达它们的含义。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [mɔːrz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
The days that followed Moore's conversion were trying ones for the family .
这 天 那 随后 摩尔 转换 是 尝试 一个 为了 这 家庭 .

摩尔皈依基督教后的日子，对这个家庭来说十分难熬。

[wen] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [kɒf] [gruː] [wɜːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['kɒnstənt]
When the fever broke the sick man's cough grew worse , and he required constant
什么时候 这 发烧 打破 这 生病的 男人的 咳嗽 生长 更糟 , 和 他 必需的 持续的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

退烧后，病人的咳嗽反而加重了，需要人时刻照料。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] [faʊnd] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [sɪks] [deɪz]
Through the Mission , Mrs . Moore found work enough to keep her busy six days
通过 这 使命 , 太太 . 摩尔 成立 工作 足够的 到 保持 她 忙碌的 六 天
[ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
in the week ,
在 这 星期 ,

通过教会的帮助，摩尔夫人找到了足够的工作，让她每周有六天都很忙碌。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [fel] [ə'pɒn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk]

and	the	task	of	caring	for	the	sick	man	fell	upon	Jimmie	and	Mrs	.	Cook
和	这	任务	的	关怀	为了	这	生病的	男人	跌倒	之上	吉米	和	太太	.	厨师

,

;

,

照顾病人的任务就落在了吉米和库克太太的肩上。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][æn; ən]['eksələnt]

who	proved	to	be	a	woman	of	generous	impulses	and	an	excellent
WHO	已证实	到	是	一个	女士	的	慷慨的	冲动	和	一个	出色的

['neɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

她是一位慷慨大方、待人友善的邻居。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn]['meni] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

She	ran	in	many	times	a	day	to	see	how	they	were	getting	along	.
她	跑	在	许多	时代	一个	天	到	看	如何	他们	是	获得	沿着	.

她一天要跑好几次进去看看他们相处得怎么样。

['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ruːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [səʊld] ['peɪpəz] [ɒn]

Jimmie	had	a	morning	newspaper	route	and	in	the	afternoon	sold	papers	on
吉米	有	一个	早晨	报纸	路线	和	在	这	下午	卖	文件	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

吉米早上送报纸，下午在街上卖报纸。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [steɪd] [kləʊz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

At	other	times	he	stayed	close	at	home	and	never	tired	of	talking	with	his
在	其他	时代	他	入住	关闭	在	家	和	绝不	疲劳的	的	说	和	他的

['fɑːðə(r)] [ə'baʊt]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

father	about	Jesus	and	His	love	for	wicked	men	and	women	.
父亲	关于	耶稣	和	他的	爱	为了	邪恶	男人	和	女性	.

其他时候，他都待在家里，总是兴致勃勃地和父亲谈论耶稣以及耶稣对恶人的爱。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

His	childlike	faith	in	God	was	wonderful	.
他的	孩子气	信仰	在	上帝	曾是	精彩的	.

他那孩童般对上帝的信仰令人赞叹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] ['mɔːt(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['æptɪtjuːd] ;

He	was	quick	to	learn	and	often	surprised	Morton	by	his	aptitude	;
他	曾是	快的	到	学习	和	经常	惊讶	莫顿	经过	他的	能力倾向	;

他学习能力很强，常常以其天赋让莫顿感到惊讶；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [fə'nɒmɪn(ə)l] [grɑːsp][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [truːðz]

but	his	chief	characteristic	was	his	almost	phenomenal	grasp	of	spiritual	truths
但	他的	首席	特征	曾是	他的	几乎	非凡的	抓牢	的	精神	真相

.

:

.

但他最主要的特点是他对精神真理近乎惊人的领悟力。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [kəʊl] , [wʊd] [ænd; ənd] [kləʊðz] ;

He	prayed	to	God	for	food	,	coal	,	wood	and	clothes	;
他	祈祷	到	上帝	为了	食物	,	煤炭	,	木头	和	衣服	;

他向上帝祈求食物、煤炭、木柴和衣服；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['dʒiːzəs] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld]

and	when	he	had	told	Jesus	what	he	wanted	he	always	counted	it	settled
和	什么时候	他	有	讲述	耶稣	什么	他	通缉	他	总是	计数	它	定居

.

:

.

当他告诉耶稣他想要什么的时候，他总是认为事情已经解决了。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊm] ,

Mrs	.	Morton	,	wife	of	the	superintendent	,	was	a	frequent	visitor	at	the	home	,
太太	.	莫顿	,	妻子	的	这	校长	,	曾是	一个	频繁	游客	在	这	家	,

院长夫人莫顿太太经常来这家养老院探望病人。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][bed] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [rʊmz; ruːmz][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] .

and	brought	many	things	to	make	the	bed	more	comfortable	and	the	two	rooms	more	cheerful	for	the	sick	man	.
和	带来	许多	事物	到	制作	这	床	更多的	舒服的	和	这	二	房间	更多的	快乐	为了	这	生病的	男人	.

并带去了许多东西，让病床更舒适，让两个房间更温馨，好让病人感到快乐。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] , ['dʒɪmi] ['ɔːlweɪz] [sed] , " ['dʒiːzəs] [sent] - [ɪm] .

No	matter	what	the	articles	might	be	,	Jimmie	always	said	,	"	Jesus	sent	'	em	.
不	事情	什么	这	文章	可能	是	,	吉米	总是	说	,	"	耶稣	发送	-	呃	.

无论文章内容是什么，吉米总是说："是耶稣派来的。"

" [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɪsɪz] . [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ,

"	On	one	occasion	,	when	the	Mission	woman	had	gone	,	Mrs	.	Cook	,	who	was	present	,
"	在	一	场合	,	什么时候	这	使命	女士	有	已消失	,	太太	.	厨师	,	WHO	曾是	展示	,

"有一次，当传教士离开后，在场的库克夫人……"

[tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [sed] ,

turned	to	Jimmie	and	said	,
转向	到	吉米	和	说	,

我转向吉米说：

" [aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [jʊd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fəʊks] .

"	I	sh'd	think	you'd	thank	her	for	all	she's	doin	'	for	you	folks	.
"	我	嘘	思考	你会	感谢	她	为了	全部	她是	做	-	为了	你	各位	.

"我觉得你应该感谢她为你们所做的一切。"

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] [best] [frend] [jə(r)]['evə(r)][hæd; həd] ,

She's	the	best	friend	yer	ever	had	,
她是	这	最好的	朋友	你的	曾经	有	,

她是你最好的朋友。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [nʌn] [ɒv; əv][jə(r)]['evə(r)]['iːv(ə)n] [sed] - [mʌtʃ] - . - "

and	I'll	bet	none	of	yer	ever	even	said	'	Much	erblidged	.	'	"
和	患病的	赌注	没有任何	的	你的	曾经	甚至	说	-	很多	-	.	-	"

我敢打赌，你们当中肯定没人说过"非常感激"这句话。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [tɜː] [tæŋk][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	We	don't	have	ter	tank	her	,	"	said	Jimmie	.
"	我们	不	有	特尔	坦克	她	,	"	说	吉米	.

"我们没有坦克能救她，"吉米说。

" ['dʒiːzəs][ɪz][dɜːr][wʌn] [wɪr] [tɜː] [tæŋk] .
" Jesus is der one we're ter tank .
" 耶稣 是 德尔 一 是 特尔 坦克 .

“耶稣是我们的坦克。”

['ɛvriˌtɪŋ] [biˈlɔŋz] [tɜː] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪzn] , [tuː] .
Everyting belongs ter Him , and I'm His'n , too .
一切 属于 特尔 他 , 和 我是 他的 , 也 .

万物都属于祂，我也是祂的。

[wen] [wiː; wi] [niːdz] ['ɛniˌtɪŋ] [wiː; wi][ʒuː] - [telz] [hɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] . "
When we needs anyting we jus ' tells Him an ' He sends it . "
什么时候 我们 需求 任何东西 我们 果汁 - 讲述 他 一个 - 他 发送 它 . "

当我们有需要的时候，只要告诉他，他就会送来。

" [wel] , [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [ðæt] ['flaʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fˈɜː]
" Well , she's the one who brought that flour this morning , fer
" 出色地 , 她是 这 一 WHO 带来 那 面粉 这 早晨 , fer

“嗯，是她今天早上带来的面粉。”

[ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] , " [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]
I seen her come , " said Mrs . Cook , " and none of you thanked her
我 已见 她 来 , " 说 太太 . 厨师 , " 和 没有任何 的 你 谢谢 她
[æt; ət][ɔːl] . "
at all . "
在 全部 . "

“我看见她来了，”库克太太说，“你们竟然没有一个人向她道谢。”

" [ɔː] , [jə(r)][gəʊ][ɒn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Aw , yer go on , " replied the boy .
" 啊 , 你的 去 在 , " 回复 这 男生 .

“哦，你继续吧，”男孩回答道。

" [jə(r)][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] .
" Yer don't know wot you're talkin ' about .
" 你的 不 知道 什么 你是 谈话 - 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[dɪs] [eɪnt] [nəʊ][grɑːft][dæt] [wiːz] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - .
Dis ain't no graft dat we's a - workin ' .
迪斯 不是 不 接枝 数据 我们是 一个 - 工作 - .

我们做的可不是什么贪污贿赂。

['dʒiːzəs][ɪz]['aʊə(r)] [frend] [æn; ən] - [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ; [dæts] [waɪ] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Jesus is our friend an ' He loves us ; dat's why He takes care of us .
耶稣 是 我们的 朋友 一个 - 他 爱 我们 ; 数据 为什么 他 需要 关心 的 我们 .

耶稣是我们的朋友，他爱我们；这就是他照顾我们的原因。

[id] [lʌv] [jə(r)] , [tuː] , [ɪf] [jʊd] [let] [hɪm] ,
He'd love yer , too , if you'd let Him ,
他会 爱 你的 , 也 , 如果 你会 让 他 ,

如果你愿意，他也会爱你的。

[bʌt; bət] [wen] [jə(r)] [teɪks] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] [jə(r)][gɒt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [dəʊs] [kʌs] [wɜːdz]
but when yer takes Him for your friend yer got to cut out dose cuss words
但 什么时候 你的 需要 他 为了 你的 朋友 你的 得到 到 切 出去 剂量 坏话 字
[æn; ən] - [diː]['graʊlə(r)] ,
an ' de growler ,
一个 - 德 咆哮者 ,

但是当你把他当朋友的时候，你就得改掉那些脏话和咆哮的毛病。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[dæts] [wat] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [pɑː] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [naʊ] . -
Dat's wat me an ' Pa has done , and we belongs to Jesus now . '
数据 什么 我 一个 - 宾夕法尼亚州 有 完毕 , 和 我们 属于 到 耶稣 现在 . -

这就是我和爸爸所做的，我们现在属于耶稣了。

- [biː; bi][diː][skweə(r)] [tɪŋ] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tɜː] [tæŋk] ['enibɒdi] [els] ,
Twouldn't be de square ting by Him for us ter tank anybody else ,
- 是 德 正方形 ting 经过 他 为了 我们 特尔 坦克 任何人 别的 ,

祂不会为了我们而让我们去感谢其他人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] [əˈfɪəd] [bʌt; bət] [wat]
and we ain't afeard but wat
和 我们 不是 害怕 但 什么

我们并不害怕，但是.....

[hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi] [niːdz] .
He'll give us all we needs .
地狱 给 我们 全部 我们 需求 .

他会给我们所需的一切。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɔːr] , [waɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
" As for Moore , while he never doubted his salvation ,
" 作为 为了 摩尔 , 尽管 他 绝不 怀疑 他的 救恩 ,

至于摩尔，虽然他从未怀疑过自己能够得救，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
there were times when he was despondent and gloomy .
那里 是 时代 什么时候 他 曾是 沮丧的 和 阴沉 .

他有时也会感到沮丧和忧郁。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'spent] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli]
The memory of his misspent life and the consciousness that he had nearly
这 记忆 的 他的 浪费 生活 和 这 意识 那 他 有 几乎
[riːtʃt] [ðə; ði][end] [leɪ] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
reached the end lay heavily upon his mind ,
达到 这 结尾 躺 重度 之上 他的 头脑 ,

他一生虚度光阴的记忆以及即将走到生命尽头的意识，沉重地压在他的心头。

[ænd; ənd] , [left] [əˈləʊn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and , left alone as he was for hours at a time ,
和 , 左边 独自的 作为 他 曾是 为了 小时 在 一个 时间 ,

而且，他常常一连几个小时独自一人待着，

[wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
with no one but Jimmie and the other children in the house ,
和 不 一 但 吉米 和 这 其他 孩子们 在 这 房子 ,

屋里只有吉米和其他孩子，

[hiː; hi] [bruːd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [gruː] ['veri] ['mɪzrəbl] .
he brooded upon his troubles until he grew very miserable .
他 沉思 之上 他的 麻烦 直到 他 生长 非常 悲惨的 .

他一直沉浸在自己的烦恼中，直到变得非常痛苦。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['dʒɪmi] [həʊld][ʌp]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [priːtʃ]

At	such	times	it	was	interesting	to	hear	Jimmie	hold	up	Jesus	and	preach
在	这样的	时代	它	曾是	有趣的	到	听到	吉米	抓住	向上	耶稣	和	布道

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl][maɪnd] [ˌkɔmpri'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

the	gospel	of	love	as	his	juvenile	mind	comprehended	it	.
这	福音	的	爱	作为	他的	少年	头脑	理解	它	.

在这样的时刻，听吉米举起耶稣，用他稚嫩的心灵去理解爱的福音，是一件很有趣的事情。

" [pɑː] , [jə(r)][ækt][ʒuː] - [æz; əz] [ðəʊ] ['dʒiːzəs]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [jə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Pa	,	yer	act	jus	'	as	though	Jesus	didn't	love	yer	,	"	he	said	one	afternoon	,
"	宾夕法尼亚州	,	你的	行为	果汁	-	作为	尽管	耶稣	没有	爱	你的	,	"	他	说	一	下午	,

“爸，你的行为就好像耶稣不爱你一样，”一天下午，他说。

[wen] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [waɪf][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

when	the	superintendent's	wife	was	present	.
什么时候	这	校长的	妻子	曾是	展示	.

当时校长的妻子也在场。

" [hiː; hi] [nəʊz] [jə(r)] - - [spelz] [hɜːt] [jə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [help] [jə(r)][tuː; tə][stæn] - - [ɪm] ,

"	He	knows	yer	coughin	'	spells	hurt	yer	,	and	He'll	help	yer	to	stan	'	'	em	,
"	他	知道	你的	-	-	咒语	伤害	你的	,	和	地狱	帮助	你的	到	斯坦	-	-	呃	,

“他知道你的咳嗽会让你难受，他会帮助你克服它们。”

- [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɜːrtɪd] [wʌns] ['hɪzself] .

-	cause	He	was	hurted	once	Hisself	.
-	原因	他	曾是	受伤了	一次	他自己	.

因为祂自己也曾受过伤害。

[eɪnt] [hiː; hi]['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [send] [dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [gai] [tɜː] [help]

Ain't	He	takin	'	care	of	us	,	and	didn't	He	send	der	Mission	Guy	ter	help
不是	他	拿	-	关心	的	我们	,	和	没有	他	发送	德尔	使命	盖伊	特尔	帮助

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

祂不是一直在照顾我们吗？祂不是派了使者来帮助我们吗？

[jə(r)] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tɜː] ['wʌri] ; [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [gʊd] [hiːz] [biːn] [tɜː] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

Yer	ain't	got	no	right	ter	worry	;	just	look	how	good	He's	been	ter	all	of	us	.
你的	不是	得到	不	正确的	特尔	担心	;	只是	看	如何	好的	他是	到过	特尔	全部	的	我们	.

你没理由担心；看看他对我们所有人有多好。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['snaɪdər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs]

"	One	morning	when	Dr	.	Snyder	,	who	had	been	called	in	on	the	advice
"	一	早晨	什么时候	博士	.	斯奈德	,	WHO	有	到过	称为	在	在	这	建议

[ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ['fæməli] ,

of	the	Cook	family	,
的	这	厨师	家庭	,

“一天早上，斯奈德医生（他是在库克家族的建议下被请来的）

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

came	to	see	the	sick	man	,	Moore	anxiously	inquired	if	there	was	no	chance	of
来了	到	看	这	生病的	男人	,	摩尔	焦虑地	询问	如果	那里	曾是	不	机会	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

his	recovery	.
他的	恢复	.

摩尔前来探望病人，焦急地询问他是否有康复的希望。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

While	he	was	conceded	to	be	an	able	man	in	his	profession	,	the	doctor	,
尽管	他	曾是	承认	到	是	一个	有能力的	男人	在	他的	职业	,	这	医生	,

虽然人们承认他是一位能干的医生，

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
himself **a** **drinking** **man** **,** **was** **sometimes** **rough** **and** **heartless** **in** **his** **manner** **,**
他自己 一个 喝 男人 , 曾是 有时 粗糙的 和 狠心 在 他的 方式 ,
[ænd; ənd] , [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and **,** **replying** **to** **the** **question** **,**
和 , 回复 到 这 问题 ,

他本人嗜酒，有时举止粗鲁无情，在回答这个问题时，

[sed] :
said **:**
说 :

说:

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [ɒn][hænd][juː; jʊ]['betə(r)] [kɔːl][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd]
if **you've** **got** **any** **unfinished** **business** **on** **hand** **you** **better** **call** **a** **special** **session** **and**
如果 你已经 得到 任何 未完成 商业 在 手 你 更好的 称呼 一个 特别的 会议 和
[kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
close **it** **up** **.**
关闭 它 向上 .

如果你还有未完成的工作，最好召开一次特别会议把它解决掉。

[jʊl] [biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [klaʊdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
You'll **be** **pushing** **clouds** **within** **a** **week** **.** **"**
你会 是 推动 云 之内 一个 星期 . "

一周之内你就能开始造云了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [daɪ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] , [huːz] [kwɪk] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt]
" **Do** **you** **mean** **he's** **goin** **'** **ter** **die** **?** **"** **asked** **Jimmie** **,** **whose** **quick** **ears** **had** **caught**
" 做 你 意思是 他是 去 - 特尔 死 ? " 问 吉米 , 谁 快的 耳朵 有 捕捉
[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
the **remark** **.**
这 评论 .

“你是说他要死了吗？”吉米问道，他耳朵灵巧，听到了这句话。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **That's** **just** **the** **plain** **English** **of** **it** **,** **my** **boy** **,** **"** **replied** **the** **doctor** **.**
" 那就是 只是 这 清楚的 英语 的 它 , 我的 男生 , " 回复 这 医生 .

“孩子，这就是它的简单含义，”医生回答道。

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['dɒktə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] . "
" **The** **old** **man's** **a** **goner** **,** **and** **no** **doctor** **on** **earth** **can** **save** **him** **.** **"**
" 这 老的 男人的 一个 倒霉蛋 , 和 不 医生 在 地球 能 节省 他 . "

“这老人没救了，世上没有医生能救他。”

" [wel] , [hiːl] [gəʊ] [streɪt] [tɜː] ['dʒiːzəs] , " [sed] ['dʒɪmi] , " - [kɔːz] [hiː; hi] [gɒt] [seɪvd] [læs] - ['fraɪdeɪ] .
" **Well** **,** **he'll** **go** **straight** **ter** **Jesus** **,** **"** **said** **Jimmie** **,** **"** **'** **cause** **he** **got** **saved** **las** **'** **Friday** **.**
" 出色地 , 地狱 去 直的 特尔 耶稣 , " 说 吉米 , " - 原因 他 得到 已保存 最后 - 星期五 .

“嗯，他会直接去见耶稣，”吉米说，“因为他上周五得救了。”

[ænd; ənd] [grænpə] [ɜː(r)] [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
Gran'ma **and** **Gran'pa** **er** **up** **dar** **,**
奶奶 和 爷爷 呃 向上 达尔 ,

奶奶和爷爷都起来了，

[ænd; ənd] [pɑː] [æn; ən] - [mɑː][æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - [gɔɪn] - . "
and **Pa** **an** **'** **Ma** **an** **'** **the** **rest** **of** **us** **is** **all** **a** **-** **goin** **'** **.** **"**
和 宾夕法尼亚州 一个 - 马 一个 - 这 休息 的 我们 是 全部 一个 - 去 - . "

爸妈还有我们其他人都要走了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɪd] , [mɔːr] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	What's	the	matter	with	the	kid	,	Moore	?	"	asked	the	doctor	.
"	是什么	这	事情	和	这	孩子	,	摩尔	?	"	问	这	医生	.

“摩尔，这孩子怎么了？”医生问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ['dæfi] ? "

"	Has	he	gone	daffy	?	"
"	有	他	已消失	达菲	?	"

他是不是疯了？

" [nəʊ] , [dɒk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	Doc	,	the	boy's	all	right	.
"	不	,	医生	,	这	男孩们	全部	正确的	.

“不，医生，孩子没事。”

['liːstwaɪz] [ɪf] [hiːz] ['dæfi] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Leastwise	if	he's	daffy	,	as	you	call	it	,
最不明智的	如果	他是	达菲	,	作为	你	称呼	它	,

至少如果他像你所说的那样有点古怪的话。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd] [wɪd] [ɔːl][gɒt] [ðæt] [wei] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	wish	to	God	we'd	all	got	that	way	long	ago	.
我	希望	到	上帝	我们会	全部	得到	那	方式	长的	前	.

我向上帝祈祷，我们很久以前就能达到那种境界了。

[ðen] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

Then	we	wouldn't	be	in	the	condition	you	find	us	to	-	day	.
然后	我们	不会	是	在	这	状况	你	寻找	我们	到	-	天	.

那样的话，我们就不会落到今天你们看到的这个境地了。

[seɪ] , [dɒk] , [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Say	,	Doc	,	don't	you	ever	expect	to	be	a	Christian	?
说	,	医生	,	不	你	曾经	预计	到	是	一个	基督教	?

医生，您难道不认为自己会成为基督徒吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] [jʊd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] . "

If	you	were	in	my	place	you'd	see	what	it	means	to	face	death	without	God	.	"
如果	你	是	在	我的	地方	你会	看	什么	它	方法	到	脸	死亡	没有	上帝	.	"

如果你处在我的位置，你就会明白没有上帝在身边面对死亡意味着什么。

" [dʒiː] , [jʊr; jər] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Gee	,	you're	good	!	"	said	the	physician	.
"	吉	,	你是	好的	!	"	说	这	医生	.

“哇，你真棒！”医生说。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [dʒiːn] ['dɪbəl] [wen] [ai] [səʊd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt]

"	The	way	you	talked	to	Gene	Dibble	when	I	sewed	up	your	head	after	the	fight
"	这	方式	你	谈话	到	基因	迪布尔	什么时候	我	缝制的	向上	你的	头	后	这	斗争

['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

didn't	sound	much	like	a	prayer	to	me	.
没有	声音	很多	喜欢	一个	祷告	到	我	.

“打完架后，我给你缝合头部伤口时，你跟吉恩·迪布尔说话的方式，在我看来一点也不像祈祷。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [fə'givn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

You	want	to	get	forgiven	here	before	you	ask	God	to	do	anything	for	you
你	想	到	得到	已原谅	这里	前	你	问	上帝	到	做	任何事物	为了	你

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

你想先在这里得到宽恕，然后再向上帝祈求在那边为你做任何事。

[naʊ] , [kɪd] , [jʊd] ['betə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

Now	,	kid	,	you'd	better	forget	about	this	religion	and	tend	to	the	old	man	.
现在	,	孩子	,	你会	更好的	忘记	关于	这	宗教	和	趋向	到	这	老的	男人	.

孩子，你最好把宗教的事忘掉，去照顾老人。

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] ['evri] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Give	him	his	medicine	every	hour	,	and	I'll	be	in	again	to	-	morrow	.
给	他	他的	药品	每一个	小时	,	和	患病的	是	在	再次	到	-	明天	.

每小时给他喂一次药，我明天再来。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	He	slammed	the	door	,	and	Jimmie	sat	for	a	moment	in	deep	thought	.
"	他	猛烈抨击	这	门	,	和	吉米	卫星	为了	一个	片刻	在	深的	想法	.

他砰地一声关上了门，吉米陷入了沉思，一坐就是一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [pɑː] , - [fə'gɪv] [jə(r)] [ɪf] [jə(r)] [ˌeɪ es 'tiː][hɪm] .

Then	he	turned	to	his	father	and	said	:	"	Pa	,	Gene'll	forgive	yer	if	yer	ast	him	.
然后	他	转向	到	他的	父亲	和	说	:	"	宾夕法尼亚州	,	-	原谅	你的	如果	你的	最	他	.

然后他转向父亲说："爸，如果你打了吉恩，他会原谅你的。"

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] [tɜː] ['feɪgɪnz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [dɪə] [aɪl] [tel] [maɪk] [tɜː] [send] [hɪm]['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] . "

I'll	go	over	ter	Fagin's	and	if	he	ain't	dere	I'll	tell	Mike	ter	send	him	over	wen	he	comes	in	.	"
患病的	去	超过	特尔	费金的	和	如果	他	不是	德雷	患病的	告诉	麦克风	特尔	发送	他	超过	温	他	来	在	.	"

我去费金家看看，如果他不在，我就告诉迈克，等他回来让他过来。

" [haʊz] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['dʒɪmi] ? " [ɑːskt] ['feɪgɪn][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] .

"	How's	the	old	man	,	Jimmie	?	"	asked	Fagin	as	the	boy	entered	the	saloon	.
"	怎么样	这	老的	男人	,	吉米	?	"	问	费金	作为	这	男生	进入	这	酒吧	.

"老头子怎么样了，吉米？"费金在男孩走进酒吧时问道。

" [dɒk] [sez] [hiːz] ['daɪɪn] - .

"	Doc	says	he's	dyin	'	.
"	医生	说道	他是	垂死	-	.

医生说他快死了。

[ɪz] [dʒiːn] ['dɪbəl] [hɪə(r)] ?

Is	Gene	Dibble	here	?
是	基因	迪布尔	这里	?

吉恩·迪布尔在这里吗?

-

Wish't

-

不愿

[jʊd] [tel] [hɪm] [pɑː] ['wɒnts] [tɜː] [siː] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

you'd	tell	him	Pa	wants	ter	see	him	,	"	said	the	boy	as	he	turned	to	go	.
你会	告诉	他	宾夕法尼亚州	想要	特尔	看	他	,	"	说	这	男生	作为	他	转向	到	去	.

"你会告诉他爸爸想见他，"男孩说着转身要走。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪmi] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)]
" **Wait a minute , Jimmie ; I want to send a little medicine to your father**
" 等待 一个 分钟 , 吉米 ; 我 想 到 发送 一个 小的 药品 到 你的 父亲
. **:**

“等一下，吉米；我想给你父亲送点药。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
" **He took a bottle from the back bar and began to wrap it up in a**
" 他 采取 一个 瓶子 从 这 后退 酒吧 和 开始 到 裹 它 向上 在 一个
[skræp] [ɒv; əv] [əʊld] ['njuːzpeɪpə(r)] .
scrap of old newspaper .
废料 的 老的 报纸 .

他从吧台后面拿出一个瓶子，开始用一块旧报纸把它包起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['devə(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **This is about all the poor devil lived for , " he said to himself ,**
" 这 是 关于 全部 这 贫穷的 魔鬼 居住地 为了 , " 他 说 到 他自己 ,

“这就是这可怜的家伙活着的全部意义了，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [naʊ] [ðæt] [hiːz] ['daɪɪn] - . "
" **and he ought to have a taste now that he's dyin ' . "**
" 和 他 应该 到 有 一个 品尝 现在 那 他是 垂死 - . "

“既然他快死了，就应该尝尝鲜。”

" [ɪz] [dæt] [buːz] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" **Is dat booze ? " asked Jimmie .**
" 是 数据 豪饮 ? " 问 吉米 .

“那是酒吗？”吉米问。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [nɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" **It's just a nip for the old man .**
" 它是 只是 一个 掐 为了 这 老的 男人 .

“对老人家来说，这只是小酌一杯而已。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [brænd] , " [sed] ['feɪgɪn] .
It's his favorite brand , " said Fagin .
它是 他的 最喜欢的 品牌 , " 说 费金 .

“这是他最喜欢的品牌，”费金说。

" [nɒt] [hɪzn] ; [hiːz] [gɒt] [seɪvd] [æn; ən] - [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Not his'n ; he's got saved an ' don't need it in his business , " replied the boy ,**
" 不是 他的 ; 他是 得到 已保存 一个 - 不 需要 它 在 他的 商业 , " 回复 这 男生 ,

“不是他的；他有积蓄，做生意不需要用到，”男孩回答说。

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
starting for the door .
开始 为了 这 门 .

走向门口。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] [wɪð] [maɪ]
" **Come here , you little fool , and take this bottle to your dad with my**
" 来 这里 , 你 小的 傻子 , 和 拿 这 瓶子 到 你的 爸爸 和 我的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments ,
赞美 ,

“过来，你这傻瓜，把这瓶酒带给你爸爸，代我向你问好。”

" [sed] [ðə; ði] [sə'luːn] - [mæn] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
" **said the saloon - man in anger .**
" 说 这 酒吧 - 男人 在 愤怒 .

“酒馆老板愤怒地说。”

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɑːts] ['eɪlɪn] - [hɪm] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] .
" It's your compliments wat's ailin ' him now , " answered Jimmie .
" 它是 你的 赞美 什么? 艾琳 - 他 现在 , " 回答 吉米 .

“现在让他不舒服的就是你的恭维，”吉米回答道。

" [jə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [naɪn] [d'ɒləz] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['daɪɪn] - .
" Yer got his nine dollars last Tuesday night , and now he's dyin ' .
" 你的 得到 他的 九 美元 最后的 周二 夜晚 , 和 现在 他是 垂死 - .

“他上周二晚上才拿到九美元，现在他快要死了。”

[ai] [siːn] [jə(r)] [rælf] [gɔɪn] - [tɜː] [skuːl] [wɪd] [njuː] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['rʌbəz] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
I seen yer Ralph goin ' ter school wid new shoes and rubbers dis mornin ' ,
我 已见 你的 拉尔夫 去 - 特尔 学校 宽 新的 鞋 和 橡胶 迪斯 早晨 - ,

今天早上我看到你家拉尔夫穿着新鞋和橡胶鞋去上学了。

[æn; ən] - [aɪm] ['wɛrɪn] - [jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
an ' I'm wearin ' yer compliments , " said the boy ,
一个 - 我是 穿着 - 你的 赞美 , " 说 这 男生 ,

“我戴着你的赞美，”男孩说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['leɪdiz] [ʃuː] .
holding up one of his feet encased in a worn - out lady's shoe .
保持 向上 一 的 他的 脚 包裹 在 一个 磨损 - 出去 女士的 鞋 .

他举起一只穿着破旧女鞋的脚。

" [ai] ['prɒmɪst] [pɑː] [dæt] [aɪ'd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [mɑː] [æn; ən] - [dɜːr] [kidz] ,
" I promised Pa dat I'd take care of Ma an ' der kids ,
" 我 承诺 宾夕法尼亚州 数据 ID 拿 关心 的 马 一个 - 德尔 孩子们 ,

“我答应过爸爸我会照顾好妈妈和孩子们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [nəʊ] [buːz] [tɜː] [help] [ju: 'es] , [nɒt] [ju: 'es] .
and we don't need no booze ter help us , not us .
和 我们 不 需要 不 豪饮 特尔 帮助 我们 , 不是 我们 .

我们不需要酒精来帮助我们，我们不需要。

" ['dʒɪmi] [dʌk] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['səʊkɪŋ]
" Jimmie ducked and dodged out of the door just in time to escape a soaking
" 吉米 躲闪 和 躲避 出去 的 这 门 只是 在 时间 到 逃脱 一个 浸泡
[wet] [bɑː(r)] ['taʊəl] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] - [mæn] [hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] ,
wet bar towel the saloon - man had thrown at him ,
湿的 酒吧 毛巾 这 酒吧 - 男人 有 抛掷 在 他 ,

“吉米及时躲闪，溜出了门，正好避开了酒馆老板扔向他的湿透的吧台毛巾。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
and at a single bound jumped to the middle of the sidewalk just in time
和 在 一个 单身的 边界 跳了起来 到 这 中间 的 这 人行道 只是 在 时间
[tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð] [bɪl] [kʊk] .
to collide with Bill Cook .
到 碰撞 和 账单 厨师 .

他纵身一跃，跳到人行道中央，正好撞上了比尔·库克。

" [hə'ləʊ] [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello Bill , " he said .
" 你好 账单 , " 他 说 .

“你好，比尔，”他说。

" [waɪ] [eɪnt] [jə(r)] ['wɜːkɪn] - ?
" Why ain't yer workin ' ?
" 为什么 不是 你的 工作 - ?

你为什么不工作?

[drʌŋk] [ə'gɪn] ?
Drunk agin ?
醉 再次 ?

又喝醉了?

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[jʊl] [biː; bi] ['siːɪn] - - [ɪm] [ə'gɪn] .
you'll be seein ' ' em agin .
你会 是 看到 - - 呃 再次 .

你还会再见到他们的。

[dɜːr][læs] - [taɪm] [jə(r)][wɒz; wəz] [kɹ'eɪzɪə] [den] [ə; eɪ] [bed] [bʌg] . "
Der las ' time yer was crazier den a bed bug . "
德尔 最后 - 时间 你的 曾是 更疯狂 丹 一个 床 漏洞 . "

上次你在臭虫面前更疯狂了。”

" [juː; jʊ][biː; bi][diː] — — ! " [sed] [bɪl] .
" You be d — — ! " said Bill .
" 你 是 d — — ! " 说 账单 .

“你个混蛋！”比尔说道。

" [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Guess I'm all right .
" 猜测 我是 全部 正确的 .

“我想我没事。”

['əʊnli][hæd; həd] [θriː] [drɪŋks] .
Only had three drinks .
仅有的 有 三 饮料 .

只喝了三杯。

[juːz] [ɪz] ['gɪtɪn] - [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nek] [əʊ] - [wʊdz] .
You's is gittin ' too good for this neck o ' woods .
你的 是 吉廷 - 也 好的 为了 这 脖子 o - 树林 .

你真是太优秀了，不适合待在这个地方。

[jə(r)] [ɔrtɝ] [muːv] [ʌp] [ɒn] [dɜːr] ['buːləvɑːd] [ə'mʌŋst] [dɜːr] [blʌdz] . "
Yer orter move up on der boulevard amongst der bloods . "
你的 或 移动 向上 在 德尔 林荫大道 在 德尔 血 . "

你将在大道上与血族一起前进。”

" [doʊnt][mɑː][duː; də] ['wɒʃɪn] - [ʌp] [dɪə] [naʊ] , ['smɑːti] ?
" Don't Ma do washin ' up dere now , smarty ?
" 不 马 做 洗涤 - 向上 德雷 现在 , 聪明人 ?

“妈妈现在不在那边洗衣服吗，小机灵鬼？”

[wiː; wi] [gɒt] [frendz] [ʌp] [dɪə] ; [siː] ?
We got friends up dere ; see ?
我们 得到 朋友们 向上 德雷 ; 看 ?

我们在那儿有朋友，看到了吗?

[waɪ] [doʊnt][jə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [siː] [pɑː] ?
Why don't yer come over an ' see Pa ?
为什么 不 你的 来 超过 一个 - 看 宾夕法尼亚州 ?

你为什么不过来看看爸爸呢?

[hiːz] ['daɪɪn] - . "
He's dyin ' . "
他是 垂死 - . "

他快死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)
第2/6页

" [gəʊ][ɒn] ! " [sed] [bɪl] .
" Go on ! " said Bill .
" 去 在 ! " 说 账单 .

“继续！”比尔说。

" [jiː; ji][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Ye don't mean it !
" 叶 不 意思是 它 !

“你不是认真的！”

[kɪn] [aɪ] [siː] [hɪm] ? "
Kin I see him ? "
亲属 我 看 他 ? "

亲，我能见到他吗?

" [ʃʊə(r)] , [kʌm] [ɒn] .
" Sure , come on .
" 当然 , 来 在 .

“当然，来吧。”

" [bɪl] ['stægəd] ['ɪntuː] ['feɪgɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [mɔː(r)] [bɪg] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['dʒɪmi]
" Bill staggered into Fagin's and took two more big drinks and then followed Jimmie
" 账单 交错 进入 费金的 和 采取 二 更多的 大的 饮料 和 然后 随后 吉米
[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
across the street .
穿过 这 街道 .

“比尔踉跄着走进费金酒吧，又喝了两大杯酒，然后跟着吉米穿过马路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
He was badly intoxicated ,
他 曾是 糟糕 酣 ,

他当时醉得很厉害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mɔːrz] [pɪntʃt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] - ['laɪtɪd] [aɪz] ['nɪəli] [brɔːt]
but the sight of Moore's pinched features and fever - lighted eyes nearly brought
但 这 视线 的 摩尔 捏 特征 和 发烧 - 照明 眼睛 几乎 带来
[hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['səʊbə(r)] ['sensɪz] .
him to his sober senses .
他 到 他的 清醒 感官 .

但看到摩尔憔悴的面容和发烧般的双眼，几乎让他恢复了清醒的意识。

[bɪl] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['tendə(r)]
Bill was rough and wicked ; but his heart within was almost as tender
账单 曾是 粗糙的 和 邪恶 ; 但 他的 心 之内 曾是 几乎 作为 投标
[æz; əz] [ə; eɪ] [beɪbz] .
as a babe's .
作为 一个 宝贝的 .

比尔外表粗暴邪恶，但他内心却像婴儿一样温柔。

[drɪŋk] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['trʌb(ə)l] ,
Drink was his worst trouble ,
喝 曾是 他的 最差 麻烦 ,

酗酒是他最大的麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] .

and	when	he	was	sober	he	was	rather	a	decent	sort	of	fellow	.
和	什么时候	他	曾是	清醒	他	曾是	相当	一个	体面的	种类	的	同伴	.

他清醒的时候，其实是个相当不错的人。

[hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [wɒz; wəz]

His	effort	to	appear	at	ease	and	say	something	encouraging	to	Moore	was
他的	努力	到	出现	在	舒适	和	说	某物	鼓励	到	摩尔	曾是

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

他努力装作若无其事，想对摩尔说些鼓励的话，但这让他感到很痛苦。

[hiː; hi] ['stæmə] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [ɒf] , [bɒb] ; [aɪ] [kænt] [meɪk] [nəʊ]

He	stammered	and	hawed	and	finally	said	,	"	It's	all	off	,	Bob	;	I	can't	make	no
他	结结巴巴	和	犹豫不决	和	最后	说	,	"	它是	全部	离开	,	鲍勃	;	我	不能	制作	不

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

他结结巴巴地说："一切都结束了，鲍勃；我没法发表任何演讲。"

[let] - [ɜː(r)][gəʊ][tiː] - - [el] .

Let	'	er	go	t	'	'	ell	.
让	-	呃	去	t	-	-	艾尔	.

放她走吧。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði][bɒks] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

"	He	pulled	up	the	box	,	sat	down	at	the	bedside	and	began	to	cry	.
"	他	拉	向上	这	盒子	,	卫星	向下	在	这	床头	和	开始	到	哭	.

他拉起箱子，坐在床边，开始哭泣。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [hænd] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪlz] [hed] ,

The	sick	man	stretched	forth	his	emaciated	hand	,	and	,	placing	it	on	Bill's	head	,
这	生病的	男人	拉伸	前进	他的	瘦弱	手	,	和	,	放置	它	在	法案的	头	,

[sed] :

said	:
说	:

病人伸出他那瘦骨嶙峋的手，放在比尔的头上，说道：

" ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld][mæn] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jə(r)] [miːn] .

"	Never	mind	,	old	man	,	I	know	what	yer	mean	.
"	绝不	头脑	,	老的	男人	,	我	知道	什么	你的	意思是	.

"没关系，老头，我知道你的意思。"

[jʊr; jər] [maɪ] [frend] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] .

You're	my	friend	all	right	;	but	you	can't	say	nuthin	'	that	will	help	me	now	.
你是	我的	朋友	全部	正确的	;	但	你	不能	说	什么也没有	-	那	将要	帮助	我	现在	.

你确实是我朋友，但你现在说的任何话都帮不了我。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] [kæʃ] [ɪn] ['prɪti] [suːn] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['kaʊəd] , [bɪl] ;

I	guess	I	must	cash	in	pretty	soon	;	but	I	ain't	no	coward	,	Bill	;
我	猜测	我	必须	现金	在	漂亮的	很快	;	但	我	不是	不	懦夫	,	账单	;

我想我很快就得兑现承诺了；但我可不是懦夫，比尔；

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['preɪɪn] - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] - [twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɒd] .

I've	just	been	prayin	'	and	everything	is	all	right	'	tween	me	and	God	.
我已经	只是	到过	祈祷	-	和	一切	是	全部	正确的	-	青少年	我	和	上帝	.

我一直在祈祷，我和上帝之间一切都很好。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] ,

I	don't	know	what'll	become	of	the	old	woman	and	the	kids	,
我	不	知道	什么会	变得	的	这	老的	女士	和	这	孩子们	,

我不知道那位老妇人和孩子们以后会怎么样。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	guess	He'll	take	care	of	them	.
但	我	猜测	地狱	拿	关心	的	他们	.

但我相信他会照顾他们的。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [wen] [aɪm] [gɒn] [ðæn; ðən] [wen] [aɪm][hɪə(r)] .

Maybe	they	will	be	better	off	when	I'm	gone	than	when	I'm	here	.
或许	他们	将要	是	更好的	离开	什么时候	我是	已消失	比	什么时候	我是	这里	.

也许我走了之后，他们会比我在这里的时候过得更好。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɪl] , [buːz] [doʊnt][get][jə(r)] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [jʊr; jər] [ʌp] .

I'll	tell	you	,	Bill	,	booze	don't	get	yer	much	when	the	doctor	says	you're	up	.
患病的	告诉	你	,	账单	,	豪饮	不	得到	你的	很多	什么时候	这	医生	说道	你是	向上	.

比尔，我跟你说，医生说你该起床了，喝酒可帮不了你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kʌt] - [ɜː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['wægən] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)]

I	wish	I'd	cut	'	er	out	the	first	time	we	saw	the	gospel	wagon	down	on	the	square
我	希望	ID	切	-	呃	出去	这	第一的	时间	我们	锯	这	福音	车皮	向下	在	这	正方形

.

:
.

我真希望第一次在广场上看到福音车的时候，我就把她赶走。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [mæn][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

The	Mission	man	was	here	just	a	little	while	ago	,
这	使命	男人	曾是	这里	只是	一个	小的	尽管	前	,

那位传教士不久前来过这里。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [help] ['dʒɪmi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][mɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] .

an	'	he	says	he	will	help	Jimmie	take	care	of	Ma	and	the	kids	.
一个	-	他	说道	他	将要	帮助	吉米	拿	关心	的	马	和	这	孩子们	.

他说他会帮助吉米照顾妈妈和孩子们。

[hiː; hi] [sez] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [sez] ,

He	says	Jesus	loves	me	,	and	when	he	prayed	I	put	in	too	and	says	,
他	说道	耶稣	爱	我	,	和	什么时候	他	祈祷	我	放	在	也	和	说道	,

他说耶稣爱我，当他祷告时，我也跟着祷告说：

- [aɪm] ['redi] , [lɔːd] . -

'	I'm	ready	,	Lord	.	'
-	我是	准备好	,	主	.	-

“我准备好了，主啊。”

" [mɔːrz] ['efət] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [spel] .

"	Moore's	effort	to	talk	exhausted	his	strength	and	brought	on	a	sinking	spell	.
"	摩尔	努力	到	讲话	筋疲力尽的	他的	力量	和	带来	在	一个	下沉	拼写	.

“摩尔努力说话，却耗尽了他的力气，导致他陷入了昏厥状态。”

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	gasped	and	coughed	and	grasped	his	throat	as	though	he	was
他	倒吸一口气	和	咳嗽	和	抓住	他的	喉	作为	尽管	他	曾是

['stræŋg(ə)lɪŋ] .

strangling	.
勒死	.

他喘着粗气，咳嗽着，捂着喉咙，好像要窒息一样。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [græbɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Bill	thought	he	was	dying	,	and	grabbing	his	hat	started	for	the	door	,
账单	想法	他	曾是	垂死	,	和	抓取	他的	帽子	开始	为了	这	门	,

比尔以为自己快要死了，抓起帽子就往门口跑去。

['telɪŋ] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

telling	Jimmie	to	stay	there	while	he	brought	the	doctor	.
讲述	吉米	到	停留	那里	尽管	他	带来	这	医生	.

他让吉米待在那里，自己去叫医生。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [nɜːvz] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	scene	had	been	too	much	for	his	shattered	nerves	,	and	,	reaching	the
这	场景	有	到过	也	很多	为了	他的	破碎	神经	,	和	,	到达	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

middle	of	the	sidewalk	,
中间	的	这	人行道	,

眼前的景象让他本就脆弱的神经不堪重负，他走到人行道中央，

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

he	stood	and	yelled	at	the	top	of	his	voice	:
他	站立	和	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

他站起身，扯着嗓子大喊：

" [mɔːrz] ['daɪɪn] - !

"	Moore's	dyin	'	!
"	摩尔	垂死	-	!

“摩尔快死了！”

[mɔːrz] ['daɪɪn] - !

Moore's	dyin	'	!
摩尔	垂死	-	!

摩尔快死了！

[gɪt][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [ænd; ənd][dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [mæn] , [kwɪk] !

Git	the	doctor	and	the	undertaker	and	der	Mission	man	,	quick	!
git	这	医生	和	这	殡仪员	和	德尔	使命	男人	,	快的	!

快把医生、殡仪员和传教士叫来！

[mɔːrz] ['daɪɪn] - !

Moore's	dyin	'	!
摩尔	垂死	-	!

摩尔快死了！

[mɔːrz] ['daɪɪn] - !

Moore's	dyin	'	!
摩尔	垂死	-	!

摩尔快死了！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

" [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['fjuːnərəl]

"	The	Busted	Funeral
"	这	被捕	葬礼

《葬礼闹剧》

" [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ðæt] ['fɒləʊd] [meɪd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɔːr] .

"	The	commotion	that	followed	made	dying	a	hard	matter	for	Moore	.
"	这	骚动	那	随后	制成	垂死	一个	难的	事情	为了	摩尔	.

“随之而来的骚动让摩尔的死亡变得异常艰难。”

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ten]

When	the	doctor	and	Mrs	.	Moore	reached	the	house	it	took	them	ten
什么时候	这	医生	和	太太	.	摩尔	达到	这	房子	它	采取	他们	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

医生和摩尔太太到达房子时，花了十分钟时间。

[wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv] [deɪv] [biːtʃ] , [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

with	the	help	of	Dave	Beach	,	to	clear	the	room	of	the	people	.
和	这	帮助	的	戴夫	海滩	,	到	清除	这	房间	的	这	人们	.

在戴夫·比奇的帮助下，清空了房间里的人。

[wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [keɪm] , ['kwaɪət][hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

When	Mr	.	and	Mrs	.	Morton	came	,	quiet	had	been	restored	on	the	inside	,
什么时候	先生	.	和	太太	.	莫顿	来了	,	安静的	有	到过	恢复	在	这	里面	,

莫顿夫妇到来时，屋内已经恢复了平静。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][æt; ət] ['feɪgɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːnərəl]

but	on	the	street	and	at	Fagin's	they	were	talking	about	the	funeral
但	在	这	街道	和	在	费金的	他们	是	说	关于	这	葬礼

[ɪk'spensɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

expenses	,	etc	.	,
开支	,	ETC	.	,

但在街上和费金的店里，人们都在谈论丧葬费用等等。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːps] .

before	they	had	a	corpse	.
前	他们	有	一个	尸体	.

在他们找到尸体之前。

[ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)]

In	this	neighborhood	a	funeral	was	looked	upon	as	something	of	a	party	or
在	这	邻里	一个	葬礼	曾是	看起来	之上	作为	某物	的	一个	派对	或者

['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

social	function	,
社会的	功能	,

在这个社区，葬礼被视为某种聚会或社交活动。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .

not	to	be	missed	.
不是	到	是	错过	.

不容错过。

['evri] [wʌn] [tɜːnd] [aʊt] , ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Every	one	turned	out	,	never	failing	to	dress	for	the	occasion	.
每一个	一	转向	出去	,	绝不	失败	到	裙子	为了	这	场合	.

每个人都到场了，而且都盛装出席。

['mɪsɪz] . [rəʊz] ,

Mrs	.	Rose	,
太太	.	玫瑰	,

罗斯夫人

['mɪsɪz] . ['kɪni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒʃɪŋtən] (['kʌlәd]) [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wen]

Mrs	.	Kinney	and	Mrs	.	Washington	(	colored	)	were	easily	in	the	lead	when
太太	.	金尼	和	太太	.	华盛顿	(	有色	)	是	容易地	在	这	带领	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['mɔːnəz] .

it	came	to	professional	mourners	.
它	来了	到	专业的	哀悼者	.

在职业哀悼者方面，金尼夫人和华盛顿夫人（黑人）遥遥领先。

[æz; əz] [deɪv] [biːtʃ] [sed] [wʌn] [taɪm] , [ðeɪ] " [kʊd; kəd][kraɪ]['riːəl] [tɪəz] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] ,

As	Dave	Beach	said	one	time	,	they	"	could	cry	real	tears	at	a	moment's	notice	,
作为	戴夫	海滩	说	一	时间	,	他们	"	可以	哭	真实的	眼泪	在	一个	瞬间	注意	,

正如戴夫·比奇曾经说过的那样，他们“随时都能流下真眼泪”。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['lɑːstɪd][ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] .

and	keep	it	up	as	long	as	the	water	lasted	and	occasion	demanded	.
和	保持	它	向上	作为	长的	作为	这	水	持续	和	场合	要求	.

只要水源充足且场合需要，就一直这样做。

" [wen] ['tʃɑːli] ['sleɪtə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ðeɪ] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɪð]

"	When	Charlie	Slater	was	drowned	in	the	Slough	they	cried	for	three	days	with
"	什么时候	查理	斯莱特	曾是	溺水	在	这	泥沼	他们	哭	为了	三	天	和

['mɪsɪz] . ['sleɪtə(r)] ,

Mrs	.	Slater	,
太太	.	斯莱特	,

“查理·斯莱特在沼泽中溺水身亡后，他们和斯莱特太太一起哭了三天。”

['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .

never	going	home	for	meals	.
绝不	去	家	为了	餐	.

从不回家吃饭。

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [pʊt] [blæk] [kreɪp] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]

Both	they	and	their	children	put	black	crape	on	their	arms	and	lived	and
两个都	他们	和	他们的	孩子们	放	黑色的	黑纱	在	他们的	武器	和	居住地	和

[kraɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['sleɪtə(r)] [ʌn'tɪl] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

cried	with	Mrs	.	Slater	until	Charlie	was	found	.
哭	和	太太	.	斯莱特	直到	查理	曾是	成立	.

他们和他们的孩子都在手臂上披上黑纱，与斯莱特太太一起生活、哭泣，直到查理被找到。

['mɪsɪz] . [rəʊz] [kept] [ðə; ði] [kreɪp] ,

Mrs	.	Rose	kept	the	crape	,
太太	.	玫瑰	保留	这	黑纱	,

罗斯太太留下了那块绉纱。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wʊd] [wɒʃ] [ænd; ənd]['aɪən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] " [bɛrɝ]

and	after	a	funeral	would	wash	and	iron	it	and	put	it	in	the	"	burer
和	后	一个	葬礼	会	洗	和	铁	它	和	放	它	在	这	"	汉堡

" [drɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [daɪd] .

"	drawer	until	some	one	else	died	.
"	抽屉	直到	一些	一	别的	死亡	.

葬礼结束后，会把衣服洗净熨烫，然后放进“防腐”抽屉里，直到有人去世为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [bɪlz] [kraɪ] ,

When	she	heard	Bill's	cry	,
什么时候	她	听到	法案的	哭	,

当她听到比尔的哭声时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [taɪd] [ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['piːsɪz] [ɪn]

she	came	running	with	a	piece	tied	on	each	arm	and	at	least	twenty	pieces	in
她	来了	跑步	和	一个	片	系	在	每个	手臂	和	在	至少	二十	件	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

her	hand	to	supply	the	neighbors	.
她	手	到	供应	这	邻居	.

她跑过来，两只胳膊上各绑着一块，手里至少拿着二十块，要分发给邻居们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ænd; ənd] ['spləm] ['djuːti] .

That	she	considered	her	first	and	solemn	duty	.
那	她	经过考虑的	她	第一的	和	庄严	责任	.

她认为这是她首要且庄严的职责。

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [bɪl] [jeld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] ,

Inside	of	five	minutes	after	Bill	yelled	and	gave	the	alarm	,
里面	的	五	分钟	后	账单	大喊	和	给予	这	警报	,

比尔大声发出警报后不到五分钟，

['evrɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['regjuləz] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

every	one	of	the	regulars	was	decorated	for	action	.
每一个	一	的	这	常客	曾是	装饰	为了	行动	.

所有常驻队员都因英勇作战而获得勋章。

[bɪl] [went] [tuː; tə] ['feɪgɪnz] [ænd; ənd] [gɒt] [θriː] [bɪg] [drɪŋks] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [mɔːrz] [deθ] .

Bill	went	to	Fagin's	and	got	three	big	drinks	without	money	,	on	the	strength	of	Moore's	death	.
账单	去	到	费金的	和	得到	三	大的	饮料	没有	钱	,	在	这	力量	的	摩尔	死亡	.

比尔因为摩尔的死，去了费金酒吧，没花一分钱就买了三杯大酒。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] , ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

He	went	into	the	back	room	,	buried	his	face	in	his	hands	and	began	to	weep	.
他	去	进入	这	后退	房间	,	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	开始	到	哭泣	.

他走进后面的房间，双手捂住脸，开始哭泣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ,

He	was	honest	in	his	weeping	,
他	曾是	诚实的	在	他的	哭泣	,

他的哭泣很真诚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['menɪ] [drɪŋks] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [snɔːz] [suːn] [təʊld] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːrɪ] . :

but	he	had	too	many	drinks	aboard	and	his	snores	soon	told	their	own	story	.
但	他	有	也	许多	饮料	船上	和	他的	打鼾	很快	讲述	他们的	自己的	故事	.

但他在船上喝了太多酒，很快他的鼾声就说明了一切。

[bɪlz] [kraɪ] [ɒv; əv] " [mɔːrz] ['daɪɪn] - ! " [wɒz; wəz] [suːn] [tɜːnd] [tuː; tə] " [mɔːrz] [ded] ; [bɪl] [sez] [səʊ] .

Bill's	cry	of	"	Moore's	dyin	'	!	"	was	soon	turned	to	"	Moore's	dead	;	Bill	says	so	.
法案的	哭	的	"	摩尔	垂死	-	!	"	曾是	很快	转向	到	"	摩尔	死的	;	账单	说道	所以	.

比尔喊道："摩尔快死了！"很快变成了"摩尔死了；比尔这么说的。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪl] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːbəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] ,

"	Of	course	Bill	knew	nothing	of	the	disturbance	he	had	created	,
"	的	课程	账单	知道	没有什么	的	这	干扰	他	有	创建	,

"比尔当然不知道他造成的骚乱是怎样的。"

[ænd; ənd] [slept] ['piːsfəlɪ] [ɒn] [ɪn] ['feɪgɪnz] [bæk] [ruːm] .

and	slept	peacefully	on	in	Fagin's	back	room	.
和	睡着了	和平地	在	在	费金的	后退	房间	.

她在费金的后屋里安然入睡。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . [kʊk] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [skweə(r)] " [bɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['neɪbəz] .

In	the	meantime	Mrs	.	Cook	was	trying	to	"	square	"	Bill	with	the	neighbors	.
在	这	与此同时	太太	.	厨师	曾是	尝试	到	"	正方形	"	账单	和	这	邻居	.

与此同时，库克太太正试图调解比尔与邻居之间的矛盾。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['evrɪ] [wʌn] [bleɪmd] [bɪl] [ðæt] [mɔːr] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

After	the	mistake	was	discovered	every	one	blamed	Bill	that	Moore	was	alive	.
后	这	错误	曾是	发现	每一个	一	被指责	账单	那	摩尔	曾是	活	.

错误被发现后，所有人都责怪比尔说摩尔还活着。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [faɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] .

Bill	**and**	**his**	**wife**	**would**	**fight**	**with**	**each**	**other**	**almost**	**daily**	**.**
账单	和	他的	妻子	会	斗争	和	每个	其他	几乎	日常的	.

比尔和他的妻子几乎每天都会吵架。

[bɪl] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [drɒp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [drʌŋk] [hiː; hi]

Bill	**would**	**swear**	**that**	**he**	**had**	**not**	**tasted**	**a**	**drop**	**when**	**he**	**was**	**so**	**drunk**	**he**
账单	会	发誓	那	他	有	不是	尝过	一个	降低	什么时候	他	曾是	所以	醉	他

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] .

could	**scarcely**	**see**	**.**
可以	几乎	看	.

比尔发誓说，他醉得几乎看不见东西的时候，一滴酒也没喝。

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [drʌŋk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf]

He	**contended**	**that**	**he**	**was**	**never**	**drunk**	**so**	**long**	**as**	**he**	**was**	**sober**	**enough**
他	有争议	那	他	曾是	绝不	醉	所以	长的	作为	他	曾是	清醒	足够的

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	**deny**	**it**	**.**
到	否定	它	.

他辩称，只要他清醒到足以否认自己喝醉，他就从未醉过。

['mɪsɪz] . [kʊk] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['tempə(r)] ,

Mrs	**.**	**Cook**	**was**	**possessed**	**of**	**an**	**uncontrollable**	**temper**	**,**
太太	.	厨师	曾是	拥有	的	一个	不可控的	脾气	,

库克太太脾气暴躁，难以控制。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [bɪl] [laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	**when**	**she**	**became**	**angry**	**—**	**and**	**she**	**always**	**did**	**when**	**Bill**	**lied**	**to**	**her**
和	什么时候	她	成为	生气的	—	和	她	总是	做过	什么时候	账单	撒谎了	到	她

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəm'pliːtli] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] .

—	**she**	**would**	**completely**	**lose**	**control**	**of**	**herself**	**.**
—	她	会	完全地	失去	控制	的	她自己	.

而当她生气时——每当比尔对她撒谎时，她总是会生气——她就会完全失去自控力。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [sed] [wʌn] [deɪ] :

As	**Jimmie**	**said**	**one**	**day**	**:**
作为	吉米	说	一	天	:

正如吉米有一天所说：

" [dʒiː] ,

"	**Gee**	**,**
"	吉	,

“哎呀，

[dɜːr][əʊld] - [baʊns] ['aɪənz][ɜː(r)] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gɪt][hɜː(r); hə(r)] [mɪts] [ɒn] [wen] [ʃiːz]

der	**old**	**girl'll**	**bounce**	**irons**	**er**	**any**	**old**	**thing**	**she**	**can**	**git**	**her**	**mitts**	**on**	**when**	**she's**
德尔	老的	-	弹跳	熨斗	呃	任何	老的	事物	她	能	git	她	手套	在	什么时候	她是

[sɔː(r)] .

sore	**.**
疮	.

这老太太浑身酸痛的时候，会用手拍打熨斗或者任何她能抓到的东西。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kɒmz] [tə'geðə(r)] [səʊ][fɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [dæt] [ʃiːz] [gɒt]

Her	**nose**	**and**	**her**	**chin**	**comes**	**together**	**so**	**fast**	**when**	**she**	**talks**	**dat**	**she's**	**got**
她	鼻子	和	她	下巴	来	一起	所以	快速地	什么时候	她	会谈	数据	她是	得到

[kɔːnz] [ɒn] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] .

corns	**on**	**both**	**of**	**'**	**em**	**.**
玉米	在	两个都	的	-	呃	.

她说话的时候鼻子和下巴靠得太近，以至于两个地方都长了老茧。

" [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌnˈtɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][keə(r)]
" She washed and worked until three or four o'clock in the morning to care
" 她 洗过 和 工作 直到 三 或者 四 点钟 在 这 早晨 到 关心
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
for her children ,
为了 她 孩子们 ,

“她洗漱工作到凌晨三四点，照顾孩子。”

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] " [sɔː(r)] ,
and would do anything she could for any one , but when she got " sore ,
和 会 做 任何事物 她 可以 为了 任何 一 , 但 什么时候 她 得到 " 疮 ,

她会尽一切努力帮助任何人，但当她感到“痛苦”时，

" [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [sed] , [ˈevri] [wʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] .
" as Jimmie said , every one gave her the right of way .
" 作为 吉米 说 , 每一个 一 给予 她 这 正确的 的 方式 .

正如吉米所说，每个人都给她让路。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [bɪl] [ˈevri] [neɪm] [ɒn][dɜːr][ˈkælɪndə(r)] ,
" She calls Bill every name on der calendar ,
" 她 呼叫 账单 每一个 姓名 在 德尔 日历 ,

“她把比尔骂了个遍，各种难听的话都用上了。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tɜː] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
but when it comes ter any one else saying a word about him ,
但 什么时候 它 来 特尔 任何 一 别的 说 一个 单词 关于 他 ,

但如果有人胆敢说他一句坏话，

[ʃiː; ʃi][woʊnt][stænd][fɜː][ˌaɪ ˈtiː] . "
she won't stand fer it . "
她 惯于 站立 fer 它 . "

她绝不会容忍这种事。

" [ɪf] [bɪl] [sed] [ðæt] [bɒb] [mɔːrz] [ded] , [hiːz] [ded] , [ɜː(r)] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If Bill said that Bob Moore's dead , he's dead , er soon will be , " she said .
" 如果 账单 说 那 鲍勃 摩尔 死的 , 他是 死的 , 呃 很快 将要 是 , " 她 说 .

“如果比尔说鲍勃·摩尔死了，那他就是死了，或者很快就会死了，”她说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He knows a dead one when he sees it .
" 他 知道 一个 死的 一 什么时候 他 看到 它 .

“他一眼就能认出死人。”

[ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [meɪk] ?
It's a sure thing anyhow , and what difference does an hour or two make ?
它是 一个 当然 事物 无论如何 , 和 什么 不同之处 做 一个 小时 或者 二 制作 ?

反正这件事是板上钉钉的事，一两个小时又有什么区别呢?

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] [hiːz] [dʌn] [fɜː] [ˈenihaʊ] .
The doctor says he's done fer anyhow .
这 医生 说道 他是 完毕 fer 无论如何 .

医生说他已经没救了。

" [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːftə(r)] [mɔːrz] [deθ] , [hiː; hi][led] [ˈdʒɪmi] [baɪ][ðə; ði]
" As Mr . Morton left the house after Moore's death , he led Jimmie by the
" 作为 先生 . 莫顿 左边 这 房子 后 摩尔 死亡 , 他 引领 吉米 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

“摩尔去世后，莫顿先生离开房子时，牵着吉米的手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][bɪg] ['prɒmɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][freɪl] ,

The	little	fellow	had	made	some	big	promises	for	one	so	small	and	frail	,
这	小的	同伴	有	制成	一些	大的	承诺	为了	一	所以	小的	和	脆弱	,

这个小家伙身材矮小、体弱多病，却许下了很大的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [gɒd][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɪm] .

but	he	said	God	could	and	would	help	him	.
但	他	说	上帝	可以	和	会	帮助	他	.

但他表示上帝能够也将会帮助他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ['wɪndəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	knew	that	he	could	do	no	more	window	work	for	Jewey	and	his
他	知道	那	他	可以	做	不	更多的	窗户	工作	为了	犹太人	和	他的

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

他知道自己再也不能为朱伊和他的团伙做窗户清洁工了。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [wɜːk] [ðə; ði]['depəʊ] [kraʊdz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪk'skɜːʃn] [treɪnz] [wɪð] [fred] [hʊd] .

neither	could	he	work	the	depot	crowds	on	Sunday	excursion	trains	with	Fred	Hood	.
两者都不	可以	他	工作	这	仓库	人群	在	星期日	短途旅行	火车	和	弗雷德	兜帽	.

他也无法像弗雷德·胡德那样，在周日的观光列车上吸引车站的人群。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['mɪsɪz] . [kʊk] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , " [hiːz] [ded] .

As	he	passed	Mrs	.	Cook	he	simply	said	,	"	He's	dead	.
作为	他	通过了	太太	.	厨师	他	简单地	说	,	"	他是	死的	.

他经过库克太太身边时，只是简单地说："他死了。"

" [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]

"	Before	leaving	the	house	Morton	had	promised	Mrs	.	Moore	to	help	her
"	前	离开	这	房子	莫顿	有	承诺	太太	.	摩尔	到	帮助	她

[həʊld][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]

hold	her	family	together	and	not	allow	them	to	be	sent	to	the
抓住	她	家庭	一起	和	不是	允许	他们	到	是	发送	到	这

['tʃɪldrənz] [həʊm] .

Children's	Home	.
孩子们的	家	.

"莫顿在离开家之前向摩尔太太承诺，会帮助她维系家庭，不让她的家人被送到儿童之家。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][waɪz] [wʌn] ,

Perhaps	the	promise	was	not	a	wise	one	,
也许	这	承诺	曾是	不是	一个	明智的	一	,

或许这个承诺并不明智。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

but	it	is	hard	to	refuse	a	mother	such	a	request	in	the	presence	of
但	它	是	难的	到	拒绝	一个	母亲	这样的	一个	要求	在	这	在场	的

[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] .

her	dead	husband	.
她	死的	丈夫	.

但是，在亡夫面前，很难拒绝一位母亲的请求。

[tuː; tə] [reɪz] [gɜːlz][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɜːn] [aʊt] [raɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

To	raise	girls	in	Bucktown	and	have	them	turn	out	right	would	be	the
到	增加	女孩们	在	巴克镇	和	有	他们	转动	出去	正确的	会	是	这

[eɪtθ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

eighth	wonder	of	the	world	.
第八	想知道	的	这	世界	.

在巴克镇抚养女孩，并让她们成长为优秀的人，将是世界第八大奇迹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

The	Children's	Home	would	be	much	the	best	place	for	them	;
这	孩子们的	家	会	是	很多	这	最好的	地方	为了	他们	;

儿童之家对他们来说是最好的去处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɑːt] [ri'vəult, -'vɔːlt][æt; ət] [ˌsepə'reɪʃn] .

but	the	mother	heart	revolts	at	separation	.
但	这	母亲	心	叛乱	在	分离	.

但母爱之心却无法忍受分离。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] , ['dʒɪmi] ,

"	We	must	pray	for	money	to	pay	your	father's	funeral	expenses	,	Jimmie	,
"	我们	必须	祈祷	为了	钱	到	支付	你的	父亲的	葬礼	开支	,	吉米	,

" [sed] ['mɔːt(ə)n] .

"	said	Morton	.
"	说	莫顿	.

“吉米，我们必须祈祷能筹到钱来支付你父亲的丧葬费用，”莫顿说。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wens] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Not	knowing	whence	any	of	it	was	coming	,	but	believing	that	He	would
不是	会心	何处	任何	的	它	曾是	未来	,	但	相信	那	他	会

[prə'vaɪd] ,

provide	,
提供	,

虽然不知道这一切从何而来，但相信祂会供应。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

they	went	to	the	undertaker	and	made	arrangements	for	the	funeral	.
他们	去	到	这	殡仪员	和	制成	安排	为了	这	葬礼	.

他们去了殡仪馆，安排了葬礼事宜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['mɔːt(ə)n] [spəʊk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪg] [daʊn] - [taʊn] [tʃɜːtʃɪz] ,

The	next	day	being	Sunday	,	Morton	spoke	in	one	of	the	big	down	-	town	churches	,
这	下一个	天	存在	星期日	,	莫顿	辐	在	一	的	这	大的	向下	-	镇	教堂	,

第二天是星期天，莫顿在市中心的一座大教堂里发表了演讲。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒn] " ['sɪti] ['mɪʃənz] " [hiː; hi] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt]

and	at	the	close	of	his	talk	on	"	City	Missions	"	he	stated	to	that
和	在	这	关闭	的	他的	讲话	在	"	城市	任务	"	他	声明	到	那

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːdiəns] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['haʊshəʊld] .

fashionable	audience	just	what	was	needed	in	the	Moore	household	.
时髦	观众	只是	什么	曾是	需要	在	这	摩尔	家庭	.

在他关于“城市传教”的演讲结束时，他向在场的时髦听众说明了摩尔家真正需要的是什么。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] -

After	the	meeting	enough	money	was	placed	in	his	hand	to	pay	for	one	-
后	这	会议	足够的	钱	曾是	放置	在	他的	手	到	支付	为了	一	-

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spens] .

half	of	the	entire	expense	.
一半	的	这	全部的	费用	.

会后，他手里拿到了足够的钱，可以支付全部费用的一半。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

The	next	day	was	a	busy	one	at	the	Mission	.
这	下一个	天	曾是	一个	忙碌的	一	在	这	使命	.

第二天，教会那边非常忙碌。

[tuː; tə] [get] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

To	get	clothes	for	all	the	children	and	to	keep	them	clean	enough	to
到	得到	衣服	为了	全部	这	孩子们	和	到	保持	他们	干净的	足够的	到

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .

go	to	the	funeral	at	two	o'clock	was	no	easy	matter	.
去	到	这	葬礼	在	二	点钟	曾是	不	简单的	事情	.

为所有孩子准备衣服，并让他们保持干净，以便能在两点钟参加葬礼，这可不是一件容易的事。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [əʊld] [kləʊðz] [sent] [ɪn] [baɪ]

The	clothes	room	in	the	City	Rescue	Mission	is	a	room	where	old	clothes	sent	in	by
这	衣服	房间	在	这	城市	救援	使命	是	一个	房间	在哪里	老的	衣服	发送	在	经过

[wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

well	-	to	-	do	people	are	kept	for	the	poor	,
出色地	-	到	-	做	人们	是	保留	为了	这	贫穷的	,

城市救助站的衣物室是专门存放富裕人家捐赠给穷人的旧衣服的房间。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] ['fɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .

and	hundreds	of	the	less	fortunate	are	cared	for	every	year	.
和	数百	的	这	较少的	幸运	是	关心	为了	每一个	年	.

每年都有数百名贫困人士得到照顾。

[θriː] ['nɜːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [helpt] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .

Three	nurses	from	the	hospital	helped	Mrs	.	Morton	with	the	work	.
三	护士	从	这	医院	帮助	太太	.	莫顿	和	这	工作	.

医院的三名护士帮助莫顿太太完成了这项工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , ['aɪvəri] [səʊp] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] ['stɑːtɪd] .

With	a	tub	of	hot	water	,	ivory	soap	and	sapolio	the	scrubbing	started	.
和	一个	浴缸	的	热的	水	,	象牙	肥皂	和	-	这	擦洗	开始	.

用一浴缸热水、象牙皂和萨波利奥皂，开始擦洗。

[ðeɪ] ['pɒlɪʃt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] [sed] , " [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgərz] [hiːl] .

They	polished	their	faces	until	Jimmie	said	,	"	They	shine	like	a	nigger's	heel	.
他们	抛光	他们的	面孔	直到	吉米	说	,	"	他们	闪耀	喜欢	一个	黑鬼的	脚跟	.

他们擦得锃亮，直到吉米说："他们的脸亮得像黑鬼的脚后跟一样。"

" [ðə; ði] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] .

"	The	dressing	was	the	hard	part	.
"	这	敷料	曾是	这	难的	部分	.

"包扎是最难的部分。"

[ə; eɪ] [bluː] [skɜːt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [gɜːl] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [mætʃt] [ɪn] [saɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt]

A	blue	skirt	to	fit	the	oldest	girl	could	only	be	matched	in	size	by	a	bright
一个	蓝色的	裙子	到	合身	这	最老	女孩	可以	仅有的	是	匹配	在	尺寸	经过	一个	明亮的

[griːn] [weɪst] ,

green	waist	,
绿色的	腰部	,

一条适合大女儿穿的蓝色裙子，只有一条亮绿色的腰带才能与之完美搭配。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [belt] ,

and	by	her	own	choice	a	red	ribbon	for	a	belt	,
和	经过	她	自己的	选择	一个	红色的	丝带	为了	一个	腰带	,

她自己选择了一条红丝带做腰带。

[wɪð] ['jeləʊ] ['rɪbənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] " [pɪg] - [teɪlz] .

with	yellow	ribbons	for	her	stiff	"	pig	-	tails	.
和	黄色的	丝带	为了	她	僵硬的	"	猪	-	尾巴	.

她用黄色丝带扎起硬邦邦的"猪尾巴"。

" ['mɪsɪz] . [kʊk] [sed] " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] - [feɪs] ['fæktri; 'fæktəri] .

"	Mrs	.	Cook	said	"	she	looked	like	the	pattern	in	a	false	-	face	factory	.
"	太太	.	厨师	说	"	她	看起来	喜欢	这	图案	在	一个	错误的	-	脸	工厂	.

库克夫人说："她看起来就像假脸工厂里的样品。"

" [kɑːst] - [ɒf] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət] ['dʒɪmi] ,

"	Cast	-	off	shoes	were	secured	for	all	but	Jimmie	,
"	投掷	-	离开	鞋	是	安全	为了	全部	但	吉米	,

除了吉米之外，其他人都找到了旧鞋。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː] [stɔː(r)][ænd; ənd] [bai]

and	Mr	.	Morton	was	compelled	to	take	him	to	a	shoe	store	and	buy
和	先生	.	莫顿	曾是	被迫	到	拿	他	到	一个	鞋	店铺	和	买

[hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ʃuːz] .

him	his	first	pair	of	new	shoes	.
他	他的	第一的	一对	的	新的	鞋	.

于是莫顿先生只好带他去鞋店，给他买了人生中的第一双新鞋。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɔːn] ['ʃuːz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] .

He	had	always	worn	shoes	that	some	one	else	had	discarded	.
他	有	总是	磨损	鞋	那	一些	一	别的	有	丢弃	.

他总是穿着别人丢弃的鞋子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

He	could	not	keep	his	eyes	off	them	as	he	walked	along	the	street	.
他	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	他们	作为	他	步行	沿着	这	街道	.

他沿着街道走着，目光始终无法从他们身上移开。

[hɪz; ɪz] [wɔːm] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][suːt][frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪtʃ] [bɔɪz] ['wɔːdrəʊb] , [wɪð] [njuː]

His	warm	underclothing	and	suit	from	some	rich	boy's	wardrobe	,	with	new
他的	温暖的	内衣	和	套装	从	一些	富有的	男孩们	衣柜	,	和	新的

['ʃuːz] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] ,

shoes	,	all	in	one	day	,
鞋	,	全部	在	一	天	,

他一天之内就从某个富家子弟的衣橱里弄来了保暖的内衣和西装，还有新鞋。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .

was	more	than	he	could	stand	.
曾是	更多的	比	他	可以	站立	.

他已经无法忍受了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] , " ['ekstrə] [pres] ; [riːd]

He	was	spotted	by	one	of	his	friends	who	was	yelling	,	"	Extra	Press	;	read
他	曾是	斑	经过	一	的	他的	朋友们	WHO	曾是	大喊	,	"	额外的	按	;	读

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

all	about	it	!
全部	关于	它	!

他的一个朋友发现了他，并大喊："Extra Press；快来看看！"

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] , " ['peɪpə(r)] ,

"	Mr	.	Morton	and	Jimmie	came	along	and	to	them	he	said	,	"	Paper	,
"	先生	.	莫顿	和	吉米	来了	沿着	和	到	他们	他	说	,	"	纸	,

['mɪstə(r)] ?

Mister	?
先生	?

"莫顿先生和吉米走了过来，他对他们说：'先生，要纸吗？'

" ['dʒɪmi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [hə'ləʊ] ,

"	Jimmie	raised	his	eyes	from	his	shoes	long	enough	to	say	,	"	Hello	,
"	吉米	提高	他的	眼睛	从	他的	鞋	长的	足够的	到	说	,	"	你好	,

吉米抬起头，目光从鞋子上移开，说道："你好，

- !

Swipsey	!
-	!

斯威普西！

[haʊd] [jə(r)][laɪk] - [ɪm] ? "
How'd yer like ' em ? "
怎么做到的 你的 喜欢 - 呃 ? "

你觉得怎么样?

" [hwɛəd] [jə(r)][gɪt] - [ɪm] ? " [ɑːskt] - .
" Where'd yer git ' em ? " asked Swipsey .
" 在哪里? 你的 git - 呃 ? " 问 - .

“你从哪儿弄来的?”斯威普西问道。

" [gɪt] - [ɪm] ?
" Git ' em ?
" git - 呃 ?

抓到他们了吗?

[aɪ][gɒt] - [ɪm] , [eɪnt] [aɪ] ?
I got ' em , ain't I ?
我 得到 - 呃 , 不是 我 ?

我搞定了，对吧?

[haʊd] [jə(r)][laɪk] - [ɪm] ? "
How'd yer like ' em ? "
怎么做到的 你的 喜欢 - 呃 ? "

你觉得怎么样?

" [ded] [swel] .
" Dead swell .
" 死的 膨胀 .

“死水潭。”

[duː; də][aɪ][gɪt][jə(r)][əʊld][wʌnz] ? "
Do I git yer old ones ? "
做 我 git 你的 老的 一个 ? "

我能拿回你以前的那些吗?

" [eɪnt] [gɒt][nəʊ][əʊld][wʌnz] ; [aɪ] [gɪv] - [ɪm] [tɜː][ðə; ðɪ] [ʃuː] [stɔː(r)][mæn] .
" Ain't got no old ones ; I give ' em ter the shoe store man .
" 不是 得到 不 老的 一个 ; 我 给 - 呃 特尔 这 鞋 店铺 男人 .

“我没有旧鞋了；我都给鞋店老板了。”

[wiː; wɪ][gɒt][ə; eɪ]['fjuːnərəl][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [tɜː] - [deɪ] .
We got a funeral at our house ter - day .
我们 得到 一个 葬礼 在 我们的 房子 特尔 - 天 .

前几天我们家举行了葬礼。

[ˌem 'iː][pɑːz][daɪd] .
Me Pa's died .
我 爸爸的 死亡 .

我爸去世了。

" [æz; əz]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔː'tet] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
" As Morton and a quartet reached the house with the children a wonderful
" 作为 莫顿 和 一个 四重奏 达到 这 房子 和 这 孩子们 一个 精彩的
['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
gathering was there to greet them .
采集 曾是 那里 到 迎接 他们 .

“当莫顿和四位朋友带着孩子们到达房子时，一群热情的人在那里迎接他们。

[ðə; ði][əʊld][bed][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] ; [ðə; ði]['kɑːskɪt][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	old	bed	had	been	taken	down	;	the	casket	had	been	placed	between	the
这	老的	床	有	到过	已采取	向下	;	这	棺材	有	到过	放置	之间	这

[tuː] ['wɪndəʊz] .

two	windows	.
二	视窗	.

旧床已被撤走；棺材被放置在两扇窗户之间。

['fəʊldɪŋ] [tʃeəz] , ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːskɪt]

Folding	chairs	,	furnished	by	the	undertaker	,	were	placed	in	rows	before	the	casket
折叠式的	椅子	,	提供	经过	这	殡仪员	,	是	放置	在	行	前	这	棺材

.

:
.

殡仪馆提供的折叠椅摆放在棺材前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['mɔːnəz] .

They	were	nearly	filled	by	the	friends	and	mourners	.
他们	是	几乎	已填	经过	这	朋友们	和	哀悼者	.

房间里几乎坐满了朋友和哀悼者。

[bɪl] [kʊk] [sæt] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Bill	Cook	sat	close	by	the	door	,
账单	厨师	卫星	关闭	经过	这	门	,

比尔·库克坐在门口附近，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [spɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .

so	that	he	might	be	free	to	spit	without	getting	up	.
所以	那	他	可能	是	自由的	到	吐	没有	获得	向上	.

这样他就可以不用起身就能自由地吐痰了。

" [bɪg] [lɪz] " [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] , ['sməʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][paɪp] ,

"	Big	Liz	"	sat	next	to	him	,	smoking	her	pipe	,
"	大的	莉兹	"	卫星	下一个	到	他	,	吸烟	她	管道	,

“大莉兹”坐在他旁边，抽着烟斗。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)n][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['eɪprən] .

but	at	the	sight	of	Morton	she	put	it	under	her	old	apron	.
但	在	这	视线	的	莫顿	她	放	它	在下面	她	老的	围裙	.

但一看到莫顿，她就把它藏在了旧围裙下面。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒli] [rɪ'zɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] .

Several	of	the	girls	from	the	Dolly	resort	were	there	to	pay	their	respects	.
一些	的	这	女孩们	从	这	多莉	采取	是	那里	到	支付	他们的	尊重	.

多莉度假村的几位女孩也到场表示哀悼。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][baɪ]['prɒksi] .

All	the	neighbors	were	there	,	either	in	person	or	by	proxy	.
全部	这	邻居	是	那里	,	任何一个	在	人	或者	经过	代理人	.

所有邻居都到场了，要么亲自到场，要么委托他人代为出席。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɔː'tet] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] , " ['dʒiːzəs] , ['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

As	the	quartet	started	to	sing	the	old	song	,	"	Jesus	,	Lover	of	My	Soul	,
作为	这	四重奏	开始	到	唱歌	这	老的	歌曲	,	"	耶稣	,	情人	的	我的	灵魂	,

当四重唱开始演唱那首古老的歌曲《耶稣，我灵魂的爱人》时，

" ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][kraɪ] .

"	every	one	seemed	to	take	it	as	a	signal	to	cry	.
"	每一个	一	似乎	到	拿	它	作为	一个	信号	到	哭	.

“每个人似乎都把它当作哭泣的信号。”

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kraɪd] ;

No	one	seemed	to	know	why	they	cried	;
不	一	似乎	到	知道	为什么	他们	哭	;

似乎没有人知道他们为什么哭泣；

[bʌt; bət][ɔːl][dɪd][ðeə(r)][pɑːt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ə; eɪ] " ['haʊlɪŋ] [sək'ses] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . [rəʊz]

but	all	did	their	part	in	making	the	funeral	a	"	howling	success	,	"	as	Mrs	.	Rose
但	全部	做过	他们的	部分	在	制作	这	葬礼	一个	"	嚎叫	成功	,	"	作为	太太	.	玫瑰

[sed] .

said	.
说	.

正如罗斯夫人所说，每个人都尽了自己的一份力，使葬礼取得了“巨大的成功”。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] " [bɪg] [lɪz] " [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)]

Before	the	song	was	ended	"	Big	Liz	"	was	weeping	louder	than	all	the	four
前	这	歌曲	曾是	结束	"	大的	莉兹	"	曾是	哭泣	更大声	比	全部	这	四

['sɪŋəz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

singers	could	sing	.
歌手	可以	唱歌	.

歌曲结束前，“大莉兹”的哭声比四位歌手的歌声还要响亮。

['mɔːt(ə)n] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːvɪs] ,

Morton	knew	that	he	must	have	a	brief	service	,
莫顿	知道	那	他	必须	有	一个	简短的	服务	,

莫顿知道他必须接受简短的追悼仪式。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

and	after	a	short	prayer	and	Scripture	reading	he	spoke	words	of	comfort
和	后	一个	短的	祷告	和	圣经	阅读	他	辐	字	的	舒适

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv] [mɔːrz] ['wʌndəf(ə)l] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

to	the	family	and	told	of	Moore's	wonderful	conversion	.
到	这	家庭	和	讲述	的	摩尔	精彩的	转换	.

在简短的祈祷和经文朗读之后，他安慰了摩尔的家人，并讲述了摩尔奇妙的皈依故事。

[æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd] ['kɔntræstid]

As	he	pictured	the	glories	of	heaven	that	await	the	redeemed	and	contrasted
作为	他	如图所示	这	荣耀	的	天堂	那	等待	这	已赎回	和	对比

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] [ɪn][sɪn][ænd; ənd] [hel] ,

them	with	the	awful	condition	of	the	unrepentant	in	sin	and	hell	,
他们	和	这	可怕	状况	的	这	不知悔改的	在	罪	和	地狱	,

他将救赎者将要享受的天堂荣耀与不悔改者在罪恶和地狱中的可怕境况进行了对比。

['evri] [wʌn] ['trembld] .

every	one	trembled	.
每一个	一	颤抖	.

每个人都浑身颤抖。

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Morton	was	very	anxious	to	bring	the	people	to	a	decision	,
莫顿	曾是	非常	焦虑的	到	带来	这	人们	到	一个	决定	,

莫顿非常急于让民众做出决定。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	felt	that	the	time	had	come	for	a	final	invitation	.
和	毛毡	那	这	时间	有	来	为了	一个	最终的	邀请	.

并觉得是时候发出最后的邀请了。

[bɪl] [kʊks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd]

Bill	**Cook's**	**eyes**	**were**	**fastened**	**on**	**Morton**	**and**	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**of**	**hell**	**and**
账单	库克的	眼睛	是	系紧	在	莫顿	和	,	作为	他	辐	的	地狱	和

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	**,**
判断	,

比尔·库克的目光紧紧盯着莫顿，当莫顿谈论地狱和审判时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	**was**	**sure**	**it**	**was**	**all**	**intended**	**for**	**him**	**.**
他	曾是	当然	它	曾是	全部	故意的	为了	他	.

他确信这一切都是为他准备的。

" [bɪg] [lɪz] " [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ðiː][paɪp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

"	**Big**	**Liz**	**"**	**had**	**forgotten**	**the**	**pipe**	**in**	**her**	**lap**	**.**
"	大的	莉兹	"	有	被遗忘的	这	管道	在	她	膝	.

“大莉兹”忘了把烟斗放在腿上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɒntents] [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒn]['faɪə(r)] .

It	**had**	**fallen**	**over**	**and**	**the**	**contents**	**had**	**set**	**her**	**dress**	**on**	**fire**	**.**
它	有	倒下	超过	和	这	内容	有	放	她	裙子	在	火	.

它翻倒了，里面的东西点燃了她的裙子。

[ðə; ðiː] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðiː] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [wʊl] ,

The	**smell**	**of**	**smoke**	**caused**	**by**	**the**	**burning**	**of**	**cotton**	**,**	**wool**	**,**
这	闻	的	抽烟	导致	经过	这	燃烧	的	棉布	,	羊毛	,

棉花、羊毛燃烧产生的烟味

[ænd; ənd][dɜːt] [tə'geðə(r)] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrtənz] [wɜːdz] .

and	**dirt**	**together**	**did**	**not**	**make**	**a**	**pleasing**	**accompaniment**	**for**	**Morton's**	**words**	**.**
和	污垢	一起	做过	不是	制作	一个	令人愉悦	伴奏	为了	莫顿	字	.

泥土和莫顿的话语并不相称。

[wen] [ðə; ðiː] [smel] [riːtʃt] [bɪl] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [ænd; ənd]

When	**the**	**smell**	**reached**	**Bill**	**,**	**he**	**leaped**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**and**
什么时候	这	闻	达到	账单	,	他	跳跃	进入	这	中间	的	这	房间	和

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	**,**
喊叫	,

比尔闻到气味后，跳到房间中央大喊：

" ['hɛlz] [hɪə(r)] [naʊ] !

"	**Hell's**	**here**	**now**	**!**
"	地狱的	这里	现在	!

“地狱就在我们身边！”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] " [bɪg] [lɪz] " [felt] [ðə; ðiː] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['faɪə(r)] ,

"	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**"**	**Big**	**Liz**	**"**	**felt**	**the**	**heat**	**from**	**the**	**fire**	**,**
"	只是	在	那	片刻	"	大的	莉兹	"	毛毡	这	热	从	这	火	,

就在那一刻，“大莉兹”感受到了火焰的热浪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [bɪlz] [saɪd][ænd; ənd] [sed] , " [jə(r)] [raɪt] , ['hʌni] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ɪn]

and	**she**	**jumped**	**to**	**Bill's**	**side**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Yer**	**right**	**,**	**honey**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**in**
和	她	跳了起来	到	法案的	边	和	说	,	"	你的	正确的	,	蜂蜜	,	和	我是	当然	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

她跳到比尔身边说：“你说得对，亲爱的，我肯定能做到。”

" ['mɔːt(ə)n] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] ,

"	**Morton**	**saw**	**what**	**was**	**causing**	**the**	**trouble**	**,**
"	莫顿	锯	什么	曾是	导致	这	麻烦	,

莫顿看到了问题的根源，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [lɪz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stri:t]

and	with	the	help	of	the	undertaker	succeeded	in	getting	Liz	out	upon	the	street
和	和	这	帮助	的	这	殡仪员	成功了	在	获得	莉兹	出去	之上	这	街道
.														
:														
.														

在殡仪员的帮助下，他们成功地将莉兹送上了街头。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [bɪl] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

He	called	Bill	and	told	him	to	help	her	put	out	the	fire	.
他	称为	账单	和	讲述	他	到	帮助	她	放	出去	这	火	.

他打电话给比尔，让他帮忙把火扑灭。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

Bill	was	very	much	excited	,
账单	曾是	非常	很多	兴奋的	,

比尔非常兴奋。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [lɪz] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔ:tərɪŋ] [trɒf]

and	he	took	Liz	by	the	hand	and	started	for	the	big	watering	trough
和	他	采取	莉兹	经过	这	手	和	开始	为了	这	大的	浇水	槽

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

at	the	corner	of	the	market	.
在	这	角落	的	这	市场	.

他拉着莉兹的手，朝市场角落里的大水槽走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['bækwəd] .

When	he	reached	it	he	pushed	her	into	the	water	backward	.
什么时候	他	达到	它	他	推动	她	进入	这	水	落后	.

他走到她跟前，把她向后推入水中。

" [ðæt] ['bʌstɪd] [ʌp] [dɜ:r] ['fju:nərəl] , " [æz; əz] ['dʒɪmi] [sed] .

"	That	busted	up	der	funeral	,	"	as	Jimmie	said	.
"	那	被捕	向上	德尔	葬礼	,	"	作为	吉米	说	.

正如吉米所说，“那件事把葬礼搞砸了。”

[sʌtʃ] ['skri:mɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .

Such	screaming	had	never	been	heard	in	Bucktown	.
这样的	尖叫	有	绝不	到过	听到	在	巴克镇	.

巴克镇从未听过如此凄厉的尖叫声。

[wen] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [lɑ:st] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tə(r)] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪl] ,

When	she	at	last	managed	to	get	out	of	the	icy	water	she	started	for	Bill	,
什么时候	她	在	最后的	管理	到	得到	出去	的	这	冰冷的	水	她	开始	为了	账单	,

当她终于从冰冷的水中脱身时，她开始去找比尔。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .

determined	to	kill	him	.
决定	到	杀	他	.

决心杀了他。

[deɪv] [bi:tʃ] ['hedɪd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɔ:rz] ['fju:nərəl] [ænd; ənd] [geɪv] ['mɔ:t(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

Dave	Beach	headed	him	away	from	Moore's	funeral	and	gave	Morton	a	chance
戴夫	海滩	标题	他	离开	从	摩尔	葬礼	和	给予	莫顿	一个	机会

[tu:; tə] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [preə(r)] .

to	close	with	a	feeble	prayer	.
到	关闭	和	一个	微弱	祷告	.

戴夫·比奇将他从摩尔的葬礼上拉开，让莫顿有机会以微弱的祈祷结束葬礼。

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

The	chance	that	he	had	prayed	for	so	long	,
这	机会	那	他	有	祈祷	为了	所以	长的	,

他祈祷了这么久的机会，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌkˌtaʊn] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi]

to	reach	the	people	of	Bucktown	with	the	gospel	,	had	come	and	he
到	抵达	这	人们	的	巴克镇	和	这	福音	,	有	来	和	他

[hæd; həd] [lɒst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

他来到巴克镇，想要把福音传给那里的人们，结果却失败了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['brəʊkən][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['kiːnli] .

He	was	heart	-	broken	and	felt	the	disappointment	keenly	.
他	曾是	心	-	破碎的	和	毛毡	这	失望	敏锐地	.

他心碎不已，失望之情难以言表。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,

Jimmie	was	quick	to	see	it	and	,	as	the	people	viewed	the	remains	,
吉米	曾是	快的	到	看	它	和	,	作为	这	人们	已查看	这	遗迹	,

吉米很快就发现了这一点，当人们围观遗骸时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə]['mɔːt(ə)n] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , " [doʊnt][jə(r)][keə(r)] ,

he	slipped	up	to	Morton	,	and	,	pressing	his	hand	,	said	,	"	Don't	yer	care	,
他	滑倒了	向上	到	莫顿	,	和	,	紧迫	他的	手	,	说	,	"	不	你的	关心	,

他悄悄走到莫顿跟前，握住他的手说：“你不在乎吗？”

[wiːl; wil][gɪt] - [ɪm] [ɔːl] [jet] .

we'll	git	'	em	all	yet	.
出色地	git	-	呃	全部	然而	.

我们终究会把它们全部抓到。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['dʒɪmiz] [njuː] [pɑː]

Jimmie's	New	Pa
吉米的	新的	宾夕法尼亚州

吉米的新爸爸

['dʒæspə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pres] , [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

Jasper	,	the	reporter	on	the	Press	,	knew	a	good	story	when	he	had	found
碧玉	,	这	记者	在	这	按	,	知道	一个	好的	故事	什么时候	他	有	成立

[wʌn] .

one	.
一	.

《新闻报》记者贾斯珀一眼就能看出什么是好故事。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dɒmɪsaɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] [briːf] [kɔːl][æt; ət] [bɪl]

A	quiet	visit	to	the	Moore	domicile	the	next	afternoon	,	a	brief	call	at	Bill
一个	安静的	访问	到	这	摩尔	住所	这	下一个	下午	,	一个	简短的	称呼	在	账单

[kʊks] ,

Cook's	,
库克的	,

第二天下午安静地拜访了摩尔家，然后短暂地拜访了比尔·库克。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪbərəl] [pəʊ'teɪʃən] [æt; ət] ['feɪgɪnz] ,

and	a	few	liberal	potations	at	Fagin's	,
和	一个	很少	自由主义	饮料	在	费金的	,

还有在费金家喝了几杯自由自在的饮料，

[wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] - [ʌp] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres] .

were	responsible	for	the	write	-	up	which	appeared	in	the	evening	Press	.
是	负责任的	为了	这	写	-	向上	哪个	出现	在	这	晚上	按	.

负责撰写了刊登在晚报上的那篇报道。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [deθ] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

The	pathetic	story	of	sickness	,	death	and	privation	appealed	in	a	powerful
这	可怜的	故事	的	疾病	,	死亡	和	匮乏	上诉	在	一个	强大的

['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] .

manner	to	the	community	.
方式	到	这	社区	.

疾病、死亡和贫困的悲惨故事深深打动了社区。

['menɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['piːp(ə)l] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs]

Many	well	-	meaning	people	flooded	the	place	with	provisions	and	a	miscellaneous
许多	出色地	-	意义	人们	被淹	这	地方	和	条款	和	一个	各种各样的

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ,

assortment	of	wearing	apparel	,
品种	的	穿着	服饰	,

许多好心人向那里运送了物资和各种各样的衣物。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪlk] [dresɪz] [ænd; ənd] ['ɒprə] [kləʊk] [tuː; tə] ['kɒtn] ['dʒʌmpər] [ænd; ənd] ['səʊl.ləs]

running	from	silk	dresses	and	opera	cloaks	to	cotton	jumpers	and	soleless
跑步	从	丝绸	连衣裙	和	歌剧	斗篷	到	棉布	套头衫	和	无底鞋

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðəz] .

patent	leathers	.
专利	皮革	.

从丝绸连衣裙和歌剧斗篷到棉质套头衫和无底漆皮鞋，应有尽有。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ['dʒen(ə)rəli] , [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

As	is	the	case	generally	,	this	kind	of	charity	did	much	more	harm	than	good	.
作为	是	这	案件	一般来说	,	这	种类	的	慈善机构	做过	很多	更多的	伤害	比	好的	.

通常情况下，这种慈善行为弊大于利。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] ['evrɪ] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd]

For	a	week	they	had	provision	enough	to	feed	every	man	,	woman	and
为了	一个	星期	他们	有	条款	足够的	到	喂养	每一个	男人	,	女士	和

[tʃaɪld] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .

child	in	Bucktown	.
孩子	在	巴克镇	.

他们储备的物资足够巴克镇所有男女老少吃上一周。

['mɪsɪz] . [mɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [səʊ] .

Mrs	.	Moore	thought	it	would	always	be	so	.
太太	.	摩尔	想法	它	会	总是	是	所以	.

摩尔太太认为情况会一直如此。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [sed] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪn] - [f'ɜː] ['nəʊbədi] .

She	gave	up	her	work	and	said	"	she	would	do	nothin	'	fer	nobody	.
她	给予	向上	她	工作	和	说	"	她	会	做	什么也没有	-	fer	无人	.

她放弃了工作，并说“她不会为任何人做任何事”。

" [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['dʒɪmi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['mɔːrtənz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

"	Five	days	after	the	funeral	Jimmie	rushed	into	Morton's	office	at	the	Mission
"	五	天	后	这	葬礼	吉米	匆忙	进入	莫顿	办公室	在	这	使命

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

葬礼五天后，吉米冲进莫顿在教会的办公室，说道：

" [seɪ] , [aɪ] [gɒt] [ɜː(r)] [njuː] [pɑː] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] . "

"	Say	,	I	got	er	new	Pa	at	my	house	.	"
"	说	,	我	得到	呃	新的	宾夕法尼亚州	在	我的	房子	.	"

“我说，我家来了个新爸爸。”

" [ə; eɪ] [njuː] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɔːt(ə)n][ɪn] [sə'praɪz] .
" A new what ? " asked Morton in surprise .
" 一个 新的 什么 ? " 问 莫顿 在 惊喜 .

“新的什么？”莫顿惊讶地问道。

" [ə; eɪ] [njuː] [pɑː] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" A new Pa , " said Jimmie .
" 一个 新的 宾夕法尼亚州 , " 说 吉米 .

“新爸爸，”吉米说。

" [ˌem 'iː][mɑː] [sez] [ðæt] ['tʃɑːli] - [wʊd] [biː; bi][ˌem 'iː] [pɑː] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ;
" Me Ma says that Charlie Hathnit would be me Pa from now on ;
" 我 马 说道 那 查理 - 会 是 我 宾夕法尼亚州 从 现在 在 ;

“我妈说，从今以后查理·哈斯尼特就是我的爸爸了；

[hiːz] [biːn] ['lɪvɪn] - [wɪð] [ˌjuː 'es][f'ɜː] [tuː] [deɪz] [naʊ] .
he's been livin ' with us fer two days now .
他是 到过 生活 - 和 我们 fer 二 天 现在 .

他已经和我们一起生活两天了。

" ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .
" Morton was dumfounded .
" 莫顿 曾是 目瞪口呆 .

莫顿目瞪口呆。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['dʒɪmi] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .
He sat looking at Jimmie a moment ; then he said , " Jimmie , this is all wrong .
他 卫星 寻找 在 吉米 一个 片刻 ; 然后 他 说 , " 吉米 , 这 是 全部 错误的 .

他坐着看了吉米一会儿；然后他说：“吉米，这一切都错了。”

[gɒd] ['kænɒt] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðæt] [mæn] [ðeə(r)] .
God cannot bless your home with that man there .
上帝 不能 保佑 你的 家 和 那 男人 那里 .

上帝不会保佑你的家有那样的人。

" ['mɔːt(ə)n] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] , [druː] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
" Morton , reaching out , drew Jimmie to his side and continued ,
" 莫顿 , 到达 出去 , 画 吉米 到 他的 边 和 持续 ,

莫顿伸手将吉米拉到自己身边，继续说道：

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
" You promised your father you would run the house and help your mother
[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
to care for the family .
" 你 承诺 你的 父亲 你 会 跑步 这 房子 和 帮助 你的 母亲
到 关心 为了 这 家庭 .

你答应过父亲要操持家务，帮助母亲照顾家人。

" [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
" The diminutive figure of Jimmie suddenly straightened and seemed to increase
" 这 小字 数字 的 吉米 突然 拉直 和 似乎 到 增加
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
an inch in height as he answered ,
一个 英寸 在 高度 作为 他 回答 ,

“吉米矮小的身躯突然挺直了，回答时仿佛一下子长高了一英寸。”

['lʊkɪŋ] ['mɔːt(ə)n] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , " [səʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
looking Morton straight in the eyes , " So I did , and I meant it , too .
寻找 莫顿 直的 在 这 眼睛 , " 所以 我 做过 , 和 我 意思是 它 , 也 .

“我的确这么做了，而且我是认真的。”

" [ðen] [sed] ['mɔːt(ə)n] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] ['ləʊfə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	Then	said	Morton	,	"	You	must	not	allow	that	loafer	there	at	all	.
"	然后	说	莫顿	,	"	你	必须	不是	允许	那	浪子	那里	在	全部	.

莫顿接着说："你们绝对不能让那个游手好闲的人待在那里。"

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	A	moment	later	Jimmie	was	at	the	door	.
"	一个	片刻	之后	吉米	曾是	在	这	门	.

片刻之后，吉米就到了门口。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɔːt(ə)n] .

"	Where	are	you	going	?	"	inquired	Morton	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	询问	莫顿	.

"你要去哪里？"莫顿问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tɜː] [kliːn] [haʊs] , " [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] ['breidi] [striːt] .

"	I'm	going	home	ter	clean	house	,	"	said	Jimmie	,	as	he	dashed	down	Brady	Street	.
"	我是	去	家	特尔	干净的	房子	,	"	说	吉米	,	作为	他	虚线	向下	布雷迪	街道	.

"我要回家打扫房子，"吉米一边说着，一边沿着布雷迪街飞奔而去。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi]

As	he	entered	the	house	a	few	minutes	later	he	was	not	the	little	Jimmie
作为	他	进入	这	房子	一个	很少	分钟	之后	他	曾是	不是	这	小的	吉米

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

of	an	hour	before	.
的	一个	小时	前	.

几分钟后他走进屋子时，已经不再是一个小时前那个小吉米了。

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [raɪt]

Almost	unconsciously	there	had	been	born	within	him	a	stern	resolve	to	right
几乎	不知不觉	那里	有	到过	出生	之内	他	一个	船尾	解决	到	正确的

[rɒŋ] ;

wrong	;
错误的	;

他几乎是无意识地萌生了一种纠正错误的坚定决心；

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪn][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ;

an	invisible	line	had	been	passed	;
一个	无形的	线	有	到过	通过了	;

一条看不见的界线已被跨越；

[dɪ'pendənt] ['tʃaɪldhʊd] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] ['mænhʊd] ;

dependent	childhood	seemed	to	fade	away	and	in	its	place	came	manhood	;
依赖	童年	似乎	到	褪色	离开	和	在	它是	地方	来了	男子气概	;

依赖的童年似乎逐渐消失，取而代之的是成年；

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'kruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][tʃaɪld]['hɪərəʊz] ,

he	stood	there	another	recruit	to	the	great	army	of	child	heroes	,
他	站立	那里	其他	招募	到	这	伟大的	军队	的	孩子	英雄	,

他站在那里，又加入了伟大的儿童英雄大军。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'ælɪtiz] [ɒv; əv][laɪf] .

the	great	army	of	those	who	are	forced	to	face	the	stern	realities	of	life	.
这	伟大的	军队	的	那些	WHO	是	强制	到	脸	这	船尾	现实	的	生活	.

被迫面对生活严峻现实的庞大队伍。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tempɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd]

As	he	looked	up	into	his	mother's	face	the	little	tempest	which	had	gathered
作为	他	看起来	向上	进入	他的	母亲的	脸	这	小的	暴风雨	哪个	有	聚集

[wɪ'ðɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][kɑːm, kɑːlm] ;

within	him	for	a	moment	was	calmed	;
之内	他	为了	一个	片刻	曾是	平静下来	;

当他抬头望向母亲的脸庞时，心中那短暂涌动的风暴瞬间平息了下来；

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

he	caught	her	hand	in	both	of	his	,	pressing	it	against	his	cheek	,
他	捕捉	她	手	在	两个都	的	他的	,	紧迫	它	反对	他的	脸颊	,

他双手握住她的手，将她的手贴在自己的脸颊上。

[æn; ən][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə]

an	old	habit	of	his	when	he	had	sought	to	comfort	his	mother	or	to
一个	老的	习惯	的	他的	什么时候	他	有	寻求	到	舒适	他的	母亲	或者	到

[ɪk'spres] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [lɪps] [wʊd] [feɪl] .

express	some	emotion	when	lips	would	fail	.
表达	一些	情感	什么时候	嘴唇	会	失败	.

这是他以前安慰母亲或在嘴唇无法表达情感时的一种习惯。

" [wɒt] [ðə; ði][eɪtʃ] — [el][eɪlz][ðə; ði][kɪd] ? " [snɑːrld] - .

"	What	the	h	—	l	ails	the	kid	?	"	snarled	Hathnit	.
"	什么	这	h	—	我	疾病	这	孩子	?	"	纠缠	-	.

“这孩子到底怎么了？”哈斯尼特咆哮道。

['dʒɪmi] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɜːn] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd]

Jimmie	,	realizing	that	there	was	stern	business	at	hand	,	and	ashamed
吉米	,	意识到	那	那里	曾是	船尾	商业	在	手	,	和	羞愧

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] :

of	his	momentary	emotion	,	replied	:
的	他的	瞬间	情感	,	回复	:

吉米意识到事情紧急，又为自己一时的情绪失控感到羞愧，于是回答道：

" [ʒuː] - [dɪs] : [aɪ][gɒt] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [ˌeɪ es 'tiː][jə(r)] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)]['dɔɪɪn] - [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs]

"	Jus	'	dis	:	I	got	somethin	'	ter	ast	yer	;	what	are	yer	doin	'	in	our	house
"	果汁	-	迪斯	:	我	得到	某物	-	特尔	最	你的	;	什么	是	你的	做	-	在	我们的	房子

['enihaʊ] ? "

anyhow	?	"
无论如何	?	"

“就说一句：我这儿有比你强的东西；你到底在我们家干什么？”

" [hʌʃ] , ['dʒɪmi] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . [mɔːr] .

"	Hush	,	Jimmie	,	"	interposed	Mrs	.	Moore	.
"	嘘	,	吉米	,	"	插入	太太	.	摩尔	.

“嘘，吉米，”摩尔太太插嘴道。

" [jə(r)][maɪnd][jə(r)] ['bɪznəs] . "

"	Yer	mind	yer	business	.	"
"	你的	头脑	你的	商业	.	"

你管好你自己的事。

" [ðæts] [ʒuː] - [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - , [mɑː] .

"	That's	jus	'	what	I'm	doin	'	,	Ma	.
"	那就是	果汁	-	什么	我是	做	-	,	马	.

“妈，我就是这么做的。”

[aɪ] [siːn] ['mɔːt(ə)n] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] ['fɜː]

I	seen	Morton	,	an	'	he	says	it's	all	wrong	fer
我	已见	莫顿	,	一个	-	他	说道	它是	全部	错误的	fer

我见过莫顿，他说这一切都错了。

[jə(r)] [tɜː] [kiːp] [ðɪs] ['paɪkə(r)][hɪə(r)] ,

yer	ter	keep	this	piker	here	,
你的	特尔	保持	这	皮克	这里	,

你最好把这个小家伙留在这里。

[ænd; ənd][jə(r)] [nəʊ] [aɪ] ['prɒmɪst] [pɑː] [dɜːr] [naɪt] ['dʒiːzəs] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [deə(r)] — —

and	yer	know	I	promised	Pa	der	night	Jesus	took	him	up	dare	—	—
和	你的	知道	我	承诺	宾夕法尼亚州	德尔	夜晚	耶稣	采取	他	向上	敢	—	—

你知道我答应过帕德，耶稣那天晚上把他接走了——

" [ə; eɪ] [kɜːs] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

"	A	curse	followed	from	Hathnit	which	was	so	awful	that	it	would	have
"	一个	诅咒	随后	从	-	哪个	曾是	所以	可怕	那	它	会	有

['ʃeɪkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɪmiz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

shaken	anything	but	Jimmie's	determination	.
摇晃	任何事物	但	吉米的	决心	.

“哈斯尼特随后诅咒了一番，那诅咒如此可怕，足以动摇任何人，但吉米的决心却丝毫未减。”

" [gəʊ][æn; ən] - [tel] [dɪs]['baɪb(ə)l] - ['bæŋɪŋ] ['mɔːt(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][diː] — — [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	Go	an	'	tell	dis	Bible	-	banging	Morton	to	keep	his	d	—	—	advice	to	himself
"	去	一个	-	告诉	迪斯	圣经	-	砰砰作响	莫顿	到	保持	他的	d	—	—	建议	到	他自己

.

:
.

“去告诉那个满嘴圣经的莫顿，让他闭嘴，别再胡说八道了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] ,

I'm	a	peaceable	man	,
我是	一个	和平的	男人	,

我是一个爱好和平的人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][mɪks] [wɪð] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [gə'luːt] [hiːl] [kʌt] [aʊt] ['gɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [kidz] .

but	if	I	mix	with	this	Mission	galoot	he'll	cut	out	givin	'	his	advice	to	you	kids	.
但	如果	我	混合	和	这	使命	傻瓜	地狱	切	出去	给予	-	他的	建议	到	你	孩子们	.

但如果我跟这个米申的笨蛋混在一起，他就不会再给你们这些孩子提建议了。

[æz; əz] [fˈɜː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['betə(r)] [dʌk] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪt] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][jə(r)] [hed] .

As	fer	you	,	you	better	duck	till	you	git	this	nonsense	out	of	yer	head	.
作为	fer	你	,	你	更好的	鸭子	直到	你	git	这	废话	出去	的	你的	头	.

至于你，最好躲起来，直到你把这些胡言乱语从脑子里赶出去为止。

" - [strəul] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Hathnit	strolled	to	the	door	and	opened	it	,
"	-	漫步	到	这	门	和	打开	它	,

哈斯尼特踱步走到门口，打开了门。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Jimmie	was	compelled	for	the	time	being	to	leave	the	house	.
和	吉米	曾是	被迫	为了	这	时间	存在	到	离开	这	房子	.

于是，吉米暂时被迫离开了家。

" [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ,

"	It's	no	more	than	I	expected	,
"	它是	不	更多的	比	我	预期的	,

“这完全在我的预料之中。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Cook	to	Jimmie	as	he	related	the	events	of	the	morning	.
"	说	太太	.	厨师	到	吉米	作为	他	有关的	这	活动	的	这	早晨	.

“库克太太对吉米说道，当时吉米正在讲述早上发生的事情。”

" [wen] [ai] [hɜːd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [tɜː] [jə(r)] [haʊs] ,

"	When	I	heard	Hathnit	was	a	-	livin	'	ter	yer	house	,
"	什么时候	我	听到	-	曾是	一个	-	生活	-	特尔	你的	房子	,

“当我听说哈斯尼特住在你家时，

[ai][ʒuː] - [təʊld] [bɪl] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	jus	'	told	Bill	that	no	good	would	come	from	it	.
我	果汁	-	讲述	账单	那	不	好的	会	来	从	它	.

我刚才告诉比尔，这样做不会有任何好处。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][ʒuː] - [weɪt] [tɪl] [aɪ][gɪt] [ðiːz] [hɪə(r)] [kləʊðz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] ['bluːɪŋ]

Poor	**Jimmie**	**,**	**you**	**jus**	**'**	**wait**	**till**	**I**	**git**	**these**	**here**	**clothes**	**out**	**of**	**this**	**here**	**bluing**
贫穷的	吉米	,	你	果汁	-	等待	直到	我	git	这些	这里	衣服	出去	的	这	这里	蓝化

['wɔːtə(r)] ;

water	**;**
水	;

可怜的吉米，你等着瞧，等我把这些衣服从这该死的水里捞出来。

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][wɪd][jə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][dɪd] .

I'll	**go**	**over**	**wid**	**yer**	**to**	**see**	**what**	**can**	**be**	**did**	**.**
患病的	去	超过	宽	你的	到	看	什么	能	是	做过	.

我跟你一起过去看看能做些什么。

" [suːn] [ðə; ði][lɑːst] ['taʊəl] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] ,

"	**Soon**	**the**	**last**	**towel**	**was**	**through**	**the**	**wringer**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**,**
"	很快	这	最后的	毛巾	曾是	通过	这	绞干机	,	和	太太	.	厨师	,

“很快，最后一条毛巾也被拧干了，库克太太……”

['heɪstɪli] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .

hastily	**drying**	**her**	**hands**	**on**	**her**	**apron**	**,**	**accompanied**	**Jimmie**	**to**	**his**	**home**	**.**
草草	烘干	她	双手	在	她	围裙	,	伴随	吉米	到	他的	家	.

她匆匆用围裙擦干双手，陪着吉米回了家。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ðæt] [in'sjuː] [wɒz; wəz][nɒt] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['eni] [gʊd] .

The	**conference**	**that**	**ensued**	**was**	**not**	**productive**	**of**	**any**	**good**	**.**
这	会议	那	随后	曾是	不是	生产力	的	任何	好的	.

随后召开的会议没有任何成效。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænli]['prɪnsəp(ə)lz] , ['leɪzi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ɪl] -

Hathnit	**was**	**a**	**man**	**devoid**	**of**	**all**	**manly**	**principles**	**,**	**lazy**	**to**	**the**	**limit**	**,**	**ill**	**-**
-	曾是	一个	男人	缺乏	的	全部	男子气概	原则	,	懒惰的	到	这	限制	,	患病的	-

[bred] , [ɪl] - [kept] ,

bred	**,**	**ill**	**-**	**kept**	**,**
繁殖	,	患病的	-	保留	,

哈斯尼特是一个毫无男子气概、懒惰至极、粗鲁无礼、邋遢不堪的人。

[ɪ'lɪtərət] , [bʌt; bət] [stɪl] [pə'zesɪŋ] [wʌn] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] — [ə; eɪ] ['kiːnnəs] [wɪtʃ] ['kænɒt]

illiterate	**,**	**but**	**still**	**possessing**	**one**	**noticeable**	**characteristic**	**—**	**a**	**keenness**	**which**	**cannot**
文盲	,	但	仍然	拥有	一	显	特征	—	一个	敏锐	哪个	不能

[biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪlk] .

be	**overlooked**	**in**	**men**	**of**	**his**	**ilk**	**.**
是	被忽视的	在	男人	的	他的	牛奶	.

他虽然不识字，但仍然具备一个显著的特点——敏锐，这在他这类人中是不可忽视的。

['mɪsɪz] . [kʊk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .

Mrs	**.**	**Cook**	**came**	**to**	**the**	**point**	**at**	**once**	**.**
太太	.	厨师	来了	到	这	观点	在	一次	.

库克太太开门见山地说了起来。

" [ˌem aɪ 'es] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jə(r)] [bɔɪ] [dʒɪm] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [tʊk] - [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	**Mis**	**Moore**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**yer**	**boy**	**Jim**	**tells**	**me**	**you've**	**took**	**Hathnit**	**here**	**for**
"	误	摩尔	,	"	她	说	,	"	你的	男生	吉姆	讲述	我	你已经	采取	-	这里	为了

[jə(r)][mæn] . "

yer	**man**	**.**	**"**
你的	男人	.	"

“摩尔小姐，”她说，“你儿子吉姆告诉我，你把哈斯尼特带到这里来是为了你的男人。”

" [raɪt] [jə(r)][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**Right**	**yer**	**be**	**,**	**"**	**replied**	**Hathnit**	**.**
"	正确的	你的	是	,	"	回复	-	.

“你说得对，”哈斯尼特回答道。

" [jə(r)] ['nidnt] [ges] [ə'gen] . "
" Yer needn't guess again . "
" 你的 不必 猜测 再次 . "

“你不用再猜了。”

" [bʌt; bət][jə(r)] [eɪnt] ['mærid] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] .
" But yer ain't married yet , " said Mrs . Cook .
" 但 你的 不是 已婚 然而 , " 说 太太 . 厨师 .

“可是你还没结婚呢，”库克太太说。

" [wel] , [jə(r)] [siː] [ɪts] [dɪs] [weɪ] , " [prə'siːdid] - .
" Well , yer see it's dis way , " proceeded Hathnit .
" 出色地 , 你的 看 它是 迪斯 方式 , " 继续 - .

“你看，就是这样，”哈斯尼特继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]
" She said she wanted me
" 她 说 她 通缉 我

她说她想要我

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæts] - .
and I said I wanted her , so that's ernough .
和 我 说 我 通缉 她 , 所以 那就是 - .

我说我想要她，这就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tɜː] [biː; bi][ðə; ði] [staɪl] [tɜː] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
It used ter be the style ter go before the Justice with your dollar and a
它 用过的 特尔 是 这 风格 特尔 去 前 这 正义 和 你的 美元 和 一个
['kwɔːtə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd][gɪt] [taɪd] ,
quarter paper and git tied ,
四分之一 纸 和 git 系 ,

过去人们习惯带着一美元和一张25美分的纸币去见法官，然后被绑起来。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [naʊ] . "
but that's a dead one now . "
但 那就是 一个 死的 一 现在 . "

但现在那件事已经过去了。

" [wel] , [wɛrz] ['mɒli] ?
" Well , where's Mollie ?
" 出色地 , 在哪里? 莫莉 ?

“莫莉在哪儿？”

[ʃiːz] [jə(r)] [waɪf] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .
She's yer wife , ain't she ? " asked Mrs .
她是 你的 妻子 , 不是 她 ? " 问 太太 .

“她是你的妻子，对吧？”太太问道。

[kʊk] .
Cook .
厨师 .

厨师。

" [nɔː] , [tɒm] ['ɛlənz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;
" Naw , Tom Ellen's got her now ;
" 不 , 汤姆 艾伦的 得到 她 现在 ;

“不，汤姆·艾伦现在拥有她了；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][fɜː][ðə; ði] [steɪt] . "
he took her while I was doing a two - year contract fer the State . "
他 采取 她 尽管 我 曾是 正在做 一个 二 - 年 合同 fer 这 状态 . "

在我为州政府履行两年合同期间，他把她带走了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [rɒŋ] , " [bɜːst] [aʊt] ['dʒɪmi] .
" But it's wrong , " burst out Jimmie .
" 但 它是 错误的 , " 爆裂 出去 吉米 .

“但这不对，”吉米突然说道。

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [sez] [səʊ] . "
" Mr . Morton says so . "
" 先生 . 莫顿 说道 所以 . "

“莫顿先生是这么说的。”

" [tuː; tə][eɪtʃ] — [el] [wɪð] ['mɔːt(ə)n] ! " [sed] - .
" To h — l with Morton ! " said Hathnit .
" 到 h — 我 和 莫顿 ! " 说 - .

“去死吧，莫顿！”哈斯尼特说道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] - [təʊn] [gaɪz] [duː; də] [ðæt] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,
" Now look here , the high - tone guys do that right along ,
" 现在 看 这里 , 这 高的 - 语气 伙计们 做 那 正确的 沿着 ,

“你看，这些高音歌手也这么做。”

['əʊnli] [ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [gʊd] ['mʌni] [fɜː] ['lɔɪərz] ['laɪsnsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] [keɪsɪz] .
only they spends their good money fer lawyer's licenses and divorce cases .
仅有的 他们 花费 他们的 好的 钱 fer 律师 许可证 和 离婚 案例 .

只有他们才会把钱花在律师执照和离婚诉讼上。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] - ['herəld] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] ,
I found this mornin's Herald at the depot ,
我 成立 这 - 先驱报 在 这 仓库 ,

我今天早上在车站找到了《先驱报》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɪks] ['mærɪdʒ] ['laɪsnsɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [di'vɔːs] ['grɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs]
and it says there was six marriage licenses and eight divorces granted in this
和 它 说道 那里 曾是 六 婚姻 许可证 和 八 离婚 的确 在 这
[taʊn] - .
town yisterday .
镇 - .

报道称，昨天该镇发放了六份结婚证，并批准了八份离婚申请。

[fɜː] ['evri] [faɪv] ['mærɪdʒz] [ɪn][dɪs] [həʊl] [steɪt] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [dɪ'vɔːs] .
Fer every five marriages in dis whole State last year there was one divorce .
fer 每一个 五 婚姻 在 迪斯 所有的 状态 最后的 年 那里 曾是 一 离婚 .

去年该州平均每五对新人就有一对离婚。

[dɜːr] ['piːp(ə)l] [gɪts] ['mærɪd] [tɜː] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [iːtʃ]
Der people gits married ter - day with the understanding that if they don't like each
德尔 人们 git 已婚 特尔 - 天 和 这 理解 那 如果 他们 不 喜欢 每个
['ʌðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .
other they can get a divorce .
其他 他们 能 得到 一个 离婚 .

这里的人们每天都在结婚，他们彼此都明白，如果不喜欢对方，就可以离婚。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] ['mærɪdʒ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ]
If that's all marriage amounts to — and it is — I think a man's a blooming
如果 那就是 全部 婚姻 金额 到 — 和 它 是 — 我 思考 一个 男人的 一个 盛开
['sʌkə(r)] [tɜː] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə][dɜːr] ['lɔɪərz] .
sucker ter blow his good money to der lawyers .
傻瓜 特尔 吹 他的 好的 钱 到 德尔 律师 .

如果婚姻的全部意义就在于此——而事实也的确如此——我认为一个男人真是个十足的傻瓜，才会把辛苦赚来的钱浪费在律师身上。

[ɪn] [dɪs] [taʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɔɪərz] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [dɪ'vɔːs] ['mʌni] [ə'ləʊn] .

In	dis	town	a	dozen	lawyers	lives	on	divorce	money	alone	.
在	迪斯	镇	一个	打	律师	生活	在	离婚	钱	独自的	.

在这个镇上，有十几位律师光靠离婚赔偿金生活。

[sə'saɪəti] , [səʊ] - [kɔːld] , [sez] [ɪts] [raɪt] ,

Society	,	so	-	called	,	says	it's	right	,
社会	,	所以	-	称为	,	说道	它是	正确的	,

所谓的社会认为这是正确的，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɪts] [ʌp] [dɛr] ['dænsɪn] - ['pɑːtiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜː] [gɪt][æn; ən]['ekspɜːt][tuː; tə]

and	when	they	gits	up	deir	dancin	'	parties	they	have	ter	git	an	expert	to
和	什么时候	他们	git	向上	他们的	跳舞	-	各方	他们	有	特尔	git	一个	专家	到

[kiːp] [frɒm; frəm] - - ['hʌbiː] ['nʌmbə(r)][wʌn] ,

keep	from	invitin	'	hubbie	number	one	,
保持	从	-	-	老公	数字	一	,

当她们举办舞会时，她们必须聘请一位专家来阻止她们邀请一号老公。

[tuː] [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

two	and	three	at	the	same	time	.
二	和	三	在	这	相同的	时间	.

二和三同时出现。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌdz] [kɪn] [hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [waɪvz] [baɪ] ['peɪɪn] - [sʌm; səm] [tʃiːp] ['lɔɪə(r)] [ðeə(r)] [gʊd]

If	the	bloods	kin	have	two	or	three	wives	by	payin	'	some	cheap	lawyer	their	good
如果	这	血	亲属	有	二	或者	三	妻子们	经过	支付	-	一些	便宜的	律师	他们的	好的

[dəʊ] ,

dough	,
面团	,

如果血亲通过花大价钱请个廉价律师娶两三个老婆，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æn; ən] - [seɪv] [maɪ] ['mʌni] [fɜː] ['wɛdɪn] - [ˌselɪ'breɪʃn] .

I	can	have	two	or	three	an	'	save	my	money	fer	weddin	'	celebrations	.
我	能	有	二	或者	三	一个	-	节省	我的	钱	fer	婚礼	-	庆祝活动	.

我可以买两三个，把钱省下来用于婚礼庆典。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [went] [waɪld] [ə'baʊt] [smuːt] [ænd; ənd] ['pɒli] ['geɪmi] . "

The	women	all	over	the	country	went	wild	about	Smoot	and	Polly	Gamy	.	"
这	女性	全部	超过	这	国家	去	荒野	关于	斯穆特	和	波莉	野味	.	"

全国各地的女性都为斯穆特和波莉·加米疯狂。

" [jə(r)] [miːnz] ['pɑːli] ['geɪni] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] ['feɪgɪnz] [lɑːst] [jɪə(r)] , [doʊnt][jə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz]

"	Yer	means	Pollie	Gainey	,	that	lived	over	Fagin's	last	year	,	don't	yer	?	"	asked	Mrs
"	你的	方法	波莉	盖尼	,	那	居住地	超过	费金的	最后的	年	,	不	你的	?	"	问	太太

. [kʊk] .

.	Cook	.
.	厨师	.

“您说的是波莉·盖尼，就是去年住在费金楼上的那个人，对吧？”库克太太问道。

" [nɔː] , [aɪ] [miːnz] [ʒuː] - [wɒt] [aɪ] [sed] ; ['pɒli] ['geɪmi] [miːnz] [jə(r)][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

"	Naw	,	I	means	jus	'	what	I	said	;	Polly	Gamy	means	yer	can	have	all	kinds	of
"	不	,	我	方法	果汁	-	什么	我	说	;	波莉	野味	方法	你的	能	有	全部	种类	的

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

“不，我的意思就是我说的；波莉·加米（Polly Gamy）的意思是你可以娶各种各样的妻子。”

" [sed] - .

"	said	Hathnit	.
"	说	-	.

哈特尼特说道。

" [naʊ] , [tɜː] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - ,
" Now , ter my way of thinkin ' ,
" 现在 , 特尔 我的 方式 的 思考 - ,

“现在，依我的想法来说，

[smuːt] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tɜː] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [æz; əz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [tɜː] [ðeə(r)]
Smoot has as much right ter his wives as these women has ter their
斯穆特 有 作为 很多 正确的 特尔 他的 妻子们 作为 这些 女性 有 特尔 他们的
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

斯穆特对他的妻子们拥有和这些女人对她们的丈夫们一样的权利。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tɜː] [sʌm; səm] [tʃiːp] ['lɔɪə(r)] [id] [biː; bi][əʊ] . [keɪ] . [tɜː] [ðeə(r)] [weɪ]
If he would send his money ter some cheap lawyer he'd be O . K . ter their way
如果 他 会 发送 他的 钱 特尔 一些 便宜的 律师 他会 是 哦 . K . 特尔 他们的 方式
[ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - .
of thinkin ' .
的 思考 - .

按照他们的想法，如果他把钱寄给某个廉价律师，他就没事了。

[smuːt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kidz] , ['enihaʊ] ,
Smoot takes care of his kids , anyhow ,
斯穆特 需要 关心 的 他的 孩子们 , 无论如何 ,

无论如何，斯穆特都会照顾他的孩子们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sə'saɪəti] [gaɪz] [sendz] [ðeəz] [tɜː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [fɜː] [ðə; ði] ['sɪti] [tɜː] [keə(r)] [fɜː] .
but these society guys sends theirs ter the Children's Home fer the city ter care fer .
但 这些 社会 伙计们 发送 他们的 特尔 这 孩子们的 家 fer 这 城市 特尔 关心 fer .

但是这些社会名流却把他们的孩子送到市里的儿童之家去照顾。

[ðeəz; ðəz]['sɪksti] - [sɪks] [kidz] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]
There's sixty - six kids there now , and fifty - two of them are from
有 六十 - 六 孩子们 那里 现在 , 和 五十 - 二 的 他们 是 从
[dɪ'vɔːst] ['fæmɪlɪz] .
divorced families .
离婚 家庭 .

现在那里有 66 个孩子，其中 52 个来自离异家庭。

[dɪs] ['mɔːt(ə)n] [ðæt] [jə(r)] ['krækɪn] - [ʌp] [tɜː] [ˌem 'iː][ɪz] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['lɪvɪn] - [tɜːgɪðɚ] [wɪ'ðaʊt]
Dis Morton that yer crackin ' up ter me is kickin ' about us livin ' tergether without
迪斯 莫顿 那 你的 裂缝 - 向上 特尔 我 是 起作用 - 关于 我们 生活 - 特格瑟 没有
['mæriɪn] - .
marryin ' .
结婚 - .

迪斯·莫顿，你笑着对我说，我们住在一起却不结婚。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [rɒŋ] ; [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['membəz] ?
He says it's wrong ; why don't he say somethin ' ter the church members ?
他 说道 它是 错误的 ; 为什么 不 他 说 某物 - 特尔 这 教会 成员 ?

他说这样做是错的；为什么他不跟教会成员说说呢?

[ðæt] [bɪg] [gaɪ] , [weə(r)] [bɒb] ['evənz] [ɪz] ['kəʊtʃmən] ,
That big guy , where Bob Evans is coachman ,
那 大的 盖伊 , 在哪里 鲍勃 埃文斯 是 马车夫 ,

那个身材高大的家伙，就是鲍勃·埃文斯当教练的那位，

[gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊm] [tɜː] [lɪv; laɪv][ɪn] .
got a divorce from his Missus and gave her the home ter live in .
得到 一个 离婚 从 他的 太太 和 给予 她 这 家 特尔 居住 在 .

他与妻子离婚，并将房子给了她居住。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [ɒn][dɜːr][nekst] [blɒk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,

He	built	a	new	house	on	der	next	block	and	took	another	woman	,
他	建造	一个	新的	房子	在	德尔	下一个	堵塞	和	采取	其他	女士	,

他在隔壁街区盖了一栋新房子，又娶了另一个女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

and	she	took	another	man	.
和	她	采取	其他	男人	.

她又跟另一个男人在一起了。

[bɒb] [sez] [ðæt] [rælf] , [ðə; ði] [kɪd] , [kɔːlz] [wʌn] [pə'pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dædi] .

Bob	says	that	Ralph	,	the	kid	,	calls	one	Papa	and	the	other	Daddie	.
鲍勃	说道	那	拉尔夫	,	这	孩子	,	呼叫	一	爸爸	和	这	其他	爸爸	.

鲍勃说，拉尔夫（孩子）把一个称呼为"爸爸"，把另一个称呼为"爹地"。

[ðeɪ] [ɔːl] [gəʊz] [tɜː] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] ['nʌθɪnz] [sed] .

They	all	goes	ter	the	same	church	Sunday	mornin	'	and	nothin's	said	.
他们	全部	去	特尔	这	相同的	教会	星期日	早晨	-	和	什么也没有	说	.

星期天早上他们都去同一个教堂，彼此之间什么也没说。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

- [kɔːz] [ðeɪ] [peɪ] [dɜːr] ['lɔɪə(r)] .

'	Cause	they	pay	der	lawyer	.
-	原因	他们	支付	德尔	律师	.

因为他们付钱给律师。

[ɪf] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stændz] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔː] [stændz] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	they're	all	right	,	I'm	all	right	;	the	church	stands	fer	it	,	the	law	stands	fer	it	,
如果	它们是	全部	正确的	,	我是	全部	正确的	;	这	教会	站立	fer	它	,	这	法律	站立	fer	它	,

如果他们都同意，我就没问题；教会支持，法律支持。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][stændz] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	society	stands	fer	it	.
和	社会	站立	fer	它	.

而社会却对此视而不见。

[ðæt] [tʃiːp] ['mɪʃ(ə)n] [gai] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['baɪb(ə)l][doʊnt] [kʌt] [mʌtʃ] [aɪs] [ə'genst] [ðæt] [bʌntʃ] .

That	cheap	Mission	guy	with	his	old	Bible	don't	cut	much	ice	against	that	bunch	.
那	便宜的	使命	盖伊	和	他的	老的	圣经	不	切	很多	冰	反对	那	束	.

那个拿着旧圣经的廉价传教士对那群人来说没什么威慑力。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ɪts] [rɒŋ] [tɜː] [pʊt] [ə'weɪ] [jə(r)] [waɪf] [æn; ən] - [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

"	I	know	the	Bible	says	it's	wrong	ter	put	away	yer	wife	an	'	take	another	,
"	我	知道	这	圣经	说道	它是	错误的	特尔	放	离开	你的	妻子	一个	-	拿	其他	,

我知道圣经上说休妻另娶是错的，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [əʊld] [bʊk] ['naʊədeɪz] .

but	no	one	believes	that	old	book	nowadays	.
但	不	一	相信	那	老的	书	如今	.

但现在没人相信那本旧书了。

[waɪ] , [ai] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] ['priːtʃə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɒmɪni] [ʃɒp] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [seɪ] ,

Why	,	I	heard	one	of	dem	preachers	from	a	dominie	shop	in	Chicago	say	,
为什么	,	我	听到	一	的	民主	传道者	从	一个	牧师	店铺	在	芝加哥	说	,

我听到芝加哥一家多米尼加餐厅的牧师说：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [pen] ,

when	he	was	preaching	down	at	the	Bull	Pen	,
什么时候	他	曾是	布道	向下	在	这	公牛	笔	,

当他在牛棚布道时，

[dæt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['wʌznt] [dɜːr] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] ,

dat	the	Bible	wasn't	der	word	of	God	at	all	,
数据	这	圣经	不是	德尔	单词	的	上帝	在	全部	,

圣经根本不是上帝的话语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nəʊ] - [kɔːz] [ðeɪ] [gɒt] [dɜːr] ['veri] ['leɪtɪst] - [aʊt] .

and	he	oughter	know	'	cause	they	got	der	very	latest	th'ology	out	.
和	他	应该	知道	-	原因	他们	得到	德尔	非常	最新的	-	出去	.

他应该知道，因为他们已经推出了最新的神学著作。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

They	discover	things	over	there	in	Chicago	.
他们	发现	事物	超过	那里	在	芝加哥	.

他们在芝加哥那边发现了一些东西。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪd] [hɪə(r)] [doʊnt] [laɪk] [dɜːr] [weɪ] - [ɪz] ['dɔɪɪn] - [hiː; hi] [kɪn] [dʌk] .

If	the	kid	here	don't	like	der	way	thin's	is	doin	'	he	kin	duck	.
如果	这	孩子	这里	不	喜欢	德尔	方式	-	是	做	-	他	亲属	鸭子	.

如果这孩子不喜欢现在这样，他可以躲开。

[aɪm] ['rʌnɪn] - [dɪs] [haʊs] [naʊ] .

I'm	runnin	'	dis	house	now	.
我是	跑步	-	迪斯	房子	现在	.

现在我说了算。

[tel] [bɪl] [tɜː] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tɜː] [dɜːr] [ˌselɪ'breɪʃn] , ['mɪsɪz] . [kʊk] .

Tell	Bill	ter	come	over	ter	der	celebration	,	Mrs	.	Cook	.
告诉	账单	特尔	来	超过	特尔	德尔	庆典	,	太太	.	厨师	.

库克太太，告诉比尔过来参加庆祝活动吧。

[səʊ] [lɒŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [fiʃ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [stʌb] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	With	this	he	fished	a	cigar	stub	out	of	his	pocket	,	bit	off	a	portion	of
"	和	这	他	钓鱼	一个	雪茄	存根	出去	的	他的	口袋	,	少量	离开	一个	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“说着，他从口袋里掏出一根雪茄头，咬下一小截。”

[ek'spektəreit] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊv] [hɑːθ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

expectorated	freely	into	the	stove	hearth	,	and	turning	his	back	to	them
咳出的	自由	进入	这	火炉	炉	,	和	转弯	他的	后退	到	他们

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

walked	into	the	front	room	.
步行	进入	这	正面	房间	.

他肆无忌惮地对着炉膛吐了口唾沫，然后背对着他们走进了前厅。

['mɪsɪz] . [mɔːr] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [wen] ['dʒɪmi] [plʌkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

Mrs	.	Moore	was	about	to	follow	him	,	when	Jimmie	plucked	at	her	dress	.
太太	.	摩尔	曾是	关于	到	跟随	他	,	什么时候	吉米	拨弦	在	她	裙子	.

摩尔太太正要跟着他走，吉米却扯了扯她的裙子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʌv] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

When	she	turned	around	and	their	eyes	met	,	the	mother	love	had	vanished	.
什么时候	她	转向	大约	和	他们的	眼睛	遇见	,	这	母亲	爱	有	消失了	.

当她转过身，与他们对视时，母爱已然消失。

" [mɑː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] , " [wɪtʃ] [wʌn] [gəʊz] , [ˌem 'iː][ɔː(r)] [ðæt] ?

" **Ma** , " **he** **said** , **his** **voice** **faltering** , " **which** **one** **goes** , **me** **or** **that** ?

" 马 , " 他 说 , 他的 嗓音 摇摇欲坠 , " 哪个 一 去 , 我 或者 那 ?

“妈,”他声音颤抖地说，“你选谁走，我还是她？”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

" **pointing** **to** **the** **door** **where** **Hathnit** **had** **disappeared** .

" 指向 到 这 门 在哪里 - 有 消失 .

“指着哈特尼特消失的那扇门。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ri'plai] , " [ɑːsk][hɪm] , ['dʒɪmi] ; [hiːz] ['rʌnɪn] -

She **turned** **and** **disengaged** **his** **hand** , **replying** , " **Ask** **him** , **Jimmie** ; **he's** **runnin** '

她 转向 和 脱离 他的 手 , 回复 , " 问 他 , 吉米 ; 他是 跑步 -

[ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .

the **place** **now** .

这 地方 现在 .

她转过身，甩开他的手，回答说：“去问他吧，吉米；现在他掌管着这个地方。”

" ['dʒɪmi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

" **Jimmie** **went** **out** **into** **the** **world** **with** **a** **heavy** **heart** .

" 吉米 去 出去 进入 这 世界 和 一个 重的 心 .

吉米带着沉重的心情走向了这个世界。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt]

He **did** **not** **mind** **the** **fact** **that** **he** **had** **no** **home** **so** **much** **as** **he** **did** **that**

他 做过 不是 头脑 这 事实 那 他 有 不 家 所以 很多 作为 他 做过 那

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

his **mother** **was** **doing** **wrong** .

他的 母亲 曾是 正在做 错误的 .

他并不太在意自己无家可归，他更在意的是母亲的做法是错误的。

" [ai] [ges] [ai] [kænt] [kiːp] [dɜːr] ['prɒmɪs] [ai] [meɪd] [pɑː] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ;

" **I** **guess** **I** **can't** **keep** **der** **promise** **I** **made** **Pa** **when** **he** **died** ;

" 我 猜测 我 不能 保持 德尔 承诺 我 制成 宾夕法尼亚州什么时候 他 死亡 ;

“我想我无法遵守爸爸去世时我对他许下的承诺了；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪm]['dɔɪɪn] - [dɜːr] [best] [ai] [kɪn] .

but **I** **believe** **he** **knows** **that** **I'm** **doin** ' **der** **best** **I** **kin** .

但 我 相信 他 知道 那 我是 做 - 德尔 最好的 我 亲属 .

但我相信他知道我已经尽力了。

" ['tʃæptə(r)] [viː]

" **CHAPTER** **V**

" 章 V

第五章

['mɪsɪz] . [kʊks] " -

Mrs . **Cook's** " **Opery**

太太 . 库克的 " -

库克夫人的“歌剧”

" [bɪl] [kʊk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt]

" **Bill** **Cook** **continued** **to** **drink** **day** **and** **night** **until** **it** **was** **plain** **to** **all** **that**

" 账单 厨师 持续 到 喝 天 和 夜晚 直到 它 曾是 清楚的 到 全部 那

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [spelz] ,

he **would** **have** **another** **one** **of** **his** " **spells** ,

他 会 有 其他 一 的 他的 " 咒语 ,

“比尔·库克继续日夜酗酒，直到所有人都清楚地看到他又要“发疯”了。”

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .

" **as** **his** **wife** **always** **called** **an** **attack** **of** **delirium** **tremens** .

" 作为 他的 妻子 总是 称为 一个 攻击 的 谵妄 震颤 .

正如他妻子一直称呼的那样，这是震颤性谵妄发作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [gɒt] ['stɑːtɪd] .

There	was	no	hope	for	Bill	when	he	once	got	started	.
那里	曾是	不	希望	为了	账单	什么时候	他	一次	得到	开始	.

比尔一旦开始行动，就毫无希望了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɔː(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .

He	never	stopped	until	he	was	arrested	or	went	into	the	tremens	.
他	绝不	停止	直到	他	曾是	被捕	或者	去	进入	这	震颤	.

他从未停止过，直到被捕或陷入昏迷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][faɪv] - [sent] [piːs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get][ɔːl][ðə; ði] ['lɪkə(r)]

He	could	not	borrow	a	five	-	cent	piece	,	but	could	always	get	all	the	liquor
他	可以	不是	借	一个	五	-	中心	片	,	但	可以	总是	得到	全部	这	酒

[hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

他连五分钱都借不到，却总能弄到他想要的所有酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [men] [ðæt] [men] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [sents] -

It	is	a	fact	well	known	to	all	drinking	men	that	men	will	buy	them	fifty	cents	'
它	是	一个	事实	出色地	已知	到	全部	喝	男人	那	男人	将要	买	他们	五十	分	-

[wɜːθ] [ɒv; əv] [drɪŋk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ðem; ðəm] [faɪv] [sents] [ɪn] ['mʌni] .

worth	of	drink	rather	than	give	them	five	cents	in	money	.
值得	的	喝	相当	比	给	他们	五	分	在	钱	.

所有爱喝酒的男人都知道，人们宁愿花五毛钱给他们买酒，也不愿给他们五毛钱。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː]

If	they	wanted	the	money	for	bread	for	the	children	they	could	not	get	it
如果	他们	通缉	这	钱	为了	面包	为了	这	孩子们	他们	可以	不是	得到	它

;

;
;

如果他们想用这笔钱给孩子们买面包，他们是拿不到的；

[bʌt; bət] [drɪŋks] [gəʊ] ['eni] [taɪm] .

but	drinks	go	any	time	.
但	饮料	去	任何	时间	.

但喝酒任何时候都可以。

[deɪv] [biːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Dave	Beach	had	found	Bill	in	the	street	,
戴夫	海滩	有	成立	账单	在	这	街道	,

戴夫·比奇在街上发现了比尔。

[ænd; ənd]['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɑːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [dʒæg] ,

and	taken	him	to	his	barn	to	sleep	off	a	little	of	his	"	jag	,
和	已采取	他	到	他的	谷仓	到	睡觉	离开	一个	小的	的	他的	"	捷豹	,

然后把他带到谷仓里睡一觉，让他稍微消消酒气。

" [æz; əz] [deɪv] [sed] .

"	as	Dave	said	.
"	作为	戴夫	说	.

正如戴夫所说。

[deɪv] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] ['nevə(r)] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [bɪlz] ['trʌb(ə)l] ,

Dave	and	Mrs	.	Cook	never	agreed	as	to	the	cause	of	Bill's	trouble	,
戴夫	和	太太	.	厨师	绝不	同意	作为	到	这	原因	的	法案的	麻烦	,

戴夫和库克太太始终无法就比尔的病因达成一致意见。

[səʊ] [deɪv] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [bɪl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

so	Dave	was	very	careful	not	to	get	near	her	when	Bill	was	coming	down
所以	戴夫	曾是	非常	小心	不是	到	得到	靠近	她	什么时候	账单	曾是	未来	向下

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [spelz] . "

with	one	of	his	"	spells	.	"
和	一	的	他的	"	咒语	.	"

所以，当比尔施展他的"魔法"时，戴夫非常小心地避免靠近她。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bæd] [spelz] .

"	He	was	shot	in	the	army	and	has	bad	spells	.
"	他	曾是	射击	在	这	军队	和	有	坏的	咒语	.

"他在军队里被枪击过，现在身体状况不太好。"

- [teɪnt] ['drɪŋkɪn] - [æt; ət] [ɔːl] - [æt; ət] [eɪlz] [bɪl] ; [hiːz] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

'	Tain't	drinkin	'	at	all	'	at	ails	Bill	;	he's	sick	,	"	she	would	say	.
-	污点	喝酒	-	在	全部	-	在	疾病	账单	;	他是	生病的	,	"	她	会	说	.

"比尔生病了，他一点酒都没喝；他病了，"她会这样说。

[deɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Dave	found	it	was	better	to	let	her	have	her	way	about	it	;
戴夫	成立	它	曾是	更好的	到	让	她	有	她	方式	关于	它	;

戴夫觉得最好还是顺着她的意思来；

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [bɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] [stɔːl] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [hɪm] [həʊm] [wɪð] ['dʒɪmi] .

so	he	put	Bill	into	a	box	stall	,	until	he	could	send	him	home	with	Jimmie	.
所以	他	放	账单	进入	一个	盒子	摊位	,	直到	他	可以	发送	他	家	和	吉米	.

所以他把比尔关进了一个简易马厩，直到他能把比尔和吉米一起送回家。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [njuː] [ðæt] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

Every	one	in	the	neighborhood	knew	that	Jimmie	could	be	trusted	.
每一个	一	在	这	邻里	知道	那	吉米	可以	是	可信	.

街坊邻居都知道吉米值得信赖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

He	was	never	known	to	tell	a	thing	he	should	not	,
他	曾是	绝不	已知	到	告诉	一个	事物	他	应该	不是	,

他从不说不该说的话。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	a	way	of	knowing	nothing	when	some	one	was	looking	for
和	有	一个	方式	的	会心	没有什么	什么时候	一些	一	曾是	寻找	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

当有人询问信息时，他总是装作一无所知。

['mɪsɪz] . [kʊk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [deɪvz] [bɑːn] [æt; ət]

Mrs	.	Cook	knew	that	he	had	left	home	and	was	staying	in	Dave's	barn	at
太太	.	厨师	知道	那	他	有	左边	家	和	曾是	入住	在	戴夫的	谷仓	在

[naɪt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] .

night	and	eating	anywhere	and	anything	he	could	get	.
夜晚	和	吃	任何地方	和	任何事物	他	可以	得到	.

库克太太知道他已经离家出走，晚上住在戴夫的谷仓里，到处找吃的，什么都吃。

[wen] [bɪl] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɪmi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]

When	Bill	failed	to	come	home	,	she	called	Jimmie	into	the	house	as	he	came
什么时候	账单	失败的	到	来	家	,	她	称为	吉米	进入	这	房子	作为	他	来了

[frɒm; frəm] [ʌp] - [taʊn] .

from	up	-	town	.
从	向上	-	镇	.

比尔迟迟未归，她便叫从城里回来的吉米进屋。

" [hæd; həd][jə(r)] ['sʌpə(r)] , [dʒɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	Had	yer	supper	,	Jim	?	"	she	asked	.
"	有	你的	晚餐	,	吉姆	?	"	她	问	.

“吉姆，你吃过晚饭了吗？”她问道。

" [jep] , [aɪm] ['i:tɪn] - [ʌp] - [taʊn] [naʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] .

"	Yep	,	I'm	eatin	'	up	-	town	now	,	"	answered	Jim	.
"	是的	,	我是	吃		向上	-	镇	现在	,	"	回答	吉姆	.

“是的，我现在在城里吃饭，”吉姆回答道。

" ['betə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] ['dʒɪmi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	Better	have	a	cup	o	'	tea	,	"	she	said	as	Jimmie	closed	the	door	.
"	更好的	有	一个	杯子	o	-	茶	,	"	她	说	作为	吉米	关闭	这	门	.

“最好喝杯茶，”吉米关上门时，她说。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [θri:] [draɪ] [bʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɒp] ['kʊki] , [ænd; ənd] [ti:] ,

He	had	lived	that	day	on	three	dry	buns	and	a	drop	cookie	,	and	tea	,
他	有	居住地	那	天	在	三	干燥	面包	和	一个	降低	曲奇饼	,	和	茶	,

那天他只吃了三个干面包、一块小饼干和一杯茶。

[wɔ:m] [ti:] , ['saʊndɪd] [gʊd] [tu:; tə] [hɪm] .

warm	tea	,	sounded	good	to	him	.
温暖的	茶	,	听起来	好的	到	他	.

他觉得喝杯热茶不错。

[hi:; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [daʊn]

He	pulled	off	his	cap	and	jammed	it	into	his	coat	pocket	as	he	sat	down
他	拉	离开	他的	帽	和	卡住	它	进入	他的	外套	口袋	作为	他	卫星	向下

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

他摘下帽子，塞进外套口袋里，然后坐到桌边。

" [dʒɪm] , [aɪ] [wɒz; wəz] [jə(r)] [frend] [wen] [jə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [jə(r)] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:]

"	Jim	,	I	was	yer	friend	when	yer	was	in	trouble	,	now	I	want	yer	to	help	me
"	吉姆	,	我	曾是	你的	朋友	什么时候	你的	曾是	在	麻烦	,	现在	我	想	你的	到	帮助	我

.

:
.

“吉姆，你遇到困难的时候我是你的朋友，现在我想请你帮帮我。”

[bɪlz] [bi:n] [gɒn] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪm] [skɑ:t] [fɜ:] [hɪm] .

Bill's	been	gone	all	day	and	I'm	scart	fer	him	.
法案的	到过	已消失	全部	天	和	我是	疤痕	fer	他	.

比尔今天一整天都不在家，我很担心他。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['snaɪdər] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] " [spel] " [id] [daɪ] .

Dr	.	Snyder	told	me	that	the	next	time	he	had	a	"	spell	"	he'd	die	.
博士	.	斯奈德	讲述	我	那	这	下一个	时间	他	有	一个	"	拼写	"	他会	死	.

斯奈德医生告诉我，他下次再“发病”就会死。

[nəʊ] ['betə(r)] [mæn] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæn; ðən] [bɪl] [kʊk] ,

No	better	man	ever	lived	than	Bill	Cook	,
不	更好的	男人	曾经	居住地	比	账单	厨师	,

比尔·库克是世上最优秀的人，没有之一。

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪn] - [tɜ:] - [deɪ] - [æt; ət] ['sʌmθɪnz] [gɒt] [tɜ:] [bi:; bi] [dɪd] .

and	I've	been	thinkin	'	ter	-	day	'	at	somethin's	got	ter	be	did	.
和	我已经	到过	思考	-	特尔	-	天	-	在	有什么东西.....	得到	特尔	是	做过	.

我每天都在想，必须做点什么了。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ʒuː] - [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [læs] - [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] - [ɪm] ,

Last	**night**	**he**	**cried**	**out**	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**jus**	**'**	**like**	**he**	**did**	**las**	**'**	**time**	**he**	**had**	**'**	**em**	**,**
最后的	夜晚	他	哭	出去	在	他的	睡觉	,	果汁	-	喜欢	他	做过	最后	-	时间	他	有	-	呃	,

昨晚他在睡梦中哭了起来，就像上次他生孩子时那样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [æn; ən] - [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**at**	**three**	**o'clock**	**this**	**morning**	**he**	**got**	**up**	**an**	**'**	**left**	**the**	**house**	**.**
和	在	三	点钟	这	早晨	他	得到	向上	一个	-	左边	这	房子	.

今天凌晨三点，他起床离开了家。

[ai] [eɪnt] [siːn] [ˈnʌθɪn] - [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋənz] [θɪŋk] [hiːz] [ˈwɜːkɪn] - ,

I	**ain't**	**seen**	**nothin**	**'**	**of**	**him**	**since**	**;**	**the**	**younguns**	**think**	**he's**	**workin**	**'**	**,**
我	不是	已见	什么也没有	-	的	他	自从	;	这	年轻人	思考	他是	工作	-	,

从那以后我就再也没见过他了；年轻人都以为他在工作。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [tɜː] [nəʊ] [nəʊ] [ˈdɪfrənt] .

and	**I**	**don't**	**want**	**'**	**em**	**ter**	**know**	**no**	**different**	**.**
和	我	不	想	-	呃	特尔	知道	不	不同的	.

我不想让他们知道还有其他可能。

[bɪl] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [laɪk] [ðeə(r)] [pɑː] .

Bill	**loves**	**his**	**younguns**	**,**	**and**	**they**	**think**	**there's**	**no**	**one**	**like**	**their**	**Pa**	**.**
账单	爱	他的	年轻人	,	和	他们	思考	有	不	一	喜欢	他们的	宾夕法尼亚州	.

比尔很爱他的孩子们，孩子们也觉得世界上没有谁能比得上他们的爸爸。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɪndə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [bɪl] [kʊk] ; [nəʊ] [səˈriː] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkɪndə(r)] [mæn] [ˈnəʊweə(r)] .

There	**never**	**was**	**a**	**kinder**	**man**	**than**	**Bill**	**Cook**	**;**	**no**	**siree**	**,**	**not**	**a**	**kinder**	**man**	**nowheres**	**.**
那里	绝不	曾是	一个	幼儿园	男人	比	账单	厨师	;	不	西里	,	不是	一个	幼儿园	男人	无处可去	.

比尔·库克是世上最善良的人，绝对没有，任何地方都找不到比他更善良的人。

[hiːz] [biːn] [ˈgɪtɪn] - [ˈwɜːsə] [æn; ən] - [ˈwɜːsə] [sɪns] [jə(r)] [pɑːz] [ˈfjuːnərəl] , [æn; ən] - [ˈɒnɪst] , [dʒɪm] , [aɪm] [skɑːt] . "

He's	**been**	**gittin**	**'**	**worser**	**an**	**'**	**worser**	**since**	**yer**	**Pa's**	**funeral**	**,**	**an**	**'**	**honest**	**,**	**Jim**	**,**	**I'm**	**scart**	**.**	**"**
他是	到过	吉廷	-	更糟	一个	-	更糟	自从	你的	爸爸的	葬礼	,	一个	-	诚实的	,	吉姆	,	我是	疤痕	.	"

自从你父亲的葬礼之后，他的病情就越来越严重了，老实说，吉姆，我真害怕。

" [wel] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Jimmie**	**,**	**as**	**he**	**finished**	**his**	**third**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
"	出色地	,	"	说	吉米	,	作为	他	完成的	他的	第三	杯子	的	茶	,

“嗯，”吉米一边喝着第三杯茶一边说道。

" [ai] [nəʊ] [ʒuː] - [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tɜː] [help] . "

"	**I**	**know**	**jus**	**'**	**what**	**he**	**needs**	**,**	**but**	**you'll**	**have**	**ter**	**help**	**.**	**"**
"	我	知道	果汁	-	什么	他	需求	,	但	你会	有	特尔	帮助	.	"

“我知道他需要什么，但你需要帮忙。”

" [aɪl] [duː; də] [ˈɛniˌtɪŋ] [jə(r)] [seɪ] , [dʒɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [kʊk] .

"	**I'll**	**do**	**anyting**	**yer**	**say**	**,**	**Jim**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**.**
"	患病的	做	任何东西	你的	说	,	吉姆	,	"	说	太太	.	厨师	.

“吉姆，你说什么我都做，”库克太太说。

" [seɪ] , - [həʊp] [tɜː] [daɪ] , - [ænd; ənd] [krɒs] [jə(r)] [hɑːt] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .

"	**Say**	**,**	**'**	**Hope**	**ter**	**die**	**,**	**'**	**and**	**cross**	**yer**	**heart**	**,**	**"**	**said**	**Jimmie**	**.**
"	说	,	-	希望	特尔	死	,	-	和	叉	你的	心	,	"	说	吉米	.

“说‘希望至死’，然后发誓，”吉米说。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [jə(r)][bet] . "
" I'll do it , yer bet . "
" 患病的 做 它 , 你的 赌注 . "

“我肯定做，没问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" All right , " said Jimmie .
" 全部 正确的 , " 说 吉米 .

“好吧，”吉米说。

" [dɜːr][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][wɒnt][jə(r)][tɜː][duː; də][ɪz][tɜː][gəʊ][tɜː][dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [wɪd][ˌem ˈiː][tɜː] - [naɪt] . "
" Der first thing I want yer ter do is ter go ter der Mission wid me ter - night . "
" 德尔 第一的 事物 我 想 你的 特尔 做 是 特尔 去 特尔 德尔 使命 宽 我 特尔 - 夜晚 . "

“我希望你做的第一件事就是今晚和我一起去传教。”

" [ˌem ˈiː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪ][kænt][gəʊ] , [dʒɪm] ; [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [kləʊðz] [tɜː][gəʊ][ðeə(r)] ; - [saɪdz] ,
I can't go , Jim ; I ain't got no clothes ter go there ; ' sides ,
我 不能 去 , 吉姆 ; 我 不是 得到 不 衣服 特尔 去 那里 ; - 侧面 ,

我不能去，吉姆；我没有衣服去那里；再说，

[ɪts] [bɪl] [jə(r)] [wɒnt] [tɜː] [help] [æn; ən] - [nɒt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
it's Bill yer want ter help an ' not me , " she said .
它是 账单 你的 想 特尔 帮助 一个 - 不是 我 , " 她 说 .

“是比尔想帮忙，不是我，”她说。

" [jə(r)] ['prɒmɪst] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [æn; ən] - [jə(r)] ['mʌsnt] [ˌeɪ es ˈtiː][nəʊ] ['kwestʃənz] .
" Yer promised me , " said Jimmie , " an ' yer mustn't ast no questions .
" 你的 承诺 我 , " 说 吉米 , " 一个 - 你的 不得 最 不 问题 .

“你答应过我的，”吉米说，“你不许再问任何问题。”

[jə(r)] [get] [jə(r)] [dʌdz] [ɒn] [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fˈɜː] [jə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Yer get yer duds on an ' I'll be back fer yer in five minutes .
你的 得到 你的 失败 在 一个 - 患病的 是 后退 fer 你的 在 五 分钟 .

你赶紧穿好衣服，我五分钟后回来接你。

" ['dʒɪmi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [deɪvz] [bɑːn] , [təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ænd; ənd] [deɪv]
" Jimmie went over to Dave's barn , told him what was on and Dave
" 吉米 去 超过 到 戴夫的 谷仓 , 讲述 他 什么 曾是 在 和 戴夫

吉米去了戴夫的谷仓，告诉他发生了什么事，然后戴夫

['prɒmɪst] [tuː; tə] [get] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
promised to get Bill into the house while they were gone .
承诺 到 得到 账单 进入 这 房子 尽管 他们 是 已消失 .

他们答应趁他们不在家的时候把比尔带进屋。

['mɪsɪz] . [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɑːrdiz] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] " [kɔːl] .
Mrs . Cook took the children over to Hardy's to play while she made a " call .
太太 . 厨师 采取 这 孩子们 超过 到 哈迪的 到 玩 尽管 她 制成 一个 " 称呼 .

库克太太带着孩子们去哈迪家玩，自己则去打了个电话。

" [wen] ['dʒɪmi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [kʊk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]
" When Jimmie returned to the house for Mrs . Cook , she was all ready to
" 什么时候 吉米 返回 到 这 房子 为了 太太 . 厨师 , 她 曾是 全部 准备好 到
[gəʊ] .
go .
去 .

“吉米回到家找库克太太时，她已经准备好了。”

" [dʒiː] , [weə(r)] [jə(r)][gɪt][dɜːr][lɪd] ? " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Gee	,	where	yer	git	der	lid	?	"	said	Jimmie	.
"	吉	,	在哪里	你的	git	德尔	盖	?	"	说	吉米	.

“哎呀，你的盖子是从哪儿弄来的？”吉米说。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['sʌni] ; [ðæt] [hæts][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][jə(r)] ['bɪznəs] .

"	Never	you	mind	,	sonny	;	that	hat's	some	more	of	yer	business	.
"	绝不	你	头脑	,	桑尼	;	那	帽子	一些	更多的	的	你的	商业	.

“别在意，孩子；那顶帽子是你自己的事。”

" [æz; əz] ['dʒɪmi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	As	Jimmie	stood	and	looked	her	over	,	he	almost	wished	he	had
"	作为	吉米	站立	和	看起来	她	超过	,	他	几乎	希望	他	有

[nɒt] [sə'dʒestid] [ðə; ði][trɪp] .

not	suggested	the	trip	.
不是	建议	这	旅行	.

“吉米站在那里上下打量她，他几乎后悔自己当初提议这次旅行了。”

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [strɔː] ['dɑːbi] [wɪð] [tuː] ['tʃɪkɪn] ['feðər] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	hat	was	an	old	straw	derby	with	two	chicken	feathers	stuck	in	it	.
她	帽子	曾是	一个	老的	稻草	德比	和	二	鸡	羽毛	卡住	在	它	.

她的帽子是一顶旧草帽，上面插着两根鸡毛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][əʊld][waɪn] - ['kʌləd] [skɜːt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['ræpə(r)] .

She	had	put	an	old	wine	-	colored	skirt	over	her	blue	wrapper	.
她	有	放	一个	老的	葡萄酒	-	有色	裙子	超过	她	蓝色的	包装纸	.

她把一条酒红色的旧裙子套在了蓝色罩衫外面。

" [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][jə(r)] ['mʌsnt] [sɪt] [ʌp] [frʌnt] . "

"	I'm	ready	,	"	she	said	,	"	but	yer	mustn't	sit	up	front	.	"
"	我是	准备好	,	"	她	说	,	"	但	你的	不得	坐	向上	正面	.	"

“我准备好了，”她说，“但你不能坐在前面。”

" [jə(r)] ['nɪdnt] ['wʌri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

"	Yer	needn't	worry	,	"	answered	Jimmie	as	he	looked	once	more	at	her	hat	.
"	你的	不必	担心	,	"	回答	吉米	作为	他	看起来	一次	更多的	在	她	帽子	.

“你不用担心，”吉米一边回答，一边又看了看她的帽子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɜːvəs] [æt; ət][fɜːst] ;

She	was	very	nervous	at	first	;
她	曾是	非常	紧张的	在	第一的	;

她起初非常紧张；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [æt; ət]

but	after	she	discovered	that	no	one	was	looking	at	her	she	soon	felt	at
但	后	她	发现	那	不	一	曾是	寻找	在	她	她	很快	毛毡	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

但当她发现没有人看她时，她很快就放松下来了。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

The	singing	seemed	to	carry	her	out	of	herself	.
这	歌唱	似乎	到	携带	她	出去	的	她自己	.

歌声似乎让她忘却了自我。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['veri]

She	forgot	her	trouble	and	settled	down	into	the	chair	to	enjoy	the	very
她	忘了	她	麻烦	和	定居	向下	进入	这	椅子	到	享受	这	非常

[best] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [j'iəz] .

best	hour	she	had	had	in	years	.
最好的	小时	她	有	有	在	年	.

她忘却了烦恼，舒舒服服地坐在椅子上，享受着多年来最美好的一个小时。

" [ɪts] ['betə(r)] - [en][ə; eɪ] - , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .
" It's better ' n a opery , " she whispered to Jimmie .
" 它是 更好的 - n 一个 - , " 她 低声说道 到 吉米 .

“最好还是去手术室，”她低声对吉米说。

[nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [du:; də] ['pi:p(ə)l] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ɪn][ə; eɪ] ['reskju:] ['mɪʃ(ə)n] .
No place in the world do people sing as they do in a Rescue Mission .
不 地方 在 这 世界 做 人们 唱歌 作为 他们 做 在 一个 救援 使命 .

世界上没有哪个地方的人们像在救援任务中那样唱歌。

['evri] [wʌn] [sɪŋz] [ðeə(r)] ,
Every one sings there ,
每一个 一 唱歌 那里 ,

那里每个人都会唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [nɔɪz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best] ['sɪŋə(r)] .
and the one who can make the most noise is considered the best singer .
和 这 一 WHO 能 制作 这 最多 噪音 是 经过考虑的 这 最好的 歌手 .

而能制造最大噪音的人就被认为是最好的歌手。

[i:tʃ] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə][ˌaʊt'du:][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
Each one tries to outdo his neighbor .
每个 一 尝试 到 胜过 他的 邻居 .

每个人都想胜过邻居。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['gɒsp(ə)l] [sɔ:ŋz] [wɪð] [ə; eɪ][vɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv]
They sing the old gospel songs with a vim and never seem to tire of
他们 唱歌 这 老的 福音 歌曲 和 一个 vim 和 绝不 似乎 到 胎 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们兴致勃勃地演唱着古老的福音歌曲，似乎永远不会厌倦。

[ðə; ði] ['sɜ:mən] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə][baɪ]['mɪsɪz] . [kʊk] ;
The sermon that followed the singing was listened to by Mrs . Cook ;
这 讲道 那 随后 这 歌唱 曾是 听着 到 经过 太太 . 厨师 ;

库克太太听了唱诗后的布道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['testɪmənɪz] ['ɔ:lməʊst] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] .
but the testimonies almost drove her to say things .
但 这 证词 几乎 驾驶 她 到 说 事物 .

但这些证词几乎让她说出了一些话。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dlɪ] [bri:ðd] [æz; əz][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][təʊld] [wɒt] ['dʒi:zəs][hæd; həd]
She hardly breathed as one after another got up and told what Jesus had
她 几乎 呼吸 作为 一 后 其他 得到 向上 和 讲述 什么 耶稣 有
[dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
done for them .
完毕 为了 他们 .

她几乎屏住了呼吸，因为人们一个接一个地站起来，讲述耶稣为他们所做的一切。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [səʊl] , [ðæts] ['laʊzɪ] [keɪt] ,
" I believe my soul , that's Lousy Kate ,
" 我 相信 我的 灵魂 , 那就是 糟糕 凯特 ,

“我相信我的灵魂，那就是糟糕的凯特。”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] [wen] [wʌn] ['wʊmən] [ə'rəʊz][ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [gɒd][hæd; həd] [faʊnd]
" she whispered to Jimmie when one woman arose and told how God had found
" 她 低声说道 到 吉米 什么时候 一 女士 出现 和 讲述 如何 上帝 有 成立
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ][dʒeɪl] ['mi:tɪŋ] .
her at a jail meeting .
她 在 一个 监狱 会议 .

“当一位妇女站起来讲述上帝如何在监狱聚会上找到她时，她悄悄地对吉米说。”

" [ʃʊə(r)] - ['nɔ:] , [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,

"	Sure	-	nough	,	it's	her	;	I	knew	her	when	she	did	that	very	thing	,
"	当然	-	足够了	,	它是	她	;	我	知道	她	什么时候	她	做过	那	非常	事物	,

“果然是她；我认识她的时候她就做过这件事。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['testɪməni] .

"	she	said	as	she	followed	her	in	her	testimony	.
"	她	说	作为	她	随后	她	在	她	见证	.

“她一边跟着她作证一边说道。”

" [waɪ] , [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] ['krʊkɪd] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [haʊs] .

"	Why	,	that	woman	was	so	crooked	she	couldn't	lay	down	in	a	round	-	house	.
"	为什么	,	那	女士	曾是	所以	歪	她	不能	躺	向下	在	一个	圆形的	-	房子	.

“哎呀，那个女人歪得连个圆屋都躺不下。”

" [wen] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['mɔ:t(ə)n] [geɪv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [wɪʃt] [ðə; ði] [preə(r)z]

"	When	Superintendent	Morton	gave	an	invitation	for	all	who	wished	the	prayers
"	什么时候	校长	莫顿	给予	一个	邀请	为了	全部	WHO	希望	这	祈祷

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] ,

of	the	Christians	to	come	forward	,
的	这	基督徒	到	来	向前	,

“当莫顿督学邀请所有希望听到基督徒祈祷的人上前时，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

she	started	for	the	door	.
她	开始	为了	这	门	.

她朝门口走去。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

When	she	had	reached	it	she	turned	and	watched	the	people	as	they	went
什么时候	她	有	达到	它	她	转向	和	观看	这	人们	作为	他们	去

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

她走到那里时，转身看着人们向前走去。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['drʌŋkən] [mæn][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [helpt] [hɪm] [ʌp]

She	watched	one	poor	drunken	man	as	some	of	the	workers	helped	him	up
她	观看	一	贫穷的	醉	男人	作为	一些	的	这	工人	帮助	他	向上

[ðə; ði] [aɪl] .

the	aisle	.
这	走道	.

她看到几个工作人员搀扶着一个醉醺醺的可怜男人走上过道。

[bɪg] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .

Big	tears	were	in	her	eyes	when	she	turned	to	Jimmie	.
大的	眼泪	是	在	她	眼睛	什么时候	她	转向	到	吉米	.

她转过身看向吉米时，眼里噙满了泪水。

" [ɪf] [ðæt] [mæn] [kɪn] [bi:; bi] [seɪvd] , [drʌŋk] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ðeəz; ðəz] [həʊp] [fɜ:]

"	If	that	man	kin	be	saved	,	drunk	as	he	is	,	there's	hope	fer
"	如果	那	男人	亲属	是	已保存	,	醉	作为	他	是	,	有	希望	fer

“如果那个醉醺醺的男人能被救下来，还有希望。”

[bɪl] , - [kɔ:z] [bɪlz] [nəʊ] ['drʌŋkəd] , [hi:z] [sɪk] . "

Bill	,	'	cause	Bill's	no	drunkard	,	he's	sick	.	"
账单	,	-	原因	法案的	不	酒鬼	,	他是	生病的	.	"

比尔，因为比尔不是酒鬼，他是病了。

" [ðeəz; ðəz] [həʊp] [fɜ:] [ju:; jʊ] , [tu:] , " [sed] ['dʒɪmi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

"	There's	hope	fer	you	,	too	,	"	said	Jimmie	,	when	they	had	reached	the	sidewalk	.
"	有	希望	fer	你	,	也	,	"	说	吉米	,	什么时候	他们	有	达到	这	人行道	.

“你也有希望的，”当他们走到人行道上时，吉米说道。

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

“我！

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" she almost shouted .
" 她 几乎 喊叫 .

她几乎是喊出来的。

" [ai] [eɪnt] [nəʊ] ['drʌŋkəd] , [nɜːr][ai]['nevə(r)] [kɪld] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] - [saɪdz] , [ɪts]
" I ain't no drunkard , ner I never killed anybody , and ' sides , it's
" 我 不是 不 酒鬼 , ner 我 绝不 被杀 任何人 , 和 - 侧面 , 它是

“我不是酒鬼，也从没杀过人，而且，这……”

[bɪl] [jə(r)] [wɒnt] [tɜː] [help] , [nɒt] [ˌem 'iː] . "
Bill yer want ter help , not me . "
账单 你的 想 特尔 帮助 , 不是 我 . "

比尔想要的是帮助，不是我。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [jə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [æn; ən] - [jə(r)] [niːd] ['fɪksɪn] - [ʒuː] - [æz; əz][bæd][æz; əz] [bɪl] ,
" The Bible says yer a sinner an ' yer need fixin ' jus ' as bad as Bill ,
" 这 圣经 说道 你的 一个 罪人 一个 - 你的 需要 修复 - 果汁 - 作为 坏的 作为 账单 ,

“圣经说你是个罪人，你需要被救赎，就像比尔一样。”

" [sed] ['dʒɪmi] .
" said Jimmie .
" 说 吉米 .

吉米说道。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,
He knew he was on dangerous ground ,
他 知道 他 曾是 在 危险的 地面 ,

他知道自己身处险境。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] .
but he was determined to push the case as far as he dared .
但 他 曾是 决定 到 推 这 案件 作为 远的 作为 他 敢于 .

但他决心尽其所能地推进此案。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['dʒiːzəs] [sez] [wɪr] [ɔːl]
Without giving her a chance to answer , he continued , " Jesus says we're all
没有 给予 她 一个 机会 到 回答 , 他 持续 , " 耶稣 说道 是 全部
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

他不等她回答，继续说道：“耶稣说我们都是罪人，

[æn; ən] - [huː'zevə(r)] [kɪn][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] . "
an ' whosever kin be saved , and that means you . "
一个 - 无论谁 亲属 是 已保存 , 和 那 方法 你 . "

凡是能得救的人，都必得救，这其中也包括你。

" [ai] [eɪnt] [nəʊ] - , [aɪm]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪmz] [ˌænə'belə] [kʊk] ,
" I ain't no whoserever , I'm German , and my name's Annabella Cook ,
" 我 不是 不 - , 我是 德语 , 和 我的 名字 安娜贝拉 厨师 ,

“我不是什么来头，我是德国人，我的名字叫安娜贝拉·库克。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][jə(r)] [frendz] [tɜː] [fɝːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌni] .
and I don't want you nor none of yer friends ter fergit it , sonny .
和 我 不 想 你 也不 没有任何 的 你的 朋友们 特尔 弗吉特 它 , 桑尼 .

我不想让你和你的任何朋友忘记这件事，小子。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [stʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Jimmie	was	stumped	for	a	minute	.
"	吉米	曾是	难住了	为了	一个	分钟	.

吉米一时语塞。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['mɔːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

He	had	asked	Morton	what	to	say	,	but	he	could	not	remember	the
他	有	问	莫顿	什么	到	说	,	但	他	可以	不是	记住	这

['skrɪptʃə(r)] ,

Scripture	,
圣经	,

他问莫顿该说什么，但他记不起经文了。

[səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , " [jə(r)][sweə(r)] , [ænd; ənd][jə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd][jə(r)][doʊnt] [preɪ] ,

so	he	simply	said	,	"	Yer	swear	,	and	yer	drink	,	and	yer	don't	pray	,
所以	他	简单地	说	,	"	你的	发誓	,	和	你的	喝	,	和	你的	不	祈祷	,

所以他只是说：“你们发誓，你们喝酒，你们不祷告，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [sɪn][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [sent] .

and	if	that	ain't	sin	I	don't	want	a	cent	.
和	如果	那	不是	罪	我	不	想	一个	中心	.

如果这都不算罪过，那我一分钱也不要。

[ɪf] [jə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] [tɜː] - [naɪt] ,

If	yer	was	to	die	ter	-	night	,
如果	你的	曾是	到	死	特尔	-	夜晚	,

如果你今晚就要死了，

[jʊd] [wɒnt] ['sʌmθɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɪm] [kʌs] [wɜːdz] [tɜː] [teɪk] [tɜː] ['dʒiːzəs] .

you'd	want	somethin	'	more	than	'	em	cuss	words	ter	take	ter	Jesus	.
你会	想	某物	-	更多的	比	-	呃	坏话	字	特尔	拿	特尔	耶稣	.

你肯定想要比那些脏话更有意义的东西来接近耶稣。

[jə(r)] ['fredi] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [pɑː] [ɪz][ðeə(r)] ,

Yer	Freddie	is	in	heaven	and	me	Pa	is	there	,
你的	弗雷迪	是	在	天堂	和	我	宾夕法尼亚州	是	那里	,

你儿子弗雷迪在天堂，我爸也在那里。

[ænd; ənd][jə(r)][gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tɜː] [mɪs] ['siːɪn] - - [ɪm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

and	yer	got	too	much	sense	ter	miss	seein	'	'	em	over	there	,
和	你的	得到	也	很多	感觉	特尔	错过	看到	-	-	呃	超过	那里	,

你这么有眼光，不可能错过看到他们在那儿的机会。

[ænd; ənd] - [saɪdz] [ðæt] [jə(r)] [kænt] ['nevə(r)] [help] [bɪl] [tɪl] [jə(r)] [helpt] [fɜːst] .

and	'	sides	that	yer	can't	never	help	Bill	till	yer	helped	first	.
和	-	侧面	那	你的	不能	绝不	帮助	账单	直到	你的	帮助	第一的	.

并且“在你先帮助比尔之前，你永远无法帮助比尔”。

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['tendə(r)] [kɔːd] [ɪn]['mɪsɪz] . [kʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jimmie	had	touched	a	tender	chord	in	Mrs	.	Cook	,	and	he	knew	it	.
"	吉米	有	感动	一个	投标	弦	在	太太	.	厨师	,	和	他	知道	它	.

“吉米触动了库克太太柔软的内心，他自己也知道这一点。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

She	loved	her	family	,	and	Bill	was	the	apple	of	her	eye	.
她	喜爱	她	家庭	,	和	账单	曾是	这	苹果	的	她	眼睛	.

她深爱着她的家人，而比尔是她的掌上明珠。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] ['æŋgri] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [fɪəd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	did	not	get	angry	,	as	Jimmie	had	feared	,	but	walked	along	in	silence	,
她	做过	不是	得到	生气的	,	作为	吉米	有	害怕	,	但	步行	沿着	在	沉默	,

她并没有像吉米担心的那样生气，而是默默地走开了。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [həʊm]

thinking	of	what	she	had	heard	and	how	Jimmie	had	brought	it	all	home
思维	的	什么	她	有	听到	和	如何	吉米	有	带来	它	全部	家

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [dɔ:(r)] .

to	her	very	door	.
到	她	非常	门	.

她回想起自己听到的那些事，以及吉米是如何把这一切都带到她家门口的。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [jes] , [ai][du:; də][sweə(r)] [wen] [ai]

At	last	she	said	,	as	though	speaking	to	herself	,	"	Yes	,	I	do	swear	when	I
在	最后的	她	说	,	作为	尽管	请讲	到	她自己	,	"	是的	,	我	做	发誓	什么时候	我

[gɪt][mæd] ,

git	mad	,
git	疯狂的	,

最后她仿佛自言自语般说道：“是的，我生气的时候确实会骂人。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] .

but	I	don't	mean	it	ten	minutes	after	.
但	我	不	意思是	它	十	分钟	后	.

但我不是指十分钟后。

[nəʊ] , [ai] [ges] [ai] [eɪnt] ['redi] [tɜ:] [daɪ] , [bʌt; bət] , [əʊ] , ['dʒɪmi] , [wɒt] [meɪd] [jə(r)] ['menʃ(ə)n] ['fredi]

No	,	I	guess	I	ain't	ready	ter	die	,	but	,	oh	,	Jimmie	,	what	made	yer	mention	Freddie
不	,	我	猜测	我	不是	准备好	特尔	死	,	但	,	哦	,	吉米	,	什么	制成	你的	提到	弗雷迪

?

?
?

不，我想我还没准备好去死，但是，哦，吉米，是什么让你提到了弗雷迪?

[ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)] [kɪlz] [ˌem 'i:] .

It	near	kills	me	.
它	靠近	杀戮	我	.

这差点要了我的命。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] .

"	And	she	began	to	cry	.
"	和	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

['fredi] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɒv; əv] ['membrənəs] [kru:p] ,

Freddie	had	died	a	few	months	ago	of	membranous	croup	,
弗雷迪	有	死亡	一个	很少	几个月	前	的	膜状的	哮吼	,

弗雷迪几个月前死于膜性哮吼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] ['fæməli] .

and	his	death	had	caused	a	great	sorrow	in	the	Cook	family	.
和	他的	死亡	有	导致	一个	伟大的	悲哀	在	这	厨师	家庭	.

他的去世给库克一家带来了巨大的悲痛。

['dʒɪmi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:] [hɜ:z] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] ; [bʌt; bət]

Jimmie	slipped	his	hand	into	hers	,	and	said	,	"	I'm	sorry	;	but
吉米	滑倒了	他的	手	进入	她的	,	和	说	,	"	我是	对不起	;	但

吉米把手伸进她的手里，说：“对不起；但是

[aɪm][səʊ] ['blumin] - ['æŋkʃəs] [tɜ:] [si:] [jə(r)][bəuθ] ['krɪstʃənz] , - [kɔ:z]

I'm	so	bloomin	'	anxious	ter	see	yer	both	Christians	,	'	cause
我是	所以	盛开	-	焦虑的	特尔	看	你的	两个都	基督徒	,	-	原因

我真是太想见到你们两位基督徒了，因为

[jə(r)][səʊ] [gʊd] [tɜ:] [ˌem 'i:] .

yer	so	good	ter	me	.
你的	所以	好的	特尔	我	.

你对我真好。

[ai] [ges] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][mɑː][bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	guess	I'll	never	have	no	more	Ma	but	you	.
我	猜测	患病的	绝不	有	不	更多的	马	但	你	.

我想我以后再也不会有妈妈了，除了你。

[seɪ] , [haʊd] [jə(r)][laɪk][dɜːr] ['miːtɪn] - ? "

Say	,	how'd	yer	like	der	meetin	'	?	"
说	,	怎么做到的	你的	喜欢	德尔	会议	-	?	"

嘿，你觉得那次会议怎么样?

" [ɪts] [ʒuː] - [faɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] , [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	It's	jus	'	fine	,	"	said	Mrs	.	Cook	,	glad	to	change	the	subject	.
"	它是	果汁	-	美好的	,	"	说	太太	.	厨师	,	高兴的	到	改变	这	主题	.

“没事，”库克太太说，很高兴能转移话题。

" [aɪm] [gɔɪn] - [ə'gɪn] [tɜː] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

"	I'm	goin	'	agin	ter	-	morrow	night	.
"	我是	去	-	再次	特尔	-	明天	夜晚	.

我明天晚上还要再去一次。

" [bɪl] [wɒz; wəz][ɔːl] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][bed] [wen] ['mɪsɪz] . [kʊk] [gɒt] [həʊm] .

"	Bill	was	all	tucked	away	in	bed	when	Mrs	.	Cook	got	home	.
"	账单	曾是	全部	塞进去	离开	在	床	什么时候	太太	.	厨师	得到	家	.

“库克太太回家时，比尔已经钻进被窝里睡觉了。”

[deɪv] [hæd; həd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] .

Dave	had	put	him	to	bed	.
戴夫	有	放	他	到	床	.

戴夫把他哄睡了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['paʊdə(r)][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] .

The	doctor	had	given	him	a	powder	to	quiet	him	.
这	医生	有	给定	他	一个	粉末	到	安静的	他	.

医生给他服用了一种让他安静下来的药粉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ['mɪsɪz] . [kʊk] [sæt][ə'ləʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts]

After	the	children	were	asleep	Mrs	.	Cook	sat	alone	thinking	of	the	night's
后	这	孩子们	是	睡着了	太太	.	厨师	卫星	独自的	思维	的	这	夜晚

['hæpənɪŋz] .

happenings	.
事件	.

孩子们睡着后，库克太太独自一人坐着，回想着昨晚发生的事情。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [klɒk] [strʌk] [twelv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

The	market	clock	struck	twelve	before	she	came	to	herself	and	thought	of	going
这	市场	钟	击	十二	前	她	来了	到	她自己	和	想法	的	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

市场钟声敲响十二点时，她才回过神来，想到该睡觉了。

" [əʊ][gɒd] , [aɪ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɒnt] [tɜː] .

"	O	God	,	I	can't	see	it	;	I	can't	see	it	,	"	she	cried	;	"	but	I	want	ter	.
"	哦	上帝	,	我	不能	看	它	;	我	不能	看	它	,	"	她	哭	;	"	但	我	想	特尔	.

“哦，上帝，我看不见它；我看不见它，”她哭着说；“但我想要它。”

[aɪ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðæt] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒnt] [tɜː] . "

I	can't	see	it	;	I	can't	see	it	that	way	;	but	I	want	ter	.	"
我	不能	看	它	;	我	不能	看	它	那	方式	;	但	我	想	特尔	.	"

我看不见；我无法那样看待它；但我想要它。

" [aɪv] [siːn] - [nɔː] [fɜː] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi]['bəʊltɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] .

" I've seen ' nough fer both of us , " said Bill , as he bolted upright in bed .

" 我已经 已见 - 足够了 fer 两个都 的 我们 , " 说 账单 , 作为 他 螺栓连接 直立 在 床 .

“我已经替我们俩看得够多了，”比尔说着，猛地从床上坐了起来。

" [ðeəz; ðəz][wʌn]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] [naʊ] [wɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [legz] !

" There's one under my pillow now wid a thousand legs !

" 有 一 在下面 我的 枕头 现在 宽 一个 千 腿 !

“我的枕头底下现在就有一个长着一千条腿的！”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

" CHAPTER VI

" 章 六年级

第六章

['mɪsɪz] . [kʊks] [fɜːst] [preə(r)]

Mrs . Cook's First Prayer

太太 . 库克的 第一的 祷告

库克太太的第一次祷告

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɔːt(ə)n] [həʊm] .

Early the next morning Jimmie was at the Morton home .

早期的 这 下一个 早晨 吉米 曾是 在 这 莫顿 家 .

第二天一大早，吉米就到了莫顿家。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [preə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkˌtaʊn] ,

After a long talk and much prayer he started for Bucktown ,

后 一个 长的 讲话 和 很多 祷告 他 开始 为了 巴克镇 ,

经过长时间的交谈和多次祈祷，他开始为巴克镇筹款。

[ɑːmd] [wɪð] [ðæt] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .

armed with that sword of the Spirit , the Word of God .

武装 和 那 剑 的 这 精神 , 这 单词 的 上帝 .

手持圣灵的宝剑，即神的话语。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)]['vɜːrsəz] [mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,

He had some more verses marked in his Testament ,

他 有 一些 更多的 诗句 标记 在 他的 遗嘱 ,

他的遗嘱中还标记了一些经文。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mɔːt(ə)n][hæd; həd][kwəʊtid][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and after Morton had quoted them many times he felt sure that he could

和 后 莫顿 有 引 他们 许多 时代 他 毛毡 当然 那 他 可以

['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

handle them .

处理 他们 .

莫顿多次引用这些话后，确信自己能够应付。

['mɪsɪz] . [kʊk] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)]

Mrs . Cook had confused him the night before so that he could not answer

太太 . 厨师 有 使困惑 他 这 夜晚 前 所以 那 他 可以 不是 回答

[hɜː(r); hə(r)] ;

her ;

她 ;

库克太太前一天晚上把他弄得晕头转向，让他无法回答她；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] ['mɔːt(ə)n] .

but he was sure of his ground after his talk with Morton .

但 他 曾是 当然 的 他的 地面 后 他的 讲话 和 莫顿 .

但与莫顿交谈后，他对自己立场的信心更加坚定了。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [riːd] - [ɪm] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɔːt(ə)n] ['sædli] .

"	I	wish	I	could	read	'	em	myself	,	"	he	said	to	Morton	sadly	.
"	我	希望	我	可以	读	-	呃	我	,	"	他	说	到	莫顿	令人遗憾的是	.

“我真希望自己也能读懂它们，”他悲伤地对莫顿说。

" [dɜːr][jə(r)] [tɪŋk] [ai] [kɪn] ['evə(r)] [lɜːn] ? "

"	Der	yer	tink	I	kin	ever	learn	?	"
"	德尔	你的	叮当	我	亲属	曾经	学习	?	"

“你觉得我能学会吗？”

" [jes] , ['dʒɪmi] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] .

"	Yes	,	Jimmie	,	I	know	you	can	if	you	will	study	.
"	是的	,	吉米	,	我	知道	你	能	如果	你	将要	学习	.

“是的，吉米，我知道只要你努力学习，你就能做到。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv] ['aʊəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] ;

You	have	five	hours	that	you	are	not	busy	with	your	papers	;
你	有	五	小时	那	你	是	不是	忙碌的	和	你的	文件	;

你有五个小时不忙于处理文件；

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] .

you	can	use	that	time	to	learn	to	read	.
你	能	使用	那	时间	到	学习	到	读	.

你可以利用这段时间学习阅读。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [praɪs] , [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	think	that	Mrs	.	Price	,	a	worker	in	the	Mission	,	will	be	glad	to	help	you	.
我	思考	那	太太	.	价格	,	一个	工人	在	这	使命	,	将要	是	高兴的	到	帮助	你	.

我认为在救济站工作的普莱斯太太会很乐意帮助你。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

She	used	to	teach	school	before	her	marriage	.
她	用过的	到	教	学校	前	她	婚姻	.

她婚前是一名教师。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]

I	will	ask	her	to	-	day	and	if	she	consents	to	take	you	as	a	pupil
我	将要	问	她	到	-	天	和	如果	她	同意	到	拿	你	作为	一个	瞳孔

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [hɑːd] . "

you	must	study	hard	.	"
你	必须	学习	难的	.	"

我今天会问问她，如果她同意收你为徒，你就一定要努力学习。

" [ai] [wɪl] , [jə(r)] [bet] .

"	I	will	,	yer	bet	.
"	我	将要	,	你的	赌注	.

“当然会，没问题。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['dʒɪmi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	And	so	Jimmie	went	on	his	way	.
"	和	所以	吉米	去	在	他的	方式	.

于是吉米继续上路了。

[æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [həʊm] , [hiː; hi] [hɜːd]

As	he	quietly	pushed	open	the	door	of	the	Cook	home	,	he	heard
作为	他	悄悄	推动	打开	这	门	的	这	厨师	家	,	他	听到

他轻轻推开库克家的门，听到

['mɪsɪz] . [kʊk] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] .

Mrs	.	Cook	talking	with	three	of	her	neighbors	on	the	back	porch	.
太太	.	厨师	说	和	三	的	她	邻居	在	这	后退	门廊	.

库克太太在后廊上和她的三个邻居聊天。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][læs] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['feɪgɪn] ?

"	Where	do	you	suppose	I	was	las	'	night	,	Mrs	.	Fagin	?
"	在哪里	做	你	认为	我	曾是	最后	-	夜晚	,	太太	.	费金	?

“费金太太，你猜我昨晚在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	she	was	saying	.
"	她	曾是	说	.

她当时是这么说的。

['dʒɪmi] ['lɪsnd] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] .

Jimmie	listened	with	keen	interest	for	her	account	of	the	Mission	service	.
吉米	听着	和	敏锐的	兴趣	为了	她	帐户	的	这	使命	服务	.

吉米饶有兴致地听她讲述传教服务的情况。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɪl] [wʊd] ['nevə(r)][get] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

He	knew	that	Bill	would	never	get	right	until	she	did	.
他	知道	那	账单	会	绝不	得到	正确的	直到	她	做过	.

他知道，除非她做到了，否则比尔永远不会成功。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spə̬z] [ai] [nəʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['feɪgɪn] .

"	How	do	you	s'pose	I	know	?	"	answered	Mrs	.	Fagin	.
"	如何	做	你	假设	我	知道	?	"	回答	太太	.	费金	.

“你觉得我怎么会知道呢？”费金太太回答道。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ? "

"	Where	was	you	?	"
"	在哪里	曾是	你	?	"

你当时在哪儿?

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒɪmi] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	to	der	Mission	with	Jimmie	Moore	,	"	she	said	,
"	我	曾是	到	德尔	使命	和	吉米	摩尔	,	"	她	说	,

“我原本要和吉米·摩尔一起去执行任务，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [best] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

"	and	it's	the	best	time	I've	had	since	the	balloon	extension	on	the	market	,
"	和	它是	这	最好的	时间	我已经	有	自从	这	气球	扩大	在	这	市场	,

[sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

six	years	ago	.	"
六	年	前	.	"

“这是自六年前气球式隆胸手术上市以来，我经历过的最好的时期。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)
第3/6页

" [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [nəʊ] [haʊ] [jə(r)][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['feɪgɪn] .

"	I'd	like	ter	know	how	yer	can	have	a	good	time	in	church	,	"	said	Mrs	.	Fagin	.
"	ID	喜欢	特尔	知道	如何	你的	能	有	一个	好的	时间	在	教会	,	"	说	太太	.	费金	.

“我想知道怎样才能在教堂里玩得开心，”费金太太说。

" - [teɪnt] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	'	Tain't	no	church	,	it's	a	Mission	,
"	-	污点	不	教会	,	它是	一个	使命	,

“这不是教堂，而是一个传教站。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ʒuː] - [æz; əz] [gʊd] ['sɪŋɪn] - [æz; əz] [deɪ] [duː; də][ɪn]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] ,

and	they	have	jus	'	as	good	singin	'	as	dey	do	in	Uncle	Tom's	Cabin	,
和	他们	有	果汁	-	作为	好的	唱歌	-	作为	戴	做	在	叔叔	汤姆的	舱	,

[ænd; ənd] - [saɪdz] ,

and	'	sides	,
和	-	侧面	,

他们的歌声和《汤姆叔叔的小屋》里一样好听，而且配乐也很棒。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [dæt] [pleɪ] , [tuː] ,

it's	a	good	deal	like	dat	play	,	too	,
它是	一个	好的	交易	喜欢	数据	玩	,	也	,

和那场比赛一样，这笔交易也很划算。

- [kɔːz] [jə(r)] [læf] [ʒuː] - [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][jə(r)] [kɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [jə(r)][kraɪ]

'	cause	yer	laff	jus	'	as	hard	as	yer	kin	one	minute	and	the	next	minute	yer	cry
-	原因	你的	哈哈	果汁	-	作为	难的	作为	你的	亲属	一	分钟	和	这	下一个	分钟	你的	哭

[laɪk] ['iːvə][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['daɪɪn] - .

like	Eva	was	a	-	dyin	'	.
喜欢	伊娃	曾是	一个	-	垂死	-	.

因为你前一秒还像你的亲人一样开怀大笑，下一秒就哭得像夏娃快要死了一样。

[jə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [huː] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] .

Yer	couldn't	guess	in	a	thousand	years	who	I	saw	there	.
你的	不能	猜测	在	一个	千	年	WHO	我	锯	那里	.

你就算过一千年也猜不到我在那里看到了谁。

[aɪ] [sɔː] ['laʊzi] [keɪt] , [ðæt] [juː, jʊ] [juːst] [tɜː] [lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ,

I	saw	Lousy	Kate	,	that	you	used	ter	live	next	door	to	,
我	锯	糟糕	凯特	,	那	你	用过的	特尔	居住	下一个	门	到	,

我看到了你以前住在隔壁的洛西·凯特，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hætfiːld] [ðæt] [jə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːd] .

and	that	Hatfield	that	yer	thought	was	such	a	dood	.
和	那	哈特菲尔德	那	你的	想法	曾是	这样的	一个	伙计	.

还有那个你认为很厉害的哈特菲尔德。

[jə(r)] [ɔːt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — [jə(r)] [nəʊ] ['evri] [wʌn] [spiːks] [ɪn][dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] - .

Yer	oughter	hear	what	he	said	—	yer	know	every	one	speaks	in	der	Mission	meetin's	.
你的	应该	听到	什么	他	说	—	你的	知道	每一个	一	说话	在	德尔	使命	-	.

你应该听听他说了什么——你知道，在教会的会议上，每个人都要发言。

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] ['dʌmi] , [ðæt] [mæn] [eɪnt] .

He	ain't	no	dummy	,	that	man	ain't	.
他	不是	不	假的	,	那	男人	不是	.

他可不是傻子，那人绝对不是。

[hiːz] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['drʌŋkəd] ,
He's been an awful drunkard ,
他是 到过 一个 可怕 酒鬼 ,

他一直是个很严重的酒鬼。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːt(ə)n] [faʊnd] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɜː(r)] [gɒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tɜː]
and when Morton found him he was that fur gone that his wife had ter
和 什么时候 莫顿 成立 他 他 曾是 那 毛皮 已消失 那 他的 妻子 有 特尔
[liːv] [hɪm] [æn; ən] - [gəʊ] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] .
leave him an ' go an ' live wid her Ma .
离开 他 一个 - 去 一个 - 居住 宽 她 马 .

当莫顿找到他时，他已经彻底疯了，以至于他的妻子不得不离开他，去和她的母亲一起生活。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gɒt] [seɪvd] , [æn; ən] - [naʊ] ['ðer] ['hæpi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːks] [ɪn] [dɜːr]
He said he got saved , an ' now they're happy , and he works in der
他 说 他 得到 已保存 , 一个 - 现在 它们是 快乐的 , 和 他 作品 在 德尔
['həʊlseɪl] [haʊs] [ænd; ənd] — — "
wholesale house and — — "
批发的 房子 和 — — "

他说他得救了，现在他们很幸福，他在批发公司工作，而且——”

" [huː] [seɪvd] [hɪm] ?
" Who saved him ?
" WHO 已保存 他 ?

谁救了他?

['mɔːt(ə)n] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['feɪgɪn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Morton ? " asked Mrs . Fagin in disgust .
莫顿 ? " 问 太太 . 费金 在 厌恶 .

“莫顿？”费金太太厌恶地问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [nəʊ] ['mɔːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" No , he said it was all Jesus and no Morton about it ;
" 不 , 他 说 它 曾是 全部 耶稣 和 不 莫顿 关于 它 ;

“不，他说这一切都与耶稣有关，与莫顿无关；

[ðæts] [wɒt] ['dʒɪmi] [sez] ['mɔːt(ə)n] , [tuː] .
that's what Jimmie says erbout Morton , too .
那就是 什么 吉米 说道 erbout 莫顿 , 也 .

吉米也是这么评价莫顿的。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['nəʊhaʊ] .
I guess he don't amount to much nohow .
我 猜测 他 不 数量 到 很多 无论如何 .

我猜他反正也没什么成就。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] [help] [nəʊ] [wʌn] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [kæn; kən] .
He says he can't help no one , but can tell them of One who can .
他 说道 他 不能 帮助 不 一 , 但 能 告诉 他们 的 一 WHO 能 .

他说他帮不了任何人，但他可以告诉他们有一位可以帮到他们的人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [splɪt] [wen] ['hætfiːld] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [daʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːtʃ]
I thought I'd split when Hatfield said he was so low down he had to reach
我 想法 ID 分裂 什么时候 哈特菲尔德 说 他 曾是 所以 低的 向下 他 有 到 抵达
[ʌp] [tɜː] [tʌtʃ] ['bɒtəm] .
up ter touch bottom .
向上 特尔 触碰 底部 .

当哈特菲尔德说他跌落谷底，不得不伸手去够底部的时候，我以为我会崩溃的。

['evri] [wʌn] [læft] [laɪk] [ɔːl] [gɪt] - [aʊt] ;
Every one laffed like all git - out ;
每一个 一 哈哈大笑 喜欢 全部 git - 出去 ;

每个人都像疯了一样大笑；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] ,

but	when	his	woman	got	up	and	said	it	was	all	true	,
但	什么时候	他的	女士	得到	向上	和	说	它	曾是	全部	真的	,

但当他的女人站起来说这一切都是真的时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [kʌm] [nɪə(r)]['stɑːrvɪn] - , ['evri] [wʌn] - [raʊnd] [ˌem 'iː]

and	that	her	and	her	baby	come	near	starvin	'	,	every	one	'	round	me
和	那	她	和	她	婴儿	来	靠近	饥饿	-	,	每一个	一	-	圆形的	我

[kraɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] ,

cried	,	and	I	cried	,
哭	,	和	我	哭	,

得知她和她的孩子快要饿死了，我周围的人都哭了，我也哭了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ] [tel] [jə(r)] , [aɪ'd] [nəʊ] [haʊ] [tɜː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['əʊnli] [bɪl] [eɪnt] [nəʊ] ['drʌŋkəd] , [hiːz]

I	tell	yer	,	I'd	know	how	ter	sympathy	with	her	;	only	Bill	ain't	no	drunkard	,	he's
我	告诉	你的	,	ID	知道	如何	特尔	同情	和	她	;	仅有的	账单	不是	不	酒鬼	,	他是

[sɪk] . "

sick	.	"
生病的	.	"

我跟你说，我肯定能理解她的感受；只是比尔不是个酒鬼，他是病了。

" [wʌts] [keɪt] ['dɔɪɪn] - [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['feɪgɪn] .

"	What's	Kate	doin	'	there	?	"	asked	Mrs	.	Fagin	.
"	是什么	凯特	做	-	那里	?	"	问	太太	.	费金	.

“凯特在那儿干什么呢？”费金太太问道。

" [ʃiːz] [seɪvd] , [tuː] .

"	She's	saved	,	too	.
"	她是	已保存	,	也	.

她也得救了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [seɪvd] [ɪn] [dʒeɪl] .

She	got	saved	in	jail	.
她	得到	已保存	在	监狱	.

她在监狱里获救了。

[naʊ] [ʃiːz] ['lɪvɪn] - [streɪt] [æn; ən] - [gəʊz] [tɜː] ['miːtɪn] - ['evri] [naɪt] .

Now	she's	livin	'	straight	an	'	goes	ter	meetin	'	every	night	.
现在	她是	生活	-	直的	一个	-	去	特尔	会议	-	每一个	夜晚	.

现在她过着正直的生活，每天晚上都去参加聚会。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [gʊd] , [jʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [lʊks] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] ;

She	looks	so	good	,	you'd	hardly	know	her	,	looks	ten	years	younger	;
她	看起来	所以	好的	,	你会	几乎	知道	她	,	看起来	十	年	年轻	;

她看起来气色真好，你几乎认不出她了，看起来年轻了十岁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz]['mɔːt(ə)n] .

but	the	biggest	surprise	of	all	is	Morton	.
但	这	最大	惊喜	的	全部	是	莫顿	.

但最令人惊讶的还是莫顿。

[jə(r)] [nəʊ] [deɪv] [biːtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [noʊd] [mɔː(r)] - [æn; ən][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd]

Yer	know	Dave	Beach	said	that	he	know'd	more	'	an	he	looked	,	and	I	allowed
你的	知道	戴夫	海滩	说	那	他	知道	更多的	-	一个	他	看起来	,	和	我	允许

[id] [ɔrtɚ] .

he'd	orter	.
他会	或	.

你知道戴夫·比奇说过他知道的比他看到的要多，我承认他会下令。

[bʌt; bət] [seɪ] , [hiːz] [biːn] [θruː] [dɜːr] [mɪl] [ænd; ənd] [nəʊz] [dɜːr] [rəʊps] [laɪk] [æn; ən] - [əʊld] ['raʊndə(r)] .

But	say	,	he's	been	through	der	mill	and	knows	der	ropes	like	an	'	old	rounder	.
但	说	,	他是	到过	通过	德尔	磨	和	知道	德尔	绳索	喜欢	一个	-	老的	圆润	.

但假设他身经百战，经验老道，像个老手一样深谙此道。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tiːtʃt] [hɪm] [tɜː] [preɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

He	said	his	mother	teached	him	ter	pray	and	be	a	good	boy	,
他	说	他的	母亲	教导	他	特尔	祈祷	和	是	一个	好的	男生	,

他说他母亲教导他祈祷，做一个好孩子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [tɜː] ['buːzɪn] - [ænd; ənd] [suːn] [went] [tɜː] ['piːsɪz] .

but	he	got	ter	boozin	'	and	soon	went	ter	pieces	.
但	他	得到	特尔	酒	-	和	很快	去	特尔	件	.

但他开始酗酒，很快就醉得不省人事。

[hiː; hi] [gɒt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fɜː] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd]

He	got	in	trouble	and	fer	years	lived	among	thieves	and	drunkards	and
他	得到	在	麻烦	和	fer	年	居住地	之中	窃贼	和	醉汉	和

[nəʊz] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

knows	'	em	like	a	book	.
知道	-	呃	喜欢	一个	书	.

他惹上了麻烦，多年来与盗贼和酒鬼为伍，对他们了如指掌。

[hiːz] [siːn] - [ɪm] [kɪld] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [əʊld] [wei] ,

He's	seen	'	em	killed	and	go	down	in	nearly	every	old	way	,
他是	已见	-	呃	被杀	和	去	向下	在	几乎	每一个	老的	方式	,

他亲眼目睹过他们被杀，以几乎所有古老的方式死去。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [tɜː] [gɪt] ['eniweə(r)] [ʌn'tɪl] [deɪ] [gɪt] ['dʒiːzəs] .

but	never	knew	any	of	'	em	ter	git	anywhere	until	dey	git	Jesus	.
但	绝不	知道	任何	的	-	呃	特尔	git	任何地方	直到	戴	git	耶稣	.

但直到他们遇见耶稣，我才知道他们中的任何一个人有了什么成就。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [nəʊ] [wɜːk] - [kɔːz] [hiː; hi] [-] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] ['səʊbə(r)] ,

He	couldn't	git	no	work	'	cause	he	wa'n't	honest	and	couldn't	stay	sober	,
他	不能	git	不	工作	-	原因	他	想	诚实的	和	不能	停留	清醒	,

他找不到工作，因为他不诚实，而且酗酒成瘾。

[səʊ] [id] [ʒuː] - [kliːn] [ʌp] [sə'luːn] [fɜː] [hɪz; ɪz] ['tɒdi] , [laɪk] [fred] [hæŋks] [dɜːr] ['bɑːbə(r)] [ɪz] ['dɔɪɪn] - [naʊ] .

so	he'd	jus	'	clean	up	saloons	fer	his	toddy	,	like	Fred	Hanks	der	barber	is	doin	'	now	.
所以	他会	果汁	-	干净的	向上	酒吧	fer	他的	托迪	,	喜欢	弗雷德	汉克斯	德尔	理发师	是	做	-	现在	.

所以他就会像现在的理发师弗雷德·汉克斯一样，靠打扫酒吧来换取他的酒水。

[ai] [wɪʃ] ['mɔːt(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪt] [fred] .

I	wish	Morton	could	git	Fred	.
我	希望	莫顿	可以	git	弗雷德	.

我希望莫顿能抓住弗雷德。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [plɑːnt] [æn; ən] - [left] [fɜː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ;

One	time	he	got	a	plant	an	'	left	fer	Chicago	;
一	时间	他	得到	一个	植物	一个	-	左边	fer	芝加哥	;

有一次他买了一盆植物，然后去了芝加哥；

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk] [hɪzn] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [gɒt] [seɪvd] .

then	he	went	into	a	Mission	like	his'n	is	now	and	got	saved	.
然后	他	去	进入	一个	使命	喜欢	他的	是	现在	和	得到	已保存	.

然后他像现在一样去执行任务，并得救了。

[jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] ['wɜːsə] [ðæn; ðən] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [heə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

You'd	never	think	he	ever	did	worser	than	pull	his	sister's	hair	,	to	look	at
你会	绝不	思考	他	曾经	做过	更糟	比	拉	他的	姐妹	头发	,	到	看	在

[hɪm] [naʊ] ;

him	now	;
他	现在	;

看看他现在的样子，你绝对想不到他以前做过比揪妹妹头发更恶劣的事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [wʌts] [wɒt] ,

but	he	knows	what's	what	,
但	他	知道	是什么	什么	,

但他心里清楚是怎么回事。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [mɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ges] .

and	that's	why	he	was	after	Moore	and	all	the	rest	of	us	,	I	guess	.
和	那就是	为什么	他	曾是	后	摩尔	和	全部	这	休息	的	我们	,	我	猜测	.

我想，这就是他追杀摩尔和我们其他人的原因吧。

[hiː; hi] [sez] [ʒuː] - [wɒt] ['dʒɪmi] [sez] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

He	says	jus	'	what	Jimmie	says	,	that	Jesus	loves	us	all	and	wants	us	all	.
他	说道	果汁	-	什么	吉米	说道	,	那	耶稣	爱	我们	全部	和	想要	我们	全部	.

他说的和吉米说的一样，耶稣爱我们所有人，想要我们所有人。

[ðeə(r)] , - [tɪz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tɜː] [gɪv] [bɪl] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] .

There	,	'	tis	eleven	o'clock	and	I've	got	ter	give	Bill	his	medicine	.
那里	,	-	的	十一	点钟	和	我已经	得到	特尔	给	账单	他的	药品	.

好了，现在十一点了，我得给比尔喂药了。

[seɪ] , [aɪm] [gɔɪn] - [ə'gɪn] [tɜː] - [naɪt] .

Say	,	I'm	goin	'	agin	ter	-	night	.
说	,	我是	去	-	再次	特尔	-	夜晚	.

我说，我今晚又要去了。

[gəʊ] - [lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Go	'	long	with	me	?	"
去	-	长的	和	我	?	"

跟我一起走吗?

" ['feɪgɪn] [wʊd] [gəʊ][waɪld] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [aɪ'd][gəʊ][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

"	Fagin	would	go	wild	if	he	knew	I'd	go	there	;	but	I'd	like	ter	see	it	once	,
"	费金	会	去	荒野	如果	他	知道	ID	去	那里	;	但	ID	喜欢	特尔	看	它	一次	,

“费金要是知道我要去那里，肯定会气疯的；但我倒是想去看看。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['feɪgɪn] .

"	said	Mrs	.	Fagin	.
"	说	太太	.	费金	.

“费金太太说道。”

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [naɪts] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

For	seven	nights	Mrs	.	Cook	and	Jimmie	went	to	the	Mission	.
为了	七	夜晚	太太	.	厨师	和	吉米	去	到	这	使命	.

库克太太和吉米连续七个晚上去了救济站。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə][gəʊ]

On	the	seventh	night	she	rose	to	her	feet	and	was	the	first	one	to	go
在	这	第七	夜晚	她	玫瑰	到	她	脚	和	曾是	这	第一的	一	到	去

['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

forward	to	the	altar	.
向前	到	这	坛	.

第七晚，她站了起来，第一个走到祭坛前。

['ɑːftə(r)] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɜːv] [gɒd] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ,

After	prayer	she	stood	up	and	said	she	would	serve	God	the	best	she	knew	how	,
后	祷告	她	站立	向上	和	说	她	会	服务	上帝	这	最好的	她	知道	如何	,

祷告结束后，她站起来说她会尽自己所能侍奉上帝。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	wanted	every	one	to	pray	for	Bill	,	her	husband	.
和	通缉	每一个	一	到	祈祷	为了	账单	,	她	丈夫	.

她希望大家都能为她的丈夫比尔祈祷。

['evri] [wʌn] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Every	one	shook	hands	with	her
每一个	一	摇晃	双手	和	她

每个人都和她握手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

and	she	forgot	that	it	was	getting	late	.
和	她	忘了	那	它	曾是	获得	晚的	.

她忘记了时间已经很晚了。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

She	visited	with	all	the	ladies	,	one	after	the	other	.
她	到访	和	全部	这	女士们	,	一	后	这	其他	.

她依次拜访了所有女士。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɔːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] ['mɔːrtənz]

Jimmie	had	found	Morton	at	the	platform	and	slipped	his	hand	into	Morton's
吉米	有	成立	莫顿	在	这	平台	和	滑倒了	他的	手	进入	莫顿

.

:

.

吉米在站台上找到了莫顿，并把手伸进了莫顿的手里。

[æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] , [bəuθ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

As	their	eyes	met	,	both	seemed	ready	to	weep	for	joy	.
作为	他们的	眼睛	遇见	,	两个都	似乎	准备好	到	哭泣	为了	喜悦	.

当他们的目光相遇时，两人似乎都喜极而泣。

" [ðə; ði][aɪs][ɪz]['brəʊkən] , ['dʒɪmi] .

"	The	ice	is	broken	,	Jimmie	.
"	这	冰	是	破碎的	,	吉米	.

“冰已经破了，吉米。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['bʌkˌtaʊn] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

And	we	must	not	give	up	until	the	whole	Bucktown	gang	are	in	the
和	我们	必须	不是	给	向上	直到	这	所有的	巴克镇	帮派	是	在	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

Kingdom	of	God	.
王国	的	上帝	.

我们绝不能放弃，直到巴克镇帮的所有成员都进入上帝的国度。

[bɪl] ['kɒmz] [nekst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] ['mɪsɪz] . [kʊk] [həʊm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

Bill	comes	next	,	and	you	had	better	get	Mrs	.	Cook	home	,	as	it	is	late	.
账单	来	下一个	,	和	你	有	更好的	得到	太太	.	厨师	家	,	作为	它	是	晚的	.

接下来是比尔，你最好把库克太太送回家，因为时间不早了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wɪð] [bɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ['æŋgri] .

You	may	hurt	your	case	with	Bill	if	you	get	him	angry	.
你	可能	伤害	你的	案件	和	账单	如果	你	得到	他	生气的	.

如果你惹恼了比尔，可能会对你的事不利。

" [æt; ət][lɑːst] ['dʒɪmi] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtɪd] ,
" At last Jimmie got her started ,
" 在 最后的 吉米 得到 她 开始 ,

“吉米终于让她开始行动了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] .
and when they reached the house Bill was nearly wild with rage .
和 什么时候 他们 达到 这 房子 账单 曾是 几乎 荒野 和 愤怒 .

当他们到达房子时，比尔几乎勃然大怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] .
He was very nervous and needed something to quiet him .
他 曾是 非常 紧张的 和 需要 某物 到 安静的 他 .

他非常紧张，需要一些东西让他平静下来。

" [weə(r)] [ɪn][eɪtʃ] — — [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where in h — — have you bin ?
" 在哪里 在 h — — 有 你 垃圾桶 ?

“你在哪儿?

" [hiː; hi] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he shrieked at the top of his voice .
" 他 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他声嘶力竭地尖叫起来。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][diː] — — [kwɪk] . "
" I want a drink and I want it d — — quick . "
" 我 想 一个 喝 和 我 想 它 d — — 快的 . "

“我想喝点东西，而且要快点。”

" [nəʊ] [daʊt] , ['sʌni] , [jə(r)][duː; də] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd] [jʊl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkə(r)] -
" No doubt , sonny , yer do , " said his wife , " and you'll want it quicker '
" 不 怀疑 , 桑尼 , 你的 做 , " 说 他的 妻子 , " 和 你会 想 它 更快 -
[æn; ən] [ðæt] - [fɔː(r)]
an that ' fore
一个 那 - 前

“毫无疑问，儿子，你肯定想，”他妻子说，“而且你会希望它更快。”

[jə(r)][gɪt][ˌaɪ 'tiː] .
yer git it .
你的 git 它 .

你明白了。

[naʊ] [ʃʌt] [jə(r)] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [aɪm] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
Now shut yer mouth until I'm done , " she went on .
现在 关闭 你的 嘴 直到 我是 完毕 , " 她 去 在 .

“在我讲完之前，都给我闭嘴，”她继续说道。

" [aɪ] [biːn] [tuː; tə][dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [tɜː] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [maɪ] [hɑːt] [tɜː] [gɒd] ,
" I been to der Mission ter - night and I give my heart ter God ,
" 我 到过 到 德尔 使命 特尔 - 夜晚 和 我 给 我的 心 特尔 上帝 ,

“我昨晚去了教会，我把我的心献给了上帝。”

[æn; ən] - [nəʊ][mɔː(r)] [buːz] ['kɒmz] [ɪn'tɜː(r)][maɪ] [haʊs] , [nəʊ][mɔː(r)] , [nɒt] [maɪn] .
an ' no more booze comes inter my house , no more , not mine .
一个 - 不 更多的 豪饮 来 间 我的 房子 , 不 更多的 , 不是 矿 .

我的房子里不再允许出现任何酒，绝对不允许，我的房子里绝对不允许。

[ɪf] [jə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] [aɪ'd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nɒts]

If	yer	tongue	was	hangin	'	out	as	long	as	a	clothes	line	I'd	tie	it	in	knots
如果	你的	舌头	曾是	悬挂	-	出去	作为	长的	作为	一个	衣服	线	ID	领带	它	在	绳结

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [dɜːr] [bed] -

and	throw	it	under	der	bed	'
和	扔	它	在下面	德尔	床	-

如果你的舌头像晾衣绳一样长，我就把它打结扔到床底下。

[fɔː(r)]

fore
前

前

[aɪ'd] [gɪv] [jə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] .

I'd	give	yer	a	drop	.
ID	给	你的	一个	降低	.

我愿意给你一小口。

[ɔːl] [dɜːr] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['preɪɪn] - [fˈɜː] [jə(r)] ,

All	der	people	at	der	Mission	are	prayin	'	fer	yer	,
全部	德尔	人们	在	德尔	使命	是	祈祷	-	fer	你的	,

教会里的所有人都在为你祈祷。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [ɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [dɜːr] [drʌg] [stɔː(r)] [fˈɜː] - - [fˈɜː]

and	Jim	is	goin	'	ter	der	drug	store	fer	somfin	'	fer
和	吉姆	是	去	-	特尔	德尔	药品	店铺	fer	-	-	fer

吉姆要去药店买点东西。

[jə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [tɜː] [meɪk] [jə(r)] [sliːp] ,

yer	nerves	and	ter	make	yer	sleep	,
你的	神经	和	特尔	制作	你的	睡觉	,

你的神经和恐惧让你难以入眠，

[ænd; ənd] [ɪf] [jə(r)] ['eɪb(ə)l] [tɜː] - ['mɔːrər] [jə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [gɪt] [seɪvd] [tuː] .

and	if	yer	able	ter	-	morrer	yer	goin	'	ter	der	Mission	an	'	git	saved	too	.
和	如果	你的	有能力的	特尔	-	莫勒	你的	去	-	特尔	德尔	使命	一个	-	git	已保存	也	.

如果你能活到明天，你就能去执行任务并获救。

[ænd; ənd] [əʊ] , [bɪl] !

And	oh	,	Bill	!
和	哦	,	账单	!

哦，比尔！

[wiːl; wil] [gɪt] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fˈɜː] ['aʊə(r)] [frʌnt] [ruːm] [wen] [jə(r)] [gɪts] [jə(r)] ['penʃ(ə)n] ,

we'll	git	a	carpet	fer	our	front	room	when	yer	gits	yer	pension	,
出色地	git	一个	地毯	fer	我们的	正面	房间	什么时候	你的	git	你的	养老金	,

等你领到养老金，我们就给客厅铺块地毯。

[ænd; ənd] [jʊl] [gɪt] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gɪt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [fˈɜː] ['frɛdiz]

and	you'll	git	a	new	suit	of	clothes	and	we'll	git	a	monument	fer	Freddie's
和	你会	git	一个	新的	套装	的	衣服	和	出色地	git	一个	纪念碑	fer	弗雷迪的

[greɪv] , [ænd; ənd]

grave	,	and
严重	,	和

你会得到一套新衣服，我们会为弗雷迪的坟墓立一座纪念碑，

[əʊ] , [bɪl] !

oh	,	Bill	!
哦	,	账单	!

哦，比尔！

[wiːl; wil][gəʊ] [tɜː] [biː; bi] [wɪð] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] ['fredi] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

we'll	go	ter	be	with	Jesus	and	Freddie	some	day	in	heaven	.
出色地	去	特尔	是	和	耶稣	和	弗雷迪	一些	天	在	天堂	.

总有一天我们会去天堂和耶稣、弗雷迪团聚。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [bɪlz] ['bləʊtɪd] [tʃiːks] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]

"	She	stooped	down	and	took	Bill's	bloated	cheeks	between	her	hands	and
"	她	弯腰	向下	和	采取	法案的	腹胀	脸颊	之间	她	双手	和

[kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

kissed	him	again	and	again	.
亲吻	他	再次	和	再次	.

她弯下腰，双手捧住比尔肿胀的脸颊，一遍又一遍地亲吻他。

" [ai] [ges] [dɪs][ɪz] [weə(r)] [ai] [luːz] [aʊt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	guess	dis	is	where	I	lose	out	,	"	said	Jimmie	.
"	我	猜测	迪斯	是	在哪里	我	失去	出去	,	"	说	吉米	.

“看来我在这方面就吃亏了，”吉米说。

" [aɪl] [gəʊ] [tɜː] [dɜːr] [drʌg] [stɔː(r)][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['meɪbi] [deɪl] [hæv; həv] [dɛr] [lʌv] [fiːst]

"	I'll	go	ter	der	drug	store	and	by	that	time	maybe	dey'll	have	deir	love	feast
"	患病的	去	特尔	德尔	药品	店铺	和	经过	那	时间	或许	他们会	有	他们的	爱	盛宴

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“我去药店，到那时他们的爱情盛宴可能已经结束了。”

[dʒiː] , [wen] [əʊld] [bɪl] [gɪts] ['eni] [buːz] [tɜː] - [naɪt] , [hiː; hi][doʊnt] !

Gee	,	when	old	Bill	gits	any	booze	ter	-	night	,	he	don't	!
吉	,	什么时候	老的	账单	git	任何	豪饮	特尔	-	夜晚	,	他	不	!

哎呀，老比尔晚上要是喝到酒，可就喝不到了！

" ['dʒɪmi] [spent] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [faɪv] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ,

"	Jimmie	spent	his	last	five	pennies	for	a	powder	for	Bill	,
"	吉米	花费	他的	最后的	五	便士	为了	一个	粉末	为了	账单	,

吉米用他最后的五便士给比尔买了一包爽身粉，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [bæk] [tuː; tə] [kʊks] [haʊs] .

and	went	on	tip	-	toe	back	to	Cook's	house	.
和	去	在	提示	-	脚趾	后退	到	库克的	房子	.

然后蹑手蹑脚地回到了库克家。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [kʊk] [preŋ] .

As	he	opened	the	door	he	heard	Mrs	.	Cook	praying	.
作为	他	打开	这	门	他	听到	太太	.	厨师	祈祷	.

他打开门时，听到库克太太在祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [bɪlz] [bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] ['dʒɪmi] [hɜːd] : " [əʊ] [lɔːd] ,

She	was	kneeling	by	Bill's	bed	,	and	this	is	the	prayer	Jimmie	heard	:	"	O	Lord	,
她	曾是	跪着	经过	法案的	床	,	和	这	是	这	祷告	吉米	听到	:	"	哦	主	,

她跪在比尔的床边，吉米听到的祷告是：“哦，主啊，

[kiːp] [bɪl] [frɒm; frəm]['wɑːntɪn] - [buːz] [tɜː] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gɪts] [geɪ] [kɔːl] [hɪm] [daʊn] [fɜː]

keep	Bill	from	wantin	'	booze	ter	-	night	,	and	if	he	gits	gay	call	him	down	fer
保持	账单	从	想要	-	豪饮	特尔	-	夜晚	,	和	如果	他	git	同性恋	称呼	他	向下	fer

['dʒiːzəs] - [seɪk] .

Jesus	'	sake	.
耶稣	-	清酒	.

别让比尔晚上想喝酒，如果他变同性恋了，看在上帝的份上叫他下来。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[fləʊ]
Floe
浮冰

弗洛

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] " [gʊd] - [naɪt] . "
Jimmie was very happy as he gave Bill and Mrs . Cook " Good - night . "
吉米 曾是 非常 快乐的 作为 他 给予 账单 和 太太 . 厨师 " 好的 - 夜晚 . "

吉米非常高兴，他向比尔和库克太太道了晚安。

" [doʊnt][jə(r)] ['wʌri] ['nʌθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] .
" Don't yer worry erbout nothin ' , " he said to Mrs . Cook .
" 不 你的 担心 erbout 什么也没有 - , " 他 说 到 太太 . 厨师 .

“你什么都别担心，”他对库克太太说。

" [jə(r)][gɒt]['dʒiːzəs] [tɜː] [help] [jə(r)] , [æn; ən] - [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jə(r)][ɔːl] .
" Yer got Jesus ter help yer , an ' he'll take care of yer all .
" 你的 得到 耶稣 特尔 帮助 你的 , 一个 - 地狱 拿 关心 的 你的 全部 .

“有耶稣帮助你，他会照顾你的一切。”

[aɪl] [siː] [jə(r)][ɪn][dɜːr]['mɔːrnɪn] - .
I'll see yer in der mornin ' .
患病的 看 你的 在 德尔 早晨 - .

明天早上见。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪvz] [bɑːn] , [weə(r)] [hiː; hi] " [ruːmd; rʊmd] .
" He started for Dave's barn , where he " roomed .
" 他 开始 为了 戴夫的 谷仓 , 在哪里 他 " 房间 .

他前往戴夫的谷仓，在那里他住了一个房间。

" [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌʌn'strʌŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" His nerves were all unstrung , he was much too excited to go to bed .
" 他的 神经 是 全部 未上弦 , 他 曾是 很多 也 兴奋的 到 去 到 床 .

“他神经高度紧张，兴奋得根本无法入睡。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kɜːb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl]
He sat down upon the curb in front of the barn and went over the whole
他 卫星 向下 之上 这 抑制 在 正面 的 这 谷仓 和 去 超过 这 所有的
['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
evening in his mind .
晚上 在 他的 头脑 .

他坐在谷仓前的路沿上，在脑海中回想了整个晚上发生的事情。

[ðə; ðɪ][best] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] , [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz]
The best he knew how , he prayed and thanked God for answering his
这 最好的 他 知道 如何 , 他 祈祷 和 谢谢 上帝 为了 回答 他的
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

他尽其所能地祈祷，感谢上帝回应了他的祈祷。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

As	he	sat	with	his	head	in	his	hands	,
作为	他	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	,

他双手抱头坐着，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [wɪʧ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒli] [rɪ'zɔːt] .

he	heard	a	piercing	scream	which	came	from	the	direction	of	the	Dolly	resort	.
他	听到	一个	冲孔	尖叫	哪个	来了	从	这	方向	的	这	多莉	采取	.

他听到一声刺耳的尖叫，是从多莉度假村的方向传来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skriːm] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)]

There	was	nothing	unusual	about	a	scream	in	Bucktown	any	time	of	the	day	or
那里	曾是	没有什么	异常	关于	一个	尖叫	在	巴克镇	任何	时间	的	这	天	或者

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

在巴克镇，无论白天还是晚上，听到尖叫声都不足为奇；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

but	Jimmie	jumped	to	his	feet	and	started	on	a	run	to	the	direction
但	吉米	跳了起来	到	他的	脚	和	开始	在	一个	跑步	到	这	方向

[frɒm; frəm] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

from	which	it	came	.
从	哪个	它	来了	.

但吉米跳了起来，朝着声音传来的方向跑去。

" [dæt] ['saʊndɪd] [laɪk] - [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Dat	sounded	like	Floe's	voice	,	"	he	said	to	himself	.
"	数据	听起来	喜欢	-	嗓音	,	"	他	说	到	他自己	.

“那声音听起来像弗洛的声音，”他自言自语道。

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['hɜːrtɪd] .

"	I	hope	she	ain't	hurted	.
"	我	希望	她	不是	受伤了	.

我希望她没有受伤。

" [fləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['dʒɪmi] , ['meni] [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Floe	had	been	very	kind	to	Jimmie	,	many	times	giving	him	something	to	eat	,
"	浮冰	有	到过	非常	种类	到	吉米	,	许多	时代	给予	他	某物	到	吃	,

“弗洛对吉米很好，多次给他吃的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wen] ['mɔːt(ə)n]

and	she	had	given	him	the	pair	of	shoes	he	was	wearing	when	Morton
和	她	有	给定	他	这	一对	的	鞋	他	曾是	穿着	什么时候	莫顿

[fɜːst] [sɔː] [hɪm] .

first	saw	him	.
第一的	锯	他	.

她把莫顿第一次见到他时他身上穿的那双鞋送给了他。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɜː'self] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

She	always	put	herself	out	to	speak	to	him	,
她	总是	放	她自己	出去	到	说话	到	他	,

她总是主动去和他说话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [stʌk] " [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'sweɪd] [ðə; ði]

and	when	he	was	"	stuck	"	with	his	evening	papers	she	would	persuade	the
和	什么时候	他	曾是	"	卡住	"	和	他的	晚上	文件	她	会	说服	这

['ʌðə(r)] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

other	inmates	of	the	house	to	help	him	out	by	buying	them	.
其他	囚犯	的	这	房子	到	帮助	他	出去	经过	购买	他们	.

当他被晚报“困住”时，她就会说服屋里的其他住户帮他买报纸。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðæt] ['dʒɪmiz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɪn'taɪəlɪ]

Let	it	be	understood	now	that	Jimmie's	ideals	of	morality	were	based	entirely
让	它	是	理解	现在	那	吉米的	理想	的	道德	是	基于	完全

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bʌkˌtaʊn] ['stændəd] .

upon	the	Bucktown	standard	.
之上	这	巴克镇	标准	.

现在必须明确，吉米的道德理想完全是基于巴克镇的标准。

[fləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [drest] ['wʊmən] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ; [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn]

Floe	was	the	best	dressed	woman	in	Bucktown	;	she	lived	in	the	best	house	in
浮冰	曾是	这	最好的	穿着	女士	在	巴克镇	;	她	居住地	在	这	最好的	房子	在

['bʌkˌtaʊn] ;

Bucktown	;
巴克镇	;

弗洛是巴克镇穿衣最好的女人；她住在巴克镇最好的房子里；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hænsə)m] ['wʊmən] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [fækts] , [tuː; tə] ['dʒɪmiz]

she	was	the	handsomest	woman	in	Bucktown	;	and	these	facts	,	to	Jimmie's
她	曾是	这	最英俊的	女士	在	巴克镇	;	和	这些	事实	,	到	吉米的

[tʃaɪld] [maɪnd] ,

child	mind	,
孩子	头脑	,

她是巴克镇最漂亮的女人；而这些事实，在吉米幼小的心灵里，

[pʊt] [fləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒli] [rɪ'zɔːt] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .

put	Floe	and	the	Dolly	resort	far	in	the	lead	of	anything	in	Bucktown	.
放	浮冰	和	这	多莉	采取	远的	在	这	带领	的	任何事物	在	巴克镇	.

让弗洛和多莉度假村远远领先于巴克镇的任何其他度假村。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

He	knew	nothing	of	their	business	,
他	知道	没有什么	的	他们的	商业	,

他对他们的事一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɒŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	question	of	their	being	wrong	had	never	entered	his	head	.
和	这	问题	的	他们的	存在	错误的	有	绝不	进入	他的	头	.

他从未想过他们可能会犯错。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] - [aɪd]

Had	any	one	asked	Jimmie	a	question	about	the	character	of	this	black	-	eyed
有	任何	一	问	吉米	一个	问题	关于	这	特点	的	这	黑色的	-	眼睛

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

如果有人问吉米关于这个黑眼女人的性格问题，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , " [ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ʃʊə(r)] .

his	answer	would	have	been	,	"	She's	an	angel	,	sure	.
他的	回答	会	有	到过	,	"	她是	一个	天使	,	当然	.

他的回答会是："她当然是个天使。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʊd] [seɪ] ,

"	The	little	girls	in	the	neighborhood	would	say	,
"	这	小的	女孩们	在	这	邻里	会	说	,

"附近的小女孩们会说，

" [wen] [aɪ][gɪt][bɪg][aɪm][gɔɪn] - [tɜː] [hæv; həv] [kləʊðz] [laɪk][ðem; ðəm][gˈɜːlz] ,

"	When	I	git	big	I'm	goin	'	ter	have	clothes	like	them	girls	,
"	什么时候	我	git	大的	我是	去	-	特尔	有	衣服	喜欢	他们	女孩们	,

"等我长大了，我也要穿像那些女孩一样的衣服。"

[æn; ən] - [gəʊ]['raɪdɪn] - [ɪn] [hæks] [wɪð] [waɪt] ['hɔːsɪz] .

an	'	go	ridin	'	in	hacks	with	white	horses	.
一个	-	去	骑行	-	在	黑客	和	白色的	马匹	.

然后骑着白马小马去兜风。

[dʒiː] , [woʊnt][ai] [ʃaɪn] !

Gee	,	won't	I	shine	!
吉	,	惯于	我	闪耀	!

哇，我一定会大放异彩！

" [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

"	The	highest	ideals	of	womanhood	to	these	little	girls	were	the	women	of
"	这	最高	理想	的	女性	到	这些	小的	女孩们	是	这	女性	的

[ðə; ði] ['dɒli] [rɪ'zɔːt] .

the	Dolly	resort	.
这	多莉	采取	.

“在这些小女孩眼中，多莉度假村的女人们就是女性的最高理想。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [fləʊ] [skriːm] ?

Is	it	any	wonder	that	Jimmie	was	interested	when	he	heard	Floe	scream	?
是	它	任何	想知道	那	吉米	曾是	感兴趣的	什么时候	他	听到	浮冰	尖叫	?

吉米听到弗洛的尖叫声，感到好奇也就不足为奇了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ;

When	he	reached	the	house	he	saw	her	lying	at	the	foot	of	the	stairs	;
什么时候	他	达到	这	房子	他	锯	她	说谎	在	这	脚	的	这	楼梯	;

他到达房子时，看到她躺在楼梯脚下；

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æz; əz]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn]

he	rushed	to	her	side	as	others	were	trying	to	get	her	upon
他	匆忙	到	她	边	作为	其他的	是	尝试	到	得到	她	之上

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

当其他人正试图扶她站起来时，他冲到她身边。

[ðeɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

They	put	her	upon	a	couch	and	sent	for	a	doctor	.
他们	放	她	之上	一个	长椅	和	发送	为了	一个	医生	.

他们把她放在沙发上，然后叫来了医生。

" [dɪd][jə(r)][fɔːl] [ˌdaʊn'steəz] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	Did	yer	fall	downstairs	?	"	asked	Jimmie	.
"	做过	你的	落下	楼下	?	"	问	吉米	.

“你从楼梯上摔下来了吗？”吉米问道。

" [əʊ] , ['dʒɪmi] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ?

"	Oh	,	Jimmie	,	what	are	you	doing	in	this	awful	place	?
"	哦	,	吉米	,	什么	是	你	正在做	在	这	可怕	地方	?

“哦，吉米，你怎么会来这个糟糕的地方？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hel] [ɪt'self] ; [duː; də][gəʊ][aʊt] , [tʃaɪld] ;

"	This	is	worse	than	hell	itself	;	do	go	out	,	child	;
"	这	是	更糟	比	地狱	本身	;	做	去	出去	,	孩子	;

“这比地狱还要糟糕；孩子，快出去吧；

[ai] [kænt] [stænd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pjʊə(r)] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

I	can't	stand	to	see	your	pure	face	in	a	place	like	this	.	"
我	不能	站立	到	看	你的	纯的	脸	在	一个	地方	喜欢	这	.	"

我无法忍受在这种地方看到你纯洁的脸庞。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɜː(r)] [gʊd] [pleɪs] [fˈɜː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fˈɜː] [juː; jʊ] , [fləʊ] .

"	If	it	ain't	er	good	place	fer	me	,	it	ain't	fer	you	,	Floe	.
"	如果	它	不是	呃	好的	地方	fer	我	,	它	不是	fer	你	,	浮冰	.

“如果这里对我来说不是个好地方，那对你来说也不是，弗洛。”

[jə(r)] ['betə(r)] - [en] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɜː(r)] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Yer	better	'	n	I	am	,	er	ever	could	be	.
你的	更好的	-	n	我	是	,	呃	曾经	可以	是	.

你比我强，我永远也比不上你。

[ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ['hɜːrtɪd] [mʌtʃ] ?

Are	yer	hurted	much	?
是	你的	受伤了	很多	?

你伤得很重吗?

" [dʒʌst] [ðen] ['dɒktə(r)] ['snaɪdər] [keɪm] [ɪn] ,

"	Just	then	Doctor	Snyder	came	in	,
"	只是	然后	医生	斯奈德	来了	在	,

就在这时，斯奈德医生走了进来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ɑːm] [ænd; ənd] [θriː] ['brəʊkən] [rɪbz] .

and	after	a	brief	examination	said	he	found	a	broken	arm	and	three	broken	ribs	.
和	后	一个	简短的	考试	说	他	成立	一个	破碎的	手臂	和	三	破碎的	肋骨	.

经过简单检查后，他发现患者手臂骨折，肋骨断了三根。

[fləʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] ;

Floe	would	not	tell	how	she	happened	to	fall	;
浮冰	会	不是	告诉	如何	她	发生	到	落下	;

弗洛不愿透露自己是如何坠落的;

[bʌt; bət] ['sevrəl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɔːd] ,

but	several	who	saw	it	said	that	a	girl	by	the	name	of	Maud	,
但	一些	WHO	锯	它	说	那	一个	女孩	经过	这	姓名	的	莫德	,

但几个目击者说，那是一个名叫莫德的女孩，

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] .

in	a	fit	of	jealousy	,	had	pushed	her	downstairs	.
在	一个	合身	的	妒忌	,	有	推动	她	楼下	.

他因嫉妒而将她推下了楼。

" [hə'ləʊ] , [kɪd] !

"	Hello	,	kid	!
"	你好	,	孩子	!

“你好，孩子！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [sed] ['dɒktə(r)] ['snaɪdər] [tuː; tə]

What	are	you	doing	here	?	"	said	Doctor	Snyder	to
什么	是	你	正在做	这里	?	"	说	医生	斯奈德	到

“你在这里做什么？”斯奈德医生问道。

['dʒɪmi] .

Jimmie	.
吉米	.

吉米。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .

"	You	should	be	in	bed	at	this	time	of	night	.
"	你	应该	是	在	床	在	这	时间	的	夜晚	.

“你这个时候应该已经上床睡觉了。”

[haʊz] [bɪl]

How's	Bill
怎么样	账单

比尔怎么样了？

[kʊk] ['getɪŋ] [ɒn] ? "

Cook	getting	on	?	"
厨师	获得	在	?	"

厨师上路了吗?

" [bɪlz] ['betə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [æn; ən] - ['mɪsɪz] . [kʊk] [gɒt] [kən'vɜːtɪd] [æt; ət] [dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [tɜː] -

"	Bill's	better	,	"	said	Jimmie	,	"	an	'	Mrs	.	Cook	got	converted	at	der	Mission	ter	-
"	法案的	更好的	,	"	说	吉米	,	"	一个	-	太太	.	厨师	得到	转换	在	德尔	使命	特尔	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“比尔好多了，”吉米说，“库克太太昨晚在教会里皈依了基督教。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['hæpi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

and	she's	happy	all	over	.
和	她是	快乐的	全部	超过	.

她浑身都很高兴。

[wen] [aɪ] [left] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['preɪɪn] - [æt; ət] [bɪlz] [bed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪn] - .

When	I	left	there	she	was	prayin	'	at	Bill's	bed	and	he	was	cryin	'	.
什么时候	我	左边	那里	她	曾是	祈祷	-	在	法案的	床	和	他	曾是	哭泣	-	.

我离开那里的时候，她正在比尔的床边祈祷，而比尔在哭泣。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [gɪts] [seɪvd] [nekst] . "

I'll	bet	he	gits	saved	next	.	"
患病的	赌注	他	git	已保存	下一个	.	"

我敢打赌，下一个获救的肯定是他。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , ['dʒɪmi] ; [jʊr; jər] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	You	better	go	home	and	go	to	bed	,	Jimmie	;	you're	excited	to	-	night	.
"	你	更好的	去	家	和	去	到	床	,	吉米	;	你是	兴奋的	到	-	夜晚	.

“吉米，你最好回家睡觉去；你今晚太兴奋了。”

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

You'll	feel	better	in	the	morning	,	"	said	the	doctor	,
你会	感觉	更好的	在	这	早晨	,	"	说	这	医生	,

“你明天早上就会感觉好多了，”医生说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

with	a	knowing	wink	at	the	people	standing	around	.
和	一个	会心	眨眼	在	这	人们	常设	大约	.

他意味深长地朝周围的人眨了眨眼。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [naʊ] . "

"	We	must	get	this	girl	to	her	room	now	.	"
"	我们	必须	得到	这	女孩	到	她	房间	现在	.	"

我们必须立刻把这个女孩送回她的房间。

" [kæn; kən] [aɪ] [kʌm] [tɜː] [siː] [jə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fləʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	Can	I	come	ter	see	yer	to	-	morrow	,	Floe	?	"	asked	Jimmie	.
"	能	我	来	特尔	看	你的	到	-	明天	,	浮冰	?	"	问	吉米	.

“弗洛，我明天可以来看你吗？”吉米问道。

" [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ;
" If the doctor will let you come ;
" 如果 这 医生 将要 让 你 来 ;

“如果医生允许你来的话；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [haʊs] . "
but I don't like to have you come into this awful house . "
但 我 不 喜欢 到 有 你 来 进入 这 可怕 房子 . "

但我不想让你来这间糟糕的房子里。

" [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ʒuː] - [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [ˌeɪ es 'tiː]['dʒiːzəs] [tɜː] [help] [jə(r)] ,
" I'll be here jus ' the same ; I'm goin ' ter ast Jesus ter help yer ,
" 患病的 是 这里 果汁 - 这 相同的 ; 我是 去 - 特尔 最 耶稣 特尔 帮助 你的 ,

“我会一直在这里；我要去耶稣那里帮助你，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
" he whispered to her , and slipped quietly out into the street and
" 他 低声说道 到 她 , 和 滑倒了 悄悄 出去 进入 这 街道 和
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .
started for the barn .
开始 为了 这 谷仓 .

他低声对她说了些什么，然后悄悄溜到街上，朝谷仓走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] , [deɪv] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
When he reached there , Dave sat in his old office chair smoking and trying to
什么时候 他 达到 那里 , 戴夫 卫星 在 他的 老的 办公室 椅子 吸烟 和 尝试 到
[lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] ;
look unconcerned ;
看 漠不关心 ;

到达那里时，戴夫正坐在他那张旧办公椅上抽烟，努力装出一副毫不在意的样子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'saɪdz]
but it was plain to Jimmie that he had something on his mind besides
但 它 曾是 清楚的 到 吉米 那 他 有 某物 在 他的 头脑 除了
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

但吉米很清楚，他心里想的不仅仅是帽子。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [leɪt] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
" Where have you been so late ? " he said to Jimmie .
" 在哪里 有 你 到过 所以 晚的 ? " 他 说 到 吉米 .

“你这么晚都去哪儿了？”他问吉米。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Sit down and tell me about it . "
" 坐 向下 和 告诉 我 关于 它 . "

“坐下来，跟我说说这件事。”

" ['mɪsɪz] . [kʊk] [gɒt] [seɪvd] [tɜː] - [naɪt] [ænd; ənd] [bɪlz] ['kʌmɪn] - [nekst] , [aɪl] [bet] , " [sed] ['dʒɪmi] [ɪn]
" Mrs . Cook got saved ter - night and Bill's comin ' next , I'll bet , " said Jimmie in
" 太太 . 厨师 得到 已保存 特尔 - 夜晚 和 法案的 即将到来 - 下一个 , 患病的 赌注 , " 说 吉米 在
[wʌn] [breθ] .
one breath .
一 气息 .

“库克太太昨晚得救了，我敢打赌，比尔接下来也会得救，”吉米一口气说完。

" [jə(r)] [siː] , [wiːz] ['preɪɪn] -
" Yer see , we's prayin ' -
" 你的 看 , 我们是 祈祷 -

你看，我们在祈祷。

[fɜː] [hɪm] [æt; ət] [dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [hiːz] [gɒt] [tɜː] [kʌm] .

fer	him	at	der	Mission	,	an	-	he's	got	ter	come	.
fer	他	在	德尔	使命	,	一个	-	他是	得到	特尔	来	.

他在传教站，他必须来。

[seɪ] , [deɪv] , [fləʊ] [ʒuː] - [gɒt] ['hɜːrtɪd] , [æn; ən] - [ai] [went] [tɜː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [hɜːd]

Say	,	Dave	,	Floe	jus	'	got	hurted	,	an	'	I	went	ter	see	her	when	I	heard
说	,	戴夫	,	浮冰	果汁	-	得到	受伤了	,	一个	-	我	去	特尔	看	她	什么时候	我	听到

[hɜː(r); hə(r)]['hɒlə(r)] ,

her	holler	,
她	抱怨	,

戴夫，弗洛受伤了，我听到她的喊叫声就去看她了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tɜː] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [haʊs] .

an	'	she	said	she	didn't	like	ter	see	me	in	such	a	bad	house	.
一个	-	她	说	她	没有	喜欢	特尔	看	我	在	这样的	一个	坏的	房子	.

她说她不喜欢看到我住在这么糟糕的房子里。

[ɪz] [ðæt] [naɪs] [haʊs] [bæd] , [æn; ən] - [wʌts] [fləʊ] ['dɔɪɪn] - [dɪə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Is	that	nice	house	bad	,	an	'	what's	Floe	doin	'	dere	if	it	is	?	"
是	那	好的	房子	坏的	,	一个	-	是什么	浮冰	做	-	德雷	如果	它	是	?	"

那栋漂亮的房子不好吗？如果不好，弗洛为什么会在那儿?

" [wel] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [fləʊ] [lɪvd; 'laɪvd]

"	Well	,	the	house	is	anything	but	good	,	Jimmie	,	and	I	wish	Floe	lived
"	出色地	,	这	房子	是	任何事物	但	好的	,	吉米	,	和	我	希望	浮冰	居住地

['sʌmweə(r)] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

“唉，吉米，这房子一点也不好，我真希望弗洛住在别的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [laɪk]

If	you	can	go	to	see	her	I	wish	you	would	talk	to	her	just	like
如果	你	能	去	到	看	她	我	希望	你	会	讲话	到	她	只是	喜欢

[juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] .

you	did	to	Mrs	.	Cook	.
你	做过	到	太太	.	厨师	.

如果你能去看望她，我希望你能像对待库克太太那样和她谈谈。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] , [wel] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [jə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Tell	her	about	,	well	,	tell	her	about	yer	Friend	,	you	know	.	"
告诉	她	关于	,	出色地	,	告诉	她	关于	你的	朋友	,	你	知道	.	"

跟她说说，嗯，跟她说说你的朋友，你知道的。

" [huː] [duː; də][jə(r)] [miːn] ?

"	Who	do	yer	mean	?
"	WHO	做	你的	意思是	?

“你指的是谁？”

['mɔːt(ə)n] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

Morton	?	"	asked	Jimmie	.
莫顿	?	"	问	吉米	.

“莫顿？”吉米问道。

" [nəʊ] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɔːt(ə)n] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	No	,	I	mean	the	Friend	you	say	Morton	works	for	.	"
"	不	,	我	意思是	这	朋友	你	说	莫顿	作品	为了	.	"

“不，我是指你说的莫顿为之工作的那个朋友。”

" [əʊ] , [jə(r)] [miːnz] ['dʒiːzəs] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Oh	,	yer	means	Jesus	,	"	said	Jimmie	.
"	哦	,	你的	方法	耶稣	,	"	说	吉米	.

“哦，你指的是耶稣，”吉米说。

" [jes] , [ðæts] [huː] [ai] [miːn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	Yes	,	that's	who	I	mean	;	she	has	heard	of	Him	before	,
"	是的	,	那就是	WHO	我	意思是	;	她	有	听到	的	他	前	,

“是的，我指的就是他；她以前听说过他。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

and	maybe	you	can	do	her	good	.
和	或许	你	能	做	她	好的	.

或许你能帮到她。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæz; həz][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [hɑːt] [ɪn][laɪf] .

The	poor	girl	has	had	lots	of	trouble	and	has	lost	heart	in	life	.
这	贫穷的	女孩	有	有	很多	的	麻烦	和	有	丢失的	心	在	生活	.

这个可怜的女孩遭遇了很多苦难，对生活失去了信心。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] — [ðæt] [dʒiː] — [ɜː(r)] — [ðæt] [jə(r)] [frend] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪl] -

Tell	her	that	—	that	Je	—	er	—	that	yer	Friend	loves	her	and	will	fergive
告诉	她	那	—	那	杰	—	呃	—	那	你的	朋友	爱	她	和	将要	-

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ænd; ənd] — [wel] ,

her	all	her	past	and	—	well	,
她	全部	她	过去的	和	—	出色地	,

告诉她——那个杰——呃——你的朋友爱她，会原谅她过去的一切，而且——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] . "

you	can	tell	it	better	than	I	can	.	"
你	能	告诉	它	更好的	比	我	能	.	"

你比我更了解情况。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [jə(r)][bet] , " [sed] ['dʒɪmi] , " - [kɔːz] ['dʒiːzəs] [lʌvz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ,

"	I'll	do	it	,	yer	bet	,	"	said	Jimmie	,	"	'	cause	Jesus	loves	every	one	of	us	,
"	患病的	做	它	,	你的	赌注	,	"	说	吉米	,	"	-	原因	耶稣	爱	每一个	一	的	我们	,

“我肯定能做到，”吉米说，“因为耶稣爱我们每一个人。”

[doʊnt][hiː; hi] , [deɪv] ? "

don't	he	,	Dave	?	"
不	他	,	戴夫	?	"

对吧，戴夫?

" [məʊst] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] [deɪv] .

"	Most	every	one	,	but	not	all	of	us	,	"	said	Dave	.
"	最多	每一个	一	,	但	不是	全部	的	我们	,	"	说	戴夫	.

“几乎每个人都这样，但不是所有人，”戴夫说。

['dʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɒn][θriː] : - ;

Jimmie	made	a	dive	for	his	Testament	and	turned	to	John	3	:	16	;
吉米	制成	一个	潜水	为了	他的	遗嘱	和	转向	到	约翰	3	:	-	;

吉米赶紧翻开他的《圣经》，找到了《约翰福音》3:16；

[ðə; ði][peɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [sɔɪld] [frɒm; frəm] ['hændlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]

the	page	was	so	dirty	and	soiled	from	handling	that	it	could	scarcely	be
这	页	曾是	所以	肮脏的	和	脏的	从	处理	那	它	可以	几乎	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

由于翻阅多次，页面非常脏污，几乎看不清内容。

" [dɜːr][jə(r)] [siː] [ðæt] [wɜːd] [mɑːkt] [wɪd] [red] [ɪŋk] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	Der	yer	see	that	word	marked	wid	red	ink	?	"	asked	Jimmie	.
"	德尔	你的	看	那	单词	标记	宽	红色的	墨水	?	"	问	吉米	.

“你看到那个用红墨水标记的字了吗？”吉米问道。

" [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Yes , I see it . "
" 是的 , 我 看 它 . "

“是的，我看到了。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Well , what is she ? "
" 出色地 , 什么 是 她 ? "

“那她到底是什么人？”

" [ɪts] - [ˌhuːsəʊˈevə(r)] . - "
" It's ' whosoever . ' "
" 它是 - 无论谁 . - "

“是‘任何人’。”

" [wel] , [huː] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" Well , who does that mean ? "
" 出色地 , WHO 做 那 意思是 ? "

“那指的是谁呢？”

" [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" I guess it means just what it says ; but you see , with me it is different .
" 我 猜测 它 方法 只是 什么 它 说道 ; 但 你 看 , 和 我 它 是 不同的 .

“我想它的意思就是字面意思；但是你知道，对我来说却不一样。”

[ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] ,
I was raised to do right ; my father was a Methodist minister ,
我 曾是 提高 到 做 正确的 ; 我的 父亲 曾是 一个 卫理公会 部长 ,

我从小就被教育要行事正直；我父亲是卫理公会牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and he taught me to pray and read the Bible when I was a child .
和 他 教授 我 到 祈祷 和 读 这 圣经 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

他从小就教我祷告和读圣经。

[ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
I knew what was right ,
我 知道 什么 曾是 正确的 ,

我知道什么是正确的，

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] ,
but with my eyes wide open I went into the most awful sin ,
但 和 我的 眼睛 宽的 打开 我 去 进入 这 最多 可怕 罪 ,

但我却睁大眼睛，犯下了最可怕的罪行。

[ænd; ənd][gɒd][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [wʌn] [huː] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] . "
and God can never forgive one who sins against the light . "
和 上帝 能 绝不 原谅 一 WHO 罪孽 反对 这 光 . "

上帝永远不会原谅那些违背光明之人。

" [seɪ] , [riːd] [dɜːr] [həʊl] [vɜːs] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Say , read der whole verse , " said Jimmie .
" 说 , 读 德尔 所有的 诗 , " 说 吉米 .

“说，把这首诗读完，”吉米说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" I know it without reading it ;
" 我 知道 它 没有 阅读 它 ;

“我不用看也知道；

[ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [niː] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [pleɪn] . "
I learned it at my mother's knee before I could talk plain . "
我 学习 它 在 我的 母亲的 膝盖 前 我 可以 讲话 清楚的 . "

我还没学会说话的时候，就从母亲那里学会了。

" [wel] , [gɪt] ['bɪzi] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
" **Well , git busy and say it then . "**
" 出色地 , git 忙碌的 和 说 它 然后 . "

“那就赶紧说吧。”

" [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] — — "
" **God so loved the world — — "**
" 上帝 所以 喜爱 这 世界 — — "

“神爱世人——”

" [lʌvd] [dɜːr] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" **Loved der what ? " asked Jimmie .**
" 喜爱 德尔 什么 ? " 问 吉米 .

“爱什么？”吉米问道。

" [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [deɪv] .
" **The world , " said Dave .**
" 这 世界 , " 说 戴夫 .

“全世界，”戴夫说。

" [gəʊ] [ɒn] , " [æz; əz] [deɪv] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Go on , " as Dave hesitated .**
" 去 在 , " 作为 戴夫 犹豫了一下 .

“继续，”戴夫犹豫了一下。

" [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] — — "
" **That He gave His only begotten Son — — "**
" 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 — — "

“祂将祂的独生子赐给了我们——”

" [dæts] ['dʒiːzəs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Dat's Jesus , ain't it ? "**
" 数据 耶稣 , 不是 它 ? "

“那是耶稣，对吧？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
" **Yes , that is who it means . "**
" 是的 , 那 是 WHO 它 方法 . "

“是的，指的就是他。”

" [gəʊ] [ɒn] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **Go on , " said Jimmie .**
" 去 在 , " 说 吉米 .

“继续，”吉米说。

" [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] — — "
" **God so loved the world that He gave His only begotten Son , that whosoever — — "**
" 上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁 — — "

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切相信的，无论何人——”

" [huː] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" **Who ? " asked Jimmie .**
" WHO ? " 问 吉米 .

“谁？”吉米问道。

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] , " [sed] [deɪv] .
" **Whosoever , " said Dave .**
" 无论谁 , " 说 戴夫 .

“无论谁，”戴夫说道。

" [dəʊnt] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" **Don't that mean you ? " asked Jimmie .**
" 不 那 意思是 你 ? " 问 吉米 .

“那岂不是说你吗？”吉米问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [deɪv] .
" I'm afraid not , " said Dave .
" 我是 害怕的 不是 , " 说 戴夫 .

“恐怕不行，”戴夫说。

" [den] [dɪs] [ɪz] [dɜ:r] [wei] [tɜ:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒɪmi] , " - [dæt] [ˌhu:səʊ'evə(r)] , - [sɛpt] [deɪv] [bi:tʃ] ,
" Den dis is der way ter read it , " said Jimmie , " ' Dat whosoever , ' cept Dave Beach ,
" 丹 迪斯 是 德尔 方式 特尔 读 它 , " 说 吉米 , " - 数据 无论谁 , - 除外 戴夫 海滩 ,

“这就是它的正确解读方式，”吉米说，“除了戴夫·比奇之外的任何人，

[kɪn] [hæv; həv] - - [laɪf] . -
kin have everlastin ' life . '
亲属 有 - - 生活 . -

亲属拥有永生。

[nɒt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] - ; [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [rɪt] [dæt] [wei] . "
Not on your fottygraff ; it ain't writ dat way . "
不是 在 你的 - ; 它 不是 写 数据 方式 . "

你的涂鸦上可不是这么写的；它不是那样写的。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:; tə] [du:; də] [raɪt] [ænd; ənd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ɪts]
in another place it says that if you know to do right and do it not it's
在 其他 地方 它 说道 那 如果 你 知道 到 做 正确的 和 做 它 不是 它是
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

另一处经文说，明知该行善却不去行，就是罪过。

" [sed] [deɪv] .
" said Dave .
" 说 戴夫 .

“戴夫说道。”

" [ænd; ənd] [dæt] [meɪks] [jə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [doʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒɪmi] .
" And dat makes yer a sinner , don't it ? " said Jimmie .
" 和 数据 制作 你的 一个 罪人 , 不 它 ? " 说 吉米 .

“那岂不是让你成了罪人吗？”吉米说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [tu:] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , it does , and a bad one , too , " said Dave .
" 是的 , 它 做 , 和 一个 坏的 一 , 也 , " 说 戴夫 .

“是的，确实如此，而且情况很糟糕，”戴夫说。

['dʒɪmi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [wet] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [li:f] ['ɑ:ftə(r)] [li:f] .
Jimmie put his thumb into his mouth to wet it and turned leaf after leaf .
吉米 放 他的 拇指 进入 他的 嘴 到 湿的 它 和 转向 叶子 后 叶子 .

吉米把拇指放进嘴里沾湿，然后一片接一片地翻动着叶子。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [sed] , " [ri:d] [dæt] .
At last he said , " Read dat .
在 最后的 他 说 , " 读 数据 .

最后他说：“读数据。”

" [deɪv] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:d] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
" Dave took the book and looked hard and long in silence .
" 戴夫 采取 这 书 和 看起来 难的 和 长的 在 沉默 .

戴夫拿起那本书，默默地仔细看了很久。

" [riːd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Read her , " said Jimmie .
" 读 她 , " 说 吉米 .

“读读她，”吉米说。

[deɪv] [riːd] ['veri] ['sləʊli] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,
Dave read very slowly : " This is a faithful saying and worthy of all acceptation ,
戴夫 读 非常 缓慢地 : " 这 是 一个 忠实 说 和 值得 的 全部 接受 ,

戴夫慢条斯理地读道：“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] . "
that Christ Jesus came into the world to save sinners . "
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 . "

基督耶稣来到世上，是为了拯救罪人。

" [seɪv] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" Save what ? " asked Jimmie .
" 节省 什么 ? " 问 吉米 .

“救什么？”吉米问道。

" ['sɪnəz] , " [sed] [deɪv] .
" Sinners , " said Dave .
" 罪人 , " 说 戴夫 .

“罪人，”戴夫说道。

" [ɑː(r); ə(r)][jə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [deɪv] ? "
" Are yer a sinner , Dave ? "
" 是 你的 一个 罪人 , 戴夫 ? "

“戴夫，你是罪人吗？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd][wʌn] . "
" Yes , I am a bad one . "
" 是的 , 我 是 一个 坏的 一 . "

“是的，我是个坏蛋。”

" ['wɜːsə] [dæn][dɪs] [gai] ?
" Worser dan dis guy ?
" 更糟 担 迪斯 盖伊 ?

比这家伙还糟糕?

[riːd] [dɜːr][rest][ɒv; əv] - [ɜː(r)] . "
Read der rest of ' er . "
读 德尔 休息 的 - 呃 . "

读完剩下的部分。

" [ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] , " ['deɪvɪd] [riːd] .
" Of whom I am chief , " David read .
" 的 谁 我 是 首席 , " 大卫 读 .

“我是其中的首领，”大卫念道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ɪf] [hiː; hi][kɪn] [seɪv] [dɜːr] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
" All right , " said Jimmie , " if He kin save der chief of sinners ,
" 全部 正确的 , " 说 吉米 , " 如果 他 亲属 节省 德尔 首席 的 罪人 ,

“好吧，”吉米说，“如果祂能拯救罪魁祸首，

[kænt] [hiː; hi] [seɪv] [deɪv] [biːtʃ] ?
can't He save Dave Beach ?
不能 他 节省 戴夫 海滩 ?

他难道救不了戴夫·比奇吗?

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [dʒuːi] , ['ɔɪli] [aɪk] [ænd; ənd] [fred] [hʊd] [keɪm] [ɪn] .
" Before he could answer , Jewey , Oily Ike and Fred Hood came in .
" 前 他 可以 回答 , 犹太人 , 油腻的 艾克 和 弗雷德 兜帽 来了 在 .

“他还没来得及回答，Jewey、Oily Ike 和 Fred Hood 就进来了。”

" [send] [ðə; ði] [kɪd] [həʊm] , " [sed] [dʒuːi] .
" Send the kid home , " said Jewey .
" 发送 这 孩子 家 , " 说 犹太人 .

“把孩子送回家，”朱伊说。

" [hiːz] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] , " [sed] [deɪv] ; " [hiː; hi] [sliːp] [hɪə(r)] .
" He's at home now , " said Dave ; " he sleeps here .
" 他是 在 家 现在 , " 说 戴夫 ; " 他 睡觉 这里 .

“他现在在家，”戴夫说；“他睡在这里。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɜː(r)] [tuː] .
You can do all the business you have with me in a minute er two .
你 能 做 全部 这 商业 你 有 和 我 在 一个 分钟 呃 二 .

你跟我谈的所有事情都可以在一两分钟内办完。

[aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I'm tired of this crooked business ; and for my part , I'm going to cut it out .
我是 疲劳的 的 这 歪 商业 ; 和 为了 我的 部分 , 我是 去 到 切 它 出去 .

我厌倦了这种不正当的生意；就我而言，我要彻底退出。

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːl] [ɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [let] [aɪk] [ðeə(r)] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [dʌn] .
Whatever your haul is to - night you can keep it or let Ike there handle it ; I'm done .
任何 你的 运输 是 到 - 夜晚 你 能 保持 它 或者 让 艾克 那里 处理 它 ; 我是 完毕 .

今晚不管你收获了什么，你可以自己留着，也可以交给艾克处理；我收拾完了。

" [nəʊ] , [doʊnt] [get] ['lɪəri] ; [ai] [woʊnt] [tɜːn] [juː; jʊ] .
" No , don't get leery ; I won't turn you .
" 不 , 不 得到 警惕 ; 我 惯于 转动 你 .

“不，别担心；我不会让你变成叛徒。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] . "
But I don't want no more of it here . "
但 我 不 想 不 更多的 的 它 这里 . "

但我不想让它再出现在这里。

" [jʊl] [biː; bi] ['hævɪn] - ['sʌndeɪ] [skuːl] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðæt] [kɪd] [hæŋz] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
" You'll be havin ' Sunday school here every day if that kid hangs around much longer ,
" 你会 是 拥有 - 星期日 学校 这里 每一个 天 如果 那 孩子 悬挂 大约 很多 更长 ,

“如果那孩子再待下去，你们这儿每天都得上主日学了。”

" [sed] [dʒuːi] .
" said Jewey .
" 说 犹太人 .

“朱伊说道。”

" [wel] , [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sed] [deɪv] .
" Well , he'll be here just as long as he wants to , " said Dave .
" 出色地 , 地狱 是 这里 只是 作为 长的 作为 他 想要 到 , " 说 戴夫 .

“嗯，只要他想待多久，他就会一直待在这里，”戴夫说。

" [ɪts] [tuː] [ə'klɑːk] , ['dʒɪmi] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [æt; ət] [θriː] - ['θɜːti] .
" It's two o'clock , Jimmie ; you had better turn in and I'll call you at three - thirty .
" 它是 二 点钟 , 吉米 ; 你 有 更好的 转动 在 和 患病的 称呼 你 在 三 - 三十 .

“吉米，现在两点了；你最好去睡觉，我三点半再给你打电话。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" ['dʒɪmi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['blæŋkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [kləʊðz]
" Jimmie lay down upon a horse blanket without taking off his shoes or clothes
" 吉米 躺 向下 之上 一个 马 毯子 没有 采取 离开 他的 鞋 或者 衣服
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and was soon fast asleep .
和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

“吉米没有脱鞋也没有脱衣服，就躺在马毯上，很快就睡着了。”

[hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [bʌt; bət] ['hæpi] .
His day had been a long one and he was very tired , but happy .
他的 天 有 到过 一个 长的 一 和 他 曾是 非常 疲劳的 , 但 快乐的 .

他今天忙了一整天，非常疲惫，但也很开心。

['ɑːftə(r)] [deɪvz] ['kɔːlə] [hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['dʒɪmiz] ['taɪəd] [feɪs] .
After Dave's callers had gone , he stood looking down into Jimmie's tired face .
后 戴夫的 来电者 有 已消失 , 他 站立 寻找 向下 进入 吉米的 疲劳的 脸 .

戴夫的来电者离开后，他站在那里，低头看着吉米疲惫的脸。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [ruːt] ,
" Poor little Jimmie , " he said , " if I knew your paper route ,
" 贫穷的 小的 吉米 , " 他 说 , " 如果 我 知道 你的 纸 路线 ,

“可怜的小吉米，”他说，“如果我知道你的送报路线，

[aɪ'd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I'd carry it myself rather than wake you up this morning .
ID 携带 它 我 相当 比 唤醒 你 向上 这 早晨 .

我宁愿自己拿着，也不想今天早上吵醒你。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] , [ðæt] [kɪd] [doʊnt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
There's no use talking , that kid don't get enough to eat .
有 不 使用 说 , 那 孩子 不 得到 足够的 到 吃 .

没用，那孩子吃不饱饭。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['mʌni] [lɑːst] [naɪt] ,
I saw him give his little sister his supper money last night ,
我 锯 他 给 他的 小的 姐姐 他的 晚餐 钱 最后的 夜晚 ,

我昨晚看到他把晚饭钱给了他妹妹。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hʌŋgri] ; [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [biːt] .
and I know he went to sleep hungry ; I never saw his beat .
和 我 知道 他 去 到 睡觉 饥饿的 ; 我 绝不 锯 他的 打 .

我知道他饿着肚子睡觉；我从没见过他挨打的场面。

[hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tʃaɪld] [wei] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz]
He preaches to every one in his sweet child way and he makes me feel as
他 布道 到 每一个 一 在 他的 甜的 孩子 方式 和 他 制作 我 感觉 作为
[ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['dev(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] .
though I was the biggest devil on earth .
尽管 我 曾是 这 最大 魔鬼 在 地球 .

他用孩子般甜美的声音向每个人布道，让我觉得自己仿佛是世上最大的魔鬼。

[baɪ] ['θʌndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] .
By thunder , it breaks me all up .
经过 雷 , 它 休息 我 全部向上 .

雷声震得我心都碎了。

" [deɪv] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

"	Dave	was	talking	to	himself	,	or	thinking	out	loud	.
"	戴夫	曾是	说	到	他自己	,	或者	思维	出去	大声	.

“戴夫当时在自言自语，或者说是在大声思考。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] ['dʒɪmiz] [laɪf][ænd; ənd] [wɜːdz] ;

He	was	very	much	moved	by	Jimmie's	life	and	words	;
他	曾是	非常	很多	已搬	经过	吉米的	生活	和	字	;

他深受吉米的生平和言论的感动；

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['dʒɪmiz] ['pælət] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

he	pulled	his	old	office	chair	beside	Jimmie's	pallet	and	began	to	weep	.
他	拉	他的	老的	办公室	椅子	旁	吉米的	托盘	和	开始	到	哭泣	.

他把旧办公椅拉到吉米的床铺旁边，开始哭泣。

[bɪg] , [strɒŋ] [deɪv] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Big	,	strong	Dave	had	broken	down	and	was	once	more	a	boy	.
大的	,	强的	戴夫	有	破碎的	向下	和	曾是	一次	更多的	一个	男生	.

身材高大强壮的戴夫崩溃了，又变回了男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [stɒp] [ðem; ðəm] ;

He	was	ashamed	of	his	tears	and	tried	to	brace	up	and	stop	them	;
他	曾是	羞愧	的	他的	眼泪	和	尝试	到	支撑	向上	和	停止	他们	;

他为自己的眼泪感到羞愧，努力强忍住泪水；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪmiz] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['blæŋkit] ,

but	when	he	would	look	at	Jimmie's	little	pinched	face	on	the	old	horse	blanket	,
但	什么时候	他	会	看	在	吉米的	小的	捏	脸	在	这	老的	马	毯子	,

但每当他看着吉米那张被旧马毯压扁的小脸时，

[ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [stɑːt] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [kriːp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə]

the	tears	would	start	afresh	and	creep	through	his	dirty	fingers	and	fall	to
这	眼泪	会	开始	重新	和	潜行者	通过	他的	肮脏的	手指	和	落下	到

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

the	floor	in	spite	of	all	he	could	do	.
这	地面	在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	.

尽管他竭尽全力，泪水还是会再次涌出，从他肮脏的手指间流淌而下，滴落在地板上。

[deɪv] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [bɪg] ['feləʊ] ;

Dave	Beach	was	a	strong	,	big	fellow	;
戴夫	海滩	曾是	一个	强的	,	大的	同伴	;

戴夫·比奇是个强壮高大的人；

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

he	had	drunk	and	fought	his	way	through	the	world	and	for	many
他	有	醉	和	战斗	他的	方式	通过	这	世界	和	为了	许多

[j'iəz] [hæd; həd] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

years	had	suppressed	his	emotional	nature	.
年	有	被抑制	他的	情绪	自然	.

他靠酗酒和打架混日子，多年来一直压抑着自己的情感。

[tɪəz] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [lɒst]

Tears	to	him	were	a	sign	of	weakness	and	he	would	rather	have	lost
眼泪	到	他	是	一个	符号	的	弱点	和	他	会	相当	有	丢失的

[hɪz; ɪz] [bɑːn] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [baɪ]['faɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm][kraɪ] .

his	barn	and	horses	by	fire	than	that	any	one	should	see	him	cry	.
他的	谷仓	和	马匹	经过	火	比	那	任何	一	应该	看	他	哭	.

在他看来，眼泪是软弱的表现，他宁愿谷仓和马匹被大火烧毁，也不愿让任何人看到他哭泣。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	jumped	to	his	feet	and	started	to	pace	up	and	down	the	office	.
他	跳了起来	到	他的	脚	和	开始	到	步伐	向上	和	向下	这	办公室	.

他猛地站起身，开始在办公室里来回踱步。

" [diː] — — [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

"	D	—	—	fool	that	I	am	!
"	D	—	—	傻子	那	我	是	!

“我真是个傻瓜！”

[aɪm] [bɔːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] ['hefə(r)] .

I'm	bawling	worse	than	a	yearling	heifer	.
我是	嚎啕大哭	更糟	比	一个	一岁幼驹	小母牛	.

我哭得比一岁大的小母牛还厉害。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] .

It's	time	to	call	Jimmie	and	he	must	not	see	me	this	way	.
它是	时间	到	称呼	吉米	和	他	必须	不是	看	我	这	方式	.

该给吉米打电话了，他不能看到我这副样子。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrənt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self]

"	He	went	to	the	hydrant	out	in	the	barn	and	washed	and	pulled	himself
"	他	去	到	这	消火栓	出去	在	这	谷仓	和	洗过	和	拉	他自己

[tə'geðə(r)] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

together	as	best	he	could	,
一起	作为	最好的	他	可以	,

“他走到谷仓外的消防栓旁，洗了个澡，然后尽力让自己振作起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɪmi] .

and	then	went	back	to	call	Jimmie	.
和	然后	去	后退	到	称呼	吉米	.

然后又回去给吉米打电话。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['dʒɪmi] ,

"	It's	time	to	get	up	,	Jimmie	,
"	它是	时间	到	得到	向上	,	吉米	,

“吉米，该起床了。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fʊt] .

"	he	said	as	he	kicked	the	bottom	of	the	boy's	foot	.
"	他	说	作为	他	踢	这	底部	的	这	男孩们	脚	.

“他一边说着，一边踢了男孩的脚底。”

['dʒɪmi] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Jimmie	rose	and	rubbed	his	eyes	,
吉米	玫瑰	和	摩擦	他的	眼睛	,

吉米站起身，揉了揉眼睛。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

but	was	so	tired	and	sleepy	he	fell	back	again	upon	the	blankets	.
但	曾是	所以	疲劳的	和	困	他	跌倒	后退	再次	之上	这	毯子	.

但他又累又困，又倒回了毯子上。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Come	,	my	boy	,
"	来	,	我的	男生	,

来吧，我的孩子，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

I	want	you	to	go	to	the	lunch	counter	with	me	and	have	a	cup	of
我	想	你	到	去	到	这	午餐	柜台	和	我	和	有	一个	杯子	的

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

我想请你和我一起去午餐柜台喝杯咖啡。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

"	He	reached	down	and	picked	the	boy	up	bodily	and	held	him	in	his	great	,
"	他	达到	向下	和	挑选	这	男生	向上	身体上的	和	握住	他	在	他的	伟大的	,

“他俯身抱起男孩，把他紧紧地搂在怀里，

[strɒŋ] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ;

strong	arms	a	moment	,	but	had	to	drop	him	for	safety	;
强的	武器	一个	片刻	,	但	有	到	降低	他	为了	安全	;

他用强壮的手臂抱住了他片刻，但为了安全起见，不得不把他放下；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he	would	be	weeping	again	if	he	did	not	get	busy	at	something	else	.
他	会	是	哭泣	再次	如果	他	做过	不是	得到	忙碌的	在	某物	别的	.

如果他不去做点别的事，他还会再哭的。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] .

"	Go	out	and	wash	your	face	,	Jim	,	and	you'll	feel	better	.
"	去	出去	和	洗	你的	脸	,	吉姆	,	和	你会	感觉	更好的	.

“吉姆，出去洗把脸，你会感觉好些的。”

" [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [dɪd] [ɪts] [wɜːk] .

"	The	cold	water	did	its	work	.
"	这	寒冷的	水	做过	它是	工作	.

冷水发挥了作用。

" [ges] [aɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ['wʌznt] [aɪ] , [deɪv] ? " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Guess	I's	hard	to	wake	up	,	wasn't	I	,	Dave	?	"	said	Jimmie	,
"	猜测	是	难的	到	唤醒	向上	,	不是	我	,	戴夫	?	"	说	吉米	,

“看来我很难叫醒，是不是，戴夫？”吉米说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] — [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːˌbɔɪ]

as	he	wiped	his	face	on	the	lining	of	his	cap	—	a	trick	of	the	newsboys
作为	他	擦拭	他的	脸	在	这	衬垫	的	他的	帽	—	一个	诡计	的	这	报童

.

:

.

他用帽子的内衬擦了擦脸——这是报童们常用的伎俩。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [mɔː(r)] [sliːp] .

"	You're	all	right	,	Jimmie	;	but	you	need	more	sleep	.
"	你是	全部	正确的	,	吉米	;	但	你	需要	更多的	睡觉	.

“你没事，吉米；但你需要多睡一会儿。”

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] ['kærid] ,

After	you	get	your	papers	carried	,
后	你	得到	你的	文件	携带	,

办完手续后，

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] . "

come	back	and	go	up	into	the	haymow	and	sleep	all	morning	.	"
来	后退	和	去	向上	进入	这	干草	和	睡觉	全部	早晨	.	"

回来后到干草堆里去，睡一上午。

" [aɪ] [kænt] [duː; də] - [ɜː(r)] , [deɪv] .

"	I	can't	do	'	er	,	Dave	.
"	我	不能	做	-	呃	,	戴夫	.

“我做不到，戴夫。”

[aɪ][gɒt] [tɜː] [siː] [bɪl] [ænd; ənd][kɔːl][ɒn] [fləʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɜːst] ['les(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [praɪs]

I	got	ter	see	Bill	and	call	on	Floe	and	take	me	first	lesson	from	Mrs	.	Price
我	得到	特尔	看	账单	和	称呼	在	浮冰	和	拿	我	第一的	课	从	太太	.	价格

[ænd; ənd][gəʊ] [tɜː] ['mɔːrtənz] [haʊs] ,

and	go	ter	Morton's	house	,
和	去	特尔	莫顿	房子	,

我得去见比尔，拜访弗洛，跟普莱斯太太上第一堂课，然后去莫顿家。

[ɔːl][dɪs]['mɔːrnɪn] - . "

all	dis	mornin	'	.	"
全部	迪斯	早晨	-	.	"

整个上午都是这样。

" [wel] , [kʌm] , [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [deɪv] .

"	Well	,	come	,	we'll	go	over	and	get	something	to	eat	,	"	said	Dave	.
"	出色地	,	来	,	出色地	去	超过	和	得到	某物	到	吃	,	"	说	戴夫	.

“好吧，走吧，我们过去吃点东西，”戴夫说。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][woʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)][ʒuː] - [naʊ]

"	I	don't	feel	very	hungry	,	"	said	Jimmie	,	"	and	I	guess	I	won't	go	over	jus	'	now
"	我	不	感觉	非常	饥饿的	,	"	说	吉米	,	"	和	我	猜测	我	惯于	去	超过	果汁	-	现在

.

:
.

“我不太饿，”吉米说，“我想我现在不会过去。”

[aɪl] [gɪt] - ['leɪtə(r)] .

I'll	git	somfin	later	.
患病的	git	-	之后	.

我稍后会弄点东西。

" [deɪv] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɪmi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

"	Dave	knew	what	the	trouble	was	and	took	Jimmie	by	the	hand	and	started
"	戴夫	知道	什么	这	麻烦	曾是	和	采取	吉米	经过	这	手	和	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔːl] - [naɪt] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] .

for	the	all	-	night	lunch	counter	.
为了	这	全部	-	夜晚	午餐	柜台	.

“戴夫知道出了什么问题，便拉着吉米的手，朝通宵营业的午餐柜台走去。”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒɪmi] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

"	You're	going	to	eat	with	me	this	time	,	Jimmie	;	I	have	enough	money	for
"	你是	去	到	吃	和	我	这	时间	,	吉米	;	我	有	足够的	钱	为了

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

both	of	us	.
两个都	的	我们	.

“这次你要跟我一起吃饭，吉米；我有足够的钱请我们两个人吃饭。”

[nəʊ] , [jʊl] ['nevə(r)] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

No	,	you'll	never	pay	me	a	cent	of	it	back	.
不	,	你会	绝不	支付	我	一个	中心	的	它	后退	.

不，你一分钱也别想还给我。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Just	a	little	treat	,	you	know	.
只是	一个	小的	对待	,	你	知道	.

就当是给点小奖励吧。

" ['dʒɪmi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

"	Jimmie	never	wanted	something	for	nothing	,
"	吉米	绝不	通缉	某物	为了	没有什么	,

吉米从不想要不劳而获，

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

but	he	grew	so	hungry	as	he	thought	of	the	good	things	at	the	counter
但	他	生长	所以	饥饿的	作为	他	想法	的	这	好的	事物	在	这	柜台

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ][nəʊ] .

that	he	could	not	say	No	.
那	他	可以	不是	说	不	.

但是，当他想到柜台上的美食时，他感到非常饥饿，以至于无法拒绝。

[deɪv] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] [miːl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['dʒɪmiz] [bɪg] [greɪ] [aɪz]

Dave	ordered	their	meal	,	and	when	it	came	upon	the	table	Jimmie's	big	gray	eyes
戴夫	订购	他们的	一顿饭	,	和	什么时候	它	来了	之上	这	桌子	吉米的	大的	灰色的	眼睛

[stʌk] [aʊt] .

stuck	out	.
卡住	出去	.

戴夫点了餐，当饭菜端上桌时，吉米那双灰色的大眼睛格外引人注目。

" [ɪz][dɪs][ɔːl][fɜː][ˌjuː 'es] , [deɪv] ?

"	Is	dis	all	fer	us	,	Dave	?
"	是	迪斯	全部	fer	我们	,	戴夫	?

“这就是全部了吗，戴夫？”

[dɜːr] [miːt] , [æn; ən] - [egz] , [æn; ən] - ['teɪtə(r)] , [tuː] , [æn; ən] - ['kɒfi] - [saɪdz] !

Der	meat	,	an	'	eggs	,	an	'	taters	,	too	,	an	'	coffee	'	sides	!
德尔	肉	,	一个	-	鸡蛋	,	一个	-	土豆	,	也	,	一个	-	咖啡	-	侧面	!

还有肉、鸡蛋、土豆，以及咖啡配菜！

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv][kɒst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ?

it	must	of	cost	a	quarter	,	didn't	it	,	Dave	?
它	必须	的	成本	一个	四分之一	,	没有	它	,	戴夫	?

戴夫，这东西肯定花了25美分吧?

" [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

"	As	he	grabbed	his	knife	and	fork	to	start	his	meal	,
"	作为	他	抓住	他的	刀	和	叉	到	开始	他的	一顿饭	,

“他拿起刀叉准备开始用餐时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [deɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [deɪv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

he	looked	up	at	Dave	with	such	love	in	his	eyes	that	Dave	lost	his	appetite
他	看起来	向上	在	戴夫	和	这样的	爱	在	他的	眼睛	那	戴夫	丢失的	他的	食欲

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] " [bɔːl] " [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

for	food	and	wanted	to	finish	the	"	bawl	"	he	had	started	in	the	barn	.
为了	食物	和	通缉	到	结束	这	"	呦	"	他	有	开始	在	这	谷仓	.

他抬头望着戴夫，眼中充满了爱意，以至于戴夫失去了食欲，只想把他在谷仓里开始的“嚎啕大哭”完成。

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [iːt] , ['dʒɪmi] .

"	Go	on	and	eat	,	Jimmie	.
"	去	在	和	吃	,	吉米	.

“吉米，你继续吃吧。”

[jʊl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] , " [hiː; hi] [sed] .

You'll	be	late	for	your	papers	,	"	he	said	.
你会	是	晚的	为了	你的	文件	,	"	他	说	.

“你交文件要迟到了，”他说。

" [aɪ] [mʌs] - [preɪ] - [fɔː(r)][aɪ] [iːt] , [deɪv] ,

"	I	mus	'	pray	'	fore	I	eat	,	Dave	,
"	我	音乐	-	祈祷	-	前	我	吃	,	戴夫	,

“戴夫，我吃饭前必须祈祷。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

"	he	said	as	he	jammed	his	cap	into	his	coat	pocket	.
"	他	说	作为	他	卡住	他的	帽	进入	他的	外套	口袋	.

“他一边说着，一边把帽子塞进外套口袋里。”

" [naʊ] , ['dʒiːzəs] , [aɪm][glæd][jə(r)] [gɪv] [juː 'es][ɔːl] [ðɪs] [hɪə(r)] [gʊd] [stʌf] [tɜː] [iːt] .

"	Now	,	Jesus	,	I'm	glad	yer	give	us	all	this	here	good	stuff	ter	eat	.
"	现在	,	耶稣	,	我是	高兴的	你的	给	我们	全部	这	这里	好的	东西	特尔	吃	.

“耶稣啊，我很高兴你赐给我们这些好吃的。”

[ɪts] [mə'rɛn]

It's	more'n
它是	更多

更甚

[wiː; wi] [gɒt] ['kʌmɪn] - ; [bʌt; bət]

we	got	comin	'	;	but
我们	得到	即将到来	-	;	但

我们即将到来；但是

[jə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es]

yer	always	givin	'	us
你的	总是	给予	-	我们

你总是给我们

[mə'rɛn] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌeɪ es 'tiː][ɜː(r)] [tɪŋk] .

more'n	we	could	ast	er	tink	.
更多	我们	可以	最	呃	叮当	.

比我们想象的还要多。

[deɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɜː] ['peɪɪn] - [fɜː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiːz] ['fiːdɪn] - [juː; jʊ] [wen] [hiːz] ['fiːdɪn] - [ˌem 'iː] ,

Dave's	a	good	man	fer	payin	'	fer	it	,	and	he's	feedin	'	you	when	he's	feedin	'	me	,
戴夫的	一个	好的	男人	fer	支付	-	fer	它	,	和	他是	饲料	-	你	什么时候	他是	饲料	-	我	,

戴夫是个好人，他付钱给我，而且他养活我的同时也养活了你。

- [kɔːz] [aɪm] [jʊrn] .

'	cause	I'm	your'n	.
-	原因	我是	你的	.

因为我是你的。

[meɪk] [deɪv] ['gʊdə] [ænd; ənd] ['gʊdə] [fɜː]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

Make	Dave	gooder	and	gooder	fer	Jesus	'	sake	.
制作	戴夫	更好	和	更好	fer	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上，让戴夫变得越来越好。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [deɪv] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Dave	jumped	to	his	feet	and	started	for	the	door	.
"	戴夫	跳了起来	到	他的	脚	和	开始	为了	这	门	.

戴夫猛地站起身，朝门口跑去。

" [juː; jʊ] [iːt] , ['dʒɪmi] ; [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You	eat	,	Jimmie	;	I'll	be	back	in	a	minute	.
"	你	吃	,	吉米	; 患病的		是	后退	在	一个	分钟	.

“吉米，你先吃吧；我马上回来。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] " [bɔːl] " [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] .

"	He	was	overcome	and	the	"	bawl	"	had	got	the	best	of	him	.
"	他	曾是	克服	和	这	"	呶	"	有	得到	这	最好的	的	他	.

他情绪失控，嚎啕大哭。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

He	stood	outside	the	door	in	the	dark	and	cried	as	if	his	heart	would	break	.
他	站立	外部	这	门	在	这	黑暗的	和	哭	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他站在门外黑暗中，哭得好像心都要碎了一样。

" [diː] — — [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

"	D	—	—	fool	that	I	am	!
"	D	—	—	傻子	那	我	是	!

“我真是个傻瓜！”

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] [nems] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [lɪk] [hɪm]

I	wish	some	one	would	come	along	and	call	me	names	so	I	could	lick	him
我	希望	一些	一	会	来	沿着	和	称呼	我	姓名	所以	我	可以	舔	他

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

within	an	inch	of	his	life	.
之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

我真希望有人过来骂我，这样我就可以把他舔得半死。

[aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] ['enihaʊ] .

I'd	feel	better	anyhow	.
ID	感觉	更好的	无论如何	.

无论如何我都会感觉好些。

" ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] ,

"	After	several	unsuccessful	attempts	to	control	himself	,
"	后	一些	不成功	尝试	到	控制	他自己	,

在多次试图控制自己未果后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [iːt] [bəuθ] [miːlz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

he	went	to	the	door	and	told	Jimmie	to	eat	both	meals	,	as	he	had
他	去	到	这	门	和	讲述	吉米	到	吃	两个都	餐	,	作为	他	有

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

他走到门口，告诉吉米把两顿饭都吃完，因为他要走了。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] , [məʊz] , [wen] [ai] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

"	I'll	pay	you	,	Mose	,	when	I	come	over	.
"	患病的	支付	你	,	摩西	,	什么时候	我	来	超过	.

“我过去的时候会付钱给你，莫斯。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Before	Jimmie	could	answer	he	was	gone	.
"	前	吉米	可以	回答	他	曾是	已消失	.

吉米还没来得及回答，他就走了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['feɪgɪnz] , [gɒt] ['sevrəl] [drɪŋks] , [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [maɪk]

He	went	to	Fagin's	,	got	several	drinks	,	tried	his	best	to	pick	a	fight	with	Mike
他	去	到	费金的	,	得到	一些	饮料	,	尝试	他的	最好的	到	挑选	一个	斗争	和	麦克风

,

,

,

他去了费金酒吧，喝了几杯酒，想尽办法挑衅迈克，想跟他打架。

[ðen] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

then	went	home	and	went	to	bed	.
然后	去	家	和	去	到	床	.

然后回家睡觉了。

['dʒɪmi] [et; eɪt] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

Jimmie	ate	all	there	was	in	sight	,
吉米	吃	全部	那里	曾是	在	视线	,

吉米把眼前所有东西都吃光了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [bɪ'keɪm] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [məʊz] , [ðə; ði] ['kʌlәd] ['weɪtə(r)] .

and	with	a	full	stomach	became	very	cheerful	and	talked	to	Mose	,	the	colored	waiter	.
和	和	一个	满的	胃	成为	非常	快乐	和	谈话	到	摩西	,	这	有色	服务员	.

吃饱喝足后，他变得非常高兴，并与黑人服务员摩西交谈起来。

" [dʒiː] , [ai] [ges] [ˌem 'iː] ['beli] [tɔt] [ˌem 'iː] - [wɒz; wəz] [kʌt] .

"	Gee	,	I	guess	me	belly	t'ought	me	t'roat	was	cut	.
"	吉	,	我	猜测	我	腹部	以为	我	-	曾是	切	.

“哎呀，我感觉我的肚子好像以为我的喉咙被割开了。”

[ai] [bet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ es 'tiː] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['dɔɪɪn] - [ʌp] [dɪə] .

I	bet	if	it	could	talk	it	would	ast	me	what	I	was	doin	'	up	dere	.
我	赌注	如果	它	可以	讲话	它	会	最	我	什么	我	曾是	做	-	向上	德雷	.

我敢打赌，如果它会说话，它一定会问我在上面干什么。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[bɪlz] ['penʃ(ə)n]

Bill's	Pension
法案的	养老金

比尔的养老金

['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['dʒɪmiz] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [kʊks] [preə(r)] ,

After	Mr	.	and	Mrs	.	Morton	had	listened	to	Jimmie's	story	of	Mrs	.	Cook's	prayer	,
后	先生	.	和	太太	.	莫顿	有	听着	到	吉米的	故事	的	太太	.	库克的	祷告	,

莫顿夫妇听完吉米讲述的库克太太的祈祷故事后，

- " ['gɪtɪn] - ['hɜːrtɪd] " [ænd; ənd] [deɪvz] [tɔːk] ,

Floe's	"	gittin	'	hurted	"	and	Dave's	talk	,
-	"	吉廷	-	受伤了	"	和	戴夫的	讲话	,

Floe“受伤了”和Dave的谈话，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['brekfəst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] .

he	went	into	detail	as	he	described	the	wonderful	breakfast	he	had	eaten	.
他	去	进入	细节	作为	他	描述	这	精彩的	早餐	他	有	吃	.

他详细描述了他吃到的美味早餐。

" [dʒiː] , [ai] [wɒz; wəz] [skɑːt] [aɪ'd] [bʌst] [wen] [ai] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

"	Gee	,	I	was	scart	I'd	bust	when	I	straightened	up	.
"	吉	,	我	曾是	疤痕	ID	摔碎	什么时候	我	拉直	向上	.

“哎呀，我直起身来的时候，真怕自己会摔倒。”

[ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ai] ['wɒntɪd] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] . "

I	don't	feel	like	I	wanted	nothin	'	for	a	week	.	"
我	不	感觉	喜欢	我	通缉	什么也没有	-	为了	一个	星期	.	"

我感觉自己整整一周什么都不想要。

" [tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [fləʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Tell	me	more	about	Floe	,	"	said	Mrs	.	Morton	,	much	interested	.
"	告诉	我	更多的	关于	浮冰	,	"	说	太太	.	莫顿	,	很多	感兴趣的	.

“请您多跟我说说弗洛的事吧，”莫顿太太很感兴趣地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] ?

"	Do	you	think	she	would	come	to	live	with	us	while	she	is	sick	?
"	做	你	思考	她	会	来	到	居住	和	我们	尽管	她	是	生病的	?

你认为她生病期间会搬来和我们一起住吗?

[ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

I	would	love	to	care	for	her	and	be	her	friend	if	she	would
我	会	爱	到	关心	为了	她	和	是	她	朋友	如果	她	会

如果她愿意，我非常乐意照顾她，并成为她的朋友。

[let] [ˌem ˈiː] . "

let	me	.	"
让	我	.	"

让我。”

" [duː; də][jə(r)] [miːn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɔːd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Do	yer	mean	she	can	board	here	?	"	asked	Jimmie	in	surprise	.
"	做	你的	意思是	她	能	木板	这里	?	"	问	吉米	在	惊喜	.

“你是说她可以住在这里？”吉米惊讶地问道。

" [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

"	No	,	I	want	her	to	come	and	live	with	us	;
"	不	,	我	想	她	到	来	和	居住	和	我们	;

“不，我希望她来和我们一起生活；

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

I	want	her	for	my	friend	and	companion	.
我	想	她	为了	我的	朋友	和	伴侣	.

我希望她成为我的朋友和伴侣。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]['aʊə(r)] [fləʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . "

She	can	be	our	Floe	and	make	this	her	home	.	"
她	能	是	我们的	浮冰	和	制作	这	她	家	.	"

她可以成为我们的弗洛，把这里当成她的家。

" [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [biː; bi] [fləʊ] ['mɔːt(ə)n] [ðen] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	Will	her	name	be	Floe	Morton	then	?	"	asked	Jimmie	.
"	将要	她	姓名	是	浮冰	莫顿	然后	?	"	问	吉米	.

“那她的名字会是弗洛伊·莫顿吗？”吉米问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	Yes	,	you	may	call	her	that	if	you	like	,
"	是的	,	你	可能	称呼	她	那	如果	你	喜欢	,

“是的，如果你喜欢的话，可以这么叫她。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	I	do	want	her	to	come	and	live	with	us	.
但	我	做	想	她	到	来	和	居住	和	我们	.

但我确实希望她能来和我们一起生活。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

When	you	go	to	see	her	this	morning	,
什么时候	你	去	到	看	她	这	早晨	,

你今天早上去看她的时候，

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

ask	her	if	she	will	allow	me	to	see	her	.
问	她	如果	她	将要	允许	我	到	看	她	.

问问她是否允许我见她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [təˈgeðə(r)] .

If	she	will	,	you	come	right	back	for	me	and	we	will	go	down	together	.
如果	她	将要	,	你	来	正确的	后退	为了	我	和	我们	将要	去	向下	一起	.

如果她愿意，你就立刻回来找我，我们一起赴死。

" [ˈɑːftə(r)] [preə(r)] [ˈdʒɪmi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌkˌtaʊn] , [ˈveri] [ˈhæpi] ,

"	After	prayer	Jimmie	started	for	Bucktown	,	very	happy	,
"	后	祷告	吉米	开始	为了	巴克镇	,	非常	快乐的	,

祈祷后，吉米兴高采烈地出发前往巴克镇。

[ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] .

and	confident	that	the	day	would	be	a	day	of	victory	for	Jesus	.
和	自信的	那	这	天	会	是	一个	天	的	胜利	为了	耶稣	.

并坚信这一天将是耶稣得胜的日子。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] .

His	faith	was	wonderful	.
他的	信仰	曾是	精彩的	.

他的信仰令人钦佩。

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] ;

His	prayers	were	so	simple	and	childlike	;
他的	祈祷	是	所以	简单的	和	孩子气	;

他的祈祷如此简单，如此稚嫩；

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

he	prayed	to	God	and	asked	Him	for	things	in	the	same	language	and
他	祈祷	到	上帝	和	问	他	为了	事物	在	这	相同的	语言	和

[təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .

tone	of	voice	he	used	when	he	talked	to	any	one	else	.
语气	的	嗓音	他	用过的	什么时候	他	谈话	到	任何	一	别的	.

他向上帝祈祷，用和与其他人交谈时一样的语言和语气向上帝祈求。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [əˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [waɪn] [æz; əz] [jet] ,

He	had	not	acquired	the	professional	whine	as	yet	,
他	有	不是	获得	这	专业的	抱怨	作为	然而	,

他当时还没有学会那种职业性的抱怨腔调。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

and	for	that	reason	he	received	answers	to	his	prayers	,
和	为了	那	原因	他	已收到	答案	到	他的	祈祷	,

正因如此，他的祈祷得到了回应。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi]

because	he	prayed	to	God	and	did	not	whine	to	the	people	who	might	be
因为	他	祈祷	到	上帝	和	做过	不是	抱怨	到	这	人们	WHO	可能	是

[əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

around	to	hear	him	.
大约	到	听到	他	.

因为他向上帝祈祷，而不是向周围可能听到他抱怨的人抱怨。

[ˈmeni] [ˈgɒdli] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sʌm; səm] [rɪˈdiːmd]

Many	godly	people	have	been	shocked	in	the	Mission	because	some	redeemed
许多	敬虔的	人们	有	到过	震惊	在	这	使命	因为	一些	已赎回

[ˈdrʌŋkəd] [wʊd] [juːz] [slæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːvənt] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] .

drunkard	would	use	slang	in	his	fervent	prayer	to	the	Almighty	.
酒鬼	会	使用	俚语	在	他的	热切	祷告	到	这	全能者	.

在传教区，许多虔诚的人感到震惊，因为一些改过自新的醉汉会在向上帝虔诚祈祷时使用俚语。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

He	simply	prayed	in	his	own	language	.
他	简单地	祈祷	在	他的	自己的	语言	.

他只是用自己的语言祈祷。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]['dʒɜːmən][ɔː(r)] [frentʃ] ;

The	language	of	the	slums	is	just	as	much	a	language	as	German	or	French	;
这	语言	的	这	贫民窟	是	只是	作为	很多	一个	语言	作为	德语	或者	法语	;

贫民窟的语言和德语或法语一样，都是一种语言；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

it	must	be	learned	before	it	can	be	understood	.
它	必须	是	学习	前	它	能	是	理解	.

必须先学习才能理解。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðiːz] [men] [mʌst; məst] [nɒt] [preɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ,

The	idea	that	these	men	must	not	pray	until	they	have	learned	that	professional	,
这	主意	那	这些	男人	必须	不是	祈祷	直到	他们	有	学习	那	专业的	,

[ʌn'nætʃrəl] ,

unnatural	,
不自然	,

认为这些人必须先学会专业、不自然的祈祷方式才能祈祷的想法，

['peɪnf(ə)l] [waɪn] , [ɪz][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz] [kən'faɪnɪŋ] [preə(r)] [tuː; tə]['lætɪn] .

painful	whine	,	is	as	absurd	as	confining	prayer	to	Latin	.
痛苦	抱怨	,	是	作为	荒诞	作为	限制	祷告	到	拉丁	.

痛苦的抱怨，就像把祈祷限制在拉丁语中一样荒谬。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð]

When	a	man	or	woman	is	occupied	by	the	wording	of	a	prayer	and	not	with
什么时候	一个	男人	或者	女士	是	占领	经过	这	措辞	的	一个	祷告	和	不是	和

[ðə; ði] [preə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [gɒd] ,

the	prayer	and	with	their	God	,
这	祷告	和	和	他们的	上帝	,

当一个人只关注祷告词的措辞，而忽略了祷告本身和他们的神时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [gets] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɔːld] [spɒt] [ɒn][ðeə(r)]

it	may	be	beautiful	,	but	it	never	gets	higher	than	the	bald	spot	on	their
它	可能	是	美丽的	,	但	它	绝不	获得	更高	比	这	秃	点	在	他们的

[hed] .

head	.
头	.

它或许很漂亮，但它的高度永远不会超过他们头顶的秃斑。

['dʒɪmi] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

Jimmie	prayed	as	he	ran	along	the	railroad	tracks	,	and	asked
吉米	祈祷	作为	他	跑	沿着	这	铁路	轨道	,	和	问

吉米一边沿着铁轨奔跑一边祈祷，并问道

[gɒd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

God	to	help	him	say	the	right	thing	at	the	right	time	.
上帝	到	帮助	他	说	这	正确的	事物	在	这	正确的	时间	.

愿上帝帮助他在合适的时间说出合适的话。

" [hə'ləʊ] , [bɪl] , [jə(r)] [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ?

"	Hello	,	Bill	,	yer	up	,	are	yer	?
"	你好	,	账单	,	你的	向上	,	是	你的	?

“你好，比尔，你醒了吗？”

[jə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪn] - ['betə(r)] . "

Yer	must	be	feelin	'	better	.	"
你的	必须	是	感觉	-	更好的	.	"

你一定感觉好多了。

" [jes] , [hiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tɜː] - [deɪ] [nɔː(r)] [læs] - [naɪt] , [hæv; həv] [jə(r)]
" Yes , he's up and he ain't had a drink ter - day nor las ' night , have yer
" 是的 , 他是 向上 和 他 不是 有 一个 喝 特尔 - 天 也不 最后 - 夜晚 , 有 你的
,
,
,

“是的，他醒着，而且他今天没喝酒，昨晚也没喝酒，对吧？”

[bɪl] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] ['praʊdli] .
Bill ? " said Mrs . Cook proudly .
账单 ? " 说 太太 . 厨师 自豪地 .

“比尔？”库克太太自豪地问道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [jə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [hæv; həv] [nʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] , [bɪl] ?
" And what's more , yer ain't goin ' ter have none , are yer , Bill ?
" 和 是什么 更多的 , 你的 不是 去 - 特尔 有 没有任何 , 是 你的 , 账单 ?

“而且，你一个也得不到，对吧，比尔？”

" [bɪl] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [kænd] [tə'mɑːtəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .
" Bill was eating canned tomatoes from a can with a spoon .
" 账单 曾是 吃 罐装 西红柿 从 一个 能 和 一个 勺子 .

比尔正用勺子从罐头里吃罐装西红柿。

[tə'mɑːtəʊz] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [bɪlz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [daʊn] [wen]
Tomatoes taste good to a man in Bill's condition and they will stay down when
西红柿 品尝 好的 到 一个 男人 在 法案的 状况 和 他们 将要 停留 向下 什么时候
['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .
nothing else will .
没有什么 别的 将要 .

对于比尔这种身体状况的人来说，西红柿味道不错，而且在其他食物都吃不下的时候，西红柿至少还能消化。

" [hiːz] [gɒt] [tɜː] [gɪt] [aʊt] [tɜː] - [deɪ] [æn; ən] - [saɪn] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] ['peɪpəz] ,
" He's got ter git out ter - day an ' sign his pension papers ,
" 他是 得到 特尔 git 出去 特尔 - 天 一个 - 符号 他的 养老金 文件 ,

“他今天必须出去签他的养老金文件。”

- [kɔːz] [hiː; hi] [woʊnt] [gɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] .
' cause he won't git his money on the fifth if he don't , " said Mrs . Cook .
- 原因 他 惯于 git 他的 钱 在 这 第五 如果 他 不 , " 说 太太 . 厨师 .

“因为如果他不这样做，5号他就拿不到钱了，”库克太太说。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I wish you'd go with him , Jim , " she whispered .
" 我 希望 你会 去 和 他 , 吉姆 , " 她 低声说道 .

“我希望你能和他一起去，吉姆，”她低声说道。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['veri] [strɒŋ] [jet] . "
" He ain't very strong yet . "
" 他 不是 非常 强的 然而 . "

“他现在还不太强壮。”

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [jə(r)] [bet] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I'll do it , yer bet , " said Jimmie .
" 患病的 做 它 , 你的 赌注 , " 说 吉米 .

“我肯定能做到，”吉米说。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [jə(r)] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] , [bɪl] ? "
" What time do yer want ter go , Bill ? "
" 什么 时间 做 你的 想 特尔 去 , 账单 ? "

“比尔，你想什么时候走？”

" [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [aɪl] [biː; bi] ['redi] .
" About ten o'clock I'll be ready .
" 关于 十 点钟 患病的 是 准备好 .

“大约十点钟我就准备好了。”

" [bɪl] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .
" Bill spoke with great difficulty ; he was very weak and nervous .
" 账单 辐 和 伟大的 困难 ; 他 曾是 非常 虚弱的 和 紧张的 .

“比尔说话非常困难；他身体很虚弱，也很紧张。”

" - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [taɪm] [tɜː] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fləʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Dat'll gi ' me time ter go and see Floe , " said Jimmie .
" - gi - 我 时间 特尔 去 和 看 浮冰 , " 说 吉米 .

“这样我就有时间去看望弗洛了，”吉米说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ʒuː] - [ten] [ə'klɑːk] .
" I'll be back at jus ' ten o'clock .
" 患病的 是 后退 在 果汁 - 十 点钟 .

我十点钟就回来。

[jə(r)] [meɪk] [hɪm] [weɪt] [fɜː][ˌem 'iː] , [woʊnt][jə(r)] , ['mɪsɪz] . [kʊk] ? "
Yer make him wait fer me , won't yer , Mrs . Cook ? "
你的 制作 他 等待 fer 我 , 惯于 你的 , 太太 . 厨师 ? "

你让他等我，是不是，库克太太?

" [jep] , [aɪl] [kiːp] [hɪm] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
" Yep , I'll keep him if I can .
" 是的 , 患病的 保持 他 如果 我 能 .

“是的，如果可以的话，我会留住他。”

" [ðə; ði] ['kʌlәd] [kʊk] [let] ['dʒɪmi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒli] [rɪ'zɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" The colored cook let Jimmie into the Dolly resort through the kitchen ,
" 这 有色 厨师 让 吉米 进入 这 多莉 采取 通过 这 厨房 ,

“那位黑人厨师让吉米从厨房进入了多莉度假村，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] ,
and he was shown to Floe's room by the nurse ,
和 他 曾是 所示 到 - 房间 经过 这 护士 ,

护士带他去了弗洛的房间。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][baɪ]['dɒktə(r)]['snaɪdər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
who had been called in by Doctor Snyder the night before .
WHO 有 到过 称为 在 经过 医生 斯奈德 这 夜晚 前 .

他是前一天晚上被斯奈德医生叫来的。

" [əʊ] , ['dʒɪmi] [tʃaɪld] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Oh , Jimmie child , I'm so glad to see you .
" 哦 , 吉米 孩子 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 .

“哦，吉米孩子，见到你真高兴。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
I've been thinking of what you said about asking Jesus to help me .
我已经 到过 思维 的 什么 你 说 关于 问 耶稣 到 帮助 我 .

我一直在想你说的关于祈求耶稣帮助我的话。

[hiː; hi] [kænt] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [ɪts] [tuː] [leɪt] .
He can't help me now ; it's too late .
他 不能 帮助 我 现在 ; 它是 也 晚的 .

他现在帮不了我了，太晚了。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] [dɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Come here , Jimmie dear , I want to ask you to do something for me .
来 这里 , 吉米 亲爱的 , 我 想 到 问 你 到 做 某物 为了 我 .

吉米，过来，我想请你帮我做件事。

" ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

"	Jimmie	went	to	her	bedside	.
"	吉米	去	到	她	床头	.

吉米走到她床边。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	Will	you	do	what	I	want	you	to	do	?	"
"	将要	你	做	什么	我	想	你	到	做	?	"

你会按我说的做吗?

" [aɪl] [duː; də][dɜːr] [best] [aɪ] [kɪn] [tɜː] [help] [jə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] ['praʊdli] .

"	I'll	do	der	best	I	kin	ter	help	yer	,	"	said	Jimmie	proudly	.
"	患病的	做	德尔	最好的	我	亲属	特尔	帮助	你的	,	"	说	吉米	自豪地	.

“我会尽我所能帮助你,”吉米自豪地说。

" [jə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [tɜː] [ˌem ˈiː]

"	Yer	was	good	ter	me
"	你的	曾是	好的	特尔	我

你对我很好

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] [gʊd] [tɜː] [juː; jʊ] .

and	I	want	ter	be	good	ter	you	.
和	我	想	特尔	是	好的	特尔	你	.

我想对你更好。

[aɪl] ['nevə(r)] [fɜ˞dʒɪt] [ðə; ði]['dɒlə(r)]

I'll	never	forgit	the	dollar
患病的	绝不	忘记	这	美元

我永远不会忘记美元。

[jə(r)] [sent] [tɜː] [mɑː] [wen] [pɑː] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːz] [jə(r)] — — "

yer	sent	ter	Ma	when	Pa	was	sick	,	and	the	shoes	yer	—	—	"
你的	发送	特尔	马	什么时候	宾夕法尼亚州	曾是	生病的	,	和	这	鞋	你的	—	—	"

你爸爸生病时寄给妈妈的鞋子，还有你——”

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] , [dʒɪm] ;

"	Oh	,	never	mind	any	of	that	,	Jim	;
"	哦	,	绝不	头脑	任何	的	那	,	吉姆	;

“哦，吉姆，别在意那些了;

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

I	want	to	ask	you	to	do	me	this	favor	before	you	get	started	to	talk
我	想	到	问	你	到	做	我	这	偏爱	前	你	得到	开始	到	讲话

[ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

and	say	something	I	don't	want	to	hear	,
和	说	某物	我	不	想	到	听到	,

在你开始说话，说一些我不想听的话之前，我想请你帮我这个忙。

" [sed] [fləʊ] .

"	said	Floe	.
"	说	浮冰	.

“弗洛说道。”

" [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ðə; ði] [həʊl] [eɪm] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [fə'get] , [fə'get] , [fə'get]

"	For	years	the	whole	aim	of	my	life	has	been	to	forget	,	forget	,	forget
"	为了	年	这	所有的	目的	的	我的	生活	有	到过	到	忘记	,	忘记	,	忘记

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

“多年来，我毕生的目标就是忘记、忘记、忘记过去。”

[aɪ][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ]

I	had	succeeded	to	some	extent	and	begun	to	believe	that	I	was	away
我	有	成功了	到	一些	程度	和	开始	到	相信	那	我	曾是	离开

[frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]

from	even	the	thought	or	desire	for	anything	better	than	this	kind	of
从	甚至	这	想法	或者	欲望	为了	任何事物	更好的	比	这	种类	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我在某种程度上取得了成功，并开始相信自己已经彻底摆脱了对比这种生活更好的任何想法或渴望。

[wɒt] [juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [naɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn]

What	you	said	last	night	has	brought	it	all	back	to	me	and	I	have	been
什么	你	说	最后的	夜晚	有	带来	它	全部	后退	到	我	和	我	有	到过

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɔːl] [naɪt] ,

living	in	the	past	all	night	,
活的	在	这	过去的	全部	夜晚	,

你昨晚说的话让我想起了所有的事情，我整晚都沉浸在过去的回忆中。

['əʊnli][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ri'ælәti] .

only	to	awake	this	morning	to	this	awful	reality	.
仅有的	到	醒	这	早晨	到	这	可怕	现实	.

今天早上醒来，却不得不面对这可怕的现实。

[naʊ] , ['dʒɪmi] [tʃaɪld] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

Now	,	Jimmie	child	,	I	don't	want	to	hurt	you	,
现在	,	吉米	孩子	,	我	不	想	到	伤害	你	,

吉米，孩子，我不想伤害你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

but	I	want	you	to	promise	me	that	you	will	never	mention	anything	of	that
但	我	想	你	到	承诺	我	那	你	将要	绝不	提到	任何事物	的	那

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

kind	to	me	again	.
种类	到	我	再次	.

但我希望你答应我，以后永远不要再跟我提起这类事情。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] . "

It	can	never	do	me	any	good	and	it	only	makes	me	miserable	.	"
它	能	绝不	做	我	任何	好的	和	它	仅有的	制作	我	悲惨的	.	"

它对我没有任何好处，只会让我痛苦。

" ['dʒiːzəs]['nevə(r)] [meɪks] [jə(r)] ['mɪzrəbl] , [fləʊ] .

"	Jesus	never	makes	yer	miserable	,	Floe	.
"	耶稣	绝不	制作	你的	悲惨的	,	浮冰	.

“耶稣永远不会让你痛苦，弗洛。”

[hiː; hi] [meɪks] [jə(r)][glæd][jə(r)]['lɪvɪn] - , " [sed] ['dʒɪmi] ,

He	makes	yer	glad	yer	livin	'	,	"	said	Jimmie	,
他	制作	你的	高兴的	你的	生活	-	,	"	说	吉米	,

“他让你庆幸自己还活着，”吉米说。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wei] : " [seɪ] , [fləʊ] ,

and	before	she	could	answer	he	went	on	in	his	enthusiastic	way	:	"	Say	,	Floe	,
和	前	她	可以	回答	他	去	在	在	他的	热情的	方式	:	"	说	,	浮冰	,

还没等她回答，他就热情洋溢地继续说道：“弗洛，你说……”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ?

you	know	Mrs	.	Morton	at	the	Mission	?
你	知道	太太	.	莫顿	在	这	使命	?

你认识救济院的莫顿太太吗?

[wel] , [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] .
Well , she's the best that ever happened .
出色地 , 她是 这 最好的 那 曾经 发生 .

她简直是最棒的。

[tɔːk] - [baʊt] [dɜːr] ['lɪmɪt] ; [wɒt] [dɜːr][jə(r)] [tɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [naʊ] ?
Talk ' bout der limit ; what der yer tinks she wants now ?
讲话 - 回合 德尔 限制 ; 什么 德尔 你的 叮当 她 想要 现在 ?

谈谈她的底线；你觉得她现在想要什么?

[ai] [went] [ʌp] [tɜː] [dɜːr] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][toʊl] - - [ɪm] [ə'baʊt] [jə(r)] ['gɪtɪn] - ['hɜːrtɪd] ,
I went up ter der house this mornin ' and tol ' ' em about yer gittin ' hurted ,
我 去 向上 特尔 德尔 房子 这 早晨 - 和 托尔 - - 呃 关于 你的 吉廷 - 受伤了 ,

我今天早上去了他们家，告诉他们你受伤了。

[den] [ai] [traɪd] [tɜː] [tel] - [ɪm] - [baʊt] [deɪv] [biːtʃ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
den I tried ter tell ' em ' bout Dave Beach , but Mrs . Morton , she says ,
丹 我 尝试 特尔 告诉 - 呃 - 回合 戴夫 海滩 , 但 太太 . 莫顿 , 她 说道 ,

然后我试着跟他们讲讲戴夫·比奇的事，但是莫顿太太说，

- [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [fləʊ] . -
' Tell me more about Floe . '
- 告诉 我 更多的 关于 浮冰 . -

请你多跟我说说弗洛伊的事。

- [duː; də][jə(r)] [nəʊ] [fləʊ] ? -
' Do yer know Floe ? '
- 做 你的 知道 浮冰 ? -

你认识弗洛吗?

[ai][ˌeɪ es 'tiː] . -
I ast . '
我 最 . -

我快点。

[nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] , ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . -
No , I do not , Jimmie , but I want to know her . '
不 , 我 做 不是 , 吉米 , 但 我 想 到 知道 她 . -

不，吉米，我没有，但我很想认识她。

[ænd; ənd][dɪs][ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
And dis is what she said :
和 迪斯 是 什么 她 说 :

她是这样说的:

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [jə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [waɪl] [jə(r)] ['hɜːrtɪd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]
She wants yer to come up ter her house while yer hurted and live with
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她想让你受伤后到她家来和她一起住。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ['blumin] - ['nɔɪzi] , [ɜː(r)] - [laɪk] [dæt] .
She says it ain't so bloomin ' noisy , er somfin like dat .
她 说道 它 不是 所以 盛开 - 嘈杂 , 呃 - 喜欢 数据 .

她说其实没那么吵，呃，大概是这个意思。

[jʊl] [gɪt] [wel] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tɜː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jə(r)] ,
You'll git well quicker and she says she wants ter take care of yer ,
你会 git 出色地 更快 和 她 说道 她 想要 特尔 拿 关心 的 你的 ,

你会更快康复的，她说她想照顾你。

[ænd; ənd][jə(r)][kæn; kən][lɪv; laɪv] [dɪə] [ɔːl][dɜːr][taɪm] [ɪf] [jə(r)]['wɒnts] [tɜː] , [ænd; ənd][biː; bi] [fləʊ] ['mɔːt(ə)n] .

and	yer	can	live	dere	all	der	time	if	yer	wants	ter	,	and	be	Floe	Morton	.
和	你的	能	居住	德雷	全部	德尔	时间	如果	你的	想要	特尔	,	和	是	浮冰	莫顿	.

如果你愿意，你可以一直住在那里，成为弗洛·莫顿。

[dʒiː] , [deɪ] [gɒt][ə; eɪ] [swel] [haʊs] [wɪð] [kˈɑːpɪts] , [æn; ən] - ['pɪktʃəz] [æn; ən] - [θɪŋz] [ʒuː] - [laɪk][jə(r)]

Gee	,	dey	got	a	swell	house	with	carpets	,	an	-	pictures	an	-	things	jus	-	like	yer
吉	,	戴	得到	一个	膨胀	房子	和	地毯	,	一个	-	图片	一个	-	事物	果汁	-	喜欢	你的

[gɒt][hɪə(r)] ,

got	here	,
得到	这里	,

哇，他们家真不错，有地毯、有画，还有跟你家一样的东西。

[ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmək] [tɜː] [swɪŋ] [ɪn] ,

and	grass	and	trees	outside	and	a	hummock	ter	swing	in	,
和	草	和	树木	外部	和	一个	小丘	特尔	摇摆	在	,

外面有草地和树木，里面还有一个小土丘秋千。

[æn; ən] - [aɪl] [kʌm] [tɜː] [siː] [jə(r)] ['evri] [deɪ] .

an	-	I'll	come	ter	see	yer	every	day	.
一个	-	患病的	来	特尔	看	你的	每一个	天	.

我会每天都来看你。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][toʊl] - [ˌem 'iː] [tɜː] [kʌm] [ʒuː] - ['eni] [ɔːl; oʊl] - [taɪm] [aɪ] ['wɒntɪd] [tɜː] .

Mrs	.	Morton	tol	'	me	ter	come	jus	'	any	ol	'	time	I	wanted	ter	.
太太	.	莫顿	托尔	-	我	特尔	来	果汁	-	任何	ol	-	时间	我	通缉	特尔	.

莫顿太太告诉我，我随时都可以来。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][bəuθ] [ðeə(r)] ?

Won't	that	be	fine	,	me	an	'	you	both	there	?
惯于	那	是	美好的	,	我	一个	-	你	两个都	那里	?

我们俩在那儿，岂不是很好吗?

" [fləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]

"	Floe	tried	to	speak	,	but	Jimmie	talked	so	fast	she	couldn't	get	a	word	in
"	浮冰	尝试	到	说话	,	但	吉米	谈话	所以	快速地	她	不能	得到	一个	单词	在

['edʒwaɪz] .

edgewise	.
边缘	.

“弗洛伊想说话，但吉米说得太快，她根本插不上话。”

" [dɪs][hɪə(r)]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [duː] - [bɒb][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tɒp] - [nɒt] [sez] [aɪ][kænt] [steɪ]['əʊnli][fˈɜː]

"	Dis	here	lady	with	a	white	doo	-	bob	on	her	top	-	knot	says	I	can't	stay	only	fer
"	迪斯	这里	女士	和	一个	白色的	嘟	-	鲍勃	在	她	顶部	-	结	说道	我	不能	停留	仅有的	fer

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

“这位头顶扎着白色小辫子的女士说，我不能只待一分钟。”

[səʊ][aɪ]['wɒnts] [tɜː] [tel] [jə(r)] [wɒt] [wɪr] ['dɔɪɪn] - .

so	I	wants	ter	tell	yer	what	we're	doin	'	.
所以	我	想要	特尔	告诉	你的	什么	是	做	-	.

所以我想告诉你我们在做什么。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][ɪz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tɜː] [siː] [jə(r)] ,

Me	an	'	Mrs	.	Morton	is	comin	'	up	ter	see	yer	,
我	一个	-	太太	.	莫顿	是	即将到来	-	向上	特尔	看	你的	,

我和莫顿太太正要上来看看你。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [tel] [jə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

and	she's	goin	'	ter	tell	yer	what	she	wants	,
和	她是	去	-	特尔	告诉	你的	什么	她	想要	,

她会告诉你她想要什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɒktə(r)]['snaɪdər][ænd; ənd][dɪs]['leɪdi] [sez] [jə(r)][kæn; kən][biː; bi] [tʊk] ,

and	if	Doctor	Snyder	and	dis	lady	says	yer	can	be	took	,
和	如果	医生	斯奈德	和	迪斯	女士	说道	你的	能	是	采取	,

如果斯奈德医生和这位女士说你可以被带走，

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][ɪz][gɔɪn] - [tɜː] [get][ə; eɪ] [hɜːs] ['wægən][æn; ən] - [teɪk] [jə(r)] [həʊm] , [æn; ən] - [aɪm][gɔɪn]

Mrs	.	Morton	is	goin	'	ter	get	a	hearse	wagon	an	'	take	yer	home	,	an	'	I'm	goin
太太	.	莫顿	是	去	-	特尔	得到	一个	灵车	车皮	一个	-	拿	你的	家	,	一个	-	我是	去

- [ə'lɒŋ] .

'	along	.
-	沿着	.

莫顿太太要去弄辆灵车把你送回家，我也要一起去。

[ai]['nevə(r)][rɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [tɪŋz] [jet] .

I	never	rid	in	one	of	'	em	tings	yet	.
我	绝不	摆脱	在	一	的	-	呃	事物	然而	.

我还没坐过那玩意儿呢。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['kʌmɪn] - [bæk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] .

I	must	go	now	,	but	I'm	comin	'	back	with	Mrs	.	Morton	.
我	必须	去	现在	,	但	我是	即将到来	-	后退	和	太太	.	莫顿	.

我现在必须走了，但我会和莫顿太太一起回来。

[səʊ] [lɒŋ] . "

So	long	.	"
所以	长的	.	"

这么久。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪmi] , " [kraɪd] [fləʊ] .

"	Wait	a	minute	,	Jimmie	,	"	cried	Floe	.
"	等待	一个	分钟	,	吉米	,	"	哭	浮冰	.

"等一下，吉米，"弗洛喊道。

" [doʊnt] [brɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][hɪə(r)] , ['dʒɪmi] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Don't	bring	that	woman	in	here	,	Jimmie	,	do	you	hear	?
"	不	带来	那	女士	在	这里	,	吉米	,	做	你	听到	?

"吉米，别把那个女人带进来，听到了吗？"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

"	But	he	was	gone	,	or	at	least	he	did	not	give	her	a	chance	to
"	但	他	曾是	已消失	,	或者	在	至少	他	做过	不是	给	她	一个	机会	到

[tɔːk] [bæk] .

talk	back	.
讲话	后退	.

但他已经走了，或者至少他没有给她反驳的机会。

['dʒɪmi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [həʊm] .

Jimmie	went	straight	to	the	Cook	home	.
吉米	去	直的	到	这	厨师	家	.

吉米直接去了库克家。

['mɪsɪz] . [kʊk] [sed] [bɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [left] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Mrs	.	Cook	said	Bill	had	just	left	,	but	had	promised	not	to	take	a	drink	.
太太	.	厨师	说	账单	有	只是	左边	,	但	有	承诺	不是	到	拿	一个	喝	.

库克太太说比尔刚刚离开，但他答应不喝酒。

['dʒɪmi] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n]

Jimmie	hurried	out	of	the	house	,	and	for	some	reason	,	unknown	even
吉米	慌忙	出去	的	这	房子	,	和	为了	一些	原因	,	未知	甚至

[tuː; tə] [hɪm'self] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪgɪnz] .

to	himself	,	started	for	Fagin's	.
到	他自己	,	开始	为了	费金的	.

吉米匆匆跑出房子，不知何故，连他自己也不知道，径直走向了费金的店。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd]

He	slipped	in	unnoticed	and	there	stood	Bill	on	one	side	of	the	bar	and
他	滑倒了	在	未被察觉	和	那里	站立	账单	在	一	边	的	这	酒吧	和

['feɪgɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Fagin	on	the	other	.
费金	在	这	其他	.

他悄悄溜了进去，只见比尔站在吧台的一边，费金站在吧台的另一边。

[bɪl] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['ɑːftə(r)] ['feɪgɪn] [hæd; həd]

Bill	had	just	got	a	drink	to	his	mouth	with	great	difficulty	after	Fagin	had
账单	有	只是	得到	一个	喝	到	他的	嘴	和	伟大的	困难	后	费金	有

[pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

poured	it	out	.
倾倒	它	出去	.

费金把水倒掉后，比尔费了好大劲才把水送到嘴边。

[wen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [glɑːs] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

When	he	set	the	glass	down	upon	the	bar	,
什么时候	他	放	这	玻璃	向下	之上	这	酒吧	,

当他把酒杯放在吧台上时，

['feɪgɪn] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪl] " [daʊnd] " [ˌaɪ 'tiː] .

Fagin	filled	it	up	again	and	Bill	"	downed	"	it	.
费金	已填	它	向上	再次	和	账单	"	倒下	"	它	.

费金又把杯子装满了，比尔一口气喝了下去。

[æz; əz] ['feɪgɪn] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , ['dʒɪmi] [rʌʃt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [bæg] ,

As	Fagin	filled	it	for	the	third	time	,	Jimmie	rushed	up	with	his	canvas	bag	,
作为	费金	已填	它	为了	这	第三	时间	,	吉米	匆忙	向上	和	他的	帆布	包	,

当费金第三次往桶里装水时，吉米提着他的帆布包冲了过来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['peɪpəz] .

in	which	he	carried	papers	.
在	哪个	他	携带	文件	.

他身上带着文件。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Swinging	it	around	his	head	with	all	his	strength	,
摇摆	它	大约	他的	头	和	全部	他的	力量	,

他使出浑身力气，把它在头顶挥舞着。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['breɪkɪŋ] [bəuθ]

he	hit	the	glass	and	bottle	and	sent	them	across	the	room	,	breaking	both
他	打	这	玻璃	和	瓶子	和	发送	他们	穿过	这	房间	,	打破	两个都

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

他猛击玻璃杯和瓶子，将它们击飞到房间另一边，摔碎在地上。

[bɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Bill	thought	it	was	his	wife	.
账单	想法	它	曾是	他的	妻子	.

比尔以为那是他妻子。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] [nəʊ] [buːz] , [ðæt] [wɒz; wəz]

As	he	ducked	his	head	,	he	said	,	"	I	didn't	drink	no	booze	,	that	was
作为	他	躲闪	他的	头	,	他	说	,	"	我	没有	喝	不	豪饮	,	那	曾是

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪgɪn] . "

for	Fagin	.	"
为了	费金	.	"

他低着头说："我没喝酒，那是费金喝的。"

" [doʊnt][laɪ] , [bɪl] .
" Don't lie , Bill .
" 不 说谎 , 账单 .

“别撒谎，比尔。”

[ai] [sɔː] [jə(r)][gɪt] [tuː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bleɪm] [jə(r)][fˈɜː][ˌaɪ ˈtiː] .
I saw yer git two , but I don't blame yer fer it .
我 锯 你的 git 二 , 但 我 不 责备 你的 fer 它 .

我看到你得了两分，但我并不怪你。

['feɪgɪn] [nəʊz] [haʊ] [nɪə(r)][jə(r)] [kʌm] [tɜː] ['kæʃɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [haʊ] [wiːk] [jə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
Fagin knows how near yer come ter cashin ' in and how weak yer are ,
费金 知道 如何 靠近 你的 来 特尔 现金 - 在 和 如何 虚弱的 你的 是 ,

费金知道你离成功还有多远，也知道你有多弱。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tɜː] [gɪt][jə(r)] [gɔɪn] - [ə'gɪn] - [kɔːz] [jə(r)] ['pɛnʃənz] - [baʊt] [djuː] ;
and wants ter git yer goin ' agin ' cause yer pension's ' bout due ;
和 想要 特尔 git 你的 去 - 再次 - 原因 你的 养老金的 - 回合 到期的 ;

并且想让你重新振作起来，因为你的养老金快到期了；

[hiː; hi] [nəʊz] [hiːl] [gɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jə(r)] [drʌŋk] .
he knows he'll git it if yer drunk .
他 知道 地狱 git 它 如果 你的 醉 .

他知道如果你喝醉了，他就能挨揍。

" ['feɪgɪn][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ,
" Fagin was white with rage and started for Jimmie ,
" 费金 曾是 白色的 和 愤怒 和 开始 为了 吉米 ,

费金气得脸色苍白，冲向吉米。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
but Jimmie straightened up and made himself as large as he could ,
但 吉米 拉直 向上 和 制成 他自己 作为 大的 作为 他 可以 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但吉米挺直了身子，尽可能地让自己显得高大，然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn]['feɪgɪn] , [sed] , " [aɪm][nɒt] [skɑːt] [ɒv; əv][jə(r)] [blʌf] ;
with his big gray eyes fastened upon Fagin , said , " I'm not scart of yer bluff ;
和 他的 大的 灰色的 眼睛 系紧 之上 费金 , 说 , " 我是 不是 疤痕 的 你的 虚张声势 ;

他那双灰色的大眼睛紧紧盯着费金，说道：“我才不怕你的虚张声势呢；

[jə(r)] ['kaʊəd] - ['nɔː] [tɜː] [hɪt][ˌem ˈiː] - [kɔːz] [aɪm]['lɪt(ə)l] ,
yer coward ' nough ter hit me ' cause I'm little ,
你的 懦夫 - 足够了 特尔 打 我 - 原因 我是 小的 ,

你这个懦夫不敢打我，就因为我个子小。

[bʌt; bət][jə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [jə(r)] - .
but yer goin ' ter listen while I tell yer somfin .
但 你的 去 - 特尔 听 尽管 我 告诉 你的 - .

但你得听我讲点什么。

[jə(r)] [kɪld] [ˌem ˈiː] [pɑː] , [æn; ən] - [jə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yer killed me Pa , an ' yer know it .
你的 被杀 我 宾夕法尼亚州 , 一个 - 你的 知道 它 .

爸，是你害死了我，你自己也知道。

['ɑːftə(r)][jə(r)][gɒt][ɔːl][hɪz; ɪz] [dəʊ] ,
After yer got all his dough ,
后 你的 得到 全部 他的 面团 ,

在你拿到他所有的钱之后，

[jə(r)] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['raɪsɪz] ['wægən] [bɒks] [tɜː] [friːz] ,

yer	put	him	out	and	he	was	left	in	Rice's	wagon	box	ter	freeze	,
你的	放	他	出去	和	他	曾是	左边	在	大米的	车皮	盒子	特尔	冻结	,

你把他赶了出去，然后把他留在赖斯的马车厢里冻死了。

[waɪl] [jə(r)] [slept] [ɪn] [jə(r)] [gʊd] [bed] .

while	yer	slept	in	yer	good	bed	.
尽管	你的	睡着了	在	你的	好的	床	.

当你睡在你舒适的床上时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tɜː] [bɛrːɪn] - [hɪm]

When	it	come	ter	buryin	'	him
什么时候	它	来	特尔	布林	-	他

到了埋葬他的时候。

[jə(r)] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [buːz] [tɜː] [gɪt] [dɜːr] ['piːp(ə)l] [drʌŋk] ,

yer	didn't	give	nothin	'	but	a	lot	of	poor	booze	ter	git	der	people	drunk	,
你的	没有	给	什么也没有	-	但	一个	很多	的	贫穷的	豪饮	特尔	git	德尔	人们	醉	,

你什么也没给，只给了一大堆劣质酒，好让人们喝醉。

[ænd; ənd] [dɜːr] ['fjuːnərəl] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] ;

and	der	funeral	broke	up	in	a	free	-	for	-	all	;
和	德尔	葬礼	打破	向上	在	一个	自由的	-	为了	-	全部	;

葬礼现场一片混乱；

[naʊ] [jə(r)] ['ɑːftə(r)] [bɪl] - [kɔːz] [jə(r)] [tɪŋk] [jə(r)] [kæn; kən] [gɪt] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] .

now	yer	after	Bill	'	cause	yer	tinks	yer	can	git	his	pension	.
现在	你的	后	账单	-	原因	你的	叮当	你的	能	git	他的	养老金	.

现在你盯上比尔，是因为你觉得你能拿到他的养老金。

[hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['wɒʃɪn] - [aʊt] [səʊ] [fɜː(r)] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [wen] [ai]

His	woman's	got	her	second	washin	'	out	so	fur	dis	mornin	'	an	'	when	I
他的	女性的	得到	她	第二	洗涤	-	出去	所以	毛皮	迪斯	早晨	-	一个	-	什么时候	我

[ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,

ast	her	how	she	did	it	she	said	she	washed	all	night	long	,
最	她	如何	她	做过	它	她	说	她	洗过	全部	夜晚	长的	,

他老婆今天早上已经洗了两遍衣服了，我问她是怎么洗的，她说她洗了一整夜。

- [kɔːz] [rent] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] [sɪk] .

'	cause	rent	was	up	and	Bill	was	sick	.
-	原因	租	曾是	向上	和	账单	曾是	生病的	.

因为房租上涨了，而且比尔生病了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)
第4/6页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] [ɒf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [bɪl] [gɪt] [seɪvd] .

Then	she	said	she'd	wash	her	finger	nails	off	if	she	could	help	Bill	git	saved	.
然后	她	说	棚	洗	她	手指	指甲	离开	如果	她	可以	帮助	账单	git	已保存	.

然后她说，如果能帮助比尔得救，她愿意洗掉自己的指甲。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kidz] [ʒuː] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] [lʌvz] [jə(r)]

She	loves	Bill	and	her	kids	jus	'	as	much	as	your	woman	loves	yer
她	爱	账单	和	她	孩子们	果汁	-	作为	很多	作为	你的	女士	爱	你的

[ænd; ənd][jə(r)] [kidz] ,

and	yer	kids	,
和	你的	孩子们	,

她爱比尔和她的孩子们，就像你老婆爱你和你的孩子们一样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [jə(r)] [wɒnt] [tɜː] [kɪl] [hɪm] [ɒf] ['fɜː] .

and	I	don't	see	what	yer	want	ter	kill	him	off	fer	.
和	我	不	看	什么	你的	想	特尔	杀	他	离开	fer	.

我不明白你为什么要杀了他。

[deɪ] ['nevə(r)] [dʌn] ['nʌθɪn] - [tɜː] [juː; jʊ] .

Dey	never	done	nothin	'	ter	you	.
戴伊	绝不	完毕	什么也没有	-	特尔	你	.

他们从来没对你做过任何事。

[ɑː] , [gəʊ][ɒn] !

Ah	,	go	on	!
啊	,	去	在	!

啊，继续！

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː]['nəʊweə(r)] [els] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

he	wouldn't	either	git	it	nowhere	else	if	he	didn't	git	it	here	.
他	不会	任何一个	git	它	无处	别的	如果	他	没有	git	它	这里	.

如果在这里得不到，他也不会去其他任何地方得到。

" [ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə] [stəʊl] [daʊn] ['dʒɪmiz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət]['feɪgɪn]

"	A	big	tear	stole	down	Jimmie's	face	as	he	stood	looking	first	at	Fagin
"	一个	大的	撕	偷窃	向下	吉米的	脸	作为	他	站立	寻找	第一的	在	费金

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] .

and	then	at	poor	Bill	.
和	然后	在	贫穷的	账单	.

“吉米站在那里，先是看着费金，然后又看着可怜的比尔，一滴大眼泪顺着他的脸颊滑落。”

" [dɜːr]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ] ,

"	Der	Bible	say	that	God	loves	everybody	,	and	I	believe	it	'	cause	it	says	so	,
"	德尔	圣经	说	那	上帝	爱	大家	,	和	我	相信	它	-	原因	它	说道	所以	,

“圣经上说上帝爱世人，我相信，因为圣经上就是这么写的。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [nəʊ] [ʃəʊ] ['fɜː][ə; eɪ][dɒg] [laɪk] [juː; jʊ] , ['feɪgɪn] .

but	I	can't	see	no	show	fer	a	dog	like	you	,	Fagin	.
但	我	不能	看	不	展示	fer	一个	狗	喜欢	你	,	费金	.

但像你这样的狗，费金，我看不出有什么值得你出场的。

[jʊr; jər] ['wɜːsə] [ðæn; ðən] ['eni] [gai] [ai]['evə(r)] [-] .

You're	worser	than	any	guy	I	ever	see'd	.
你是	更糟	比	任何	盖伊	我	曾经	种子	.

你比我见过的任何男人都更糟糕。

[juː; jʊ][gəʊ] [tɜː] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - ,

You	go	ter	church	every	Sunday	mornin	'	,
你	去	特尔	教会	每一个	星期日	早晨	-	,

你每个星期天早上都去教堂，

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [jə(r)] [buːz] [ænd; ənd] [stiːl]

and	Sunday	afternoon	and	the	rest	of	the	week	yer	booze	and	steal
和	星期日	下午	和	这	休息	的	这	星期	你的	豪饮	和	偷

[ænd; ənd] [reɪz] [eɪtʃ] — — . [jə(r)] [gɒt] [tɜː] — — "

and	raise	h	—	—	.	Yer	got	ter	—	—	"
和	增加	h	—	—	.	你的	得到	特尔	—	—	"

星期天下午以及接下来的一周，你喝酒、偷窃、闹事。你真是太过分了。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] ; [sʌm; səm][wʌn][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;

"	Oh	,	shut	up	,	you	little	fool	;	some	one	told	you	to	say	that	;
"	哦	,	关闭	向上	,	你	小的	傻子	;	一些	一	讲述	你	到	说	那	;

“哦，闭嘴，你这个小傻瓜；有人让你这么说的；

[nəʊ] [kɪd] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [gɒt] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempərəns] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['helpɪŋ] [hɪm] .

no	kid	your	age	got	off	such	a	temperance	talk	without	some	one	helping	him	.
不	孩子	你的	年龄	得到	离开	这样的	一个	节制	讲话	没有	一些	一	帮助	他	.

没有哪个像你这么大的孩子能在没有人的帮助下独自完成这样的禁酒谈话。

[ðæt] [freʃ] [gai] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌem 'iː] ; [aɪl] [fɪks]

That	fresh	guy	from	the	Mission	put	you	up	to	rubbing	it	into	me	;	I'll	fix
那	新鲜的	盖伊	从	这	使命	放	你	向上	到	擦	它	进入	我	;	患病的	使固定

[hɪm] ,

him	,
他	,

那个从教会区来的新来的家伙唆使你来羞辱我；我会教训他的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [ai]['evə(r)][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	,	too	,	if	I	ever	hear	any	more	of	it	.
和	你	,	也	,	如果	我	曾经	听到	任何	更多的	的	它	.

如果我再听到任何相关消息，你也一样。

" ['feɪgɪn][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] ['kiːnli] .

"	Fagin	was	beaten	by	the	boy	and	he	felt	the	defeat	keenly	.
"	费金	曾是	被打败	经过	这	男生	和	他	毛毡	这	击败	敏锐地	.

“费金被那个男孩打败了，他深切地感受到了失败的滋味。”

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [dɜːr] [bæk] [ɒv; əv][dɜːr] [hed] [wɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

"	I	suppose	you'll	hit	him	in	der	back	of	der	head	wid	a	stone	,
"	我	认为	你会	打	他	在	德尔	后退	的	德尔	头	宽	一个	石头	,

“我想你会用石头砸他的后脑勺吧。”

[laɪk] [jə(r)] [dɪd] [dɜːr] [pɔː(r); pʊə(r)]['deɪgəʊ] [lɑːst] [sprɪŋ] .

like	yer	did	der	poor	dago	last	spring	.
喜欢	你的	做过	德尔	贫穷的	达戈	最后的	春天	.

就像你去年春天对待那个可怜的意大利人那样。

[ɪf] [jə(r)] ['lʊkɪn] - [fɜː] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [geɪm] [ai] [tɪŋk] ['mɔːt(ə)n] [kʊd; kəd] [fɪks] [jə(r)] [səʊ] [jʊd] [niːd]

If	yer	lookin	'	fer	a	good	square	game	I	tink	Morton	could	fix	yer	so	you'd	need
如果	你的	在看	-	fer	一个	好的	正方形	游戏	我	叮当	莫顿	可以	使固定	你的	所以	你会	需要

[wʌn] [ɒv; əv][jə(r)] - [ɒn][jə(r)] [ʃɜːt] [frʌnt] [tɜː] [tel] [jə(r)] [waɪf] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [həʊm] [tɜː]

one	of	yer	fottygraffs	on	yer	shirt	front	ter	tell	yer	wife	who	was	comin	'	home	ter
一	的	你的	-	在	你的	衬衫	正面	特尔	告诉	你的	妻子	WHO	曾是	即将到来	-	家	特尔

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

如果你想找一款好的方块游戏，我想莫顿可以让你玩得不亦乐乎，以至于你需要把你的涂鸦作品印在衬衫前面，才能告诉你的妻子谁回家吃晚饭了。

[kʌm] [ɒn] , [bɪl] , [lets] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [saɪn] [jə(r)] ['peɪpəz] .

Come	on	,	Bill	,	let's	git	out	of	here	and	go	sign	yer	papers	.
来	在	,	账单	,	我们来吧	git	出去	的	这里	和	去	符号	你的	文件	.

走吧，比尔，我们离开这里去签你的文件。

[dɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɜː] ['dʒentlmən] [laɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

Dis	is	no	place	fer	gentlemen	like	me	and	you	.
迪斯	是	不	地方	fer	先生们	喜欢	我	和	你	.

这里不适合像你我这样的绅士。

" ['dʒɪmi] [tʊk] [bɪl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Jimmie	took	Bill	by	the	hand	and	started	for	the	door	.
"	吉米	采取	账单	经过	这	手	和	开始	为了	这	门	.

吉米拉着比尔的手，朝门口走去。

[bɪl] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] " ['tempərəns] ['lekʧə(r)] ,

Bill	had	not	spoken	during	the	"	temperance	lecture	,
账单	有	不是	说	期间	这	"	节制	演讲	,

在“禁酒演讲”期间，比尔没有发言。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ]

"	and	when	Jimmie	took	him	by	the	hand	he	allowed	himself	to	be	led	away
"	和	什么时候	吉米	采取	他	经过	这	手	他	允许	他自己	到	是	引领	离开

[ænd; ənd] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	seemed	glad	to	have	a	chance	to	get	out	of	the	place	.
和	似乎	高兴的	到	有	一个	机会	到	得到	出去	的	这	地方	.

“当吉米牵着他的手时，他任由自己被带走，似乎很高兴有机会离开这个地方。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	want	to	drink	,	and	yet	he	could	not	help	it	.
他	做过	不是	想	到	喝	,	和	然而	他	可以	不是	帮助	它	.

他不想喝酒，但却控制不住自己。

" [səʊ] [lɒŋ] , ['feɪgɪn] , " [sed] ['dʒɪmi] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːʧt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [bɪl] .

"	So	long	,	Fagin	,	"	said	Jimmie	when	he	had	reached	the	door	with	Bill	.
"	所以	长的	,	费金	,	"	说	吉米	什么时候	他	有	达到	这	门	和	账单	.

“再见了，费金，”吉米和比尔走到门口时说道。

" [wen] [jə(r)] [kən'fes] [nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tɜː] [tel] - [ɪm] - [baʊt] [dɪs] [həʊld] - [ʌp] ,

"	When	yer	confess	next	Sunday	mornin	'	be	sure	ter	tell	'	em	'	bout	dis	hold	-	up	,
"	什么时候	你的	承认	下一个	星期日	早晨	-	是	当然	特尔	告诉	-	呃	-	回合	迪斯	抓住	-	向上	,

“你下周日早上自首的时候，一定要把这次抢劫案的事告诉他们。”

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [dæt] [ɔːl] [dɜːr] ['mʌni] [jə(r)] [gɪts] [ɪz] ['mʌni] [jə(r)] [stiːlz] [frɒm; frəm] [dɜːr] ['wɪmɪn]

and	tell	'	em	dat	all	der	money	yer	gits	is	money	yer	steals	from	der	women
和	告诉	-	呃	数据	全部	德尔	钱	你的	git	是	钱	你的	偷窃	从	德尔	女性

[ænd; ənd] [kidz] [ɒv; əv] ['bʌkˌtaʊn] .

and	kids	of	Bucktown	.
和	孩子们	的	巴克镇	.

告诉他们，你挣到的所有钱都是你从巴克镇的妇女和孩子那里偷来的。

[æn; ən] - [seɪ] , ['feɪgɪn] , " ['dʒɪmi] [jeld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , " [tel] - [ɪm] [bɪlz]

An	'	say	,	Fagin	,	"	Jimmie	yelled	from	the	sidewalk	,	"	tell	'	em	erbout	Bill's
一个	-	说	,	费金	,	"	吉米	大喊	从	这	人行道	,	"	告诉	-	呃	erbout	法案的

['penʃ(ə)n] [jə(r)] ['dɪd(ə)nt] [gɪt] .

pension	yer	didn't	git	.
养老金	你的	没有	git	.

“费金，”吉米从人行道上喊道，“告诉他们你没拿到比尔的养老金的事。”

[səʊ] [lɒŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" ['dʒɪmi] [gɒt] [bɪl] [bæk] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [pʊt]

"	Jimmie	got	Bill	back	home	after	the	papers	were	signed	and	Mrs	.	Cook	put
"	吉米	得到	账单	后退	家	后	这	文件	是	签名	和	太太	.	厨师	放

[hɪm][tuː; tə][bed] .

him	to	bed	.
他	到	床	.

“吉米在文件签署完毕后把比尔接回了家，库克太太把他哄睡了。”

['naɪðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [drɪŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æz; əz]

Neither	spoke	of	the	two	drinks	to	her	and	she	was	very	happy	as
两者都不	辐	的	这	二	饮料	到	她	和	她	曾是	非常	快乐的	作为

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

she	thought	of	the	wonderful	things	ahead	of	her	.
她	想法	的	这	精彩的	事物	前方	的	她	.

两人都没有跟她提起那两杯酒的事，她想到未来美好的事物，感到非常开心。

" [fɜː] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪlz] [biːn] ['hævɪn] - [spelz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Fer	thirty	years	Bill's	been	havin	'	spells	,	"	she	said	to	herself	.
"	fer	三十	年	法案的	到过	拥有	-	咒语	,	"	她	说	到	她自己	.

“比尔三十年来一直有发病的毛病，”她自言自语道。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [gɔɪn] - [tɜː] [tʃeɪndʒ] .

"	Now	I	believe	it's	goin	'	ter	change	.
"	现在	我	相信	它是	去	-	特尔	改变	.

现在我相信情况会改变。

[hiː; hi][kænt] [help] ['gɪtɪn] - [seɪvd] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [æt; ət][dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [tel] [haʊ]

He	can't	help	gittin	'	saved	if	he	hears	them	people	at	der	Mission	tell	how
他	不能	帮助	吉廷	-	已保存	如果	他	听到	他们	人们	在	德尔	使命	告诉	如何

['dʒiːzəs][kɪn] [seɪv] - [ɪm] .

Jesus	kin	save	'	em	.
耶稣	亲属	节省	-	呃	.

如果他听到教会的人讲述耶稣如何拯救他们，他一定会皈依基督教的。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

" ['æntiz] ['feɪvərɪt] [hɔːs]

"	Auntie's	Favorite	Horse
"	阿姨的	最喜欢的	马

“阿姨最喜欢的马”

" [deɪv] [biːtʃ] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['peɪsɪŋ] [meə(r)] .

"	Dave	Beach	had	traded	for	an	old	pacing	mare	.
"	戴夫	海滩	有	交易	为了	一个	老的	踱步	母马	.

“戴夫·比奇用一匹老迈的赛马换了一匹马。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] ['fɔːwəd] , [æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

She	was	very	sore	forward	,	at	least	sixteen	years	old	,
她	曾是	非常	疮	向前	,	在	至少	十六	年	老的	,

她身体前倾非常严重，至少有十六岁了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

but	had	a	world	of	speed	for	a	short	distance	.
但	有	一个	世界	的	速度	为了	一个	短的	距离	.

但在短距离内速度极快。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][kaɪnd] ,

In	the	harness	she	was	quiet	and	kind	,
在	这	马具	她	曾是	安静的	和	种类	,

戴着安全带时，她安静又温柔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bɑːn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

but	in	the	barn	she	would	drive	nearly	every	one	from	her	.
但	在	这	谷仓	她	会	驾驶	几乎	每一个	一	从	她	.

但在谷仓里，她几乎把所有人都赶走了。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [fjuː] [men] [kɛəd] [tuː; tə] [lɜːn] .

To	feed	her	was	a	trick	few	men	cared	to	learn	.
到	喂养	她	曾是	一个	诡计	很少	男人	关心	到	学习	.

喂饱她是一种很少有男人愿意学习的技巧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪk] [ænd; ənd][baɪt] ,

She	would	kick	and	bite	,
她	会	踢	和	咬	,

她会踢人还会咬人，

[ænd; ənd]['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt]['tɪmɪd][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	any	one	who	was	the	least	bit	timid	could	do	nothing	with	her	.
和	任何	一	WHO	曾是	这	至少	少量	胆小	可以	做	没有什么	和	她	.

任何胆小的人都无法对她构成威胁。

[deɪv] [hæd; həd]['treɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] .

Dave	had	traded	for	her	in	another	city	.
戴夫	有	交易	为了	她	在	其他	城市	.

戴夫在另一个城市用其他东西换来了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] ['hɔːsmən] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .

She	was	not	known	to	horsemen	around	here	.
她	曾是	不是	已知	到	骑兵	大约	这里	.

附近的骑手们并不认识她。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	expected	to	make	some	money	with	her	,
他	预期的	到	制作	一些	钱	和	她	,

他希望从她身上赚点钱。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] "

so	he	kept	her	out	of	sight	as	much	as	possible	until	he	got	her	"
所以	他	保留	她	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	直到	他	得到	她	"

[fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ,

fixed	up	a	bit	,
固定的	向上	一个	少量	,

所以他尽可能地让她躲起来，直到把她"稍微整顿一下"。

" [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	put	it	.
"	作为	他	放	它	.

正如他所说。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [faɪld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [maʊθ] .

He	had	her	teeth	filed	until	she	had	a	six	-	year	-	old	mouth	.
他	有	她	牙齿	已提交	直到	她	有	一个	六	-	年	-	老的	嘴	.

他把她的牙齿磨得跟六岁小孩的牙齿一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [spred] [ænd; ənd] [grəʊ] .

Her	shoes	were	pulled	off	to	let	her	feet	spread	and	grow	.
她	鞋	是	拉	离开	到	让	她	脚	传播	和	生长	.

为了让她的脚舒展开来，她的鞋子被脱掉了。

[ðə; ði] ['klɪpərz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,

The	clippers	had	removed	her	long	hair	,
这	剪子	有	已移除	她	长的	头发	,

理发器剪掉了她的长发。

[ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [fed] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)] [lʊks] [ænd; ənd]

and	Dave	had	fed	her	to	bring	the	best	results	for	looks	and
和	戴夫	有	美联储	她	到	带来	这	最好的	结果	为了	看起来	和

[spiːd] .

speed	.
速度	.

戴夫精心喂养她，以求在外貌和速度上达到最佳效果。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['briːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] " ['iːzi] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]

He	knew	nothing	of	her	breeding	,	but	that	was	"	easy	"	for	a	man
他	知道	没有什么	的	她	选育	,	但	那	曾是	"	简单的	"	为了	一个	男人

[æz; əz] ['hɔːsi] [æz; əz] [deɪv] .

as	horsy	as	Dave	.
作为	马	作为	戴夫	.

他对她的出身一无所知，但这对于像戴夫这样精通马术的人来说“很容易”。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['reɪsi][æz; əz]['iːv(ə)n]

When	she	was	ready	for	the	public	to	see	she	looked	as	racy	as	even
什么时候	她	曾是	准备好	为了	这	民众	到	看	她	看起来	作为	色情	作为	甚至

[deɪv] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

Dave	had	hoped	for	.
戴夫	有	希望	为了	.

当她准备好向公众展示自己时，她的性感程度甚至超过了戴夫的预期。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] :

The	morning	paper	contained	the	following	advertisement	:
这	早晨	纸	包含	这	下列的	广告	:

晨报上刊登了以下广告：

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — [ðə; ði] [beɪ] ['peɪsɪŋ] [meə(r)] ['beki] [wɪlks] , [baɪ] ['fɔːwəd] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [wɪlks] ,

"	For	Sale	.	—	The	bay	pacing	mare	Becky	Wilkes	,	by	Forward	,	by	George	Wilkes	,
"	为了	销售	.	—	这	湾	踱步	母马	贝基	威尔克斯	,	经过	向前	,	经过	乔治	威尔克斯	,

[baɪ][ˌhæmə'ltəʊnɪən] - ,

by	Hamiltonian	10	,
经过	哈密顿量	-	,

出售——栗色赛马母马贝基·威尔克斯，父系为福沃德，父系为乔治·威尔克斯，父系为汉密尔顿10号。

[baɪ] [æb'dɑːlə] [wʌn] .

by	Abdallah	1	.
经过	阿卜杜拉	1	.

作者：阿卜杜拉 1.

[dæm] : ['meɪmiː] [biː] , [baɪ] [braʊn] [hæl] , [baɪ] [tɒm] [hæl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [baɪ] - [tɒm] [hæl] ,

Dam	:	Mamie	B	,	by	Brown	Hal	,	by	Tom	Hal	,	Jr	.	,	by	Kitrell's	Tom	Hal	,
坝	:	玛米	B	,	经过	棕色的	哈尔	,	经过	汤姆	哈尔	,	小	.	,	经过	-	汤姆	哈尔	,

Dam: Mamie B, by Brown Hal, by Tom Hal, Jr., by Kitrell's Tom Hal,

[baɪ][əʊld] [ken'tʌki] [tɒm] [hæl] .

by	old	Kentucky	Tom	Hal	.
经过	老的	肯塔基州	汤姆	哈尔	.

作者：肯塔基老汤姆·哈尔。

[ðɪs] [meə(r)][ɪz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['pɜːfɪktli] [saʊnd] ,

This	mare	is	six	years	old	,	kind	and	gentle	,	perfectly	sound	,
这	母马	是	六	年	老的	,	种类	和	温和的	,	完美	声音	,

这匹母马六岁了，性情温顺，身体健康。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] - [klɪp][tuː; tə]['wægən] .

and	can	show	a	10	clip	to	wagon	.
和	能	展示	一个	-	夹子	到	车皮	.

并可以向货车展示 10 个夹子。

[wɪð] ['prɒpə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] ['biːtə(r)] .

With	proper	work	she	would	be	a	world	beater	.
和	恰当的	工作	她	会	是	一个	世界	击打者	.

如果好好训练，她会成为世界顶尖选手。

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] — [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

Reason	for	selling	—	death	in	the	family	.
原因	为了	销售	—	死亡	在	这	家庭	.

出售原因——家中有人去世。

[kɔːl] ['mɔːnɪŋz] [æt; ət] ['biːtʃɪz] ['lɪvəri] , ['breidi][ˌes 'tiː] .

Call	mornings	at	Beach's	Livery	,	Brady	St	.
称呼	早晨	在	海滩的	涂装	,	布雷迪	英石	.

早上请到布雷迪街的 Beach's Livery 取电话。

" ['ɑːftə(r)] [deɪvz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['dʒɪmi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .

"	After	Dave's	experience	with	Jimmie	he	went	to	bed	and	slept	until	ten	o'clock	.
"	后	戴夫的	经验	和	吉米	他	去	到	床	和	睡着了	直到	十	点钟	.

“戴夫经历了吉米的事情后，就上床睡觉，一直睡到十点钟。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

He	was	standing	in	the	big	double	door	of	the	barn	,
他	曾是	常设	在	这	大的	双倍的	门	的	这	谷仓	,

他站在谷仓那扇巨大的双开门前，

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

thinking	what	a	fool	he	had	made	of	himself	,
思维	什么	一个	傻子	他	有	制成	的	他自己	,

他心想自己刚才真是个傻瓜，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [stɒpt] .

when	a	young	fellow	drove	up	to	the	curb	and	stopped	.
什么时候	一个	年轻的	同伴	驾驶	向上	到	这	抑制	和	停止	.

这时，一个年轻人开车到路边停了下来。

" [ɪz] [ðɪs] ['biːtʃɪz] ['lɪvəri] ? "

"	Is	this	Beach's	Livery	?	"
"	是	这	海滩的	涂装	?	"

“这是比奇的马厩吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [deɪv] .

"	Yes	,	sir	,	this	is	the	place	,	"	said	Dave	.
"	是的	,	先生	,	这	是	这	地方	,	"	说	戴夫	.

“是的，先生，就是这里。”戴夫说道。

" [ai] [siː] [baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

"	I	see	by	the	paper	that	you	have	a	pacer	for	sale	.
"	我	看	经过	这	纸	那	你	有	一个	领跑员	为了	销售	.

“我从文件上看到你有一台心脏起搏器要出售。”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən]

"	The	speaker	was	a	fine	-	looking	young	man	,	with	a	good	face	and	an
"	这	扬声器	曾是	一个	美好的	-	寻找	年轻的	男人	,	和	一个	好的	脸	和	一个

['iːzi] ['mænə(r)] .

easy	manner	.
简单的	方式	.

“演讲者是一位相貌英俊、举止得体的年轻人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] [wʊd]

He	was	dressed	in	the	pink	of	fashion	,	and	his	general	make	-	up	would
他	曾是	穿着	在	这	粉色的	的	时尚	,	和	他的	一般的	制作	-	向上	会

[dɪ'nəʊt] [welθ] .

denote	wealth	.
表示	财富	.

他身着时髦的粉色服装，整体妆容也显露出富裕的气质。

[deɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

Dave	was	not	sure	of	the	kind	of	man	he	had	to	deal	with	.
戴夫	曾是	不是	当然	的	这	种类	的	男人	他	有	到	交易	和	.

戴夫不确定他要面对的是怎样一个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,

He	looked	him	over	carefully	,
他	看起来	他	超过	小心	,

他仔细地打量了他一番。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [hɔːs] [waɪz] " [ɔː(r)]

but	somehow	he	was	unable	to	tell	whether	he	was	"	horse	wise	"	or
但	不知何故	他	曾是	无法	到	告诉	无论	他	曾是	"	马	明智的	"	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

但他却无法判断自己是否“懂马”。

" [hiːl] [suːn] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [sed] [deɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He'll	soon	show	his	hand	,	"	said	Dave	to	himself	.
"	地狱	很快	展示	他的	手	,	"	说	戴夫	到	他自己	.

“他很快就会亮出底牌了，”戴夫心想。

" [hiːz] ['aɪðə(r)] - [ded] [waɪz] - [ɔː(r)] - [ded] ['iːzi] . - "

"	He's	either	'	dead	wise	'	or	'	dead	easy	.	'	"
"	他是	任何一个	-	死的	明智的	-	或者	-	死的	简单的	.	-	"

“他要么‘极其睿智’，要么‘极其容易上手’。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [beɪ] [meə(r)][ænd; ənd] [ʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

"	Yes	,	sir	,	I	have	a	very	fine	bay	mare	and	she's	for	sale	to	the	right
"	是的	,	先生	,	我	有	一个	非常	美好的	湾	母马	和	她是	为了	销售	到	这	正确的

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

“是的，先生，我有一匹非常优秀的枣红色母马，她待售给合适的买家。”

" [sed] [deɪv] .

"	said	Dave	.
"	说	戴夫	.

“戴夫说道。”

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][get] [ðæt] [meə(r)][tuː; tə][ə'bjuːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] .

"	No	one	can	get	that	mare	to	abuse	,	as	she	is	very	dear	to	our	family	.
"	不	一	能	得到	那	母马	到	虐待	,	作为	她	是	非常	亲爱的	到	我们的	家庭	.

“没有人能虐待那匹母马，因为她对我们家来说非常珍贵。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [sɜː(r)] ? "

Do	you	want	a	horse	for	yourself	,	sir	?	"
做	你	想	一个	马	为了	你自己	,	先生	?	"

先生，您想给自己买匹马吗?

" [jes] , [ai] [wɒnt] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [gəʊ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːm]
" Yes , I want one that can go faster than these , " pointing to his own team
" 是的 , 我 想 一 那 能 去 快点 比 这些 , " 指向 到 他的 自己的 团队
.
:
.

“是的，我想要一辆比这些速度更快的，”他指着自己的车队说道。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʌn] , " [sed] [deɪv] .
" I have the one , " said Dave .
" 我 有 这 一 , " 说 戴夫 .

“我有一个，”戴夫说。

" [kæn; kən] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
" Can I see it ? " asked the stranger .
" 能 我 看 它 ? " 问 这 陌生人 .

“我可以看看吗？”陌生人问道。

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [aɪl] [hɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
" Sure you can ; I'll hitch her up .
" 当然 你 能 ; 患病的 拴住 她 向上 .

“当然可以，我来帮她搭车。”

([dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - ?
(Did you hear him say ' it ' ?
(做过 你 听到 他 说 - 它 - ?

你听到他说“它”了吗?

['mæmə; mə'mɑː] , [hiːz] ['iːzi] !)
Mamma , he's easy !)
妈妈 , 他是 简单的 !)

妈妈，他很好带！

[əʊ] , [hæŋk] !
Oh , Hank !
哦 , 汉克 !

哦，汉克！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [pʊt] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒn] ['beki] .
" Put the harness on Becky .
" 放 这 马具 在 贝基 .

“给贝基戴上安全带。”

([ai] [njuː] [ðæt] [id] [suːn] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [sed] [deɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .
(I knew that he'd soon show his hand , " said Dave to himself .
(我 知道 那 他会 很快 展示 他的 手 , " 说 戴夫 到 他自己 .

“我知道他很快就会亮出底牌，”戴夫心想。

" [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒæk] - ['ræbɪt] [nəʊz] [ə'baʊt] [pɪŋ] -
" He don't know no more about a horse than a jack - rabbit knows about ping -
" 他 不 知道 不 更多的 关于 一个 马 比 一个 杰克 - 兔子 知道 关于 ping -
[pɒŋ] ,
pong ,
乒乓 ,

“他对马的了解就像野兔对乒乓球的了解一样少。”

[ɔː(r)] [id] ['nevə(r)] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː] . -

or	he'd	never	say	'	it	.	'
或者	他会	绝不	说	-	它	.	-

否则他永远不会说“它”。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .)

Just	watch	me	hand	it	to	him	.	)
只是	手表	我	手	它	到	他	.	)

看着我把它递给他。）

['dʒɪndʒə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [hæŋk] , [ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Ginger	up	a	bit	,	Hank	,	this	man	is	in	a	hurry	.
姜	向上	一个	少量	,	汉克	,	这	男人	是	在	一个	匆忙	.

汉克，振作起来点，这个人很着急。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hæŋk] , [ðə; ði] [bɑːn] [mæn] , [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] ,

"	Of	course	Hank	,	the	barn	man	,	knew	what	that	meant	,
"	的	课程	汉克	,	这	谷仓	男人	,	知道	什么	那	意思是	,

“当然，谷仓管理员汉克知道这意味着什么。”

[ænd; ənd] [wen] ['beki] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃæmp] [ðə; ði] [bɪt] [ænd; ənd] [pɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] .

and	when	Becky	came	out	she	was	champing	the	bit	and	pawing	like	a	race	horse	.
和	什么时候	贝基	来了	出去	她	曾是	冠军	这	少量	和	爪子	喜欢	一个	种族	马	.

贝基出来的时候，像赛马一样咬着嚼子，用蹄子刨着地。

[deɪv] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] .

Dave	was	proud	of	the	way	she	was	acting	.
戴夫	曾是	自豪的	的	这	方式	她	曾是	表演	.

戴夫为她的表现感到自豪。

" [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .

"	She's	perfectly	safe	and	kind	,	but	full	of	life	.
"	她是	完美	安全的	和	种类	,	但	满的	的	生活	.

“她非常安全、善良，而且充满活力。”

[nɒt] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [æn; ən] - [aʊt] - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Not	a	mean	thing	in	her	make	-	up	,	and	if	you	can	find	an	'	out	'	about	her
不是	一个	意思是	事物	在	她	制作	-	向上	,	和	如果	你	能	寻找	一个	-	出去	-	关于	她

她本性并不坏，如果你能找到关于她的“突破口”的话。

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'll	give	her	to	you	.
患病的	给	她	到	你	.

我会把她给你。

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lait] ['wægən] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tɔːk] ,

"	As	he	was	hitching	her	to	his	light	wagon	he	kept	up	his	horse	talk	,
"	作为	他	曾是	搭便车	她	到	他的	光	车皮	他	保留	向上	他的	马	讲话	,

“他一边把她套到轻型马车上，一边继续说着关于马的话题。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [hɔːs] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['mʌni] .

and	no	one	could	beat	him	talking	horse	if	he	thought	the	man	had	money	.
和	不	一	可以	打	他	说	马	如果	他	想法	这	男人	有	钱	.

如果他认为那个人有钱，那么没人能打败他那能说会道的马。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['tɑːmpsənz] ['selɪbreɪtɪd] [strɪŋ] .

"	You	see	this	mare	is	out	of	Colonel	Thompson's	celebrated	string	.
"	你	看	这	母马	是	出去	的	上校	汤普森的	著名	细绳	.

“你看，这匹母马出自汤普森上校著名的马群。”

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɑːnt] ,

The	Colonel's	wife	was	my	aunt	,
这	上校的	妻子	曾是	我的	阿姨	,

上校的妻子是我的姑姑。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [meə(r)][wɒz; wəz] [ə; eɪ][kəʊlt] ['ɑːnti] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd]

and	when	this	mare	was	a	colt	auntie	fell	in	love	with	her	and	would
和	什么时候	这	母马	曾是	一个	小马	阿姨	跌倒	在	爱	和	她	和	会

[nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

not	allow	her	to	be	raced	down	through	the	circuit	.
不是	允许	她	到	是	比赛	向下	通过	这	电路	.

当这匹母马还是小马驹的时候，它的姨妈爱上了它，不让它参加赛道比赛。

[wen] ['dʒɒni] ['siːlɪ] [brəʊk] [dʒəʊ] ['pætʃən] [hiː; hi] [juːst] ['beki] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

When	Johnny	Seely	broke	Joe	Patchen	he	used	Becky	to	work	him	out	and	she
什么时候	约翰尼	西利	打破	乔	帕琴	他	用过的	贝基	到	工作	他	出去	和	她

[wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] .

would	go	away	from	him	like	he	was	tied	to	a	post	.
会	去	离开	从	他	喜欢	他	曾是	系	到	一个	邮政	.

约翰尼·西利打败乔·帕钦时，他利用贝基来折磨他，而贝基会像对待被绑在柱子上的人一样离开他。

[jes] , [sə'riː] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [meə(r)][ɒn] [ɜːθ]

Yes	,	siree	,	man	,	this	is	the	greatest	mare	on	earth
是的	,	西里	,	男人	,	这	是	这	最	母马	在	地球

没错，老兄，这可是地球上最棒的母马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ,

and	she	never	had	but	one	chance	to	show	what	she	could	do	,
和	她	绝不	有	但	一	机会	到	展示	什么	她	可以	做	,

她只有一次机会来展现自己的能力。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .

and	I'll	stop	and	tell	you	about	that	right	now	.
和	患病的	停止	和	告诉	你	关于	那	正确的	现在	.

我现在就停下来跟你说说这件事。

[dʒʌst] [wʌns] [wiː; wi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm] ['steɪblz] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get]

Just	once	we	got	her	away	from	the	home	stables	and	I'll	never	forget
只是	一次	我们	得到	她	离开	从	这	家	马厩	和	患病的	绝不	忘记

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

我们只带她离开过一次马厩，我永远不会忘记那一天。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bɑːtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd]['draɪvəz]

There	had	been	much	good	-	natured	bartering	among	the	owners	and	drivers
那里	有	到过	很多	好的	-	自然	以物易物	之中	这	所有者	和	司机

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][grænd] ['sɜːkɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

down	through	the	grand	circuit	during	the	season	and	much	money	had	changed
向下	通过	这	盛大	电路	期间	这	季节	和	很多	钱	有	已更改

[hændz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['bʊkiz] . -

hands	among	them	that	did	not	reach	the	'	bookies	.	'
双手	之中	他们	那	做过	不是	抵达	这	-	博彩公司	.	-

赛季期间，各大赛道的车主和车手之间进行了很多友好的讨价还价，他们之间交换了很多钱，但这些钱并没有落入“博彩公司”的口袋。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [ken'tʌki] (['aʊə(r)] [əʊld] [həʊm]) , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	we	got	to	Lexington	,	Kentucky	(	our	old	home	)	,	at	the	close	of	the
什么时候	我们	得到	到	列克星敦	,	肯塔基州	(	我们的	老的	家	)	,	在	这	关闭	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

赛季结束后，我们回到了肯塔基州列克星敦（我们以前的家），

[ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

the	owners	got	together	and	put	up	five	hundred	dollars	each	for	a	special
这	所有者	得到	一起	和	放	向上	五	百	美元	每个	为了	一个	特别的

[reɪs] .

race	.
种族	.

各位车主凑钱，每人出资五百美元，举办了一场特别的比赛。

[maɪl] [dæʃ] , [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] , ['aɪðə(r)] [geɪt] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ruːlz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] .

Mile	dash	,	free	-	for	-	all	,	either	gait	,	association	rules	to	govern	.
英里	短跑	,	自由的	-	为了	-	全部	,	任何一个	步态	,	协会	规则	到	治理	.

一英里短跑，自由搏击，任何步态均可，协会规则适用。

['hæri] ['ləʊpə] [tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [hɔːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Harry	Loper	to	start	them	and	the	first	horse	under	the	wire	to	take	the
哈里	洛珀	到	开始	他们	和	这	第一的	马	在下面	这	金属丝	到	拿	这

[dʒæk] - [pɒt] .

jack	-	pot	.
杰克	-	锅	.

哈里·洛珀开始比赛，第一匹冲过终点线的马赢得了大奖。

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ædɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

The	Lexington	association	added	five	thousand	dollars	.
这	列克星敦	协会	额外	五	千	美元	.

列克星顿协会追加了五千美元。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [aɪ'diːəl] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ]

"	The	day	of	the	race	was	ideal	,	clear	and	warm	and	no	wind	blowing
"	这	天	的	这	种族	曾是	理想的	,	清除	和	温暖的	和	不	风	吹

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

to	speak	of	.
到	说话	的	.

比赛当天天气晴朗温暖，几乎没有风，非常理想。

[əʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [daɪ] .

I'll	never	forget	the	excitement	of	that	day	till	I	die	.
患病的	绝不	忘记	这	激动	的	那	天	直到	我	死	.

我这辈子都不会忘记那天激动人心的时刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [wɪð] ['njuːkɑːsl] , [gɪrz] [wɪð] ['rɒbət] [dʒeɪ] . , [mək'hɛnri] [wɪð] [dʒɒn] [ɑː(r)] .

There	was	Splan	with	Newcastle	,	Geers	with	Robert	J	.	,	McHenry	with	John	R	.
那里	曾是	-	和	纽卡斯尔	,	吉尔斯	和	罗伯特	J	.	,	麦克亨利	和	约翰	拉	.

['dʒentri] ,

Gentry	,
绅	,

斯普兰与纽卡斯尔合作，吉尔斯与罗伯特·J.合作，麦克亨利与约翰·R·根特里合作，

['kʌri] [wɪð] [dʒəʊ] ['pætʃən] , ['kɜːtis] [wɪð] ['wɔːltə] [iː] . , [weɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [em] . , ['kelɪ] [wɪð]

Curry	with	Joe	Patchen	,	Curtis	with	Walter	E	.	,	Wade	with	Dr	.	M	.	,	Kelly	with
咖喱	和	乔	帕琴	,	柯蒂斯	和	沃尔特	E	.	,	韦德	和	博士	.	M	.	,	凯莉	和

[hɪz; ɪz] [ˌkælə'fɔːniə] ['wʌndə(r)] .

his	California	wonder	.
他的	加利福尼亚州	想知道	.

Curry 与 Joe Patchen 在一起，Curtis 与 Walter E. 在一起，Wade 与 Dr. M. 在一起，Kelly 与他的加州奇才在一起。

[juː; jʊ] [siː] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːt] [sʌm; səm] [hɔːs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌaut'klɑːs, -'klæs]

You	see	every	one	had	to	start	some	horse	,	even	if	he	was	outclassed
你	看	每一个	一	有	到	开始	一些	马	,	甚至	如果	他	曾是	实力悬殊

.

:

.

你看，每个人都得练练马，即使他实力不如别人。

[əʊld] [dæd] ['hæmlin] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] , ['kɜːn(ə)l] ? -

Old	Dad	Hamlin	said	to	the	Colonel	,	'	What	are	you	going	to	start	,	Colonel	?	'
老的	爸爸	哈姆林	说	到	这	上校	,	-	什么	是	你	去	到	开始	,	上校	?	-

老哈姆林对上校说："上校，你打算干什么？"

- [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ; [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	don't	know	;	I'll	find	something	,	'	he	said	.
-	我	不	知道	;	患病的	寻找	某物	,	-	他	说	.

"我不知道，我会想办法的，"他说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [deɪv] [sed] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]

"	The	young	man	did	not	understand	a	word	that	Dave	said	,	but	looked	at	him	in
"	这	年轻的	男人	做过	不是	理解	一个	单词	那	戴夫	说	,	但	看起来	在	他	在

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

"年轻人一句戴夫说的话都没听懂，只是好奇地看着他。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['siːlɪ] , " [deɪv] [went] [ɒn] ,

"	After	a	talk	with	Seely	,	"	Dave	went	on	,
"	后	一个	讲话	和	西利	,	"	戴夫	去	在	,

"和西利谈过之后，"戴夫继续说道，"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ðɪs] [meə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] .

"	it	was	decided	that	they	would	slip	this	mare	over	to	the	track	.
"	它	曾是	决定	那	他们	会	滑	这	母马	超过	到	这	追踪	.

"他们决定把这匹母马偷偷送到赛道上。"

[jes] , [sɜː(r)] , [ðɪs] ['veri] [meə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Yes	,	sir	,	this	very	mare	here	,	and	Johnnie	was	to	drive	her	in	the
是的	,	先生	,	这	非常	母马	这里	,	和	约翰尼	曾是	到	驾驶	她	在	这

['speʃ(ə)l] [reɪs] .

special	race	.
特别的	种族	.

是的，先生，就是这匹母马，约翰尼要驾驭她参加那场特别比赛。

[ɪn] [ðə; ði] ['betɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt]

In	the	betting	she	was	never	mentioned	until	the	Colonel	went	up	and	asked
在	这	投注	她	曾是	绝不	提及	直到	这	上校	去	向上	和	问

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

for	a	price	on	her	.
为了	一个	价格	在	她	.

在赌局中，她从未被提及，直到上校走上前去询问她的价格。

- [əʊ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] , - [sed] [əl] - .
' **Oh** , **about** **fifty** **to** **one** , ' **said** **Al** **Swarengen** .
- 哦 , 关于 五十 到 一 , - 说 阿尔 - .

“哦，大概五十比一吧，”阿尔·斯瓦伦根说道。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dɑːlərz] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? - - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] -
' **Do** **you** **want** **a** **dollar's** **worth** **of** **her** **?** ' ' **Give** **me** **a** **hundred** **dollars** '
- 做 你 想 一个 美元 值得 的 她 ? - - 给 我 一个 百 美元 -
[wɜːθ] ,
worth **,**
值得 ,

“你想要价值一美元的她吗？”“给我价值一百美元的她。”

- [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
' **said** **the** **Colonel** **.**
- 说 这 上校 .

“上校说道。”

[hiː; hi] [bet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪð] ['evri] ['bʊki] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [æt; ət] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] .
He **bet** **a** **hundred** **dollars** **with** **every** **bookie** **in** **the** **bunch** **at** **fifty** **to** **one** **.**
他 赌注 一个 百 美元 和 每一个 博彩公司 在 这 束 在 五十 到 一 .

他跟所有庄家都下了注，每家庄家都赌一百美元，赔率是五十比一。

[wen] [ðeɪ] [skɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , ['dʒɑːni] [wɒz; wəz][ɪn] [fɪfθ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
When **they** **scored** **for** **the** **word** **,** **Johnnie** **was** **in** **fifth** **position** **.**
什么时候 他们 得分 为了 这 单词 , 约翰尼 曾是 在 第五 位置 .

当他们统计这个词的得分时，约翰尼排名第五。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [daʊn] .
They **got** **away** **the** **third** **time** **down** **.**
他们 得到 离开 这 第三 时间 向下 .

他们第三次成功逃脱。

['evri] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] [streɪd] .
Every **horse** **was** **on** **their** **stride** **.**
每一个 马 曾是 在 他们的 步幅 .

每匹马都步伐矫健。

[mæk] [hæd; həd][ðə; ði] [pəʊl] , ['kʌri] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [gɪrz] , [wɪð] ['rɒbət] [dʒeɪ] . ['gəʊɪŋ]
Mack **had** **the** **pole** **,** **Curry** **lay** **alongside** **,** **and** **Geers** **,** **with** **Robert** **J** **.** **going**
麦克 有 这 极 , 咖喱 躺 旁边 , 和 吉尔斯 , 和 罗伯特 J . 去
[strɒŋ] ,
strong **,**
强的 ,

麦克领先，库里紧随其后，吉尔斯和罗伯特·J·吉尔斯则保持强劲势头。

[muːvd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
moved **in** **from** **the** **outside** **just** **after** **they** **left** **the** **wire** **.**
已搬 在 从 这 外部 只是 后 他们 左边 这 金属丝 .

他们离开铁丝网后，就从外面搬了进来。

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [pəʊl] .
A **blanket** **would** **cover** **the** **three** **horses** **at** **the** **quarter** **pole** **.**
一个 毯子 会 覆盖 这 三 马匹 在 这 四分之一 极 .

一块毯子会盖住四分之一杆处的三匹马。

['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [wɪð] ['beki] ,
Johnnie **was** **trailing** **close** **up** **with** **Becky** **,**
约翰尼 曾是 尾随 关闭 向上 和 贝基 ,

约翰尼紧紧跟在贝基身后，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɒtəz] ['nju:kɑ:sl] [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [i:] . [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [em] . [wɜ:(r); wə(r)]

but	the	trotters	Newcastle	and	Walter	E	.	with	Dr	.	M	.	were
但	这	蹄子	纽卡斯尔	和	沃尔特	E	.	和	博士	.	M	.	是

[ˌaut'klɑ:s, -'klæs] .

outclassed	.
实力悬殊	.

但是，纽卡斯尔和沃尔特 E. 这两匹快步马，以及 M 博士，都逊色不少。

[ðə; ði] ['peɪsəz] [went] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwɔ:tə(r)] [ɪn] - [θri:] / [fɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət] [sləu] [sʌm; səm] [ɪn]

The	pacers	went	the	first	quarter	in	30	3	/	4	seconds	,	but	slowed	some	in
这	领跑员	去	这	第一的	四分之一	在	-	3	/	4	秒	,	但	减速	一些	在

[ðə; ði] [bæk] [stretʃ] .

the	back	stretch	.
这	后退	拉紧	.

领跑员第一节用时 30 又 3/4 秒，但在后半程速度有所下降。

[æt; ət][ðə; ði][hɑ:f] ['dʒentri] [meɪd] [ə; eɪ] [skɪp] ,

At	the	half	Gentry	made	a	skip	,
在	这	一半	绅	制成	一个	跳过	,

中场休息时，詹特里跳了起来。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [kwɪk] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tɜ:n] .

but	recovered	quick	and	still	held	the	pole	in	the	upper	turn	.
但	恢复	快的	和	仍然	握住	这	极	在	这	上	转动	.

但他迅速调整状态，在上弯道仍然保持领先。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [si:md] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət]

No	one	in	the	grand	stand	seemed	to	notice	the	little	bay	with	her	nose	at
不	一	在	这	盛大	站立	似乎	到	注意	这	小的	湾	和	她	鼻子	在

[ðə; ði] [wi:l] [pv; əv] ['dʒɛntriz] ['sʌlki] .

the	wheel	of	Gentry's	sulky	.
这	车轮	的	绅士们	闷闷不乐的	.

看台上似乎没有人注意到那匹小枣红色的母马正把鼻子凑到詹特里的双轮马车方向盘前。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

The	Colonel	knew	she	was	there	,
这	上校	知道	她	曾是	那里	,

上校知道她在那里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪf] ['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [æt; ət]

and	he	knew	also	that	if	Johnnie	could	get	her	though	the	bunch	at
和	他	知道	还	那	如果	约翰尼	可以	得到	她	尽管	这	束	在

[ðə; ði] [hed] [pv; əv] [ðə; ði] [stretʃ] [ðɛəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɔ:s] [reɪs] [ɪn] [ken'tʌki] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wʊd]

the	head	of	the	stretch	there'd	be	a	horse	race	in	Kentucky	that	day	that	would
这	头	的	这	拉紧	那里	是	一个	马	种族	在	肯塔基州	那	天	那	会

[meɪk] [ðə; ði] ['dəubl] - ['mɑ:vɪn] [deɪz] [lʊk] [laɪk] ['dju:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['sti:mbəʊt] [dʒæk] - [pɒt] .

make	the	Doble	-	Marvin	days	look	like	deuces	in	the	Mississippi	steamboat	jack	-	pot	.
制作	这	多布尔	-	马文	天	看	喜欢	二	在	这	密西西比州	汽船	杰克	-	锅	.

他也知道，如果约翰尼能让她在终点线前冲过人群，那么肯塔基州当天就会上演一场精彩绝伦的赛马比赛，让当年多布尔-马文的比赛都显得像密西西比河汽船大奖赛上的两分钱那么微不足道。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['entəd] [ðə; ði] [stretʃ] [gɪrz] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:] - [sprʌŋ] [beɪ] [ænd; ənd]

As	the	horses	entered	the	stretch	Geers	spoke	to	his	knee	-	sprung	bay	and
作为	这	马匹	进入	这	拉紧	吉尔斯	辐	到	他的	膝盖	-	弹簧	湾	和

[hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [æz; əz] ['əʊnli] ['rɒbət] [dʒeɪ] . [kʊd; kəd] .

he	responded	as	only	Robert	J	.	could	.
他	回应	作为	仅有的	罗伯特	J	.	可以	.

当马匹进入直道时，吉尔斯对着他那双膝盖发软的枣红色马儿说话，而那匹马的回应也只有罗伯特·J.才能做到。

['pætʃən] , [ðə; ði][bɪg] , ['ɒnɪst] [blæk] , [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Patchen	,	the	big	,	honest	black	,	was	pacing	the	race	of	his	life	.
帕琴	,	这	大的	,	诚实的	黑色的	,	曾是	踱步	这	种族	的	他的	生活	.

帕钦，这个身材高大、为人诚实的黑人，正在进行他人生中最激烈的赛跑。

[mək'hɛnri] [kæn; kən] [tiːm] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [laɪk] [fjuː] [men] ,

McHenry	can	team	'	em	in	the	stretch	like	few	men	,
麦克亨利	能	团队	-	呃	在	这	拉紧	喜欢	很少	男人	,

麦克亨利在冲刺阶段能像少数几个人一样与他们并肩作战。

[ænd; ənd] ['dʒentri] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Gentry	was	on	his	tiptoes	but	holding	his	place	.
和	绅	曾是	在	他的	踮起脚尖	但	保持	他的	地方	.

而金特里踮着脚尖，稳住了自己的位置。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [stretʃ] ,

Johnnie	could	see	no	opening	to	get	through	as	they	entered	the	stretch	,
约翰尼	可以	看	不	开幕	到	得到	通过	作为	他们	进入	这	拉紧	,

进入弯道时，约翰尼看不到任何可以通过的空隙。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['beki] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld]

so	he	made	a	long	swing	clear	to	the	outside	with	Becky	and	then	pulled
所以	他	制成	一个	长的	摇摆	清除	到	这	外部	和	贝基	和	然后	拉

[hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

her	together	for	the	finish	.
她	一起	为了	这	结束	.

于是他带着贝基向外侧长距离挥杆，然后把她拉到一边冲刺。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑːdiz] [reɪs] .

A	hundred	yards	from	the	wire	it	was	anybody's	race	.
一个	百	码	从	这	金属丝	它	曾是	任何人的	种族	.

距离终点线一百码时，胜负难料。

[mæk] [wɒz; wəz] [riːf] ['dʒentri] ; [gɪrz] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['rɒbət] [dʒeɪ] . [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ;

Mack	was	reefing	Gentry	;	Geers	was	talking	to	Robert	J	.	in	his	own	way	;
麦克	曾是	礁石	绅	;	吉尔斯	曾是	说	到	罗伯特	J	.	在	他的	自己的	方式	;

麦克正在和金特里搭讪；吉尔斯用他自己的方式和罗伯特J交谈；

['pætʃən] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl'ðəʊ] ['kʌri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Patchen	kept	his	feet	,	although	Curry	was	standing	up	yelling	at	the	top	of
帕琴	保留	他的	脚	,	虽然	咖喱	曾是	常设	向上	大喊	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

帕琴站稳了脚跟，而库里则站起来大声喊叫。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] ['hɑːdli] [briːðd] [æz; əz] ['siːlɪ] [keɪm] [ʌp] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	people	in	the	grand	stand	hardly	breathed	as	Seely	came	up	strong	on	the
这	人们	在	这	盛大	站立	几乎	呼吸	作为	西利	来了	向上	强的	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['beki] .

outside	with	Becky	.
外部	和	贝基	.

看台上的人们屏住了呼吸，因为西利和贝基在外线强势反扑。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? -

'	Who	is	that	?	'
-	WHO	是	那	?	-

“那是谁？”

[ðeɪ] [kraɪd] .

they	cried	.
他们	哭	.

他们哭了。

- [siː] [ðæt] [beɪ] [hɔːs] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

'	See	that	bay	horse	come	up	on	the	outside	.
-	看	那	湾	马	来	向上	在	这	外部	.

“看，那匹栗色马从外侧追了上来。”

[wɒt] [hɔːs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	horse	is	it	?
什么	马	是	它	?

这是哪匹马?

[huz] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Who's	driving	her	?
谁是	驾驶	她	?

谁在开车送她?

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ! -

Come	on	,	boys	!	'
来	在	,	男孩们	!	-

加油，孩子们!

[ðeɪ] [kraɪd] .

they	cried	.
他们	哭	.

他们哭了。

[wen] [wɪˈðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['dʒɑːni] ['ʃɪftɪd] [bəuθ] [laɪnz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]

When	within	fifty	yards	of	the	wire	Johnnie	shifted	both	lines	into	his	left	hand
什么时候	之内	五十	码	的	这	金属丝	约翰尼	转移	两个都	线条	进入	他的	左边	手

[ænd; ənd] [kʌt] ['beki] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

and	cut	Becky	with	the	whip	the	full	length	of	her	body	.
和	切	贝基	和	这	鞭	这	满的	长度	的	她	身体	.

距离铁丝网还有五十码时，约翰尼将两根绳子都转移到左手，用鞭子从贝基的全身抽打下去。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [lʌndʒ] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [reɪnd] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	shot	forward	with	a	mighty	lunge	and	Johnnie	rained	blow	after	blow	upon	her	.
她	射击	向前	和	一个	强大的	弓步	和	约翰尼	下雨了	吹	后	吹	之上	她	.

她猛地向前冲去，约翰尼对她拳打脚踢，一拳接一拳地击打着她。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['rɒbət] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['beki] [wɜː(r); wə(r)] [nek] [ænd; ənd] [nek] ,

Just	before	they	reached	the	wire	Robert	J	.	and	Becky	were	neck	and	neck	,
只是	前	他们	达到	这	金属丝	罗伯特	J	.	和	贝基	是	脖子	和	脖子	,

就在他们到达终点线之前，罗伯特·J和贝基并驾齐驱。

[wɪð] ['dʒentri] [ænd; ənd] ['pætʃən] [æt; ət] [ðeə(r)] [θrəʊt] - [lætʃ] .

with	Gentry	and	Patchen	at	their	throat	-	latch	.
和	绅	和	帕琴	在	他们的	喉	-	闩锁	.

Gentry 和 Patchen 正扼住他们的咽喉。

['draɪvəz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] .

Drivers	and	horses	were	straining	every	nerve	.
司机	和	马匹	是	紧张	每一个	神经	.

车手和马匹都筋疲力尽。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stænd] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] .

The	great	crowd	in	the	stand	were	holding	their	breath	.
这	伟大的	人群	在	这	站立	是	保持	他们的	气息	.

看台上众多观众屏住了呼吸。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['taɪməz] [fə'gɒt] [ðeə(r)]['dju:ti] .

The	judges	and	timers	forgot	their	duty	.
这	法官	和	计时器	忘了	他们的	责任	.

裁判和计时员都忘记了自己的职责。

['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][bi:; bi] [fə'gɒtn] .

Never	will	the	excitement	of	that	moment	be	forgotten	.
绝不	将要	这	激动	的	那	片刻	是	被遗忘的	.

那一刻的激动人心，我永远不会忘记。

[dʒʌst][ɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ['dʒɑ:ni] [let][gəʊ][ɒv; əv] ['bɛkiz] [hed] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃɒt]

Just	in	reach	of	the	wire	Johnnie	let	go	of	Becky's	head	and	she	shot
只是	在	抵达	的	这	金属丝	约翰尼	让	去	的	贝基的	头	和	她	射击

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] ['rɒbət] [dʒeɪ] .

her	nose	under	the	wire	about	two	inches	ahead	of	Robert	J	.
她	鼻子	在下面	这	金属丝	关于	二	英寸	前方	的	罗伯特	J	.

就在约翰尼即将抓住铁丝的时候，他松开了贝基的头，贝基的鼻子从铁丝下穿过，比罗伯特·J·约翰快了大约两英寸。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] ,

For	a	moment	all	was	still	,
为了	一个	片刻	全部	曾是	仍然	,

那一刻，四周一片寂静。

[ðen] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ken'tʌkiən] [θru:] [ðeə(r)][hæts][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [jeld] [ðəm'selvz]

then	that	crowd	of	Kentuckians	threw	their	hats	in	the	air	and	yelled	themselves
然后	那	人群	的	肯塔基人	扔	他们的	帽子	在	这	空气	和	大喊	他们自己

[hɔ:s] .

hoarse	.
嘶哑	.

然后，那群肯塔基人把帽子抛向空中，喊得嗓子都哑了。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvəz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,

As	the	drivers	came	back	to	dismount	,
作为	这	司机	来了	后退	到	下马	,

当车手们返回下车时，

['dʒɑ:ni] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪɪŋ] -

Johnnie	was	lifted	high	in	the	air	and	was	literally	carried	into	the	weighing	-
约翰尼	曾是	抬起	高的	在	这	空气	和	曾是	字面上地	携带	进入	这	称重	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

约翰尼被高高举起，然后被直接抬进了称重室。

[waɪl] ['beki] [wɒz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [tu:; tə][bi:; bi] [ku:ld] [ɒf] .

while	Becky	was	led	to	the	stables	to	be	cooled	off	.
尽管	贝基	曾是	引领	到	这	马厩	到	是	冷却	离开	.

贝基则被带到马厩降温。

[ðə; ði] ['nɪgə(r)] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔmpsn] ['mænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] .

The	niggers	rushed	to	the	Thompson	mansion	on	the	river	and	told	Mrs	.
这	黑鬼	匆忙	到	这	汤普森	大厦	在	这	河	和	讲述	太太	.

['tɔmpsn] [ə'baʊt] ['bɛkiz] ['vɪktəri] .

Thompson	about	Becky's	victory	.
汤普森	关于	贝基的	胜利	.

黑人们冲到河边的汤普森宅邸，把贝基获胜的消息告诉了汤普森太太。

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [drəʊv] [bæk] [həʊm] , [wɪð] ['dʒɑ:ni] ['li:dɪŋ] ['beki] ,

When	the	Colonel	drove	back	home	,	with	Johnnie	leading	Becky	,
什么时候	这	上校	驾驶	后退	家	,	和	约翰尼	领导	贝基	,

上校开车回家时，约翰尼领着贝基。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] , - [ʌn'kʌvə(r)]

Mrs	**.**	**Thompson**	**came**	**at**	**once**	**to**	**the**	**stables**	**and**	**said**	**to**	**Johnnie**	**,**	**'**	**Uncover**
太太	.	汤普森	来了	在	一次	到	这	马厩	和	说	到	约翰尼	,	-	揭露

[ðæt] [meə(r)] . -

that	**mare**	**.**	**'**
那	母马	.	-

汤普森太太立刻来到马厩，对约翰尼说："把那匹母马的皮毛揭开。"

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [wɔ:m] , [mæm] , - [sed] ['dʒɑ:ni] .

'	**She**	**is**	**very**	**warm**	**,**	**ma'am**	**,**	**'**	**said**	**Johnnie**	**.**
-	她	是	非常	温暖的	,	女士	,	-	说	约翰尼	.

"她很热情，夫人，"约翰尼说。

- [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] . -

'	**You**	**can**	**see**	**her**	**in**	**the**	**morning**	**all**	**right**	**.**	**'**
-	你	能	看	她	在	这	早晨	全部	正确的	.	-

"你明天早上就能见到她了。"

- [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

'	**I**	**want**	**to**	**see**	**her**	**now**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**and**	**she**	**did**	**.**
-	我	想	到	看	她	现在	,	-	她	说	,	和	她	做过	.

"我现在就想见她，"她说，然后她就见到了她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðəʊz] [wɪp] [mɑ:rks] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] ,

When	**she**	**was**	**those**	**whip**	**marks**	**she**	**was**	**very**	**angry**	**and**	**said**	**,**
什么时候	她	曾是	那些	鞭	标记	她	曾是	非常	生气的	和	说	,

当她身上出现那些鞭痕时，她非常生气，说道：

- [ðæt] [meə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [reɪs] [ə'gen] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [nɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	**That**	**mare**	**will**	**never**	**race**	**again**	**while**	**I**	**live**	**,**	**nor**	**after**	**,**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**	**'**
-	那	母马	将要	绝不	种族	再次	尽管	我	居住	,	也不	后	,	如果	我	能	帮助	它	.	-

"只要我能阻止，那匹母马在我有生之年，甚至在我死后，都绝不会再参加比赛。"

" [wen] ['ɑ:nti] [daɪd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['nefju:] , [wɪð]

"	**When**	**auntie**	**died**	**she**	**gave**	**the**	**best**	**she**	**had**	**to**	**her**	**favorite**	**nephew**	**,**	**with**
"	什么时候	阿姨	死亡	她	给予	这	最好的	她	有	到	她	最喜欢的	侄子	,	和

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

the	**understanding**	**,**
这	理解	,

"姑姑去世时，她把最好的东西都给了她最喜欢的侄子，并表达了她的理解。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['entə(r)] [ðɪs] [meə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ,

of	**course**	**,**	**that**	**I**	**would**	**never**	**enter**	**this**	**mare**	**in**	**a**	**race**	**,**
的	课程	,	那	我	会	绝不	进入	这	母马	在	一个	种族	,

当然，我绝不会让这匹母马参加比赛。

[ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ju:z] ,

and	**I**	**meant**	**to**	**keep**	**her**	**for**	**my**	**own**	**use**	**,**
和	我	意思是	到	保持	她	为了	我的	自己的	使用	,

我本打算把她据为己有。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ded] [ɑ:nt] ,

but	**every**	**time**	**I**	**see**	**her**	**it**	**reminds**	**me**	**of**	**my**	**poor**	**,**	**dead**	**aunt**	**,**
但	每一个	时间	我	看	她	它	提醒	我	的	我的	贫穷的	,	死的	阿姨	,

但每次看到她，我都会想起我可怜的、已经去世的姑妈。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [let] [sʌm; səm] [gʊd] [mæn] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi]

and	**I**	**am**	**determined**	**to**	**let**	**some**	**good**	**man**	**have**	**her**	**,**	**but**	**he**
和	我	是	决定	到	让	一些	好的	男人	有	她	,	但	他

[mʌst; məst] [ju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] .

must	**use**	**her**	**right**	**.**
必须	使用	她	正确的	.

我决心把她交给一个好男人，但他必须善待她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æntiz] ['feɪvərɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə'bjuːzd] .

It	would	kill	me	to	think	that	auntie's	favorite	horse	was	abused	.
它	会	杀	我	到	思考	那	阿姨的	最喜欢的	马	曾是	受虐	.

一想到姑姑最喜欢的马遭到虐待，我就心如刀绞。

" [hæŋk] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [spel] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] [end] [ɒv; əv]

"	Hank	got	a	coughing	spell	and	started	on	a	run	for	the	back	end	of
"	汉克	得到	一个	咳嗽	拼写	和	开始	在	一个	跑步	为了	这	后退	结尾	的

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“汉克开始咳嗽，然后就朝谷仓后面跑去。”

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] [stɔːl] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [wʊd]

He	fell	into	a	box	stall	and	rolled	and	laughed	until	it	seemed	he	would
他	跌倒	进入	一个	盒子	摊位	和	滚动	和	笑了	直到	它	似乎	他	会

['nevə(r)] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

never	get	his	breath	.
绝不	得到	他的	气息	.

他跌进一个马厩隔间，翻滚着大笑，直到感觉自己永远也喘不过气来。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ɪf] [ðæt] [duːd] [gɪts] [ðæt] [əʊld]['blɪstə(r)] [hiːl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [deɪvz] ['ɑːnti]

"	if	that	dood	gits	that	old	blister	he'll	wish	she	was	in	heaven	with	Dave's	auntie
"	如果	那	伙计	git	那	老的	水疱	地狱	希望	她	曾是	在	天堂	和	戴夫的	阿姨

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] .

about	the	first	time	he	goes	to	feed	her	.
关于	这	第一的	时间	他	去	到	喂养	她	.

“如果那家伙又得了那个老水泡，他第一次去喂她的时候就会希望她和戴夫的阿姨在天堂里。”

" [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .

"	He	doubled	up	again	and	rolled	in	the	straw	and	laughed	until	he	cried	.
"	他	双倍	向上	再次	和	滚动	在	这	稻草	和	笑了	直到	他	哭	.

“他又弯下腰，在稻草里打滚，笑到流泪。”

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [bʌt; bət] [deɪv] [suːts] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	like	a	liar	,	but	Dave	suits	me	too	well	,	"	he	cried	.
"	我	喜欢	一个	说谎者	,	但	戴夫	西装	我	也	出色地	,	"	他	哭	.

“我喜欢说谎的人，但戴夫太适合我了，”他喊道。

[hiː; hi] [piːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [dʒʌst][æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

He	peeked	out	of	the	stall	just	as	Dave	and	his	victim	started	out	of
他	偷看	出去	的	这	摊位	只是	作为	戴夫	和	他的	受害者	开始	出去	的

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

就在戴夫和他的受害者走出门口的那一刻，他从隔间里偷偷地往外看了一眼。

" ['beki] [ʃʊə(r)] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɪndʒə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Becky	sure	feels	her	ginger	this	morning	,	"	he	said	,
"	贝基	当然	感觉	她	姜	这	早晨	,	"	他	说	,

“贝基今天早上肯定感觉到了姜的劲儿，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [lɑːft] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

and	then	fell	back	in	the	stall	and	rolled	and	laughed	some	more	.
和	然后	跌倒	后退	在	这	摊位	和	滚动	和	笑了	一些	更多的	.

然后他跌回隔间里，翻滚着又笑了起来。

[deɪv] [drəʊv] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['sləʊli] , ['tɔːkɪŋ] " [hɔːs] " [æz; əz][hiː; hi] [went] .

Dave	drove	down	over	the	pavement	slowly	,	talking	"	horse	"	as	he	went	.
戴夫	驾驶	向下	超过	这	路面	缓慢地	,	说	"	马	"	作为	他	去	.

戴夫开车缓缓驶下人行道，一边走一边说着“马”这个词。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

When	he	got	down	on	the	river	bank	,
什么时候	他	得到	向下	在	这	河	银行	,

当他走到河岸边时，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['eɪti] [rɒdz] [ɒv; əv] [gʊd] [dɜːt] [rəʊd] , [hiː; hi] " [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] .

where	there	was	about	eighty	rods	of	good	dirt	road	,	he	"	cut	her	loose	.
在哪里	那里	曾是	关于	八十	杆	的	好的	污垢	路	,	他	"	切	她	松动的	.

在大约有八十杆好的土路的地方，他“放开了她”。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] " [brʌʃ] " [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [dɜːt] ,

"	She	was	used	to	a	"	brush	"	and	liked	the	dirt	,
"	她	曾是	用过的	到	一个	"	刷子	"	和	喜欢	这	污垢	,

她习惯了用刷子刷毛，也喜欢沾上泥土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [dʌst] ['ɪntuː] [ðæt] " [duːdz] " [aɪz] [pliːzd] [deɪv] .

and	the	way	she	threw	dust	into	that	"	dood's	"	eyes	pleased	Dave	.
和	这	方式	她	扔	灰尘	进入	那	"	杜德的	"	眼睛	高兴	戴夫	.

她往那个“家伙”眼睛里扬尘的方式让戴夫很得意。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [deɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

"	Did	you	ever	see	anything	like	it	?	"	said	Dave	as	he	pulled	her	up	.
"	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?	"	说	戴夫	作为	他	拉	她	向上	.

“你见过这样的景象吗？”戴夫一边说着，一边把她拉了起来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] [ʃɔːt] [rəʊd] .

"	And	she	only	got	started	on	that	short	road	.
"	和	她	仅有的	得到	开始	在	那	短的	路	.

“而她才刚刚踏上这条短短的道路。”

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə; eɪ] [maɪl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

She	goes	a	mile	better	than	a	quarter	.
她	去	一个	英里	更好的	比	一个	四分之一	.

她跑得比四分之一英里好得多。

" [deɪv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [sed] ,

"	Dave	turned	her	around	and	handed	the	lines	to	the	young	man	and	said	,
"	戴夫	转向	她	大约	和	递交	这	线条	到	这	年轻的	男人	和	说	,

戴夫把她转过身，把绳子递给那个年轻人，说道：

" [juː; jʊ] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	drive	her	down	this	time	.
"	你	驾驶	她	向下	这	时间	.

这次你来把她撞倒。

" [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	He	fell	in	love	with	her	on	the	way	to	the	barn	and	said	to
"	他	跌倒	在	爱	和	她	在	这	方式	到	这	谷仓	和	说	到

“他在去谷仓的路上爱上了她，然后对她说……”

[deɪv] , " [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "

Dave	,	"	How	much	do	you	want	for	her	?	"
戴夫	,	"	如何	很多	做	你	想	为了	她	?	"

戴夫："你想把她卖多少钱？"

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [deɪv] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	That's	the	trouble	,	"	said	Dave	,	almost	ready	to	cry	.
"	那就是	这	麻烦	,	"	说	戴夫	,	几乎	准备好	到	哭	.

"这就是问题所在，"戴夫说着，几乎要哭出来了。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] ;

"	When	it	comes	to	parting	with	her	it	almost	breaks	my	heart	;
"	什么时候	它	来	到	离别	和	她	它	几乎	休息	我的	心	;

"每当要和她分别，我的心都几乎碎了；

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['kɒnstəntlɪ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv]

but	I	can't	keep	her	around	the	barn	,	as	she	constantly	reminds	me	of
但	我	不能	保持	她	大约	这	谷仓	,	作为	她	不断地	提醒	我	的

[dɪə(r)] ['ɑːntɪ] .

dear	auntie	.
亲爱的	阿姨	.

但我不能让她待在谷仓附近，因为她总是让我想起我亲爱的姑姑。

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	hardly	know	what	to	say	.
我	几乎	知道	什么	到	说	.

我真不知道该说些什么。

[jʊl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	be	kind	to	her	,	won't	you	?	"
你会	是	种类	到	她	,	惯于	你	?	"

你会善待她的，对吗?

" [əʊ] , [jes] , [aɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [seɪk] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]

"	Oh	,	yes	,	I'll	be	kind	to	her	for	your	aunt's	sake	,	"	the	young	man
"	哦	,	是的	,	患病的	是	种类	到	她	为了	你的	姑姑的	清酒	,	"	这	年轻的	男人

[rɪ'plaɪd] ['kaɪndlɪ] .

replied	kindly	.
回复	亲切地	.

"哦，是的，看在你姑姑的份上，我会对她好一点的。"年轻人和蔼地回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] [deɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [slɪk] ,

As	they	got	back	to	the	barn	Dave	looked	at	the	slick	,
作为	他们	得到	后退	到	这	谷仓	戴夫	看起来	在	这	光滑	,

当他们回到谷仓时，戴夫看着那光滑的.....

[fæt] [tiːm] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [sed] ,

fat	team	that	belonged	to	the	young	man	and	said	,
胖的	团队	那	属于	到	这	年轻的	男人	和	说	,

属于那个年轻人的胖团队说道：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [fɑːm] ['hɔːsɪz] ?

"	Where	did	you	get	that	pair	of	farm	horses	?
"	在哪里	做过	你	得到	那	一对	的	农场	马匹	?

你从哪里弄来的那两匹农场马?

[ðel] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['plaʊɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biːt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [taʊn]

They'll	do	for	plowing	,	but	you	want	something	that	will	beat	anything	in	town
他们会	做	为了	耕作	,	但	你	想	某物	那	将要	打	任何事物	在	镇

,

,

,

它们用来犁地没问题，但你想要的是比镇上任何机器都好的东西。

[ænd; ənd] ['beki] [kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

and	Becky	can	do	it	.
和	贝基	能	做	它	.

贝基也能做到。

" ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [spi:d] ,

"	After	much	talk	about	breeding	and	speed	,
"	后	很多	讲话	关于	选育	和	速度	,

在经过一番关于育种和速度的讨论之后，

[deɪv] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm] [æn; ən]['ɒfə(r)][tu:; tə] [treɪd] ['beki] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ti:m] [ɒv; əv] [faɪv] - [jɪə(r)] -

Dave	finally	made	him	an	offer	to	trade	Becky	for	the	team	of	five	-	year	-
戴夫	最后	制成	他	一个	提供	到	贸易	贝基	为了	这	团队	的	五	-	年	-

[oʊldz][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

olds	and	one	hundred	dollars	.
老	和	一	百	美元	.

戴夫最终向他提出用贝基交换那支五岁孩子的队伍和一百美元。

[ðə; ði][mæn] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [deɪv] ['nɪəli] [fel] [ded] ,

The	man	counted	out	the	money	without	saying	a	word	and	Dave	nearly	fell	dead	,
这	男人	计数	出去	这	钱	没有	说	一个	单词	和	戴夫	几乎	跌倒	死的	,

那人一言不发地数着钱，戴夫差点没晕过去。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftəwəd] .

as	he	said	afterward	.
作为	他	说	之后	.

正如他后来所说。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] .

"	I	could	just	as	well	got	five	hundred	.
"	我	可以	只是	作为	出色地	得到	五	百	.

“我本来也可以拿到五百。”

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [aɪ][wɒz; wəz] !

What	a	chump	I	was	!
什么	一个	嚼	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kəʊtʃmən] [led][ðə; ði][meə(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ]

"	As	the	young	man's	coachman	led	the	mare	away	that	afternoon	after	delivering
"	作为	这	年轻的	男人的	马车夫	引领	这	母马	离开	那	下午	后	运送

[ðə; ði] [faɪv] - [jɪə(r)] - [oʊldz] ,

the	five	-	year	-	olds	,
这	五	-	年	-	老	,

“那天下午，当年轻人的马车夫把五岁的小马驹送到目的地后，牵着母马离开时，

[deɪv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [seɪ] , [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Dave	called	to	him	and	said	,	"	Say	,	watch	her	a	little	in	the	stable	.
戴夫	称为	到	他	和	说	,	"	说	,	手表	她	一个	小的	在	这	稳定的	.

戴夫叫住他，说道：“喂，去马厩里看看她。”

[ʃi:z] [krɒs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] ['i:zi] .

She's	cross	,	but	if	you	ain't	afraid	of	her	you	can	handle	her	easy	.
她是	叉	,	但	如果	你	不是	害怕的	的	她	你	能	处理	她	简单的	.

她脾气很暴躁，但如果你不怕她，就能轻松对付她。

[doʊnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌf] [ju:; jʊ] . "

Don't	let	her	bluff	you	.	"
不	让	她	虚张声势	你	.	"

别让她唬住你。

" [θrʌst] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['læd.i] .
" Thrust me for that , laddy .
" 推力 我 为了 那 , 拉迪 .

“就凭这个，小伙子。”

[ɔɪv] [siːn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði][meə(r)] .
Oi've seen the loikes of this before , " pointing with his thumb to the mare .
我已经 已见 这 点赞 的 这 前 , " 指向 和 他的 拇指 到 这 母马 .

“我以前见过这种样子，”他用拇指指着那匹母马说。

" [ɔɪ] [ʃʊə(r)] [fiːl] ['sɒri] ['fɜː] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sekənd] - .
" Oi sure feel sorry fer paple and harses that are in their second choildhood .
" 喂 当然 感觉 对不起 fer - 和 哈尔斯 那 是 在 他们的 第二 - .

“我真为那些正处于第二个童年时期的人类和动物感到难过。”

[ʃʊr] ,
Shure ,
舒尔 ,

舒尔

[ɪf] [jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðɪs] [meə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊlt][ʃiː; ʃi]
if yer aunt was old enough to remember when this mare was a colt she
如果 你的 阿姨 曾是 老的 足够的 到 记住 什么时候 这 母马 曾是 一个 小马 她
[wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] .
was old enough to die .
曾是 老的 足够的 到 死 .

如果你的姑姑年纪大到能记得这匹母马还是小马驹的时候，那她也年纪大到该死了。

" [deɪv] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Dave smiled , but made no reply .
" 戴夫 微笑 , 但 制成 不 回复 .

戴夫笑了笑，但没有回答。

['dʒen(ə)rəli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [deɪv] [tʊk] ['evri] [wʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [felt]
Generally after a good trade Dave took every one out for a drink and felt
一般来说 后 一个 好的 贸易 戴夫 采取 每一个 一 出去 为了 一个 喝 和 毛毡
['veri] ['hæpi] .
very happy .
非常 快乐的 .

通常情况下，交易成功后，戴夫会请大家喝一杯，他自己也感到非常高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [deɪv] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
The boys stood around and waited , but Dave failed to say anything .
这 男孩们 站立 大约 和 等待 , 但 戴夫 失败的 到 说 任何事物 .

男孩们围在一旁等着，但戴夫一句话也没说。

[æt; ət] [lɑːst] [hæŋk] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ['eni] [gʊd] , [deɪv] ?
At last Hank ventured to say , " Are yer any good , Dave ?
在 最后的 汉克 冒险 到 说 , " 是 你的 任何 好的 , 戴夫 ?

最后汉克鼓起勇气问道：“戴夫，你厉害吗？”

[wɪr] ['spɪtɪn] - ['kɒtn] . "
We're spittin ' cotton . "
是 吐痰 - 棉布 . "

我们吐的是棉花。

" [juː; jʊ][gəʊ] [triːt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hæŋk] ; [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] , " [sed]
" You go treat the boys , Hank ; I don't want a drink now , " said
" 你 去 对待 这 男孩们 , 汉克 ; 我 不 想 一个 喝 现在 , " 说

“汉克，你去请孩子们喝酒吧；我现在不想喝酒，”他说。

[deɪv] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

Dave	,	throwing	him	a	dollar	.
戴夫	,	投掷	他	一个	美元	.

戴夫扔给他一美元。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [sʌm; səm][wʌn] .

For	the	first	time	in	his	life	he	felt	as	if	he	had	robbed	some	one	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	毛毡	作为	如果	他	有	被抢劫	一些	一	.

他生平第一次觉得自己好像抢劫了别人。

['evriθɪŋ] [ɪz][feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [treɪd] ,

Everything	is	fair	in	a	horse	trade	,
一切	是	公平的	在	一个	马	贸易	,

马匹交易中一切手段都是公平的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt][ðə; ði] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get] [biːt] [wʌns] .

and	he	figured	that	the	fellow	could	afford	to	get	beat	once	.
和	他	想	那	这	同伴	可以	买得起	到	得到	打	一次	.

他认为那家伙挨一次打也无所谓了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	teach	him	a	lesson	,	"	he	said	.
"	它	将要	教	他	一个	课	,	"	他	说	.

“这会给他一个教训，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [geɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['hɒlə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv]

"	I	think	he	is	too	game	to	come	back	and	holler	,	and	I'm	not	afraid	of
"	我	思考	他	是	也	游戏	到	来	后退	和	抱怨	,	和	我是	不是	害怕的	的

[ðæt] ;

that	;
那	;

“我认为他胆子太大，不会回来大喊大叫，我也不怕这样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊks] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

but	it	sort	of	looks	like	taking	advantage	of	his	ignorance	.
但	它	种类	的	看起来	喜欢	采取	优势	的	他的	无知	.

但这看起来像是在利用他的无知。

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kept] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [deɪv] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðə; ði]

"	Jimmie	and	his	Friend	kept	coming	up	before	him	until	Dave	almost	wished	the
"	吉米	和	他的	朋友	保留	未来	向上	前	他	直到	戴夫	几乎	希望	这

[əʊld][meə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

old	mare	was	back	in	the	barn	.
老的	母马	曾是	后退	在	这	谷仓	.

“吉米和他的朋友一直追赶他，直到戴夫几乎希望那匹老母马回到马厩里去。

" [aɪ'd] [gɪv] [ðɪs] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [fuːl] ['wʊmən] .

"	I'd	give	this	hundred	dollars	if	I	didn't	feel	so	much	like	an	old	fool	woman	.
"	ID	给	这	百	美元	如果	我	没有	感觉	所以	很多	喜欢	一个	老的	傻子	女士	.

“如果不是觉得自己像个老傻瓜，我真想把这100美元给它。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['eɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	what's	ailing	me	.
我	不	知道	是什么	生病	我	.

我不知道自己得了什么病。

[aɪv] ['treɪdɪd][maɪ] [ded] [ænts] ['feɪvərɪt] [hɔːs] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [hɜːt]

I've	traded	my	dead	aunt's	favorite	horse	at	least	fifty	times	and	it	never	hurt
我已经	交易	我的	死的	姑姑的	最喜欢的	马	在	至少	五十	时代	和	它	绝不	伤害

[ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

me	before	like	it	does	now	.
我	前	喜欢	它	做	现在	.

我至少交易过我已故姑妈最喜欢的马五十次，以前从来没有像现在这样让我感到痛苦。

[ai] [ges] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
I guess I need a drink .
我 猜测 我 需要 一个 喝 .

我想我该喝一杯了。

[aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] [nɜːv] .
I'm losing my nerve .
我是 输 我的 神经 .

我快要失去勇气了。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['dʒɪmiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Jimmie's Education
吉米的 教育

吉米的教育

" [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] , ['feɪgɪn] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɪz] [gɔɪn] - [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ? " [sed] [maɪk] ,
" Don't it beat the Dutch , Fagin , the way things is goin ' in Bucktown ? " said Mike ,
" 不 它 打 这 荷兰语 , 费金 , 这 方式 事物 是 去 - 在 巴克镇 ? " 说 麦克风 ,

“费金，巴克镇现在的情况，难道不比荷兰人还糟糕吗？”迈克说道。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] , [tuː; tə]['feɪgɪn][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
the bartender , to Fagin one afternoon .
这 调酒师 , 到 费金 一 下午 .

一天下午，酒保对费金说。

" [ðə; ði] [gæŋ] [ɔːl] [siːm] [tɜː] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [bʌm] .
" The gang all seem ter be on the bum .
" 这 帮派 全部 似乎 特尔 是 在 这 屁股 .

“这帮人看起来都像是穷光蛋。”

[wen] [ai] [went] [həʊm] [fɜː] ['dɪnə(r)] [ðɪs] [nuːn] ,
When I went home fer dinner this noon ,
什么时候 我 去 家 fer 晚餐 这 中午 ,

今天中午我回家吃晚饭的时候，

[maɪ][əʊld]['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tɜː] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] [bɪl] [tɜː] -
[naɪt] .
my old lady said she was goin ' ter the Mission with Mrs . Cook and Bill ter - night .
我的 老的 女士 说 她 曾是 去 - 特尔 这 使命 和 太太 . 厨师 和 账单 特尔 - 夜晚 .

我老太太说她今晚要和库克太太和比尔一起去救济站。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['fjuːnərəl][ɒv; əv] [mɔːrz] ,
Ever since that funeral of Moore's ,
曾经 自从 那 葬礼 的 摩尔 ,

自从摩尔的葬礼之后，

[ʃiːz] [biːn] ['sɛndɪn] - [ðə; ði] [kidz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm]
she's been sendin ' the kids to the Mission Sunday school and not one of ' em
她是 到过 发送 - 这 孩子们 到 这 使命 星期日 学校 和 不是 一 的 - 呃
[wɪl] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] .
will come inside of this place now .
将要 来 里面 的 这 地方 现在 .

她一直把孩子们送到教会主日学校，现在没有一个孩子愿意进这个地方了。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] -
I've **been** **thinkin** **'**
我已经 到过 思考 -

我一直在思考

[aɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] [kidz] [gəʊ]
I'd **put** **a** **stop** **to** **the** **whole** **business** **and** **not** **let** **her** **nor** **the** **kids** **go**
ID 放 一个 停止 到 这 所有的 商业 和 不是 让 她 也不 这 孩子们 去
[nɪə(r)] [ðæt] [pleɪs] ,
near **that** **place** **,**
靠近 那 地方 ,

我会立即叫停整个生意，绝不让她和孩子们靠近那个地方。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [hændz] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪt] [tuː; tə] - - [wɪð] [maɪ] ['bɪznəs] ;
but **I** **guess** **I'll** **keep** **my** **hands** **off** **until** **they** **git** **to** **interferin** **'** **with** **my** **business** **;**
但 我 猜测 患病的 保持 我的 双手 离开 直到 他们 git 到 - - 和 我的 商业 ;

但我想，在他们干涉我的生意之前，我还是不会插手吧；

[ðen] [aɪl] [stɒp] - [ɪm] [hɑːd] . "
then **I'll** **stop** **'** **em** **hard** **.** **"**
然后 患病的 停止 - 呃 难的 . "

那我一定要让他们吃点苦头。

" [hæz; həz] [bɪl] [kʊk] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['feɪgɪn] .
" **Has** **Bill** **Cook** **been** **down** **to** **the** **Mission** **?** **"** **asked** **Fagin** **.**
" 有 账单 厨师 到过 向下 到 这 使命 ? " 问 费金 .

“比尔·库克去过教会吗？”费金问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [ðev] [gɒt] [hɪm] , [tuː] .
" **Yes** **,** **and** **I** **guess** **they've** **got** **him** **,** **too** **.**
" 是的 , 和 我 猜测 他们有 得到 他 , 也 .

“是的，我想他们也把他抓住了。”

[hɪz; ɪz] ['wʊmən] [sez] [hiːz] [kən'vɜːtɪd] , [ɜː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
His **woman** **says** **he's** **converted** **,** **er** **whatever** **they** **calls** **it** **,**
他的 女士 说道 他是 转换 , 呃 任何 他们 呼叫 它 ,

他老婆说他改信了，呃，不管他们怎么称呼它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['drɪŋkɪn] - .
and **he** **told** **me** **this** **mornin** **'** **that** **he** **wasn't** **drinkin** **'** **.**
和 他 讲述 我 这 早晨 - 那 他 不是 喝酒 - .

他今天早上告诉我他没喝酒。

[ai] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ,
I **ast** **him** **to** **have** **one** **,**
我 最 他 到 有 一 ,

我求他给我一个，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [id] ['fɒlər] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['wægən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
but **he** **said** **he'd** **foller** **the** **water** **wagon** **the** **rest** **of** **his** **life** **.**
但 他 说 他会 福勒 这 水 车皮 这 休息 的 他的 生活 .

但他说他余生都要跟着运水车走。

[ai] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [lɑːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd] [f'ɜː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **give** **him** **the** **laugh** **,** **but** **he** **wouldn't** **stand** **fer** **it** **.** **"**
我 给 他 这 笑 , 但 他 不会 站立 fer 它 . "

我嘲笑他，但他不肯罢休。

" [ðɪs] [ɪz] ['penʃ(ə)n] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['feɪgɪn] .
" **This** **is** **pension** **day** **,** **isn't** **it** **?** **"** **asked** **Fagin** **.**
" 这 是 养老金 天 , 不是 它 ? " 问 费金 .

“今天是领养老金的日子，对吧？”费金问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [maɪk] .
" I think so , " said Mike .
" 我 思考 所以 , " 说 麦克风 .

“我想是的，”迈克说。

" [wel] , [ɪf] [bɪl] [steɪz] ['səʊbə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
" Well , if Bill stays sober after he gets his money ,
" 出色地 , 如果 账单 停留 清醒 后 他 获得 他的 钱 ,

“嗯，如果比尔拿到钱之后还能保持清醒的话，

[ðen] [aɪl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , " [sed] ['feɪgɪn] .
then I'll think there's somethin ' ter this Mission business , " said Fagin .
然后 患病的 思考 有 某物 - 特尔 这 使命 商业 , " 说 费金 .

“那我就会觉得这个传教团的事情背后肯定有隐情，”费金说道。

" [ðæt] [kɪd] [ɒv; əv] [mɔːrz] [ɪz] ['meɪkɪn] - [məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒuːi] [sez] [ðæt] [deɪv]
" That kid of Moore's is makin ' most of this trouble and Jewey says that Dave
" 那 孩子 的 摩尔 是 制造 - 最多 的 这 麻烦 和 犹太人 说道 那 戴夫
[biːtʃ] [ɪz] [stʌk] [ɒn] [hɪm] .
Beach is stuck on him .
海滩 是 卡住 在 他 .

“摩尔家的那个孩子惹出了这么多麻烦，朱伊说戴夫·比奇一直缠着他。”

[deɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [doʊnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Dave always had good sense , but he don't show it now .
戴夫 总是 有 好的 感觉 , 但 他 不 展示 它 现在 .

戴夫一直很有判断力，但他现在却表现不出来。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [fləʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
He paid for the ambulance that Mrs . Morton used to take Floe to her
他 有薪酬的 为了 这 救护车 那 太太 . 莫顿 用过的 到 拿 浮冰 到 她
[haʊs] [wɪð] ,
house with ,
房子 和 ,

他付了莫顿太太用来把弗洛送回家的救护车的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [kɒst] [θriː] [d'bləz] ['enihaʊ] . "
and that must ' a ' cost three dollars anyhow . "
和 那 必须 - 一个 - 成本 三 美元 无论如何 . "

而且那东西肯定要花三美元。

" [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [naʊ] , [maɪk] ? "
" Does he come here much now , Mike ? "
" 做 他 来 这里 很多 现在 , 麦克风 ? "

“迈克，他现在经常来这里吗？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [hiː; hi][ækts][sɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Not much , and when he does come he acts sore all the time .
" 不是 很多 , 和 什么时候 他 做 来 他 行为 疮 全部 这 时间 .

“不多，而且他来的时候总是装作很痛苦的样子。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɔːrnɪn] - [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
The other mornin ' about four o'clock he came in here and got a couple of
这 其他 早晨 - 关于 四 点钟 他 来了 在 这里 和 得到 一个 夫妻 的
[drɪŋks] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][mæd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kraɪɪn] - .
drinks and he was so mad he was cryin ' .
饮料 和 他 曾是 所以 疯狂的 他 曾是 哭泣 - .

那天早上四点左右，他来这里喝了几杯，气得哭了起来。

[wen] [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['iːtɪn] - [hɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] .
When I ast him what was eatin ' him he wanted to lick me .
什么时候 我 最 他 什么 曾是 吃 - 他 他 通缉 到 舔 我 .

当我问他有什么烦心事时，他想舔我。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['tʃeɪndʒɪn] - [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] , ['feɪgɪn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

I	tell	you	,	things	are	changin	'	in	Bucktown	,	Fagin	,	and	I	don't	like	it	a
我	告诉	你	,	事物	是	变化	-	在	巴克镇	,	费金	,	和	我	不	喜欢	它	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] .

little	bit	.
小的	少量	.

费金，我告诉你，巴克镇正在发生变化，我一点也不喜欢。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['bʌkˌtaʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

"	The	women	of	Bucktown	were	talking	the	same	way	,
"	这	女性	的	巴克镇	是	说	这	相同的	方式	,

“巴克镇的妇女们也是这么说的，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst]

and	little	groups	of	them	could	be	seen	here	and	there	in	earnest
和	小的	团体	的	他们	可以	是	已见	这里	和	那里	在	认真

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

conversation	about	Mrs	.	Cook	,
对话	关于	太太	.	厨师	,

不时可以看到三三两两的人们聚在一起，认真地谈论着库克太太。

[bɪl] [kʊk] , [fləʊ] , ['dʒɪmi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bill	Cook	,	Floe	,	Jimmie	,	etc	.
账单	厨师	,	浮冰	,	吉米	,	ETC	.

Bill Cook、Floe、Jimmie 等。

" [aɪl] [bet] - [biː; bi] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪni] .

"	I'll	bet	Bill'll	be	drunk	when	he	gits	his	money	,	"	said	Mrs	.	Kinney	.
"	患病的	赌注	-	是	醉	什么时候	他	git	他的	钱	,	"	说	太太	.	金尼	.

“我敢打赌，比尔拿到钱的时候肯定会喝得酩酊大醉，”金尼太太说。

" [juː; jʊ] [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] [mæd]

"	You	git	her	mad
"	你	git	她	疯狂的

你惹她生气了。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [sweə(r)] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

and	she'll	swear	like	she	always	did	.
和	壳	发誓	喜欢	她	总是	做过	.

她还会像以前一样骂人。

[weə(r)] [dɜːr][jə(r)] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðæt] [hæt] [ʃiːz] ['wɛrɪn] - ?

Where	der	yer	suppose	she	got	that	hat	she's	wearin	'	?
在哪里	德尔	你的	认为	她	得到	那	帽子	她是	穿着	-	?

你猜她戴的那顶帽子是从哪儿弄来的?

[wen] [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜː(r)] ,

When	I	ast	her	she	said	the	Lord	give	it	to	'	er	,
什么时候	我	最	她	她	说	这	主	给	它	到	-	呃	,

当我问她时，她说愿上帝赐予她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

and	she	says	she's	goin	'	ter	have	a	carpet	and	curtains	.
和	她	说道	她是	去	-	特尔	有	一个	地毯	和	窗帘	.

她说她打算铺地毯、挂窗帘。

[ai] [wɪʃ] [bɪl] [wʊd] [gɪt] [drʌŋk] [ænd; ənd][dʒʌst] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

I	wish	Bill	would	git	drunk	and	just	teach	her	a	good	lesson	.
我	希望	账单	会	git	醉	和	只是	教	她	一个	好的	课	.

我真希望比尔能喝醉，好好教训她一顿。

[ʃiːz] ['gɪtɪn] - [tuː] [smɑːt] .
She's gittin ' too smart .
她是 吉廷 - 也 聪明的 .

她越来越聪明了。

[ʃɪl] [kwɪt] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] ,
She'll quit speakin ' to us next thing we know ,
壳 辞职 说话 - 到 我们 下一个 事物 我们 知道 ,

我们很快就会发现她不再跟我们说话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fləʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [tʊk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and that Floe that Mrs . Morton took home with her ,
和 那 浮冰 那 太太 . 莫顿 采取 家 和 她 ,

还有莫顿太太带回家的那块浮冰，

[aɪl] [bet] [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][gɜːl][ə'gɪn] .
I'll bet she'll be a bad girl agin .
患病的 赌注 壳 是 一个 坏的 女孩 再次 .

我敢打赌她还会再次变成坏女孩。

[ɪf] [ai][doʊnt] [mɪs] [maɪ] [ges] , [ðel] [biː; bi] ['sɒri] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] ['bʌkˌtaʊn] .
If I don't miss my guess , they'll be sorry they ever saw Bucktown .
如果 我 不 错过 我的 猜测 , 他们会 是 对不起 他们 曾经 锯 巴克镇 .

如果我猜对了，他们一定会后悔来过巴克镇。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [bɪl] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði]
" Even the children would stand and look at Bill when he passed by on the
" 甚至 这 孩子们 会 站立 和 看 在 账单 什么时候 他 通过了 经过 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

“就连孩子们都会在比尔走过街上时驻足观看。”

['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi]
Morton had gone with him to his old employer and told him how he
莫顿 有 已消失 和 他 到 他的 老的 雇主 和 讲述 他 如何 他
[wɒz; wəz] [seɪvd] ,
was saved ,
曾是 已保存 ,

莫顿陪着他去找了他的老雇主，并告诉他自己是如何获救的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [bæk] [hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
and he gave Bill back his old place in the shop .
和 他 给予 账单 后退 他的 老的 地方 在 这 店铺 .

他把比尔在店里原来的位置还给了他。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ten] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['evri] [naɪt] .
He worked ten hours each day and went to the Mission every night .
他 工作 十 小时 每个 天 和 去 到 这 使命 每一个 夜晚 .

他每天工作十个小时，每晚都去救济站。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] [wɪð] [ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . [praɪs] .
Jimmie was getting on well with is studies under Mrs . Price .
吉米 曾是 获得 在 出色地 和 是 研究 在下面 太太 . 价格 .

吉米在普莱斯太太的指导下学习进展顺利。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [æn; ən]['aʊə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .
She gave him an hour each morning and he worked hard to get his lessons .
她 给予 他 一个 小时 每个 早晨 和 他 工作 难的 到 得到 他的 课程 .

她每天早上给他一个小时的时间，他努力学习。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['mɔːrtənz] ['ɒfɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

On	Saturday	morning	he	rushed	into	Morton's	office	very	much	excited	.
在	周六	早晨	他	匆忙	进入	莫顿	办公室	非常	很多	兴奋的	.

星期六早上，他非常兴奋地冲进了莫顿的办公室。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒɪmi] ? " [sed] ['mɔːt(ə)n] .

"	What's	the	matter	,	Jimmie	?	"	said	Morton	.
"	是什么	这	事情	,	吉米	?	"	说	莫顿	.

“吉米，你怎么了？”莫顿问道。

" ['mætə(r)] ?

"	Matter	?
"	事情	?

“事情?

['mætə(r)] - ['nɔː] , [aɪ] [ges] .

Matter	'	nough	,	I	guess	.
事情	-	足够了	,	我	猜测	.

我想，这很重要。

[wɒt] [jə(r)] [biːn] - - [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'genst] ?

What	yer	been	steerin	'	me	up	against	?
什么	你的	到过	-	-	我	向上	反对	?

你一直在引导我对抗什么?

[aɪ][wɒz; wəz][ʒuː] - ['gɪtɪn] - [maɪ]['les(ə)n] [ʌp][æt; ət]['praɪsɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mæn] ['kɒmz] [həʊm] .

I	was	jus	'	gittin	'	my	lesson	up	at	Price's	and	her	man	comes	home	.
我	曾是	果汁	-	吉廷	-	我的	课	向上	在	价格	和	她	男人	来	家	.

我当时正在普莱斯家上课，她男人就回家了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['trævəlɪn] - [mæn][ænd; ənd] [gɪts] [həʊm] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

He's	a	travelin	'	man	and	gits	home	once	a	month	.
他是	一个	旅行	-	男人	和	git	家	一次	一个	月	.

他是个四处奔波的人，一个月才回家一次。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['pɔɪntɪn] - [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [sez] , [sez] [hiː; hi] ,

He	stood	lookin	'	at	me	and	,	pointin	'	his	finger	at	me	,	says	,	says	he	,
他	站立	在看	-	在	我	和	,	指向	-	他的	手指	在	我	,	说道	,	说道	他	,

- [wʌts] [dɪs] ? -

'	What's	dis	?	'
-	是什么	迪斯	?	-

他站在那里看着我，用手指着我说：“这是什么？”

[hɪz; ɪz] ['wʊmən] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] , - [dæts] ['dʒɪmi] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪm] ['tiːtʃɪn] - [hɪm] [tɜː] [riːd]

His	woman	says	,	says	she	,	'	Dat's	Jimmie	Moore	and	I'm	teachin	'	him	ter	read
他的	女士	说道	,	说道	她	,	-	数据	吉米	摩尔	和	我是	教学	-	他	特尔	读

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	write	.
和	写	.

他的女人说：“那是吉米·摩尔，我正在教他读书写字。”

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][dɜːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bɔɪz] [æt; ət][dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] . -

He's	one	of	der	Sunday	school	boys	at	der	Mission	.	'
他是	一	的	德尔	星期日	学校	男孩们	在	德尔	使命	.	-

他是教会主日学校的男孩之一。

- [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] [tɜː] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] .

'	I	don't	want	no	such	cattle	in	my	house	,	'	he	said	ter	his	woman	.
-	我	不	想	不	这样的	牛	在	我的	房子	,	-	他	说	特尔	他的	女士	.

“我家里可不想要这种牲畜，”他对妻子说。

- [hiːz] ['kʌvəd] [wɪd] - ([ɜː(r)] - [laɪk] [dæt]) [stiːl] [jə(r)] [blaɪnd] [wen] [jə(r)] [eɪnt]
' He's covered wid vermum (er somfin like dat) and'll steal yer blind when yer ain't
- 他是 涵盖 宽 - (呃 - 喜欢 数据) 并且会 偷 你的 瞎的 什么时候 你的 不是
['lʊkɪn] - ,
lookin ' ,
在看 - ,

“他浑身沾满了蛆虫（或者类似的东西），会在你不注意的时候偷走你的百叶窗。”

- [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [-] ['rʌnɪn] - [nəʊ] ['mɪʃ(ə)n] ,
' and said he wa'n't runnin ' no mission ,
- 和 说 他 想 跑步 - 不 使命 ,

他说他没有执行任何任务。

[ænd; ənd] - [ef][ai]['dɪd(ə)nt][gɪt] [id] [slɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [dɜːr]['waɪndə(r)] . "
and ' f I didn't git he'd sling me out der winder . "
和 - f 我 没有 git 他会 吊索 我 出去 德尔 卷线器 . "

“如果我没明白，他就会把我扔出窗外。”

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒɪmi] ? " [ɑːskt] ['mɔːt(ə)n] .
" Well , what did you do , Jimmie ? " asked Morton .
" 出色地 , 什么 做过 你 做 , 吉米 ? " 问 莫顿 .

“吉米，你都做了些什么？”莫顿问道。

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[ai] [dʌks] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʌks] [aʊt] [fɑːst][ɪz] [wɒt] [ai][duː; də] .
I ducks out , and ducks out fast is what I do .
我 鸭子 出去 , 和 鸭子 出去 快速地 是 什么 我 做 .

我溜走了，而且是迅速溜走。

[dɪd][jə(r)]['evə(r)] [siː] [hɪm] ?
Did yer ever see him ?
做过 你的 曾经 看 他 ?

你见过他吗?

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tɔːl] , ['skɪni] [gaɪz]
He's one of them tall , skinny guys
他是 一 的 他们 高的 , 瘦骨嶙峋的 伙计们

他就是那种又高又瘦的人。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ɜː(r)] [haɪ] ['ʃaɪni] [hæt][dæt] [meɪks] [hɪm]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [sk'ɪnɪɐ] .
and he's got er high shiny hat dat makes him taller and skinnier .
和 他是 得到 呃 高的 闪亮的 帽子 数据 制作 他 更高 和 更瘦 .

他戴着一顶高高的、闪闪发光的帽子，这让他显得更高更瘦。

[id] [gəʊ] [f'ɜː] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][æt; ət][dɜːr][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ,
He'd go fer a lead pencil at der masquerade in Bucktown ,
他会 去 fer 一个 带领 铅笔 在 德尔 化装舞会 在 巴克镇 ,

他会在巴克镇的化装舞会上去拿一支铅笔。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
if he had a rubber on his head .
如果 他 有 一个 橡皮 在 他的 头 .

如果他头上戴着橡胶帽的话。

[den] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ɪz] [səʊ] [bɪg] [dæt] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['beli] - [bænd] ['bʌtənd] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː]
Den his overcoat is so big dat he's got a belly - band buttoned on behind it ter
丹 他的 大衣 是 所以 大的 数据 他是 得到 一个 腹部 - 乐队 纽扣 在 在后面 它 特尔
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] .
make it littler .
制作 它 小 .

他的大衣太大了，以至于他在大衣后面系了一条带扣的腰带，让大衣看起来小一些。

[dʒiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ɜː(r)] [ræt] - [teɪl] [ɪn] [ɜː(r)] [kwɔːt] [kʌp] .
Gee , he looked like er rat - tail in er quart cup .
吉 , 他 看起来 喜欢 呃 鼠 - 尾巴 在 呃 夸脱 杯子 .

哎呀，他看起来就像一小撮老鼠尾巴泡在一夸脱的杯子里一样。

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [left] [maɪ] [bʊk] [dɪə] ,
I wouldn't care so much , but I left my book dere ,
我 不会 关心 所以 很多 , 但 我 左边 我的 书 德雷 ,

我本来不会那么在意，但我把书落在那儿了。

[ænd; ənd] [aɪm] [skɑːt] [tɜː] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I'm scart ter go after it . "
和 我是 疤痕 特尔 去 后 它 . "

我不敢去追寻它。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['dʒɪmi] ? " [ɑːskt] ['mɔːt(ə)n] .
" Did you say anything to him , Jimmie ? " asked Morton .
" 做过 你 说 任何事物 到 他 , 吉米 ? " 问 莫顿 .

“吉米，你跟他说什么了吗？”莫顿问道。

" [nɒt] [ɒn] [jə(r)] [laɪf] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] ;
" Not on yer life , I didn't have time ;
" 不是 在 你的 生活 , 我 没有 有 时间 ;

“想都别想，我没时间；

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːtɪn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɜːr] [dɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "
he came near beatin ' me to der door as it was . "
他 来了 靠近 殴打 - 我 到 德尔 门 作为 它 曾是 . "

他几乎比我先一步冲到门口。

" [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] , ['dʒɪmi] .
" Well , never mind , Jimmie .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 吉米 .

“好吧，没关系，吉米。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
It may be all right .
它 可能 是 全部 正确的 .

或许没问题。

[ai] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [jet] ,
I will get your book for you and you will learn to read and write yet ,
我 将要 得到 你的 书 为了 你 和 你 将要 学习 到 读 和 写 然而 ,

我会帮你找到那本书，你很快就能学会读写了。

" [sed] ['mɔːt(ə)n] ['kaɪndli] .
" said Morton kindly .
" 说 莫顿 亲切地 .

莫顿和蔼地说。

" ['rəʊmənz][eit] : - [sez] [ðæt] - [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv]
" Romans 8 : 28 says that ' all things work together for good to them that love
" 罗马书 8 : - 说道 那 - 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱
[gɒd] . -
God . '
上帝 . -

罗马书 8:28 说：‘万事都互相效力，叫爱神的人得益处。’

" [waɪl] ['dʒɪmiz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [praɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] ['sensətɪv] ,
" While Jimmie's experience with Price was hard for one so sensitive ,
" 尽管 吉米的 经验 和 价格 曾是 难的 为了 一 所以 敏感的 ,

“虽然吉米与普莱斯的经历对于一个如此敏感的人来说很艰难，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [endid] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] .
before the day ended he was very glad it had happened as it did .
前 这 天 结束 他 曾是 非常 高兴的 它 有 发生 作为 它 做过 .

在一天结束之前，他非常庆幸事情是这样发生的。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [praɪs] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊn] - [taʊn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
As Mr . and Mrs . Price started for down - town that evening to do
作为 先生 . 和 太太 . 价格 开始 为了 向下 - 镇 那 晚上 到 做
[sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] ,
some shopping ,
一些 购物 ,

当普莱斯夫妇当晚动身前往市中心购物时，

['mɪsɪz] . [praɪs] [tʊk] ['dʒɪmiz] [bʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Mrs . Price took Jimmie's book with her .
太太 . 价格 采取 吉米的 书 和 她 .

普莱斯太太把吉米的书带走了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['breidi] [stri:t] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] ,
When they reached Brady Street , where the Mission is located ,
什么时候 他们 达到 布雷迪 街道 , 在哪里 这 使命 是 位于 ,

当他们到达布雷迪街，也就是教会所在地时，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [praɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
she turned suddenly to Mr . Price and said ,
她 转向 突然 到 先生 . 价格 和 说 ,

她突然转向普莱斯先生说：

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [bɔɪz] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]
" I have that boy's book with me and I want to take it to him at the
" 我 有 那 男孩们 书 和 我 和 我 想 到 拿 它 到 他 在 这
['mɪʃ(ə)n] .
Mission .
使命 .

“我带着那个男孩的书，我想把它带到救济站给他。”

[pli:z] [wɔ:k] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd]
Please walk down with me ; it is rather rough on Saturday night and I am timid
请 走 向下 和 我 ; 它 是 相当 粗糙的 在 周六 夜晚 和 我 是 胆小
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

请陪我一起走下去；周六晚上那里比较乱，我一个人不敢走。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] ,
" For what followed ,
" 为了 什么 随后 ,

至于接下来发生的事，

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['praɪsɪz] [əʊn] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

hear	Mr	.	Price's	own	words	as	he	stood	up	to	speak	in	the	Mission	at	the
听到	先生	.	价格	自己的	字	作为	他	站立	向上	到	说话	在	这	使命	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

end	of	the	service	.
结尾	的	这	服务	.

聆听普莱斯先生在礼拜结束时站起来在教堂里发表讲话时的原话。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə]

"	If	any	one	had	told	me	this	morning	that	I	would	be	in	a	place	like	this	to
"	如果	任何	一	有	讲述	我	这	早晨	那	我	会	是	在	一个	地方	喜欢	这	到

- [naɪt] ,

-	night	,
-	夜晚	,

“如果今天早上有人告诉我，我今晚会身处这样的境地，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'seɪn] .

I	would	have	considered	that	person	insane	.
我	会	有	经过考虑的	那	人	疯狂的	.

我会认为那个人疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒn][maɪ][pɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mis'teik] .

It	was	all	a	mistake	on	my	part	,	but	I	thank	God	for	the	mistake	.
它	曾是	全部	一个	错误	在	我的	部分	,	但	我	感谢	上帝	为了	这	错误	.

这一切都是我的错，但我感谢上帝让我犯了这个错。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] .

For	years	I	have	been	a	traveling	man	.
为了	年	我	有	到过	一个	旅行	男人	.

多年来我一直是个四处漂泊的人。

[tuː; tə][həʊld][maɪ] [treɪd] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [maɪ] ['kʌstəməz]

To	hold	my	trade	and	be	a	good	fellow	I	have	always	treated	my	customers
到	抓住	我的	贸易	和	是	一个	好的	同伴	我	有	总是	治疗	我的	顾客

[raɪt] .

right	.
正确的	.

为了保住我的生意，也为了做一个好人，我一直都善待我的顾客。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

In	this	way	I	got	into	the	habit	of	drinking	.
在	这	方式	我	得到	进入	这	习惯	的	喝	.

就这样，我养成了喝酒的习惯。

['nevə(r)][gɒt] [drʌŋk] ['veri] ['ɒf(ə)n][æt; ət][fɜːst] ,

Never	got	drunk	very	often	at	first	,
绝不	得到	醉	非常	经常	在	第一的	,

起初我很少喝醉，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt] [kept] ['grəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] — ['nevə(r)][gɒt]['səʊbə(r)]

but	the	habit	kept	growing	until	it	has	been	the	other	way	—	never	got	sober
但	这	习惯	保留	生长	直到	它	有	到过	这	其他	方式	—	绝不	得到	清醒

['veri] ['ɒf(ə)n] .

very	often	.
非常	经常	.

但这种习惯却愈演愈烈，最终变成了另一种情况——很少清醒过来。

[ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] ,

Ten	days	ago	,	in	another	city	,
十	天	前	,	在	其他	城市	,

十天前，在另一个城市，

[ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

fifteen	**of**	**us**	**boys**	**met**	**at**	**the**	**supper**	**table**	**in**	**the**	**hotel**	**and**	**one**	**of**
十五	的	我们	男孩们	遇见	在	这	晚餐	桌子	在	这	酒店	和	一	的

[ðem; ðəm] [bet] [ðə; ði] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] .

them	**bet**	**the**	**drinks**	**for**	**the**	**crowd**	**with**	**another**	**one**	**.**
他们	赌注	这	饮料	为了	这	人群	和	其他	一	.

我们十五个男生在酒店的餐桌旁碰面，其中一个男生和另一个男生打赌，赌大家的酒水。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bet] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ,

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**the**	**bet**	**was**	**about**	**,**
我	做	不是	知道	什么	这	赌注	曾是	关于	,

我不知道他们打赌的内容是什么。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wiː; wi][ɔːl] [edʒˈɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːruːm; ˈbɑːrʊm][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði]

but	**after**	**supper**	**we**	**all**	**adjourned**	**to**	**the**	**barroom**	**to**	**drink**	**with**	**the**
但	后	晚餐	我们	全部	休会	到	这	酒吧间	到	喝	和	这

[ˈluːzə(r)] .

loser	**.**
失败者	.

但晚饭后，我们都去了酒吧，和输家一起喝酒。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

Before	**we**	**stopped**	**we**	**had**	**all**	**treated**	**and**	**every**	**one**	**was**	**ready**	**for**
前	我们	停止	我们	有	全部	治疗	和	每一个	一	曾是	准备好	为了

[ˈeniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

在我们停下来之前，我们已经对所有人进行了治疗，每个人都做好了应对任何情况的准备。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːt] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] .

To	**make**	**a**	**long**	**story**	**short**	**,**	**we**	**have**	**all**	**been**	**drunk**	**for**	**ten**	**days**	**.**
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我们	有	全部	到过	醉	为了	十	天	.

长话短说，我们已经醉了十天了。

[ai] [riːtʃt] [həʊm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] ; [ai] [left] [maɪ][həʊˈtel] [bɪl] [ˌʌnˈpeɪd] .

I	**reached**	**home**	**this**	**morning**	**without**	**money**	**;**	**I**	**left**	**my**	**hotel**	**bill**	**unpaid**	**.**
我	达到	家	这	早晨	没有	钱	;	我	左边	我的	酒店	账单	未付	.

今天早上我到家时身无分文，因为我没有支付酒店账单。

[maɪ] [fɜːm] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] .

My	**firm**	**does**	**not**	**know**	**where**	**I**	**am**	**.**
我的	公司	做	不是	知道	在哪里	我	是	.

我的公司不知道我在哪里。

[wen] [ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mæd][ɪn][ə; eɪ]

When	**I**	**went**	**into**	**the**	**house**	**my**	**wife**	**had**	**company**	**,**	**and**	**I**	**was**	**mad**	**in**	**a**
什么时候	我	去	进入	这	房子	我的	妻子	有	公司	,	和	我	曾是	疯狂的	在	一个

[ˈmɪnɪt] .

minute	**.**
分钟	.

我进屋时，妻子有客人来访，我顿时火冒三丈。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

I	**tried**	**to**	**kick**	**a**	**boy**	**out**	**of**	**doors**	**that**	**she**	**was**	**teaching**	**to**	**read**	**.**
我	尝试	到	踢	一个	男生	出去	的	门	那	她	曾是	教学	到	读	.

我试图把一个男孩从她教他识字的教室门里赶出去。

[ai][hæv; həv][nɒt][ˈspəʊkən][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːd] [ɔːl] [deɪ] .

I	**have**	**not**	**spoken**	**a**	**pleasant**	**word**	**all**	**day**	**.**
我	有	不是	说	一个	令人愉快的	单词	全部	天	.

我今天一整天都没说过一句好话。

[tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [waɪf] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

To	-	night	my	wife	asked	me	to	come	to	this	place	with	her	,
到	-	夜晚	我的	妻子	问	我	到	来	到	这	地方	和	她	,

今晚我妻子让我陪她来这个地方，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] .

as	she	had	a	book	she	wanted	to	deliver	to	that	boy	.
作为	她	有	一个	书	她	通缉	到	递送	到	那	男生	.

因为她有一本书想送给那个男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

He	was	nowhere	to	be	seen	,
他	曾是	无处	到	是	已见	,

他不见踪影。

[səʊ] [aɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

so	I	sat	down	with	her	in	the	back	part	of	the	building	to	wait	for	him
所以	我	卫星	向下	和	她	在	这	后退	部分	的	这	建筑	到	等待	为了	他

.

:

.

于是我和她坐在大楼后面等他。

[tuː] [lɑːdʒ] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [muːvd] [ɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

Two	large	women	came	in	and	we	moved	in	against	the	wall	to	make	room
二	大的	女性	来了	在	和	我们	已搬	在	反对	这	墙	到	制作	房间

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

两个身材高大的女人走了进来，我们靠墙站着，给她们腾出地方。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [pɑːst] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] .

I	became	very	nervous	and	wanted	to	get	out	,	but	I	couldn't	get	past	those	women	.
我	成为	非常	紧张的	和	通缉	到	得到	出去	,	但	我	不能	得到	过去的	那些	女性	.

我变得非常紧张，想要离开，但我却无法越过那些女人。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈæŋgri] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	angry	enough	at	my	wife	to	choke	her	,
我	曾是	生气的	足够的	在	我的	妻子	到	呛	她	,

我当时气得想掐死我老婆。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðəʊz] [əʊld] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

but	she	sat	there	and	sung	those	old	songs	and	never	once	looked	at	me	.
但	她	卫星	那里	和	唱	那些	老的	歌曲	和	绝不	一次	看起来	在	我	.

但她坐在那里唱着那些老歌，却一次也没有看我一眼。

[wen] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒtəʊ] [ðeə(r)] , - [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˈmʌðə(r)] ? -

When	my	eye	caught	sight	of	the	motto	there	,	'	How	long	since	you	wrote	Mother	?	'
什么时候	我的	眼睛	捕捉	视线	的	这	座右铭	那里	,	-	如何	长的	自从	你	写道	母亲	?	-

当我的目光落在那句格言上时，“你上次写信给母亲是什么时候？”

[aɪ] [ˈɔːlməʊst] [fel] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʃeə(r)] .

I	almost	fell	from	my	chair	.
我	几乎	跌倒	从	我的	椅子	.

我差点从椅子上摔下来。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈfeloʊz] ; [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [gɒd] [ˈevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Listen	,	fellows	;	I	had	as	good	a	mother	as	God	ever	gave	a	boy	.
听	,	伙伴们	;	我	有	作为	好的	一个	母亲	作为	上帝	曾经	给予	一个	男生	.

听着，伙计们；我拥有上帝赐予男孩的最好的母亲。

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ,

I	had	promised	her	many	times	that	I	would	not	take	another	drink	,
我	有	承诺	她	许多	时代	那	我	会	不是	拿	其他	喝	,

我曾多次向她保证我不会再喝酒了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

but	never	could	keep	my	word	.
但	绝不	可以	保持	我的	单词	.

但我始终无法信守诺言。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][maɪ] [waɪf]

One	day	when	I	was	in	a	barroom	,	I	received	a	telegram	from	my	wife
一	天	什么时候	我	曾是	在	一个	酒吧间	,	我	已收到	一个	电报	从	我的	妻子

[wɪtʃ] [riːd] ,

which	read	,
哪个	读	,

有一天我在酒吧里，收到妻子发来的电报，内容是：

- [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

'	Come	at	once	.
-	来	在	一次	.

立刻过来。

['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] . -

Mother	is	dead	.	'
母亲	是	死的	.	-

母亲去世了。

[wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['kɒnʃəs] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [preə(r)]

When	I	reached	home	they	told	me	that	the	last	conscious	words	were	a	prayer
什么时候	我	达到	家	他们	讲述	我	那	这	最后的	有意识的	字	是	一个	祷告

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

for	her	boy	.
为了	她	男生	.

我到家后，他们告诉我，她最后清醒时说的话是为她的儿子祈祷。

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hevə(n)] ,

I	had	promised	her	to	meet	her	in	Heaven	,
我	有	承诺	她	到	见面	她	在	天堂	,

我曾答应过她要在天堂与她相见，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒn] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

but	I've	gone	lower	and	lower	since	her	death	.
但	我已经	已消失	降低	和	降低	自从	她	死亡	.

但自从她去世后，我的情绪就越来越低落。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] ;

I	thank	God	for	that	boy	;
我	感谢	上帝	为了	那	男生	;

我感谢上帝赐予我那个男孩；

[ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɔːrtənz]

I	thank	God	for	those	words	on	the	wall	and	for	Mr	.	Morton's
我	感谢	上帝	为了	那些	字	在	这	墙	和	为了	先生	.	莫顿

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðərz] [gɒd] .

invitation	to	come	to	Mother's	God	.
邀请	到	来	到	母亲的	上帝	.

我感谢上帝，感谢墙上的那些话语，也感谢莫顿先生邀请我来到母亲的上帝面前。

[sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] ,

Since	I	came	to	this	altar	,
自从	我	来了	到	这	坛	,

自从我来到这个祭坛前，

['dʒiːzəs][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [miːt] ['mʌðə(r)]

Jesus	has	saved	me	and	I	mean	to	live	for	Him	and	meet	Mother
耶稣	有	已保存	我	和	我	意思是	到	居住	为了	他	和	见面	母亲

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

over	there	.
超过	那里	.

耶稣拯救了我，我决心为他而活，并在那里与母亲相会。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	As	he	sat	down	there	was	scarcely	a	dry	eye	in	the	house	.
"	作为	他	卫星	向下	那里	曾是	几乎	一个	干燥	眼睛	在	这	房子	.

“他坐下时，屋里几乎没有人不流泪。”

['dʒɪmi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] ,

Jimmie	went	up	to	him	and	put	his	hand	on	his	arm	and	said	,
吉米	去	向上	到	他	和	放	他的	手	在	他的	手臂	和	说	,

吉米走到他跟前，把手放在他的胳膊上说：

" [ai][wɒz; wəz][sɔː(r)][æt; ət][jə(r)] [tɜː] - [deɪ] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [jə(r)] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [praɪs] .

"	I	was	sore	at	yer	ter	-	day	,	but	I	love	yer	now	,	Mr	.	Price	.
"	我	曾是	疮	在	你的	特尔	-	天	,	但	我	爱	你的	现在	,	先生	.	价格	.

“那天我心里很不是滋味，但我现在爱你，普莱斯先生。”

" [praɪs] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] .

"	Price	took	the	boy	in	his	arms	and	hugged	him	.
"	价格	采取	这	男生	在	他的	武器	和	拥抱	他	.

普莱斯把男孩抱在怀里，紧紧地搂住了他。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

"	I	love	you	,	my	boy	,	and	will	always	be	your	friend	.
"	我	爱	你	,	我的	男生	,	和	将要	总是	是	你的	朋友	.

“我爱你，我的孩子，我会永远是你的朋友。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][maɪ] [həʊm] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	will	always	find	my	home	open	to	you	.
你	将要	总是	寻找	我的	家	打开	到	你	.

我的家永远为你敞开。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

The	Meeting	in	the	Market
这	会议	在	这	市场

市场会议

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

The	first	day	that	was	warm	enough	for	people	to	stand	outside	and	listen
这	第一的	天	那	曾是	温暖的	足够的	为了	人们	到	站立	外部	和	听

,

,

,

天气终于暖和到可以站在户外聆听音乐的第一天

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪg] , [waɪt] ['stæliənz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['wægən] , [wɪtʃ]

Mr	.	Morton	had	his	big	,	white	stallions	hitched	to	the	gospel	wagon	,	which
先生	.	莫顿	有	他的	大的	,	白色的	种马	搭便车	到	这	福音	车皮	,	哪个

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [waɪt] .

was	also	white	.
曾是	还	白色的	.

莫顿先生把他的高大白色种马套在福音马车后面，马车也是白色的。

[ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] ['wintə] [wel] [ænd; ənd] [wei] - [paʊndz] .

The	team	had	wintered	well	and	weighed	3400	pounds	.
这	团队	有	过冬	出色地	和	称重	-	磅	.

该队过冬情况良好，体重达到 3400 磅。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tʃæmp] [ðeə(r)]['bɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

As	they	stood	champing	their	bits	outside	of	the	Mission	,
作为	他们	站立	冠军	他们的	比特	外部	的	这	使命	,

他们站在教堂外，一边摩拳擦掌一边干着急。

['dʒɪmi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɔːt(ə)n] ,

Jimmie	watched	them	for	a	few	minutes	and	then	,	turning	to	Morton	,
吉米	观看	他们	为了	一个	很少	分钟	和	然后	,	转弯	到	莫顿	,

[sed] , " [pliːz] ,

said	,	"	Please	,
说	,	"	请	,

吉米看了他们几分钟，然后转向莫顿说：“请，

[kɪn] [aɪ][gəʊ] - , ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ? "

kin	I	go	erlong	,	Mr	.	Morton	?	"
亲属	我	去	-	,	先生	.	莫顿	?	"

我可以去二龙吗，莫顿先生？ ”

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] , ['dʒɪmi] ?

"	Where	shall	we	go	,	Jimmie	?
"	在哪里	将	我们	去	,	吉米	?

“吉米，我们去哪儿？ ”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [θriː] ['miːtiŋz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [steɪz] [wɔːm] ,

We	want	to	have	about	three	meetings	this	afternoon	if	the	weather	stays	warm	,
我们	想	到	有	关于	三	会议	这	下午	如果	这	天气	停留	温暖的	,

如果天气保持温暖，我们今天下午想开三场左右的会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "

as	it	is	now	.	"
作为	它	是	现在	.	"

就像现在这样。

" [hæv; həv][ɔːl] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Have	all	t'ree	of	'	em	in	Bucktown	,	"	said	Jimmie	.
"	有	全部	-	的	-	呃	在	巴克镇	,	"	说	吉米	.

“他们三个都在巴克镇，”吉米说。

" [aɪ][bet][aɪ][kɪn] [gɪt] [deɪv] [biːtʃ] [tɜː] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tɜː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [tɜː] [siː] [ˌdiː iː 'em] [dɪə] ['hɔːsɪz] ,

"	I	bet	I	kin	git	Dave	Beach	ter	come	over	ter	the	corner	ter	see	dem	dere	horses	,
"	我	赌注	我	亲属	git	戴夫	海滩	特尔	来	超过	特尔	这	角落	特尔	看	民主	德雷	马匹	,

“我敢打赌我能让戴夫·比奇过来到街角去看那些马。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['feɪgɪn][ænd; ənd] - [kʌm] ['əʊvə(r)] [tɜː] [hɪə(r)] [bɪl] [kʊk] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːl] ,

and	I'll	bet	Fagin	and	Mike'll	come	over	ter	hear	Bill	Cook	make	his	speel	,
和	患病的	赌注	费金	和	-	来	超过	特尔	听到	账单	厨师	制作	他的	拼写	,

我敢打赌，费金和迈克会过来听比尔·库克发表演讲。

[ænd; ənd] [seɪ] , [kʌm] [hɪə(r)][ɜː(r)] ['mɪnɪt] .

and	say	,	come	here	er	minute	.
和	说	,	来	这里	呃	分钟	.

然后说，马上过来。

" ['dʒɪmi] [tʊk] ['mɔːt(ə)n] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]
" Jimmie took Morton off to one side , away from every one , and whispered
" 吉米 采取 莫顿 离开 到 一 边 , 离开 从 每一个 一 , 和 低声说道
['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
into his ear :
进入 他的 耳朵 :

吉米把莫顿拉到一边，远离所有人，在他耳边低语道：

" [ɪf] [jʊl] [gɪt] [fləʊ] [tɜː] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [æn; ən] - [sɪŋ] [dæt] [dɪə] [sɒŋ] - ['telɪn] - [jə(r)][mɑː]
" If you'll git Floe ter go down there an ' sing dat dere song erbout ' Tellin ' yer Ma
" 如果 你会 git 浮冰 特尔 去 向下 那里 一个 - 唱歌 数据 德雷 歌曲 erbout - 告诉 - 你的 马

“如果你能找到弗洛，就下去唱那首关于‘告诉妈妈’的歌吧

[aɪl] [biː; bi] [dɪə] -
I'll be dere '
患病的 是 德雷 -

我会到那儿的。

[[tel] ['mʌðə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)]] , ['ɪtl] [gɪt] [dɜːr] [həʊl] [bʌntʃ] [aʊt] [tuː; tə] [dɜːr] ['miːtɪn] - . "
[Tell Mother I'll be There] , it'll git der whole bunch out to der meetin ' . "
[告诉 母亲 患病的 是 那里] , 它将 git 德尔 所有的 束 出去 到 德尔 会议 - . "

“告诉妈妈我会到场，这样他们全家都会去开会了。”

" [fləʊ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] , ['dʒɪmi] ,
" Floe is not very strong , Jimmie ,
" 浮冰 是 不是 非常 强的 , 吉米 ,

“弗洛不太强壮，吉米。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] . "
and I hardly think she would care to sing in the open air . "
和 我 几乎 思考 她 会 关心 到 唱歌 在 这 打开 空气 . "

我很难想象她会愿意在户外唱歌。

" [ɪf] [ʃɪl] [duː; də][et] , [wɪl] [jə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] ? "
" If she'll do et , will yer let her ? "
" 如果 壳 做 等 , 将要 你的 让 她 ? "

“如果她愿意做，你会让她做吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [tuː; tə][gəʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
" Oh , yes , if she cares to go I will be glad to take her with
" 哦 , 是的 , 如果 她 关心 到 去 我 将要 是 高兴的 到 拿 她 和

“哦，是的，如果她愿意去，我很乐意带她一起去。”

[ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['wægən] .
us on the wagon .
我们 在 这 车皮 .

我们戒酒了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,
You must not tell her I wanted you to ask her ,
你 必须 不是 告诉 她 我 通缉 你 到 问 她 ,

你千万不能告诉她是我让你问她的。

['dʒɪmi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ɑːsk]
Jimmie , " said Mr . Morton as the boy started on a run to ask
吉米 , " 说 先生 . 莫顿 作为 这 男生 开始 在 一个 跑步 到 问

“吉米，”莫顿先生说着，男孩便跑去问。

[fləʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Floe to sing .
浮冰 到 唱歌 .

浮歌。

" [ʃɪl] [biː; bi] [dɪə] [baɪ][dɜːr][taɪm][dɜːr]['wægən][ɪz] , " [sed] ['dʒɪmi] , [ɔːl][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
" She'll be dere by der time der wagon is , " said Jimmie , all out of breath ,
" 壳 是 德雷 经过 德尔 时间 德尔 车皮 是 , " 说 吉米 , 全部 出去 的 气息 ,

“她会在马车到达之前就到，”吉米气喘吁吁地说。

" [æn; ən] - [aɪm][gɔɪn] - [daʊn] [naʊ] [tɜː] [tel] [dɜːr] [gæŋ] [jʊr; jər] ['kʌmɪn] - .
" an - I'm goin - down now ter tell der gang you're comin - .
" 一个 - 我是 去 - 向下 现在 特尔 告诉 德尔 帮派 你是 即将到来 - .

“我现在要下去告诉那帮人你要来了。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [spŋ] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
" Before the second song had been sung at least two hundred people stood before
" 前 这 第二 歌曲 有 到过 唱 在 至少 二 百 人们 站立 前
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['wægən][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
the gospel wagon at the corner of the Market .
这 福音 车皮 在 这 角落 的 这 市场 .

“第二首歌还没唱完，至少有两百人站在市场拐角处的福音车前。”

[ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['saɪzɪz] , [k'ʌləz] , [kaɪndz] , [sʌm; səm] [drʌŋk] , [sʌm; səm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
All ages , sizes , colors , kinds , some drunk , some under the influence of
全部 年龄 , 尺寸 , 颜色 , 种类 , 一些 醉 , 一些 在下面 这 影响 的
['mɔːfiːn] [ænd; ənd]['əʊpiəm] ,
morphine and opium ,
吗啡 和 鸦片 ,

各种年龄、体型、肤色、种类的人，有的喝醉了，有的受到吗啡和鸦片的影响。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [griːks] [ænd; ənd] ['rʌʃnz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and some Greeks and Russians who could not understand one word of the
和 一些 希腊人 和 俄罗斯人 WHO 可以 不是 理解 一 单词 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 .

还有一些希腊人和俄罗斯人，他们一句英语都听不懂。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒli] [rɪ'zɔːt] ,
On the edge of the crowd were three or four girls from the Dolly resort ,
在 这 边缘 的 这 人群 是 三 或者 四 女孩们 从 这 多莉 采取 ,

人群边缘站着三四个来自多莉度假村的女孩，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [taɪp] [nɪə(r)][baɪ] .
and as many more from other houses of this same type near by .
和 作为 许多 更多的 从 其他 房屋 的 这 相同的 类型 靠近 经过 .

附近其他同类型房屋中还有许多类似的房屋也存在同样的问题。

['ɔɪli] [aɪk] , [fred] [hʊd] [ænd; ənd] [dʒuːi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [bʌt; bət]['feɪgɪn] , [maɪk] ,
Oily Ike , Fred Hood and Jewey were there ; but Fagin , Mike ,
油腻的 艾克 , 弗雷德 兜帽 和 犹太人 是 那里 ; 但 费金 , 麦克风 ,

油腻的艾克、弗雷德·胡德和朱伊都在场；但费金、迈克、

[deɪv] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Dave Beach and Jimmie were nowhere to be seen .
戴夫 海滩 和 吉米 是 无处 到 是 已见 .

戴夫·比奇和吉米不见踪影。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [kwɔː'tet] [ə'rəʊz][tuː; tə] [sɪŋ] ,
When the male quartet arose to sing ,
什么时候 这 男性 四重奏 出现 到 唱歌 ,

当男声四重唱起身演唱时，

['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
every one became very quiet and listened attentively to the singing .
每一个 一 成为 非常 安静的 和 听着 认真地 到 这 歌唱 .

所有人都安静下来，认真地听着歌声。

['mɔːt(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [sɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Morton	**read**	**the**	**first**	**Psalm**	**and**	**then**	**told**	**the**	**crowd**	**just**	**why**	**they**	**were**	**there**	**.**
莫顿	读	这	第一的	诗篇	和	然后	讲述	这	人群	只是	为什么	他们	是	那里	.

莫顿朗读了第一首诗篇，然后告诉众人他们来到这里的原因。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]

"	**We**	**are**	**here**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**and**	**His**	**power**	**to**
"	我们	是	这里	到	告诉	你	关于	这	主	耶稣	基督	和	他的	力量	到

[seɪv] ;

save	**;**
节省	;

“我们来这里是为了告诉你们主耶稣基督和他拯救的大能；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [niːdz] [hɪm] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] .

because	**we**	**know**	**that**	**every**	**one**	**of**	**you**	**needs**	**Him**	**,**	**"**	**said**	**Morton**	**.**
因为	我们	知道	那	每一个	一	的	你	需求	他	,	"	说	莫顿	.

“因为我们知道你们每个人都需要他，”莫顿说。

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] " [fuːld] ,

This	**class**	**of**	**people**	**can**	**never**	**be**	**"**	**fooled**	**,**
这	班级	的	人们	能	绝不	是	"	被骗了	,

这类人永远不会被“愚弄”。

" [ænd; ənd][wʌn] [in'devə] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

"	**and**	**one**	**endeavoring**	**to**	**help**	**them**	**in**	**a**	**spiritual**	**way**	**must**	**be**	**very**
"	和	一	努力	到	帮助	他们	在	一个	精神	方式	必须	是	非常

[fræŋk][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

frank	**and**	**honest**	**,**
坦率	和	诚实的	,

“而那些试图在精神上帮助他们的人，必须非常坦诚和诚实。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][juːz] " [naɪs] " [wɜːdz] [ɔː(r)] ['seɪɪŋz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	**never**	**,**	**never**	**use**	**"**	**nice**	**"**	**words**	**or**	**sayings**	**to**	**catch**	**them**	**.**
和	绝不	,	绝不	使用	"	好的	"	字	或者	谚语	到	抓住	他们	.

而且，千万不要用“好听的”话语或谚语来哄骗他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] [wɪn]

They	**are**	**very**	**suspicious**	**of**	**everybody**	**and**	**when**	**any**	**one**	**attempts**	**to**	**win**
他们	是	非常	可疑的	的	大家	和	什么时候	任何	一	尝试	到	赢

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

them	**to**	**his**	**way**	**of**	**thinking**	**he**	**must**	**do**	**it**	**in**	**a**	**straightforward**	**,**
他们	到	他的	方式	的	思维	他	必须	做	它	在	一个	直截了当	,

他们对每个人都充满怀疑，任何人试图说服他们接受自己的观点都必须直截了当。

['ɒnɪst] ['mænə(r)] .

honest	**manner**	**.**
诚实的	方式	.

诚实的态度。

[duː; də][nɒt] [kɔːl][ðem; ðəm] " [dɪə(r)] [frendz] " [ɔː(r)] " [dɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] " ;

Do	**not**	**call**	**them**	**"**	**dear**	**friends**	**"**	**or**	**"**	**dear**	**brothers**	**and**	**sisters**	**"**	**;**
做	不是	称呼	他们	"	亲爱的	朋友们	"	或者	"	亲爱的	兄弟	和	姐妹	"	;

不要称呼他们为“亲爱的朋友”或“亲爱的兄弟姐妹”；

[duː; də][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

do	**not**	**tell**	**them**	**that**	**they**	**are**	**all**	**good**	**people**	**,**
做	不是	告诉	他们	那	他们	是	全部	好的	人们	,

不要告诉他们他们都是好人，

[æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [bɒks] [ɔː(r)] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə]

as	they	at	once	begin	to	look	for	a	collection	box	or	expect	you	to
作为	他们	在	一次	开始	到	看	为了	一个	收藏	盒子	或者	预计	你	到

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

have	something	to	sell	.
有	某物	到	卖	.

他们会立刻开始寻找募捐箱，或者期待你有东西要卖。

[ðeɪ] [seɪ] , " [hiːz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)] [θɪŋks] [aɪm] [wʌn] . "

They	say	,	"	He's	either	a	fool	or	thinks	I'm	one	.	"
他们	说	,	"	他是	任何一个	一个	傻子	或者	思考	我是	一	.	"

他们说："他要么是个傻瓜，要么认为我是傻瓜。"

" [ðə; ði] ['sɪti] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə] [seɪv]

"	The	City	Rescue	Mission	stands	for	the	old	Gospel	of	Christ	,	to	save
"	这	城市	救援	使命	站立	为了	这	老的	福音	的	基督	,	到	节省

[frɒm; frəm] [sɪn] ,

from	sin	,
从	罪	,

"城市救援团秉承基督古老的福音，拯救人脱离罪恶，

" ['mɔːt(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

"	Morton	continued	.
"	莫顿	持续	.

莫顿继续说道。

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['wægən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [fɑː(r)] [ɪn] [sɪn] ,

"	And	on	this	wagon	to	-	day	are	those	who	were	once	far	in	sin	,
"	和	在	这	车皮	到	-	天	是	那些	WHO	是	一次	远的	在	罪	,

"今天在这辆马车上，坐的是那些曾经罪孽深重的人。"

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɪm] .

but	who	are	now	happy	in	Him	.
但	WHO	是	现在	快乐的	在	他	.

但他们如今在祂里面得享喜乐。

['evri] [wʌn] [hɪə(r)] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . [kʊk] .

Every	one	here	knows	Mr	.	Cook	.
每一个	一	这里	知道	先生	.	厨师	.

这里每个人都认识库克先生。

[hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

He	is	your	neighbor	and	I	believe	your	friend	.
他	是	你的	邻居	和	我	相信	你的	朋友	.

他是你的邻居，我相信也是你的朋友。

[juː; jʊ] [ɔːl] [njuː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [gɒd] [hæz; həz] [kept]

You	all	knew	him	in	his	old	life	and	most	of	you	know	how	God	has	kept
你	全部	知道	他	在	他的	老的	生活	和	最多	的	你	知道	如何	上帝	有	保留

[hɪm] [ðiːz] [pɑːst] [wiːks] .

him	these	past	weeks	.
他	这些	过去的	周	.

你们都认识他以前的样子，而且你们大多数人都知道上帝在过去几周是如何保守他的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

I	know	that	you	will	all	want	to	hear	from	him	,
我	知道	那	你	将要	全部	想	到	听到	从	他	,

我知道你们都想听听他的说法，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	after	he	speaks	to	you	I	shall	ask	a	lady	to	sing	.
和	后	他	说话	到	你	我	将	问	一个	女士	到	唱歌	.

他跟你说话之后，我会请一位女士唱歌。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] , [baɪ] [rɪ'kwest] , - [tel] ['mʌðə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] . -

She	will	sing	,	by	request	,	'	Tell	Mother	I'll	be	There	.	'
她	将要	唱歌	,	经过	要求	,	-	告诉	母亲	患病的	是	那里	.	-

应观众要求，她将演唱《告诉妈妈我会在那里》。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [kʊk] . "

I	take	great	pleasure	in	introducing	to	you	Mr	.	William	Cook	.	"
我	拿	伟大的	乐趣	在	介绍	到	你	先生	.	威廉	厨师	.	"

我非常荣幸地向大家介绍威廉·库克先生。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [bɪl] ? " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	What's	the	matter	with	Bill	?	"	yelled	a	voice	.
"	是什么	这	事情	和	账单	?	"	大喊	一个	嗓音	.

“比尔怎么了？”一个声音喊道。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] [θrəʊt] [æz; əz] [bɪl] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] .

"	He's	all	right	!	"	came	from	nearly	every	throat	as	Bill	stood	up	to	speak	.
"	他是	全部	正确的	!	"	来了	从	几乎	每一个	喉	作为	账单	站立	向上	到	说话	.

当比尔站起来说话时，几乎每个人都异口同声地说：“他没事！”

['dʒɪmi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [ɒv; əv] ['feɪgɪnz] [sə'luːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli]

Jimmie	stepped	from	the	side	entrance	of	Fagin's	saloon	and	was	quickly
吉米	步	从	这	边	入口	的	费金的	酒吧	和	曾是	迅速地

['fɒləʊd] [baɪ] [maɪk] ,

followed	by	Mike	,
随后	经过	麦克风	,

吉米从费金酒吧的侧门走了出来，迈克紧随其后。

['feɪgɪn] , [deɪv] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dʒiːn] ['dɪbəl] .

Fagin	,	Dave	Beach	and	Gene	Dibble	.
费金	,	戴夫	海滩	和	基因	迪布尔	.

费金、戴夫·比奇和吉恩·迪布尔。

[bɪl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Bill	started	to	speak	just	as	they	lined	up	in	front	of	him	,
账单	开始	到	说话	只是	作为	他们	衬里	向上	在	正面	的	他	,

他们刚在比尔面前排好队，比尔就开始讲话了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nɜːvəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] [ʌp] , [mʌtʃ] [les] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

and	he	became	so	nervous	he	could	scarcely	stand	up	,	much	less	say	anything	.
和	他	成为	所以	紧张的	他	可以	几乎	站立	向上	,	很多	较少的	说	任何事物	.

他紧张得几乎站不起来，更别说说话了。

['feɪgɪn][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] [rʌf] [hɑː] !

Fagin	was	quick	to	notice	his	embarrassment	and	laughed	a	rough	Ha	!
费金	曾是	快的	到	注意	他的	尴尬	和	笑了	一个	粗糙的	哈	!

费金很快注意到他的尴尬，粗声大笑起来：“哈！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , ['feɪgɪn] ! " [sed] [deɪv] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Cut	that	out	,	Fagin	!	"	said	Dave	,	stepping	up	to	him	.
"	切	那	出去	,	费金	!	"	说	戴夫	,	步进	向上	到	他	.

“住手，费金！”戴夫走上前去对他说。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [deɪvz] [aɪz] [təʊld]['feɪgɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .

The	look	in	Dave's	eyes	told	Fagin	that	he	meant	all	he	said	.
这	看	在	戴夫的	眼睛	讲述	费金	那	他	意思是	全部	他	说	.

戴夫的眼神告诉费金，他所说的一切都是认真的。

" [gəʊ][ɒn] , [bɪl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go on , Bill , you're a winner , " he said .
" 去 在 , 账单 , 你是 一个 优胜者 , " 他 说 .

“加油，比尔，你是赢家，”他说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] . "
" We want to hear you speak . "
" 我们 想 到 听到 你 说话 . "

“我们想听你发言。”

" [wel] , ['feloʊz] , [jə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn][ˌem 'iː] .
" Well , fellows , yer know that this is a new one on me .
" 出色地 , 伙伴们 , 你的 知道 那 这 是 一个 新的 一 在 我 .

“伙计们，你们知道这对我来说也是头一遭。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l]['wægən] [geɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I've never been up against this gospel wagon game before in my life .
我已经 绝不 到过 向上 反对 这 福音 车皮 游戏 前 在 我的 生活 .

我这辈子从来没遇到过这种福音巡回宣传的套路。

[maɪ] ['treɪnɪn] - [hæz; həz] [biːn] [ə'lɒŋ] ['ʌðə(r)] [laɪnz] .
My trainin ' has been along other lines .
我的 训练 - 有 到过 沿着 其他 线条 .

我的训练方式与此不同。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [nəʊ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [jə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [fˈɜː] [sɪks] [wiːks]
I can't make no speech , but I can tell yer this , that fer six weeks
我 不能 制作 不 演讲 , 但 我 能 告诉 你的 这 , 那 fer 六 周

我无法发表讲话，但我可以告诉你们，六周以来

[aɪ] [eɪnt] ['wɒntɪd] [nəʊ] [buːz] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪn] - [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [gɒt]
I ain't wanted no booze and I've been workin ' most of the time and got
我 不是 通缉 不 豪饮 和 我已经 到过 工作 - 最多 的 这 时间 和 得到
['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [buːz] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
money in my pocket to buy booze if I wanted it .
钱 在 我的 口袋 到 买 豪饮 如果 我 通缉 它 .

我没想喝酒，而且我大部分时间都在工作，口袋里有钱，想喝的话完全可以买。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [gʊd] [bɔɪ] , [bɪl] , " [jeld] [deɪv] .
" Good boy , Bill , " yelled Dave .
" 好的 男生 , 账单 , " 大喊 戴夫 .

“好孩子，比尔！”戴夫喊道。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [wɪnd] ;
" You're getting your second wind ;
" 你是 获得 你的 第二 风 ;

你正在重振旗鼓；

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [weɪt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['hɒpəl]
all you need is a little more weight forward and jogged every morning in hopples
全部 你 需要 是 一个 小的 更多的 重量 向前 和 慢跑 每一个 早晨 在 霍普尔斯
[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [skɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] . "
for about ten days and you've got ' em all skinned in your class . "
为了 关于 十 天 和 你已经 得到 - 呃 全部 去皮 在 你的 班级 . "

你只需要把重心稍微前移一点，每天早上穿着连体跑鞋慢跑十天左右，就能把班上的对手都甩在后面了。

" [gəʊ][ɒn] , [bɪl] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [tel] - [ɪm] [wɒt] [jə(r)][təʊld] - [ɪm] [ɪn][dɜːr]
" Go on , Bill , " said Jimmie , " tell ' em what yer told ' em in der
" 去 在 , 账单 , " 说 吉米 , " 告诉 - 呃 什么 你的 讲述 - 呃 在 德尔

“说吧，比尔，”吉米说，“把你刚才在那儿跟他们说的话都告诉他们。”

['mɪʃ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] . "
Mission last night . "
使命 最后的 夜晚 . "

昨晚的任务。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [bɪl] , [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" It's this way , " said Bill , great drops of perspiration standing on his forehead .
" 它是 这 方式 , " 说 账单 , 伟大的 滴 的 汗 常设 在 他的 前额 .

“这边走，”比尔说，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] .
" It's this way .
" 它是 这 方式 .

就是这样。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
In the army I learned to drink .
在 这 军队 我 学习 到 喝 .

我在军队里学会了喝酒。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [əʊld] [treɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [wen] [aɪ]
After I came home I took up my old trade and have always worked when I
后 我 来了 家 我 采取 向上 我的 老的 贸易 和 有 总是 工作 什么时候 我
[kʊd; kəd] [kiːp] ['səʊbə(r)] .
could keep sober .
可以 保持 清醒 .

回家后，我重操旧业，只要能保持清醒，我就会一直工作。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [aɪv] [biːn] [drʌŋk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv]
Since I have lived in this part of town I've been drunk more than I have
自从 我 有 居住地 在 这 部分 的 镇 我已经 到过 醉 更多的 比 我 有
[biːn] [æt; ət] [wɜːk] .
been at work .
到过 在 工作 .

自从我搬到这个地区以来，我喝酒的次数比上班的次数还多。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ'd] [sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] ,
Every time it happened , I'd swear that it would never happen again ,
每一个 时间 它 发生 , ID 发誓 那 它 会 绝不 发生 再次 ,

每次发生这种事，我都会发誓它绝不会再发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)
第5/6页

[bʌt; bət][aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd][gɪt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][aɪ'd][gɪt][maɪ] ['brekfəst] .

but	I'd	go	and	git	it	before	I'd	git	my	breakfast	.
但	ID	去	和	git	它	前	ID	git	我的	早餐	.

但我宁愿先去拿它，再去吃早饭。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .

I	tried	to	stop	,	but	couldn't	handle	myself	at	all	.
我	尝试	到	停止	,	但	不能	处理	我	在	全部	.

我试图阻止自己，但完全控制不住。

['evri] [wʌn] [raʊnd] [hɪə(r)] [nəʊz] [haʊ] [maɪ]['fæməli] ['sʌfəd] .

Every	one	round	here	knows	how	my	family	suffered	.
每一个	一	圆形的	这里	知道	如何	我的	家庭	遭受	.

这附近每个人都知道我家遭受了多少苦难。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tɜː] [kiːp] - [ɪm] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ'd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɜː] ['lɪkər] .

I	could	make	enough	ter	keep	'	em	good	,	but	I'd	spent	it	fer	likker	.
我	可以	制作	足够的	特尔	保持	-	呃	好的	,	但	ID	花费	它	fer	酒	.

我本来可以赚够钱让他们过得好，但我把钱都花在酒上了。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [tʊk] [ɪn] ['wɒʃɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kidz] [frɒm; frəm]['stɑːrvɪn] - [ænd; ənd] ['friːzɪn] - .

My	wife	has	took	in	washin	'	to	keep	the	kids	from	starvin	'	and	freezin	'	.
我的	妻子	有	采取	在	洗涤	-	到	保持	这	孩子们	从	饥饿	-	和	冷冻	-	.

为了不让孩子们挨饿受冻，我妻子开始做洗衣工。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] , [mə'rɛn] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['fredi] [daɪd] — [əʊ] ,

She	had	to	work	all	night	,	more'n	one	night	,	and	when	Freddie	died	—	Oh	,
她	有	到	工作	全部	夜晚	,	更多	一	夜晚	,	和	什么时候	弗雷迪	死亡	—	哦	,

[maɪ] [gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

她不得不通宵工作，不止一个晚上，而当弗雷迪去世时——哦，我的天哪！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fɝdʒɪt] [ðæt] !

I	wish	I	could	forgit	that	!
我	希望	我	可以	忘记	那	!

我真希望我能忘记那件事！

[wen] ['fredi] [daɪd] — [ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

When	Freddie	died	—	I	was	drunk	.
什么时候	弗雷迪	死亡	—	我	曾是	醉	.

弗雷迪去世时，我喝醉了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] [aɪ'd]['nevə(r)] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] ,

Just	before	he	passed	away	I	promised	him	I'd	never	drink	another	drop	,
只是	前	他	通过了	离开	我	承诺	他	ID	绝不	喝	其他	降低	,

就在他去世前，我向他承诺我以后再也不喝酒了。

[bʌt; bət][ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɒpt] .

but	I	went	out	and	got	into	the	delirium	tremens	before	I	stopped	.
但	我	去	出去	和	得到	进入	这	谵妄	震颤	前	我	停止	.

但我出去后出现了震颤性谵妄，然后才停下来。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd][səʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

When	I	came	to	myself	I	found	that	my	wife	had	sold	everything	in	the	house
什么时候	我	来了	到	我	我	成立	那	我的	妻子	有	卖	一切	在	这	房子

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊv] ,

but	the	stove	,
但	这	火炉	,

当我回过神来时，发现妻子把家里除了炉子以外的所有东西都卖掉了。

['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][wʌn][bed][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

table	,	a	few	chairs	and	one	bed	to	pay	the	funeral	expenses	.
桌子	,	一个	很少	椅子	和	一	床	到	支付	这	葬礼	开支	.

一张桌子、几把椅子和一张床，用来支付丧葬费用。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] , [ɪf] [jə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [hel] [ɒn] [ɜːθ] .

You	can	call	it	fun	,	if	yer	want	to	,	but	I	tell	you	it's	hell	on	earth	.
你	能	称呼	它	乐趣	,	如果	你的	想	到	,	但	我	告诉	你	它是	地狱	在	地球	.

你可以说它有趣，如果你愿意的话，但我告诉你，这简直是人间地狱。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] ['leɪtli] .

Most	of	you	know	what's	happened	lately	.
最多	的	你	知道	是什么	发生	最近	.

你们大多数人都知道最近发生了什么事。

[wen] [maɪ][əʊld][pæl] , [bɒb] [mɔːr] , [daɪd] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] ;

When	my	old	pal	,	Bob	Moore	,	died	,	I	was	in	bad	shape	;
什么时候	我的	老的	朋友	,	鲍勃	摩尔	,	死亡	,	我	曾是	在	坏的	形状	;

当我的老朋友鲍勃·摩尔去世时，我的身体状况很糟糕；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [gɒd] [dɪd] [fɜː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

but	I	never	got	away	from	what	God	did	fer	him	before	he	died	.
但	我	绝不	得到	离开	从	什么	上帝	做过	fer	他	前	他	死亡	.

但我始终无法忘记上帝在他去世前为他所做的一切。

[wen] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

When	I	got	out	of	bed	,
什么时候	我	得到	出去	的	床	,

当我起床的时候，

['dʒɪmi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ai] [went]

Jimmie	took	me	to	the	Mission	and	Jesus	saved	me	the	first	night	I	went
吉米	采取	我	到	这	使命	和	耶稣	已保存	我	这	第一的	夜晚	我	去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

吉米带我去了救济院，我到那里的第一晚，耶稣就救了我。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

My	wife	was	saved	the	night	before	,
我的	妻子	曾是	已保存	这	夜晚	前	,

我妻子前一天晚上获救了。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɪr] ['hævɪn] - ['dɪfrənt] [taɪmz] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ['naʊədeɪz] .

and	I	tell	you	we're	havin	'	different	times	at	our	house	nowadays	.
和	我	告诉	你	是	拥有	-	不同的	时代	在	我们的	房子	如今	.

我告诉你，我们家最近过得和以前不一样了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tʃɪkɪn] ['fɜː] ['dɪnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] [miːt] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ['fɜː]

We	had	chicken	fer	dinner	to	-	day	and	we've	had	meat	once	a	day	fer
我们	有	鸡	fer	晚餐	到	-	天	和	我们已经	有	肉	一次	一个	天	fer

[tuː] [wiːks] .

two	weeks	.
二	周	.

我们今天晚餐吃了鸡肉，过去两周我们每天都吃一次肉。

[aɪv] [iːt] ['gɑːlɪk] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪ] [bred] [ɒn][ðə; ði] [friː] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] [fɜː] ['θɜːti] [j'iəz] ,

I've	eat	garlic	sausage	and	rye	bread	on	the	free	lunch	counter	fer	thirty	years	,
我已经	吃	蒜	香肠	和	黑麦	面包	在	这	自由的	午餐	柜台	fer	三十	年	,

三十年来，我一直在免费午餐柜台吃蒜味香肠和黑麦面包。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['iːtɪn] - ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['gɪvɪn] - [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [kidz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tɜː] [iːt] [tuː] .

but	now	I'm	eatin	'	chicken	and	givin	'	the	old	lady	and	kids	a	chance	ter	eat	too	.
但	现在	我是	吃	-	鸡	和	给予	-	这	老的	女士	和	孩子们	一个	机会	特尔	吃	也	.

但现在我在吃鸡肉，也让老太太和孩子们有机会吃到。

" [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə][klæp][ðeə(r)][hændz] ,

"	When	he	sat	down	some	tried	to	clap	their	hands	,
"	什么时候	他	卫星	向下	一些	尝试	到	拍	他们的	双手	,

“他坐下时，有些人试图拍手，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [wei] .

but	the	crowd	did	not	feel	that	way	.
但	这	人群	做过	不是	感觉	那	方式	.

但观众们并不这么认为。

['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

Every	one	knew	that	Bill	had	told	the	truth	and	they	were	touched	with	the	earnest	way	in	which	he	told	his	simple	,
每一个	一	知道	那	账单	有	讲述	这	真相	和	他们	是	感动	和	这	认真	方式	在	哪个	他	讲述	他的	简单的	,

每个人都知道比尔说的是真话，他们都被他真诚地讲述自己简单故事的方式所感动。

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ['stɔːri] .

straightforward	story	.
直截了当	故事	.

故事很简单。

" [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] , [ai] [wɪl] [ɑːsk]['aʊə(r)] [frend] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] .

"	Now	,	while	you	are	quiet	,	I	will	ask	our	friend	to	sing	for	us	,	"	said	.	Morton	.
"	现在	,	尽管	你	是	安静的	,	我	将要	问	我们的	朋友	到	唱歌	为了	我们	,	"	说	.	莫顿	.

“现在，趁你们安静的时候，我请我们的朋友为我们唱歌，”莫顿说道。

" [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , ['sɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fləʊ] .

"	Please	come	to	the	wagon	,	sister	,	"	he	said	to	Floe	.
"	请	来	到	这	车皮	,	姐姐	,	"	他	说	到	浮冰	.

“妹妹，请到马车上来，”他对弗洛说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

As	she	stepped	upon	the	wagon	every	eye	was	upon	her	.
作为	她	步	之上	这	车皮	每一个	眼睛	曾是	之上	她	.

她踏上马车的那一刻，所有人的目光都集中在她身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['teɪlə(r)] - [meɪd] [suːt] , ['veri] [pleɪn] [bʌt; bət] [niːt] .

She	was	dressed	in	a	dark	tailor	-	made	suit	,	very	plain	but	neat	.
她	曾是	穿着	在	一个	黑暗的	裁缝	-	制成	套装	,	非常	清楚的	但	整洁的	.

她身穿一套深色定制西装，款式朴素但整洁。

['mɪstə(r)] . ['wɜrdən] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɒftli] .

Mr	.	Worden	at	the	organ	started	to	play	softly	.
先生	.	沃登	在	这	器官	开始	到	玩	轻轻	.

沃登先生在管风琴旁开始轻柔地演奏。

[fləʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]

Floe	walked	to	the	front	of	the	wagon	and	looked	down	into	the	faces	of
浮冰	步行	到	这	正面	的	这	车皮	和	看起来	向下	进入	这	面孔	的

['meni] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

many	she	knew	.
许多	她	知道	.

弗洛走到马车前面，低头看着车厢里许多她认识的人的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

Her	large	black	eyes	beamed	with	love	for	them	all	.
她	大的	黑色的	眼睛	光束	和	爱	为了	他们	全部	.

她那双乌黑的大眼睛里充满了对他们所有人的爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][kɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

She	was	very	pale	,	but	calm	,	and	as	she	stood	there	she	looked	like	a
她	曾是	非常	苍白	,	但	冷静的	,	和	作为	她	站立	那里	她	看起来	喜欢	一个

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

她脸色苍白，但神态平静，站在那里，宛如一位女王。

" [ɪts] [fləʊ] , " [sed] [deɪv] .

"	It's	Floe	,	"	said	Dave	.
"	它是	浮冰	,	"	说	戴夫	.

“是弗洛，”戴夫说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [biːt] - [ɪm] [ɔːl] ['sɪŋɪn] - . "

"	She	can	beat	'	em	all	singin	'	.	"
"	她	能	打	-	呃	全部	唱歌	-	.	"

“她唱歌比她们所有人都好。”

" [dʒiː] , [doʊnt][ʃiː; ʃi] [lʊk] [swel] !

"	Gee	,	don't	she	look	swell	!
"	吉	,	不	她	看	膨胀	!

“哇，她看起来真棒！”

[aɪ'd] ['hɑːdli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒiːn]

I'd	hardly	know	her	,	"	said	Gene
ID	几乎	知道	她	,	"	说	基因

“我几乎不认识她，”吉恩说道。

['dɪbəl] .

Dibble	.
迪布尔	.

迪布尔。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [swiːt] [vɔɪs] ,

"	Before	I	sing	this	song	for	you	,	"	she	said	in	a	clear	,	sweet	voice	,
"	前	我	唱歌	这	歌曲	为了	你	,	"	她	说	在	一个	清除	,	甜的	嗓音	,

“在我为你唱这首歌之前，”她用清澈甜美的声音说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	to	say	something	about	it	.
"	我	希望	到	说	某物	关于	它	.

我想就此事说几句。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [ðɪs] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Most	of	you	,	no	doubt	,	know	this	song	and	many	of	you	like	it	,
最多	的	你	,	不	怀疑	,	知道	这	歌曲	和	许多	的	你	喜欢	它	,

毫无疑问，你们大多数人都听过这首歌，而且很多人都喜欢它。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [sɒŋ] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

but	to	me	it	means	more	than	any	song	I	could	sing	.
但	到	我	它	方法	更多的	比	任何	歌曲	我	可以	唱歌	.

但对我来说，它比我能唱的任何一首歌都更有意义。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɪmpli] [telz] [maɪ][laɪf] ['stɔːri] .

It	simply	tells	my	life	story	.
它	简单地	讲述	我的	生活	故事	.

它讲述了我的人生故事。

[let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	me	read	it	to	you	.
让	我	读	它	到	你	.

我来读给你听。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [haʊ] [wel] [ai] [ˌrekə'lekt] ,

"	When	I	was	but	a	little	child	,	how	well	I	recollect	,
"	什么时候	我	曾是	但	一个	小的	孩子	,	如何	出色地	我	追忆	,

“当我还是个小孩子的时候，我多么清楚地记得……”

[haʊ] [ai] [wʊd] [griːv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɒli] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

How	I	would	grieve	my	mother	with	my	folly	and	neglect	.
如何	我	会	悲伤	我的	母亲	和	我的	蠢事	和	忽视	.

我的愚蠢和疏忽会让我的母亲多么伤心啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][keə(r)] ,

And	now	that	she	has	gone	to	Heaven	,	I	miss	her	tender	care	,
和	现在	那	她	有	已消失	到	天堂	,	我	错过	她	投标	关心	,

如今她已去了天堂，我无比怀念她温柔的照顾。

[əʊ] , ['eɪndʒəls] , [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

Oh	,	angels	,	tell	my	mother	I'll	be	there	.
哦	,	天使	,	告诉	我的	母亲	患病的	是	那里	.

哦，天使们，请告诉我的母亲，我会到她身边。

" [tel] ['mʌðə(r)] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,

"	Tell	mother	I'll	be	there	,	in	answer	to	her	prayer	,
"	告诉	母亲	患病的	是	那里	,	在	回答	到	她	祷告	,

“告诉母亲，我会去那里，以回应她的祈祷。”

[ðɪs] ['mesɪdʒ] , ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] .

This	message	,	guardian	angel	,	to	her	bear	.
这	信息	,	监护人	天使	,	到	她	熊	.

这是守护天使写给她的熊的信息。

[tel] ['mʌðə(r)] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , ['hɛvənz] [dʒɔɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

Tell	mother	I'll	be	there	,	Heaven's	joys	with	her	to	share	,
告诉	母亲	患病的	是	那里	,	天	喜悦	和	她	到	分享	,

告诉妈妈我会去那里，与她分享天堂的喜乐。

[jes] , [tel] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

Yes	,	tell	my	darling	mother	,	I'll	be	there	.
是的	,	告诉	我的	亲爱的	母亲	,	患病的	是	那里	.

是的，请告诉我亲爱的母亲，我会到场的。

" [wen] [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['weɪwəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

"	When	I	was	often	wayward	,	she	was	always	kind	and	good	,
"	什么时候	我	曾是	经常	任性的	,	她	曾是	总是	种类	和	好的	,

“我常常叛逆的时候，她总是那么善良友好。”

[səʊ]['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [wen] [ai]['æktɪd] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] .

So	patient	,	gentle	,	loving	,	when	I	acted	rough	and	rude	.
所以	病人	,	温和的	,	爱	,	什么时候	我	行动	粗糙的	和	粗鲁的	.

当我粗鲁无礼时，她却如此耐心、温柔、充满爱心。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [gɻ'i:fs] [ænd; ənd]['traɪəlz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [wɪð] [ˌem 'i:] [ʃeə(r)] ,

My	childhood	griefs	and	trials	,	she	would	gladly	with	me	share	,
我的	童年	悲伤	和	试验	,	她	会	乐意	和	我	分享	,

她很乐意与我分享我童年的悲伤和磨难，

[əʊ] , ['eɪndʒəls] , [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

Oh	,	angels	,	tell	my	mother	I'll	be	there	.
哦	,	天使	,	告诉	我的	母亲	患病的	是	那里	.

哦，天使们，请告诉我的母亲，我会到她身边。

" [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][əʊld] [ru:f] - [tri:] ,

"	When	I	became	a	prodigal	and	left	the	old	roof	-	tree	,
"	什么时候	我	成为	一个	浪子	和	左边	这	老的	屋顶	-	树	,

“当我浪子回头，离开那棵老屋檐树的时候，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] [ɪn] ['gri:vɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] .

She	almost	broke	her	loving	heart	in	grieving	after	me	.
她	几乎	打破	她	爱	心	在	悲伤	后	我	.

她因我的离世而悲痛欲绝，几乎伤透了自己那颗充满爱的心。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə] [gɒd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

And	day	and	night	she	prayed	to	God	to	keep	me	in	His	care	,
和	天	和	夜晚	她	祈祷	到	上帝	到	保持	我	在	他的	关心	,

她日夜向上帝祈祷，求祂保佑我。

[əʊ] , ['eɪndʒəls] , [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

Oh	,	angels	,	tell	my	mother	I'll	be	there	.
哦	,	天使	,	告诉	我的	母亲	患病的	是	那里	.

哦，天使们，请告诉我的母亲，我会到她身边。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [beɪd] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] [kʌm] ,

"	One	day	a	message	came	to	me	,	it	bade	me	quickly	come	,
"	一	天	一个	信息	来了	到	我	,	它	巴德	我	迅速地	来	,

“有一天，我收到一条消息，命令我赶紧过去，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [si:] [maɪ] ['mʌðə(r)] [eə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

If	I	would	see	my	mother	ere	the	Saviour	took	her	home	.
如果	我	会	看	我的	母亲	埃雷	这	救主	采取	她	家	.

如果我能在救世主接她回家之前再见我的母亲一面就好了。

[aɪ] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] ,

I	promised	her	before	she	died	for	Heaven	to	prepare	,
我	承诺	她	前	她	死亡	为了	天堂	到	准备	,

我曾在她去世前向她承诺，要为天堂做好准备。

[əʊ] , ['eɪndʒəls] , [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

Oh	,	angels	,	tell	my	mother	I'll	be	there	.
哦	,	天使	,	告诉	我的	母亲	患病的	是	那里	.

哦，天使们，请告诉我的母亲，我会到她身边。

" [ðɪs] [lɑ:st] [vɜ:s] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'næktɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st] [wi:k] .

"	This	last	verse	has	been	enacted	in	my	life	within	the	past	week	.
"	这	最后的	诗	有	到过	已颁布	在	我的	生活	之内	这	过去的	星期	.

“这句诗句在过去一周内已经在我的生活中上演了。”

['mɪsɪz] . ['mɔ:t(ə)n][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

Mrs	.	Morton	had	written	home	and	told	father	and	mother	that	I	was
太太	.	莫顿	有	书面	家	和	讲述	父亲	和	母亲	那	我	曾是

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

莫顿太太写信回家告诉父母，我和她在一起。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

This	message	came	the	next	day	,	'	Come	at	once	.
这	信息	来了	这	下一个	天	,	-	来	在	一次	.

第二天就收到了这条消息：“马上过来。”

['mʌðə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] - ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] - [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . -

Mother	is	dying	'	;	it	was	signed	'	From	your	Father	.	'
母亲	是	垂死	-	;	它	曾是	签名	-	从	你的	父亲	.	-

“母亲病危”，落款是“你的父亲”。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst]

In	company	with	Mrs	.	Morton	I	reached	the	old	home	at	four	o'clock	the	next
在	公司	和	太太	.	莫顿	我	达到	这	老的	家	在	四	点钟	这	下一个

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

第二天下午四点，我和莫顿太太一起到达了老房子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,

I	used	to	think	the	place	was	lonely	and	dreary	,
我	用过的	到	思考	这	地方	曾是	孤独	和	凄凉	,

我以前觉得那个地方很冷清，很阴沉。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][set][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [jɑːd]

but	I	can	never	tell	you	how	glad	I	was	to	set	my	foot	in	the	old	yard
但	我	能	绝不	告诉	你	如何	高兴的	我	曾是	到	放	我的	脚	在	这	老的	院子

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

但我永远无法告诉你，我再次踏入这片老院子时是多么高兴。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Everything	looked	so	good	to	me	,
一切	看起来	所以	好的	到	我	,

一切看起来都那么美好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['æp(ə)l] [triː] [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]

and	the	same	old	apple	tree	where	I	used	to	swing	when	I	was	a	little	girl
和	这	相同的	老的	苹果	树	在哪里	我	用过的	到	摇摆	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩

[siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [həʊm] .

seemed	to	welcome	me	home	.
似乎	到	欢迎	我	家	.

而我小时候常荡秋千的那棵老苹果树，似乎也在欢迎我回家。

[dɪə(r)][əʊld]['rəʊvə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

Dear	old	Rover	came	to	meet	me	and	,
亲爱的	老的	路虎	来了	到	见面	我	和	,

我亲爱的老伙计罗孚来迎接我了，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] .

although	it	had	been	three	years	since	he	saw	me	,	he	knew	me	.
虽然	它	有	到过	三	年	自从	他	锯	我	,	他	知道	我	.

虽然他已经三年没见过我了，但他仍然认得我。

[wiː; wi] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɒg] [weɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd]

We	hugged	each	other	and	in	his	dog	way	he	made	me	feel	that	I	still	had
我们	拥抱	每个	其他	和	在	他的	狗	方式	他	制成	我	感觉	那	我	仍然	有

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] [hɑːt] .

a	place	in	his	warm	heart	.
一个	地方	在	他的	温暖的	心	.

我们拥抱在一起，他用他特有的方式让我感到，在他温暖的心中，我仍然有一席之地。

[ðə; ði] [naɪt] [ai] [left] [həʊm] ,

The	night	I	left	home	,
这	夜晚	我	左边	家	,

我离家的那晚，

[ðə; ði] [əʊld] [dɒg] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [wen] [ai]

the	old	dog	followed	me	down	the	road	and	it	nearly	broke	my	heart	when	I
这	老的	狗	随后	我	向下	这	路	和	它	几乎	打破	我的	心	什么时候	我

[hæd; həd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [bæk] ;

had	to	send	him	back	;
有	到	发送	他	后退	;

那只老狗一路跟着我，当我不得不把它送回去时，我几乎心碎了；

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [heit] [ˌem 'iː] .

he	loved	me	when	I	thought	all	the	world	hated	me	.
他	喜爱	我	什么时候	我	想法	全部	这	世界	憎恨	我	.

在我以为全世界都恨我的时候，他爱我。

[æz; əz] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

As	I	reached	the	porch	,	father	came	to	the	door	.
作为	我	达到	这	门廊	,	父亲	来了	到	这	门	.

我走到门廊时，父亲来开门了。

[əʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi] [lʊkt] !

Oh	,	how	different	he	looked	!
哦	,	如何	不同的	他	看起来	!

他看起来变化好大！

[wen] [ai] [left] [həʊm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [bent] [wɪð]

When	I	left	home	he	was	strong	and	active	and	now	he	is	bent	with
什么时候	我	左边	家	他	曾是	强的	和	积极的	和	现在	他	是	弯曲	和

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

我离开家时，他身体强壮，精力充沛；现在他却因悲伤而佝偻着身子。

['sɒrəʊ] [ðæt] [maɪ] [sɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .

sorrow	that	my	sin	has	brought	to	him	.
悲哀	那	我的	罪	有	带来	到	他	.

我的罪孽给他带来了悲伤。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	took	me	in	his	arms	and	kissed	me	again	and	again	.
他	采取	我	在	他的	武器	和	亲吻	我	再次	和	再次	.

他把我搂在怀里，一遍又一遍地亲吻我。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	tried	to	ask	him	for	forgiveness	;	but	he	would	not	listen	to	me	.
我	尝试	到	问	他	为了	饶恕	;	但	他	会	不是	听	到	我	.

我曾试图请求他的原谅，但他根本不听。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [fə'givn] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [həʊm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,

'	You	have	been	forgiven	ever	since	you	left	home	that	awful	night	,
-	你	有	到过	已原谅	曾经	自从	你	左边	家	那	可怕	夜晚	,

“自从你在那可怕的夜晚离开家后，你就已经被原谅了。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] .

and	I	have	searched	for	three	years	to	find	you	and	tell	you	so	.
和	我	有	搜索	为了	三	年	到	寻找	你	和	告诉	你	所以	.

我花了三年时间寻找你，就是为了告诉你这件事。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;

But	come	,	my	child	,	you	must	see	your	mother	;
但	来	,	我的	孩子	,	你	必须	看	你的	母亲	;

孩子，你一定要见见你的母亲；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] . -

she	has	been	calling	for	you	ever	since	her	sickness	.	'
她	有	到过	呼叫	为了	你	曾经	自从	她	疾病	.	-

她自从生病以来就一直在呼唤你。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['mʌðərz] [bed] ['tʃeɪmbə(r)] .

He	led	the	way	into	mother's	bed	chamber	.
他	引领	这	方式	进入	母亲的	床	房间	.

他带头走进了母亲的卧室。

- [hɪrz] ['dɔːtə(r)] , ['mʌðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Here's	daughter	,	Mother	,	'	he	said	.
-	这里是	女儿	,	母亲	,	-	他	说	.

“母亲，这是我的女儿，”他说。

" - [əʊ] , [aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ;

"	'	Oh	,	I	knew	you'd	come	,	'	she	said	with	a	feeble	voice	;
"	-	哦	,	我	知道	你会	来	,	-	她	说	和	一个	微弱	嗓音	;

“哦，我就知道你会来，”她虚弱地说；

- [aɪ] [dʒʌst] [njuː] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [həʊm] .

'	I	just	knew	that	God	would	send	you	to	me	before	He	called	me	home	.
-	我	只是	知道	那	上帝	会	发送	你	到	我	前	他	称为	我	家	.

“我知道上帝会在召唤我回家之前派你来找我。”

[reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] , [tʃaɪld] , [aɪ] [kænt] [siː] [juː; jʊ] . -

Raise	me	up	,	child	,	I	can't	see	you	.	'
增加	我	向上	,	孩子	,	我	不能	看	你	.	-

孩子，把我抱起来，我看不见你。

" [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel]

"	I	lifted	her	frail	body	and	held	her	in	my	arms	and	—	and	—	well
"	我	抬起	她	脆弱	身体	和	握住	她	在	我的	武器	和	—	和	—	出色地

,

,

,

“我抱起她瘦弱的身体，把她搂在怀里，然后——然后——嗯，

['ɑːftə(r)] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [vɜːs] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ,

after	I	made	the	promise	that	is	in	this	last	verse	,	she	smiled	and	,
后	我	制成	这	承诺	那	是	在	这	最后的	诗	,	她	微笑	和	,

在我做出这最后一节诗句中的承诺之后，她笑了，然后

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] ['hevnwəd] , [maɪ] [dɪə(r)] , [swiːt] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð]

with	her	eyes	turned	heavenward	,	my	dear	,	sweet	mother	went	to	be	with
和	她	眼睛	转向	向天	,	我的	亲爱的	,	甜的	母亲	去	到	是	和

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

我亲爱的、甜美的母亲，双眼望向天堂，与耶稣同在了。

[juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [maɪ] [laɪf] , [haʊ] [aɪ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪn] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] ['fɑːðə(r)] ,

You	all	know	my	life	,	how	I	suffered	for	my	sin	;	I	tried	to	forget	father	,
你	全部	知道	我的	生活	,	如何	我	遭受	为了	我的	罪	;	我	尝试	到	忘记	父亲	,

你们都知道我的一生，知道我为自己的罪孽受了多少苦；我曾试图忘记父亲，

['mʌðə(r)] , [həʊm] [ænd; ənd] [gɒd] .
mother , home and God .
母亲 , 家 和 上帝 .

母亲、家和上帝。

['lʌvɪŋ] [hændz] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] [seɪvd]
Loving hands have lifted me back to life once more and Jesus has saved
爱 双手 有 抬起 我 后退 到 生活 一次 更多的 和 耶稣 有 已保存
[ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] ,
me from it all and I can truthfully say ,
我 从 它 全部 和 我 能 说实话 说 ,

慈爱的双手再次将我托起，让我重获新生；耶稣将我从这一切苦难中拯救出来；我可以真诚地说：

- [əʊ] , ['eɪndʒəls] , [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] . -
' Oh , angels , tell my mother I'll be there . '
- 哦 , 天使 , 告诉 我的 母亲 患病的 是 那里 . -

“哦，天使们，请告诉我的母亲，我会到她身边。”

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] ['kærid] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz]
" The song that followed carried everything before it , and nearly every one was
" 这 歌曲 那 随后 携带 一切 前 它 , 和 几乎 每一个 一 曾是
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

“接下来的那首歌将之前的一切推向了高潮，几乎每个人都在哭泣。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['betə(r)] [ænd; ənd] [fləʊ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]
The rich contralto voice was never better and Floe was singing from
这 富有的 女低音 嗓音 曾是 绝不 更好的 和 浮冰 曾是 歌唱 从
[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] .
her very soul .
她 非常 灵魂 .

弗洛伊浑厚的女低音从未如此动听，她完全是用灵魂在歌唱。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
She forgot the people around her , she was in another world .
她 忘了 这 人们 大约 她 , 她 曾是 在 其他 世界 .

她忘记了周围的人，仿佛置身于另一个世界。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [ðə; ði] [meɪl] [kwɔː'tet] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
When the chorus had been sung for the last verse the male quartet took it
什么时候 这 合唱 有 到过 唱 为了 这 最后的 诗 这 男性 四重奏 采取 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

最后一段副歌唱完后，男声四重唱接棒演唱。

['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] ,
singing softly ,
歌唱 轻轻 ,

轻声哼唱着，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fləʊ] [hæd; həd]
and seemed to carry that crowd into the very heaven of which Floe had
和 似乎 到 携带 那 人群 进入 这 非常 天堂 的 哪个 浮冰 有
[biːn] ['sɪŋɪŋ] .
been singing .
到过 歌唱 .

仿佛将人群带入了弗洛伊歌唱的天堂。

['mɔːt(ə)n] [kləʊzd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] ['dʒiːzəs]

Morton	**closed**	**the**	**meeting**	**in**	**prayer**	**and**	**was**	**inviting**	**them**	**to**	**accept**	**Jesus**
莫顿	关闭	这	会议	在	祷告	和	曾是	邀请	他们	到	接受	耶稣

[æz; əz][ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] .

as	**their**	**Saviour**	**.**
作为	他们的	救主	.

莫顿在会议结束时带领大家祷告，并邀请他们接受耶稣为救主。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [fləʊ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] ;

While	**he**	**was**	**talking**	**,**	**Floe**	**stepped**	**from**	**the**	**wagon**	**to**	**join**	**Mrs**	**.**	**Morton**	**;**
尽管	他	曾是	说	,	浮冰	步	从	这	车皮	到	加入	太太	.	莫顿	;

他说话的时候，弗洛从马车上下来，走到莫顿太太身边；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [dʒuːi] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋli] [rɪ'fɜːd]

as	**she**	**passed**	**Jewey**	**he**	**made**	**a**	**remark**	**to**	**her**	**and**	**insultingly**	**referred**
作为	她	通过了	犹太人	他	制成	一个	评论	到	她	和	侮辱性的	指

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] .

to	**her**	**past**	**life**	**.**
到	她	过去的	生活	.

当她经过朱伊身边时，朱伊对她说了些什么，并侮辱性地提到了她的过去。

[dʒiːn] ['dɪbəl] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [hɪz; ɪz][kəʊt][tuː; tə] [deɪv] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

Gene	**Dibble**	**,**	**hearing**	**it**	**,**	**threw**	**his**	**coat**	**to**	**Dave**	**Beach**	**,**	**and**	**stepping**	**up**	**to**
基因	迪布尔	,	听力	它	,	扔	他的	外套	到	戴夫	海滩	,	和	步进	向上	到

[dʒuːi] [sed] ,

Jewey	**said**	**,**
犹太人	说	,

吉恩·迪布尔听到这话，把外套扔给戴夫·比奇，然后走到朱伊面前说：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][skweə(r)] [jɔː'self] .

"	**Get**	**out**	**of**	**your**	**clothes**	**and**	**square**	**yourself**	**.**
"	得到	出去	的	你的	衣服	和	正方形	你自己	.

“脱掉衣服，整理好仪容。”

[nəʊ][mæn][kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][gɜːl] [ðæts] ['traɪɪn] - [tɜː] [trɒt][skweə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk]

No	**man**	**can**	**insult**	**a**	**girl**	**that's**	**tryin**	**'**	**ter**	**trot**	**square**	**and**	**make**	**me**	**like**
不	男人	能	侮辱	一个	女孩	那就是	尝试	-	特尔	小跑	正方形	和	制作	我	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

没有哪个男人能侮辱一个努力保持正直的女孩，还能让我喜欢上她。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [grʌdʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['evri]

"	**There**	**was**	**an**	**old**	**grudge**	**of**	**long**	**standing**	**between**	**these**	**men**	**and**	**every**
"	那里	曾是	一个	老的	怨恨	的	长的	常设	之间	这些	男人	和	每一个

[wʌn] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;

one	**knew**	**that**	**a**	**fight**	**was**	**unavoidable**	**;**
一	知道	那	一个	斗争	曾是	不可避免的	;

“这些人之间有着由来已久的旧怨，每个人都知道打架是不可避免的；

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [tuː; tə]

both	**men**	**were**	**strong**	**and**	**each**	**had**	**a**	**reputation**	**as**	**a**	**fighter**	**to**
两个都	男人	是	强的	和	每个	有	一个	名声	作为	一个	战斗机	到

[sə'steɪn] .

sustain	**.**
维持	.

两人都很强壮，而且都以骁勇善战而闻名。

" [gɪv] - [ɪm] [ruːm] , " [kraɪd] [deɪv] .

"	**Give**	**'**	**em**	**room**	**,**	**"**	**cried**	**Dave**	**.**
"	给	-	呃	房间	,	"	哭	戴夫	.

“给他们留点空间！”戴夫喊道。

" [wiːl; wil] [siː] [feə(r)] [pleɪ] . "

"	We'll	see	fair	play	.	"
"	出色地	看	公平的	玩	.	"

“我们会看到公平竞争。”

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , " [kraɪd] [fləʊ] , " [doʊnt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	Mr	.	Dibble	,	"	cried	Floe	,	"	don't	fight	for	me	.
"	哦	,	先生	.	迪布尔	,	"	哭	浮冰	,	"	不	斗争	为了	我	.

“哦，迪布尔先生，”弗洛喊道，“不要为我而战。”

[ai] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

I	deserve	all	he	said	and	more	.
我	应得	全部	他	说	和	更多的	.

他说的那些话，我都罪有应得，甚至更多。

" [dʒiːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [fləʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Gene	turned	to	Floe	,	and	awkwardly	raising	his	hat	was	about	to	speak	,
"	基因	转向	到	浮冰	,	和	尴尬地	提高	他的	帽子	曾是	关于	到	说话	,

[wen] [dʒuːi] [sed] ,

when	Jewey	said	,
什么时候	犹太人	说	,

吉恩转向弗洛，笨拙地举起帽子正要开口，这时朱伊说道：

['tɑːntɪŋli] , " [əʊ] , [ai] [ges] [hiː; hi] [eɪnt] ['lʊkɪŋ] [fɜː]

tauntingly	,	"	Oh	,	I	guess	he	ain't	looking	fer
嘲讽地	,	"	哦	,	我	猜测	他	不是	寻找	fer

他嘲讽道：“哦，看来他没在找……”

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

['veri] [bæd]

very	bad
非常	坏的

非常糟糕

; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['blʌfɪn] - ['enihaʊ] .

;	he	was	just	bluffin	'	anyhow	.
;	他	曾是	只是	虚张声势	-	无论如何	.

反正他只是在虚张声势。

" ['dʒɪmi] [tʊk] [fləʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt]

"	Jimmie	took	Floe	by	the	hand	and	pulled	her	away	from	the	ring	that
"	吉米	采取	浮冰	经过	这	手	和	拉	她	离开	从	这	戒指	那

[deɪv] [hæd; həd] [fɔːmd] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] .

Dave	had	formed	by	crowding	the	people	back	.
戴夫	有	形成	经过	拥挤	这	人们	后退	.

“吉米拉着弗洛的手，把她从戴夫把人们挤开形成的圆圈里拉了出来。

['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒuːi] [wɪpt] ,

Every	one	wanted	to	see	Jewey	whipped	,
每一个	一	通缉	到	看	犹太人	鞭打	,

每个人都想看到犹太人被鞭打，

[bʌt; bət][ɔːl] [njuː] [ðæt] [dʒiːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	all	knew	that	Gene	had	his	hands	full	to	do	it	.
但	全部	知道	那	基因	有	他的	双手	满的	到	做	它	.

但所有人都知道，吉恩要完成这件事有多么困难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [faɪt] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

It	is	not	the	purpose	of	the	story	to	describe	this	fight	,	but	,	from	a
它	是	不是	这	目的	的	这	故事	到	描述	这	斗争	,	但	,	从	一个

['faɪtərz] ['stændpɔɪnt] ,

fighter's	standpoint	,
战斗机的	立场	,

故事的目的并非描述这场战斗，而是从一个拳击手的角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

it	was	a	beauty	.
它	曾是	一个	美丽	.

它真漂亮。

[dʒiːn] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd]

Gene	had	just	come	from	the	North	woods	and	he	was	hard	and
基因	有	只是	来	从	这	北	树林	和	他	曾是	难的	和

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

吉恩刚从北方森林回来，他体格强壮，意志坚定。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)] [wɪnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] .

and	had	better	wind	than	his	antagonist	.
和	有	更好的	风	比	他的	反派	.

他的风力比对手更好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ; [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['friːli] [ɒn][bəuθ]

It	was	give	and	take	from	the	start	;	blood	was	flowing	freely	on	both
它	曾是	给	和	拿	从	这	开始	;	血	曾是	流动	自由	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

从一开始就是一场拉锯战；双方都血流成河。

[dʒuːi] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [straɪk]

Jewey	was	becoming	winded	and	began	to	beat	the	air	and	strike
犹太人	曾是	成为	喘息	和	开始	到	打	这	空气	和	罢工

['veri] [waɪld] .

very	wild	.
非常	荒野	.

朱伊开始气喘吁吁，挥舞着拳头，动作也变得非常狂乱。

" [kiːp] [aʊt] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [kʌt] , " [sed] [deɪv] , " [juːv] [gɒt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	Keep	out	an	upper	cut	,	"	said	Dave	,	"	you've	got	him	coming	all	right	.
"	保持	出去	一个	上	切	,	"	说	戴夫	,	"	你已经	得到	他	未来	全部	正确的	.

“别让他使出上勾拳，”戴夫说，“你这招挺管用的。”

" [dʒiːn] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][mæn] .

"	Gene	pulled	himself	together	and	went	in	to	finish	his	man	.
"	基因	拉	他自己	一起	和	去	在	到	结束	他的	男人	.

“吉恩振作起来，冲上去解决了他的对手。”

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [swɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	a	right	swing	,	he	caught	him	square	on	the	point	of	the
和	一个	正确的	摇摆	,	他	捕捉	他	正方形	在	这	观点	的	这

他右挥杆，正中对方的要害。

[dʒɔː] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz] [deɪv] [sed] , " [dʒiːn] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] .

jaw	;	in	short	,	as	Dave	said	,	"	Gene	won	it	in	a	walk	.
颚	;	在	短的	,	作为	戴夫	说	,	"	基因	韩元	它	在	一个	走	.

简而言之，正如戴夫所说，“吉恩轻松获胜”。

['bʊli] [fɔː(r); fə(r)]
Bully **for**
欺负 为了

欺凌

[dʒiːn] !
Gene **!**
基因 !

基因!

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , ['mɔːt(ə)n][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **On** **the** **way** **to** **the** **Mission** **,** **Morton** **sat** **with** **his** **head** **in** **his** **hands** **.**
" 在 这 方式 到 这 使命 , 莫顿 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 .

“在去教堂的路上，莫顿双手抱头坐着。”

" [biːt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Beat** **again** **,** **"** **he** **said** **.**
" 打 再次 , " 他 说 .

“再打一次，”他说。

" ['evri] [taɪm] [ai] [get] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] [spɔɪlz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
" **Every** **time** **I** **get** **that** **people** **together** **the** **devil** **spoils** **the** **whole** **business** **.**
" 每一个 时间 我 得到 那 人们 一起 这 魔鬼 战利品 这 所有的 商业 .

“每次我把这些人聚在一起，魔鬼都会破坏一切。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XII**
" 章 十二

第十二章

[fred] [hæŋks]
Fred **Hanks**
弗雷德 汉克斯

弗雷德·汉克斯

[ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['wægən]
The **topic** **of** **conversation** **in** **Bucktown** **on** **Sunday** **evening** **was** **the** **Gospel** **wagon**
这 话题 的 对话 在 巴克镇 在 星期日 晚上 曾是 这 福音 车皮
['sɜːvɪs] .
service **.**
服务 .

周日晚上，巴克镇的人们都在谈论福音马车传道活动。

['meni] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fləʊ] , [bɪl] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
Many **little** **groups** **were** **seen** **here** **and** **there** **talking** **about** **Floe** **,** **Bill** **,** **the** **singing**
许多 小的 团体 是 已见 这里 和 那里 说 关于 浮冰 , 账单 , 这 歌唱
[ɔː(r)][ðə; ði] [faɪt] .
or **the** **fight** **.**
或者 这 斗争 .

到处都能看到三三两两的人们在谈论弗洛、比尔、唱歌或者打架的事。

['evri] [wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɪni] [laɪkt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
Every **one** **but** **Mrs** **.** **Kinney** **liked** **some** **part** **of** **the** **service** **,**
每一个 一 但 太太 . 金尼 喜欢 一些 部分 的 这 服务 ,

除了金尼太太以外，每个人都喜欢这项服务的某些部分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['eniθɪŋ] .
but **she** **was** **never** **known** **to** **be** **pleased** **with** **anything** **.**
但 她 曾是 绝不 已知 到 是 高兴 和 任何事物 .

但她从来就没表现出对任何事感到满意的样子。

" [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [bɪl] [kʊk] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] !

"	The	idea	of	Bill	Cook	sayin	'	the	things	he	did	!
"	这	主意	的	账单	厨师	说	-	这	事物	他	做过	!

“比尔·库克竟然说出了那些话!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ'd] [haɪd] [maɪ] [feɪs] .

And	if	I'd	'	a	'	been	his	wife	I'd	hide	my	face	.
和	如果	ID	-	一个	-	到过	他的	妻子	ID	隐藏	我的	脸	.

如果我是他的妻子，我会捂住脸。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[aɪ] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [fˈɜː] [hɪm] .

I	was	ashamed	fer	him	.
我	曾是	羞愧	fer	他	.

我替他感到羞耻。

[aɪl] [bet] [hiːl] [biː; bi] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [aʊt]

I'll	bet	he'll	be	drunk	for	weeks	out
患病的	赌注	地狱	是	醉	为了	周	出去

我敢打赌他会醉上好几个星期。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʒuː] - [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	I	jus	'	wish	he	would	,	"	she	said	.
和	我	果汁	-	希望	他	会	,	"	她	说	.

“我真希望他能这么做，”她说。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] , ['mɪsɪz] . ['kɪni] [sed] , " [hʌm]

When	some	one	said	they	thought	the	singing	was	fine	,	Mrs	.	Kinney	said	,	"	Hum
什么时候	一些	一	说	他们	想法	这	歌唱	曾是	美好的	,	太太	.	金尼	说	,	"	哼

,

,

,

当有人说他们觉得唱歌很好听时，金尼夫人说：“嗯，

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['sɪŋɪn] - ?

you	call	that	singin	'	?
你	称呼	那	唱歌	-	?

你管那叫唱歌?

[ðæt] [bɪg] ['felə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [beɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [wen] [hiː; hi]

That	big	feller	that	stood	on	the	end	and	singed	bass	looks	like	a	catfish	when	he
那	大的	伙计	那	站立	在	这	结尾	和	已签名	低音	看起来	喜欢	一个	鲶鱼	什么时候	他

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

opened	his	mouth	.
打开	他的	嘴	.

站在尽头烤鲈鱼的那个大块头，张开嘴看起来像条鲶鱼。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði] ['ɔːgən] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

The	fellow	that	plays	the	organ	looks	for	all	the	world	like	a	girl	,
这	同伴	那	演出	这	器官	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	女孩	,

那个弹管风琴的家伙看起来简直像个女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['sɪŋɪn] - ,

and	if	you	call	that	singin	'	,
和	如果	你	称呼	那	唱歌	-	,

如果你把那叫做唱歌的话，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [ai] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən]['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] [lɑːst]
I wish you could hear the singin ' I heard at the Indian Medicine Show last
我 希望 你 可以 听到 这 唱歌 - 我 听到 在 这 印度 药品 展示 最后的
['sʌmə(r)] ;
summer ;
夏天 ;

我真希望你能听到我去年夏天在印第安医药展上听到的歌声；

[ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl] ['riːəl] ['sɪŋɪn] - .
that's what I call real singin ' .
那就是 什么 我 称呼 真实的 唱歌 - .

这才叫真正的歌唱。

[ænd; ənd] [ðæt] [fləʊ] ['stændɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] ,
And that Floe standin ' up there ,
和 那 浮冰 替身 - 向上 那里 ,

还有站在上面的那块浮冰，

['sɪŋɪn] - [ə'fɔː] [ðæt] [bɪg] [kraʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hɑːdli] [kəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] !
singin ' afore that big crowd and her mother hardly cold in her coffin !
唱歌 - 之前 那 大的 人群 和 她 母亲 几乎 寒冷的 在 她 棺材 !

她当着那么多人的面唱歌，而她的母亲却躺在棺材里，身体还没凉透！

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌs] - [nɒt][gəʊ][ɪn] - - [fˈɜː][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
The style is that she mus ' not go in ' siety fer a year ,
这 风格 是 那 她 音乐 - 不是 去 在 - - fer 一个 年 ,

惯例是她一年内不能入狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['sɪŋɪn] - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɜː(r)] -
and if you call that singin ' you don't know the first principle of music er '
和 如果 你 称呼 那 唱歌 - 你 不 知道 这 第一的 原则 的 音乐 呃 -
- .
siety .
- .

如果你把那叫做唱歌，那你根本不懂音乐的第一原理。

[tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - ,
To my way of thinkin ' ,
到 我的 方式 的 思考 - ,

依我之见，

[ðem; ðəm][bɪg] ['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - - [sted] [əʊ] - - - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['leɪzi] [gə'luːt]
them big horses should be a - workin ' ' stead o ' hawlin ' a lot o ' lazy galoots
他们 大的 马匹 应该 是 一个 - 工作 - - 坚定 o - - - 一个 很多 o - 懒惰的 傻瓜
[ə'raʊnd] [taʊn] [fˈɜː] ['pleʒə(r)] .
around town fer pleasure .
大约 镇 fer 乐趣 .

这些大马应该去干活，而不是在城里到处拉着一群懒汉寻欢作乐。

[waɪ] , [ðæt] ['mɔːt(ə)n] [weəz] [æz; əz] [gʊd] [kləʊðz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] .
Why , that Morton wears as good clothes as the undertaker .
为什么 , 那 莫顿 穿着 作为 好的 衣服 作为 这 殡仪员 .

为什么呢，莫顿穿的衣服和殡仪员一样体面。

[aɪl] [bet][hiː; hi] [stiːlz] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
I'll bet he steals the money out of the collection box at the Mission .
患病的 赌注 他 偷窃 这 钱 出去 的 这 收藏 盒子 在 这 使命 .

我敢打赌，他肯定是从救济站的捐款箱里偷钱的。

" ['mɪsɪz] . ['kɪni] ['nevə(r)] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Kinney	never	missed	an	opportunity	to	express	her	opinion	and
"	太太	.	金尼	绝不	错过	一个	机会	到	表达	她	观点	和

[ðə; ði] ['neɪbəz] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

the	neighbors	knew	just	what	to	expect	from	her	.
这	邻居	知道	只是	什么	到	预计	从	她	.

“金妮太太从不放过任何表达自己意见的机会，邻居们也都知道该如何看待她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [deəd] ['krɪtɪsaɪz] [deɪv] [biːtʃ] .

She	was	the	only	person	in	the	neighborhood	who	dared	criticise	Dave	Beach	.
她	曾是	这	仅有的	人	在	这	邻里	WHO	敢于	批评	戴夫	海滩	.

她是附近唯一一个敢批评戴夫·比奇的人。

" [hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊl] [ɔːl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He's	a	devil	,	and	you'll	all	find	it	out	when	it's	too	late	,	"	she	said	.
"	他是	一个	魔鬼	,	和	你会	全部	寻找	它	出去	什么时候	它是	也	晚的	,	"	她	说	.

“他是个魔鬼，你们都会发现这一点，但为时已晚，”她说。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]

At	the	Mission	the	house	was	packed	and	several	who	had	been	at	the
在	这	使命	这	房子	曾是	包装	和	一些	WHO	有	到过	在	这

['bʌkˌtaʊn] ['wægən] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Bucktown	wagon	service	were	in	the	audience	.
巴克镇	车皮	服务	是	在	这	观众	.

教堂里座无虚席，一些曾参加过巴克镇马车服务的人也在听众席中。

[dʒiːn] ['dɪbəl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " ['ʃænti] " ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Gene	Dibble	was	there	with	a	"	shanty	"	over	his	eye	,
基因	迪布尔	曾是	那里	和	一个	"	棚屋	"	超过	他的	眼睛	,

吉恩·迪布尔当时也在那里，眼睛上蒙着个“小帐篷”。

[hɪz; ɪz][lɪp][wɒz; wəz] [sweld] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][saɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][taɪd]

his	lip	was	swelled	to	twice	its	natural	size	and	his	right	hand	was	tied
他的	唇	曾是	肿胀	到	两次	它是	自然的	尺寸	和	他的	正确的	手	曾是	系

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] .

up	in	a	red	handkerchief	.
向上	在	一个	红色的	手帕	.

他的嘴唇肿胀到正常大小的两倍，右手被一条红色手帕绑了起来。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .

He	certainly	looked	the	worse	for	wear	.
他	当然	看起来	这	更糟	为了	穿	.

他看起来确实很憔悴。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [sʌŋ] [ɔː(r)]['spəʊkən] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

He	dropped	into	a	back	seat	and	not	a	word	sung	or	spoken	escaped	him	.
他	掉落	进入	一个	后退	座位	和	不是	一个	单词	唱	或者	说	逃脱	他	.

他一屁股坐在后座上，一句歌声或一句台词都没逃过他的眼睛。

[wen] [fləʊ] [ə'rəʊz][tuː; tə] [sɪŋ] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [seɪm] [spɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒiːn]

When	Floe	arose	to	sing	,	by	request	,	the	same	song	of	the	afternoon	,	Gene
什么时候	浮冰	出现	到	唱歌	,	经过	要求	,	这	相同的	歌曲	的	这	下午	,	基因

['streɪt(ə)nd] [ʌp] ,

straightened	up	,
拉直	向上	,

应要求，弗洛起身演唱了下午那首歌，吉恩挺直了身子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [θruː] [ðə; ði] [spɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

and	before	she	was	half	through	the	song	he	was	standing	on	tiptoe	.
和	前	她	曾是	一半	通过	这	歌曲	他	曾是	常设	在	脚尖	.

她还没唱完一半，他就已经踮起脚尖站起来了。

[fləʊ] [sɔː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

Floe	saw	him	as	he	stood	there	and	recognized	him	as	the	man	who	had
浮冰	锯	他	作为	他	站立	那里	和	认可	他	作为	这	男人	WHO	有

[fɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .

fought	to	defend	her	that	day	.
战斗	到	保卫	她	那	天	.

弗洛看到他站在那里，认出他就是那天为保护她而战的那个人。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

At	the	close	of	the	meeting	,
在	这	关闭	的	这	会议	,

会议结束时，

['mɔːt(ə)n] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd]

Morton	gave	an	invitation	and	Gene	was	the	first	one	to	raise	his	hand
莫顿	给予	一个	邀请	和	基因	曾是	这	第一的	一	到	增加	他的	手

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] .

for	prayer	.
为了	祷告	.

莫顿发出邀请，吉恩第一个举手祈祷。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fləʊ] [went] [æt; ət] [wʌns]

He	raised	the	one	with	the	red	handkerchief	about	it	and	Floe	went	at	once
他	提高	这	一	和	这	红色的	手帕	关于	它	和	浮冰	去	在	一次

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

to	the	rear	of	the	room	,
到	这	后部	的	这	房间	,

他举起那只系着红手帕的狗，弗洛立刻走到房间后面去。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

to	speak	to	him	about	his	soul	.
到	说话	到	他	关于	他的	灵魂	.

与他谈论他的灵魂。

" [aɪm] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	so	sorry	to	have	caused	you	all	this	trouble	,	"	she	said	.
"	我是	所以	对不起	到	有	导致	你	全部	这	麻烦	,	"	她	说	.

“很抱歉给你们添了这么多麻烦，”她说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

"	You	would	not	be	in	this	condition	to	-	night	were	it	not	for	me	.	"
"	你	会	不是	是	在	这	状况	到	-	夜晚	是	它	不是	为了	我	.	"

“如果不是我，你今晚就不会落到这步田地。”

" [ðæts] ['nʌθɪn] - ; [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜː] ['eni] [gɜːl] [ðæts] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [trɒt] [skweə(r)] .

"	That's	nothin	'	;	I'd	'	a	'	done	it	fer	any	girl	that's	tryin	'	to	trot	square	.
"	那就是	什么也没有	-	;	ID	-	一个	-	完毕	它	fer	任何	女孩	那就是	尝试	-	到	小跑	正方形	.

“那算什么；只要是想好好走路的女孩，我都会这么做。”

[ɪts] [ðæt] [sɒŋ] [ðæts] ['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː] , [nɒt] [ðə; ði] [faɪt] .

It's	that	song	that's	botherin	'	me	,	not	the	fight	.
它是	那	歌曲	那就是	烦扰	-	我	,	不是	这	斗争	.

让我烦恼的是那首歌，而不是那场争吵。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk] [juː; jʊ] [fəʊks] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

Do	you	think	I	could	ever	be	a	Christian	like	you	folks	talk	about	?
做	你	思考	我	可以	曾经	是	一个	基督教	喜欢	你	各位	讲话	关于	?

你们觉得我能成为你们口中那种基督徒吗?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,

I	have	a	good	mother	,
我	有	一个	好的	母亲	,

我有一位好母亲。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

but	I'll	never	meet	her	there	like	you	sing	about	in	the	song	,
但	患病的	绝不	见面	她	那里	喜欢	你	唱歌	关于	在	这	歌曲	,

但我永远不会像你在歌里唱的那样在那里遇见她。

[ðə; ði] [wei] [aɪm] [gɔɪn] - [naʊ] ; [wɒt] [wɪl] [ai] [du:; də] ?

the	way	I'm	goin	'	now	;	what	will	I	do	?
这	方式	我是	去	-	现在	;	什么	将要	我	做	?

我现在这样下去，我以后该怎么办?

" [wen] [fləʊ] [ænd; ənd] [dʒi:n] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [tə'geðə(r)] , ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm]

"	When	Floe	and	Gene	walked	up	the	aisle	together	,	several	people	from
"	什么时候	浮冰	和	基因	步行	向上	这	走道	一起	,	一些	人们	从

['bʌkˌtaʊn] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

Bucktown	saw	them	.
巴克镇	锯	他们	.

“当弗洛伊和吉恩一起走过红毯时，巴克镇的几个人看到了他们。”

[bɪ'fɔ:(r)] [dʒi:n] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [deɪvz] [bɑ:n] [ðə; ði] [nju:z] [hæd; həd] [pri:'si:d, pri-] [hɪm] .

Before	Gene	could	reach	Dave's	barn	the	news	had	preceded	him	.
前	基因	可以	抵达	戴夫的	谷仓	这	消息	有	之前	他	.

吉恩还没来得及赶到戴夫的谷仓，消息就已经传开了。

[wen] [dʒi:n] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:n] , [deɪv] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ,

When	Gene	and	Jimmie	walked	into	the	barn	,	Dave	leaped	to	his	feet	and	,
什么时候	基因	和	吉米	步行	进入	这	谷仓	,	戴夫	跳跃	到	他的	脚	和	,

当吉恩和吉米走进谷仓时，戴夫立刻跳了起来，

['teɪkɪŋ] [dʒi:nz] [fri:] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [sed] ,

taking	Gene's	free	hand	in	his	,	said	,
采取	基因的	自由的	手	在	他的	,	说	,

他握住吉恩空着的那只手，说道：

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [step] [ju:v] ['teɪkən] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

"	You're	right	in	the	step	you've	taken	to	-	night	and	I'm	glad	for	you	.
"	你是	正确的	在	这	步	你已经	已采取	到	-	夜晚	和	我是	高兴的	为了	你	.

“你今晚采取的行动是正确的，我为你感到高兴。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [wʌn]

I	know	that	your	life	can	be	a	useful	one
我	知道	那	你的	生活	能	是	一个	有用	一

我知道你的人生可以很有意义。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [strɔ:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] .

and	I	don't	want	any	one	to	put	a	straw	in	your	way	.
和	我	不	想	任何	一	到	放	一个	稻草	在	你的	方式	.

我不想任何人给你添堵。

[nəʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ɪts] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

No	,	don't	say	a	word	about	that	;	it's	not	for	me	,
不	,	不	说	一个	单词	关于	那	;	它是	不是	为了	我	,

不，别提这件事了；这与我无关。

[bʌt; bət] [ai] [fi:l] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)]

but	I	feel	just	as	much	pleased	to	see	you	get	into	it	as	if	it	were
但	我	感觉	只是	作为	很多	高兴	到	看	你	得到	进入	它	作为	如果	它	是

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

但我很高兴看到你投入其中，就像看到我投入其中一样。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [tʃɑːns] .

I	know	it	is	right	,	but	I've	lost	my	chance	.
我	知道	它	是	正确的	,	但	我已经丢失的		我的	机会	.

我知道这是对的，但我已经错失了机会。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ɪn] [ˈmɔːrtənz] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

"	At	the	conference	in	Morton's	home	the	next	morning	,	there	was	a	time	of
"	在	这	会议	在	莫顿	家	这	下一个	早晨	,	那里	曾是	一个	时间	的

[greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

great	rejoicing	,
伟大的	欢欣鼓舞	,

“第二天早上在莫顿家中举行的会议上，大家欢欣鼓舞。”

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .

also	a	time	of	great	anxiety	.
还	一个	时间	的	伟大的	焦虑	.

同时，那也是一段充满焦虑的时期。

[ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈəʊvə(r)] [dʒiːnz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .

Jimmie	was	very	happy	over	Gene's	conversion	.
吉米	曾是	非常	快乐的	超过	基因的	转换	.

吉米对吉恩的皈依感到非常高兴。

" [wiːl; wil][gɪt][dɜːr] [həʊl] [bʌntʃ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɔːt(ə)n] .

"	We'll	git	der	whole	bunch	yet	,	"	he	said	to	Morton	.
"	出色地	git	德尔	所有的	束	然而	,	"	他	说	到	莫顿	.

“我们还会把他们全部弄到手的，”他对莫顿说。

" [dɜːr][wɒz; wəz] [faɪv] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][frɒm; frəm] ['bʌkˌtaʊn] , [lɑːst] [naɪt] , - [saɪdz] [dʒiːn]

"	Der	was	five	of	'	em	at	the	altar	from	Bucktown	,	last	night	,	'	sides	Gene
"	德尔	曾是	五	的	-	呃	在	这	坛	从	巴克镇	,	最后的	夜晚	,	-	侧面	基因

.

:
.

“昨晚，除了吉恩之外，还有五个来自巴克镇的人站在圣坛前。”

[fred] [hæŋks] [wɒz; wəz][ɜː(r)] [ˈkʌmɪn] - [tɜː] [dɜːr] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

Fred	Hanks	was	er	comin	'	ter	der	Mission	,
弗雷德	汉克斯	曾是	呃	即将到来	-	特尔	德尔	使命	,

弗雷德·汉克斯 (Fred Hanks) 来了，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [pɪntʃt] [æt; ət][dɜːr] ['reɪlrəʊd] ['krɔːsɪn] - [fɜː] [biːn] - [drʌŋk] .

but	he	got	pinched	at	der	railroad	crossin	'	fer	bein	'	drunk	.
但	他	得到	捏	在	德尔	铁路	穿越	-	fer	是	-	醉	.

但他因为醉酒在铁路道口被抓住了。

['feɪgɪn] [gɪv] - [em][fɔː(r)][bɪg] [drɪŋks] [ænd; ənd][ɜː(r)] ['bɒt(ə)l] [tɜː] [stɑːt] [ɒn] ,

Fagin	give	'	m	four	big	drinks	and	er	bottle	ter	start	on	,
费金	给	-	米	四	大的	饮料	和	呃	瓶子	特尔	开始	在	,

费金给了他们四大杯饮料，然后瓶子就开始运转了。

[den] [stɪrd] [hɪm] [fɜː] [dɜːr] ['miːtɪn] - .

den	steered	him	fer	der	meetin	'	.
丹	转向	他	fer	德尔	会议	-	.

丹引导他去开会。

[hiː; hi] [gɒt] [næbd] - [fɔː(r)][hiː; hi] [gɒt] [dɪə] .

He	got	nabbed	'	fore	he	got	dere	.
他	得到	被抓获	-	前	他	得到	德雷	.

他还没到那儿就被抓住了。

" ['feɪgɪn][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [fred] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

"	Fagin	had	hoped	to	have	Fred	cause	a	disturbance	at	the	meeting	.
"	费金	有	希望	到	有	弗雷德	原因	一个	干扰	在	这	会议	.

费金希望弗雷德能在会议上制造骚乱。

[hiː; hi] , [maɪk] [ænd; ənd] [dʒuːi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]

He	,	Mike	and	Jewey	were	doing	everything	in	their	power	to	stop	the
他	,	麦克风	和	犹太人	是	正在做	一切	在	他们的	力量	到	停止	这

['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .

Mission	work	in	Bucktown	.
使命	工作	在	巴克镇	.

他和迈克、朱伊竭尽全力阻止巴克镇的传教工作。

[ðə; ði] [faɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] ; [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

The	fight	on	Sunday	was	a	part	of	their	plan	;	unfortunately	for	them	,
这	斗争	在	星期日	曾是	一个	部分	的	他们的	计划	;	很遗憾	为了	他们	,

周日的这场战斗是他们计划的一部分；不幸的是，对他们来说，

[deɪv] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]

Dave	Beach	was	there	to	see	fair	play	and	it	resulted	in	a	victory	for
戴夫	海滩	曾是	那里	到	看	公平的	玩	和	它	结果	在	一个	胜利	为了

[dʒiːn] .

Gene	.
基因	.

戴夫·比奇到场见证了公平竞争，最终吉恩取得了胜利。

['mɔːt(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [faɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd]

Morton	knew	that	the	long	fight	that	was	to	follow	in	Bucktown	would	be	hard
莫顿	知道	那	这	长的	斗争	那	曾是	到	跟随	在	巴克镇	会	是	难的

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,

and	bitter	,
和	苦的	,

莫顿知道，接下来在巴克镇的漫长斗争将会是艰苦卓绝的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

but	he	also	knew	that	God	could	give	the	victory	.
但	他	还	知道	那	上帝	可以	给	这	胜利	.

但他也知道上帝能够赐予胜利。

" [ɪz] [fred] [ɪn][dʒeɪl] [naʊ] , ['dʒɪmi] ?

"	Is	Fred	in	jail	now	,	Jimmie	?
"	是	弗雷德	在	监狱	现在	,	吉米	?

“吉米，弗雷德现在在监狱里吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dæts] [wɒt] [deɪv] [toʊl] - [ˌem 'iː][dɪs]['mɔːrnɪn] - .

"	Dat's	what	Dave	tol	'	me	dis	mornin	'	.
"	数据	什么	戴夫	托尔	-	我	迪斯	早晨	-	.

“这是戴夫今天早上告诉我的。”

" ['ɑːftə(r)] [preə(r)] , ['dʒɪmi] [wɪð] ['mɔːt(ə)n] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪl] .

"	After	prayer	,	Jimmie	with	Morton	started	for	the	jail	.
"	后	祷告	,	吉米	和	莫顿	开始	为了	这	监狱	.

祷告结束后，吉米和莫顿一起前往监狱。

" [dɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [fred] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [tɜː] [siː] [jə(r)] .

"	Dis	is	Mr	.	Morton	from	the	Mission	,	Fred	;	he	wants	ter	see	yer	.
"	迪斯	是	先生	.	莫顿	从	这	使命	,	弗雷德	;	他	想要	特尔	看	你的	.

“弗雷德，我是教会的莫顿先生；他想见你。”

" [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [fred] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [plæŋk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

"	With	great	difficulty	Fred	arose	from	the	old	plank	upon	which	he	was	lying	.
"	和	伟大的	困难	弗雷德	出现	从	这	老的	板	之上	哪个	他	曾是	说谎	.

弗雷德费了好大劲才从他躺着的那块旧木板上站起来。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrz] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

He	took	hold	of	the	bars	with	both	hands	,
他	采取	抓住	的	这	酒吧	和	两个都	双手	,

他双手抓住栏杆，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	was	so	weak	he	could	not	stand	on	his	feet	.
但	曾是	所以	虚弱的	他	可以	不是	站立	在	他的	脚	.

但他虚弱得无法站立。

" [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] , ['kaɪndli] .

"	Just	sit	down	,	my	boy	;	I	want	to	talk	to	you	,	"	said	Morton	,	kindly	.
"	只是	坐	向下	,	我的	男生	;	我	想	到	讲话	到	你	,	"	说	莫顿	,	亲切地	.

“孩子，坐下吧；我想和你谈谈，”莫顿和蔼地说。

[fred] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plæŋk] .

Fred	fell	back	exhausted	upon	the	plank	.
弗雷德	跌倒	后退	筋疲力尽的	之上	这	板	.

弗雷德筋疲力尽地倒在了木板上。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In	the	city	police	stations	of	this	country	,
在	这	城市	警察	车站	的	这	国家	,

在这个国家的城市警察局里，

[ə; eɪ] [plæŋk] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] .

a	plank	built	against	the	wall	is	used	for	a	bed	.
一个	板	建造	反对	这	墙	是	用过的	为了	一个	床	.

用靠墙搭建的木板做成床。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɔːt(ə)n] , " [aɪv] [biːn] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	You	see	,	"	continued	Morton	,	"	I've	been	all	through	this	thing	and	know	just	how	you	feel	.
"	你	看	,	"	持续	莫顿	,	"	我已经	到过	全部	通过	这	事物	和	知道	只是	如何	你	感觉	.

“你看，”莫顿继续说道，“我经历过这一切，我完全了解你的感受。”

['dʒɪmi] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [let] - [ʌp] .

Jimmie	tells	me	you	have	been	drinking	for	several	weeks	without	a	let	-	up	.
吉米	讲述	我	你	有	到过	喝	为了	一些	周	没有	一个	让	-	向上	.

吉米告诉我，你已经连续好几个星期没停过喝酒了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

Have	you	had	a	drink	this	morning	?	"
有	你	有	一个	喝	这	早晨	?	"

你今天早上喝酒了吗?

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɪə(r)] [ded] [fˈɜː] [wʌn] , " [sed] [fred] .

"	No	,	and	I'm	near	dead	fer	one	,	"	said	Fred	.
"	不	,	和	我是	靠近	死的	fer	一	,	"	说	弗雷德	.

“不，首先，我快要死了。”弗雷德说。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

"	If	I	should	take	you	out	of	here	and	help	you	to	get	on	your	feet	,
"	如果	我	应该	拿	你	出去	的	这里	和	帮助	你	到	得到	在	你的	脚	,

“如果我把你带出去，帮你重新站起来，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] ? " [ɑːskt] ['mɔːt(ə)n] .

would	you	like	to	make	a	try	for	a	better	life	?	"	asked	Morton	.
会	你	喜欢	到	制作	一个	尝试	为了	一个	更好的	生活	?	"	问	莫顿	.

“你想尝试过上更好的生活吗？”莫顿问道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːs] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['stægəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	I	was	in	a	worse	shape	than	you	when	I	staggered	into	a	Mission	and
"	我	曾是	在	一个	更糟	形状	比	你	什么时候	我	交错	进入	一个	使命	和

['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] - ['paʊə(r)] [tuː; tə] [seɪv] ['drʌŋkən] [men] .

learned	of	Jesus	'	power	to	save	drunken	men	.
学习	的	耶稣	-	力量	到	节省	醉	男人	.

“我当时的处境比你还要糟糕，我踉跄地走进一个救济站，了解到耶稣有能力拯救醉汉。”

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ'self] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]

I	turned	myself	over	into	his	keeping	and	I've	not	wanted	a	drink	for
我	转向	我	超过	进入	他的	保持	和	我已经	不是	通缉	一个	喝	为了

['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

over	seven	years	.
超过	七	年	.

我把自己交给了他，七年多来我都没再想喝酒了。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	know	you	are	weak	,	but	God	is	strong	and	He	will	fight	for	you	.
我	知道	你	是	虚弱的	,	但	上帝	是	强的	和	他	将要	斗争	为了	你	.

我知道你很软弱，但上帝很强大，他会为你而战。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

If	you	will	promise	me	to	do	as	I	tell	you	,
如果	你	将要	承诺	我	到	做	作为	我	告诉	你	,

如果你答应我听我的话，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . "

I	will	pay	your	fine	and	take	you	out	of	here	.	"
我	将要	支付	你的	美好的	和	拿	你	出去	的	这里	.	"

我会替你交罚款，然后带你离开这里。

" [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [ten] [spɒt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [θriː] ['θɜːti] - [faɪv] , " [sed] [fred] .

"	I	drew	a	ten	spot	or	a	three	thirty	-	five	,	"	said	Fred	.
"	我	画	一个	十	点	或者	一个	三	三十	-	五	,	"	说	弗雷德	.

“我抽到了一张十点牌或者一张三点三十五的牌，”弗雷德说。

" [ɪf] [jʊl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [tuː; tə] [wɜːk]

"	If	you'll	pay	it	for	me	I'll	pay	you	back	as	soon	as	I	get	to	work
"	如果	你会	支付	它	为了	我	患病的	支付	你	后退	作为	很快	作为	我	得到	到	工作

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] . "

and	I'll	never	take	another	drink	as	long	as	I	live	.	"
和	患病的	绝不	拿	其他	喝	作为	长的	作为	我	居住	.	"

“如果你替我付钱，我一到公司就还你，而且我这辈子再也不喝酒了。”

" [ən'les] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] ,

"	Unless	you	let	the	Lord	undertake	for	you	,	"	said	Morton	,
"	除非	你	让	这	主	承担	为了	你	,	"	说	莫顿	,

“除非你让上帝为你承担责任，”莫顿说道。

" [jʊl] [biː; bi] [drʌŋk] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	you'll	be	drunk	again	inside	of	a	week	.
"	你会	是	醉	再次	里面	的	一个	星期	.

“不出一个星期你就会再次喝醉。”

" ['mɔːt(ə)n] [preɪd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt]

"	Morton	prayed	with	him	and	then	went	to	the	clerk	of	the	police	court
"	莫顿	祈祷	和	他	和	然后	去	到	这	职员	的	这	警察	法庭

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] .

and	paid	his	fine	.
和	有薪酬的	他的	美好的	.

“莫顿和他一起祈祷，然后去警察法庭书记员那里缴纳了罚款。

['ɑːftə(r)] [fred] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ʃæm'puː] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n]

After	Fred	had	had	a	bath	and	shampoo	Mr	.	and	Mrs	.	Morton
后	弗雷德	有	有	一个	洗澡	和	洗发水	先生	.	和	太太	.	莫顿

[went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

went	with	him	to	his	home	.
去	和	他	到	他的	家	.

弗雷德洗完澡、洗完头后，莫顿先生和太太陪他回了家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

His	wife	and	boy	had	not	seen	him	for	ten	days	and	they	were
他的	妻子	和	男生	有	不是	已见	他	为了	十	天	和	他们	是

['æktʃuəli] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] .

actually	suffering	for	the	necessities	of	life	.
实际上	痛苦	为了	这	必需品	的	生活	.

他的妻子和儿子已经十天没见到他了，他们实际上正为生活必需品而受苦。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [hæŋks] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

It	required	much	talk	and	coaxing	before	Mrs	.	Hanks	would	agree	to	give	him
它	必需的	很多	讲话	和	哄骗	前	太太	.	汉克斯	会	同意	到	给	他

[wʌn] [mɔː(r)] [tʃɑːns] .

one	more	chance	.
一	更多的	机会	.

经过一番劝说和哄骗，汉克斯太太才同意再给他一次机会。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [ai] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] .

"	You	do	not	know	him	as	I	do	,	"	she	said	to	Mrs	.	Morton	.
"	你	做	不是	知道	他	作为	我	做	,	"	她	说	到	太太	.	莫顿	.

“你不像我一样了解他，”她对莫顿太太说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sə'luːn] [ænd; ənd]

"	A	thousand	times	he	has	promised	me	to	stay	away	from	saloons	and
"	一个	千	时代	他	有	承诺	我	到	停留	离开	从	酒吧	和

[nɒt] [drɪŋk] ,

not	drink	,
不是	喝	,

“他曾一千次向我保证远离酒吧，不喝酒，

[bʌt; bət] [hiːz] ['brəʊkən] ['evri] ['prɒmɪs] [hiː; hi] ['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] .

but	he's	broken	every	promise	he	ever	made	me	.
但	他是	破碎的	每一个	承诺	他	曾经	制成	我	.

但他违背了对我做出的每一个承诺。

['aʊə(r)] [rent] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd] ,

Our	rent	is	two	months	behind	,
我们的	租	是	二	几个月	在后面	,

我们拖欠了两个月的房租。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ['hʌŋgri] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪt] [ɒn]

and	baby	and	me	have	gone	to	bed	hungry	more	than	one	night	on
和	婴儿	和	我	有	已消失	到	床	饥饿的	更多的	比	一	夜晚	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] .

account	of	his	drunkenness	.
帐户	的	他的	酒醉	.

由于他酗酒，我和宝宝不止一次饿着肚子睡觉。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] [seɪk] [aɪ'd][end][maɪ][laɪf] .

I'm	tired	of	it	all	,	and	if	it	wasn't	for	baby's	sake	I'd	end	my	life	.
我是	疲劳的	的	它	全部	,	和	如果	它	不是	为了	婴儿的	清酒	ID	结尾	我的	生活	.

我厌倦了这一切，如果不是为了孩子，我早就结束自己的生命了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] .

I	wish	I	was	dead	.
我	希望	我	曾是	死的	.

我真希望自己死了。

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

"	She	buried	her	head	in	her	hands	and	wept	bitterly	.
"	她	埋葬	她	头	在	她	双手	和	哭泣	苦涩地	.

她双手捂脸，痛哭流涕。

" ['itl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] ; [aɪm] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed]

"	It'll	never	happen	again	;	I'm	done	this	time	sure	,	"	and	he	meant	what	he	said
"	它将	绝不	发生	再次	;	我是	完毕	这	时间	当然	,	"	和	他	意思是	什么	他	说

.

:
.

“这种事绝不会再发生了；这次我肯定不会再做了，”他说的都是真心话。

['mɔːt(ə)n] [left] ['mʌni] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hæŋks] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

Morton	left	money	with	Mrs	.	Hanks	to	buy	things	to	eat	.
莫顿	左边	钱	和	太太	.	汉克斯	到	买	事物	到	吃	.

莫顿留给汉克斯太太一些钱，让她买些吃的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [fred] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [hændz][kʊd; kəd]

She	put	Fred	to	bed	and	cared	for	him	as	tenderly	as	loving	hands	could
她	放	弗雷德	到	床	和	关心	为了	他	作为	温柔地	作为	爱	双手	可以

.

:
.

她把弗雷德扶上床，用充满爱意的双手温柔地照顾他。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

A	woman's	love	is	wonderful	.
一个	女性的	爱	是	精彩的	.

女人的爱是美好的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fred] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld][dʒɒb] ,

In	a	few	days	Fred	went	to	work	at	his	old	job	,
在	一个	很少	天	弗雷德	去	到	工作	在	他的	老的	工作	,

几天后，弗雷德回到了原来的工作岗位上班。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

determined	to	be	a	sober	man	the	rest	of	his	life	.
决定	到	是	一个	清醒	男人	这	休息	的	他的	生活	.

他决心余生都做一个清醒的人。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

That	night	he	stood	up	in	the	Mission	and	said	he	was	sober	and	was
那	夜晚	他	站立	向上	在	这	使命	和	说	他	曾是	清醒	和	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['səʊbə(r)] .

going	to	remain	sober	.
去	到	保持	清醒	.

当晚，他在教会里站起来说他已经戒酒，并且会一直保持戒酒状态。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [nekst] [deɪ] , ['feɪgɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'luːn]

On	his	way	home	to	dinner	next	day	,	Fagin	called	to	him	from	the	saloon
在	他的	方式	家	到	晚餐	下一个	天	,	费金	称为	到	他	从	这	酒吧

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

第二天，费金在回家吃晚饭的路上，从酒吧门口喊住了他。

" [hə'ləʊ] , [fred] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [stɪf] .

"	Hello	,	Fred	,	they	tell	me	that	you're	going	to	be	a	Mission	stiff	.
"	你好	,	弗雷德	,	他们	告诉	我	那	你是	去	到	是	一个	使命	僵硬的	.

“你好，弗雷德，他们告诉我你将成为米申镇的苦役犯。”

[kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Come	in	here	a	minute	.
来	在	这里	一个	分钟	.

请进来一下。

" [fred] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

"	Fred	stepped	inside	.
"	弗雷德	步	里面	.

弗雷德走了进去。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['jeləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bʌntʃ] , " [sed] ['feɪgɪn] .

"	I	never	thought	you	would	get	yellow	on	the	bunch	,	"	said	Fagin	.
"	我	绝不	想法	你	会	得到	黄色的	在	这	束	,	"	说	费金	.

“我没想到这束花会发黄，”费金说。

" [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [wɪl] [əd'mɪt] [hiː; hi] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [glɑːs] [ænd; ənd] [stɒp] [wen]

"	A	man's	a	baby	that	will	admit	he	can't	take	a	social	glass	and	stop	when
"	一个	男人的	一个	婴儿	那	将要	承认	他	不能	拿	一个	社会的	玻璃	和	停止	什么时候

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

he	wants	to	.
他	想要	到	.

“一个男人如果承认自己不能随心所欲地喝一杯社交酒，那他就是个孩子。”

[lets] [ɔːl] [teɪk] [wʌn] [tə'geðə(r)] .

Let's	all	take	one	together	.
我们来吧全部		拿	一	一起	.

咱们一起吃一个吧。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['sʌmθɪŋ] , [maɪk] , " [sed] ['feɪgɪn] .

Give	us	all	something	,	Mike	,	"	said	Fagin	.
给	我们	全部	某物	,	麦克风	,	"	说	费金	.

“给我们都点东西吧，迈克，”费金说道。

[fred] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .

Fred	did	not	have	the	courage	to	say	No	.
弗雷德	做过	不是	有	这	勇气	到	说	不	.

弗雷德没有勇气说“不”。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] ['feɪgɪn] ,

He	not	only	took	a	drink	with	Fagin	,
他	不是	仅有的	采取	一个	喝	和	费金	,

他不仅和费金一起喝酒，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [drʌŋk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

but	remained	there	until	he	was	so	drunk	he	couldn't	see	.
但	剩余	那里	直到	他	曾是	所以	醉	他	不能	看	.

但他一直待在那里，直到喝得酩酊大醉，什么也看不见了。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [wɜːs] , [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ]

Never	had	he	been	worse	,	that	night	he	was	helped	into	the	Mission	by
绝不	有	他	到过	更糟	,	那	夜晚	他	曾是	帮助	进入	这	使命	经过

['feɪgɪnz] [gæŋ] .

Fagin's	gang	.
费金的	帮派	.

他当时的处境从未如此糟糕，那天晚上，费金的一伙人把他送进了救济院。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,

They	followed	him	in	and	waited	to	see	the	fun	,
他们	随后	他	在	和	等待	到	看	这	乐趣	,

他们跟着他进去，等着看热闹。

[bʌt; bət] [fred] [wɒz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

but	Fred	was	too	drunk	to	make	a	noise	and	soon	fell	asleep	.
但	弗雷德	曾是	也	醉	到	制作	一个	噪音	和	很快	跌倒	睡着了	.

但弗雷德醉得太厉害，发不出声音，很快就睡着了。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [ʃʊk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

At	the	close	of	the	meeting	,	Mr	.	Morton	shook	him	until	he	awoke	.
在	这	关闭	的	这	会议	,	先生	.	莫顿	摇晃	他	直到	他	醒来	.

会议结束后，莫顿先生摇醒了他。

" [kʌm] , [fred] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ;

"	Come	,	Fred	,	I	want	you	to	go	home	with	me	to	-	night	;
"	来	,	弗雷德	,	我	想	你	到	去	家	和	我	到	-	夜晚	;

“来吧，弗雷德，今晚我想让你跟我回家；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

I	want	to	help	you	and	be	your	friend	.
我	想	到	帮助	你	和	是	你的	朋友	.

我想帮助你，也想成为你的朋友。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fred] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]

"	The	next	morning	Fred	was	so	ashamed	of	himself	that	he	did	not	want	to
"	这	下一个	早晨	弗雷德	曾是	所以	羞愧	的	他自己	那	他	做过	不是	想	到

[siː] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] .

see	the	Mortons	.
看	这	莫顿	.

第二天早上，弗雷德感到非常羞愧，不想见莫顿一家。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

He	dressed	himself	and	tried	to	slip	out	of	the	house	unnoticed	.
他	穿着	他自己	和	尝试	到	滑	出去	的	这	房子	未被察觉	.

他穿好衣服，试图悄悄溜出房子。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [ˌɪntə'septɪd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mrs	.	Morton	intercepted	him	at	the	door	.
太太	.	莫顿	截获	他	在	这	门	.

莫顿太太在门口拦住了他。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	mind	about	the	past	,	my	boy	,	"	she	said	.
"	绝不	头脑	关于	这	过去的	,	我的	男生	,	"	她	说	.

“孩子，别在意过去的事了，”她说。

" [juː; jʊ] [let] [gɒd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	You	let	God	take	care	of	you	for	to	-	day	and	you'll	be	all	right	.
"	你	让	上帝	拿	关心	的	你	为了	到	-	天	和	你会	是	全部	正确的	.

“今天就让上帝照顾你吧，你会没事的。”

[jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

Your	boss	said	you	could	go	to	work	and	your	wife	wants	you	to	come
你的	老板	说	你	可以	去	到	工作	和	你的	妻子	想要	你	到	来

[həʊm] .

home	.
家	.

老板允许你去上班，但妻子希望你回家。

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [trʌst] [gɒd] ,

We'll	help	you	in	every	way	we	can	,	and	if	you'll	only	trust	God	,
出色地	帮助	你	在	每一个	方式	我们	能	,	和	如果	你会	仅有的	相信	上帝	,

我们会尽一切可能帮助你，只要你信赖上帝，

['evriθɪŋ] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ʌp] .

everything	will	brighten	up	.
一切	将要	提亮	向上	.

一切都会好起来的。

" [fred] [wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] .

"	Fred	was	heartbroken	.
"	弗雷德	曾是	肠断	.

弗雷德伤心欲绝。

" [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fəʊks] ;

"	I	don't	deserve	such	treatment	from	you	folks	;
"	我	不	应得	这样的	治疗	从	你	各位	;

“我不应该受到你们这样的对待；

[ai] [tɜːnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , " [hiː; hi] [sed] .

I	turned	you	and	lied	to	you	like	a	thief	,	"	he	said	.
我	转向	你	和	撒谎了	到	你	喜欢	一个	贼	,	"	他	说	.

“我像个小偷一样欺骗了你，”他说。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [lʌvz] [juː; jʊ]

"	But	Jesus	loves	you	and	we	love	you	and	your	family	loves	you
"	但	耶稣	爱	你	和	我们	爱	你	和	你的	家庭	爱	你

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

and	you	can	go	out	in	the	strength	of	God	and	win	the	fight	.
和	你	能	去	出去	在	这	力量	的	上帝	和	赢	这	斗争	.

“但是耶稣爱你，我们也爱你，你的家人也爱你，你可以靠着上帝的力量出去赢得这场战斗。”

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sə'luːn] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] .

Keep	away	from	saloons	and	pray	for	help	,	"	said	Mrs	.	Morton	.
保持	离开	从	酒吧	和	祈祷	为了	帮助	,	"	说	太太	.	莫顿	.

“远离酒吧，祈求帮助，”莫顿太太说。

[bɪl] [kʊk] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['feɪgɪn] [kraʊd] .

Bill	Cook	was	having	a	hard	fight	with	the	Fagin	crowd	.
账单	厨师	曾是	拥有	一个	难的	斗争	和	这	费金	人群	.

比尔·库克与费金的支持者们进行了一场激烈的斗争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['evri] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

They	had	tried	every	way	to	get	him	to	drink	but	he	had	been	able
他们	有	尝试	每一个	方式	到	得到	他	到	喝	但	他	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,

to	say	No	,
到	说	不	,

他们想尽一切办法让他喝酒，但他都能说“不”。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

in	the	name	of	the	Lord	.
在	这	姓名	的	这	主	.

奉主的名。

[ðen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['æŋgri] .
Then they attempted to get him angry .
然后 他们 尝试过 到 得到 他 生气的 .

然后他们试图激怒他。

" [bɪl] [gets] [peɪd] [fɜː] - - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ; [hiːz] [dʒʌst] ['wɜːkɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [grɑːft] ,
" Bill gets paid fer testifyin ' in the Mission ; he's just workin ' a new graft ,
" 账单 获得 有薪酬的 fer - - 在 这 使命 ; 他是 只是 工作 - 一个 新的 接枝 ,

“比尔在教会作证能拿到报酬；他只是在做一种新的非法勾当。”

" ['feɪgɪn] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" Fagin said one day .
" 费金 说 一 天 .

有一天，费金说道。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Bill was angry in a moment and wanted to fight , but before he could
账单 曾是 生气的 在 一个 片刻 和 通缉 到 斗争 , 但 前 他 可以
[seɪ] ['eniθɪŋ] ,
say anything ,
说 任何事物 ,

比尔顿时怒火中烧，想要打架，但还没等他开口，

['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə] ['feɪgɪn] , " [jə(r)] [bet] [jə(r)] [laɪf] [hiː; hi] [gɪts] [peɪd] [fɜː] ['sɜːrvɪn] - ['dʒiːzəs] .
Jimmie said to Fagin , " Yer bet yer life he gits paid fer servin ' Jesus .
吉米 说 到 费金 , " 你的 赌注 你的 生活 他 git 有薪酬的 fer 服务 - 耶稣 .

吉米对费金说：“你敢打赌，他为耶稣效力肯定能拿到报酬。”

[lʊk] [æt; ət] [ˌdiː iː 'em] [kləʊðz] [hiːz] ['wɛrɪn] - .
Look at dem clothes he's wearin ' .
看 在 民主 衣服 他是 穿着 - .

看看他穿的衣服。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] - [ɪm] [wen] [jə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [dəʊ] .
He never had ' em when yer was gittin ' his dough .
他 绝不 有 - 呃 什么时候 你的 曾是 吉廷 - 他的 面团 .

他挣钱的时候从来没拥有过这些东西。

[hiːz] ['drɛsɪn] - [ʒuː] - [æz; əz] [swel] [æz; əz] [jə(r)] ['drɛsɪn] - .
He's dressin ' jus ' as swell as yer dressin ' .
他是 着装 - 果汁 - 作为 膨胀 作为 你的 着装 - .

他穿得跟你一样棒。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [gɪts] [rɪgd] [ʌp] [fɜː] ['miːtɪn] - [ʃiː; ʃi] [meɪks] [jə(r)] [əʊld] [gæl] [lʊk] [laɪk] [ɜː(r)]
When his woman gits rigged up fer meetin ' she makes yer old gal look like er
什么时候 他的 女士 git 作弊 向上 fer 会议 - 她 制作 你的 老的 女孩 看 喜欢 呃
- [ɪn] [ɜː(r)] - [pə'reɪd] .
wheelborrer in er autermobile parade .
- 在 呃 - 游行 .

当他的女人精心打扮准备赴约时，她会让你的老伴看起来像汽车游行队伍里的独轮车一样引人注目。

[seɪ] , ['feɪgɪn] ,
Say , Fagin ,
说 , 费金 ,

说，费金，

[jə(r)] [wɜːkt] [ʌp] - [kɔːz] [jə(r)] [θɪŋks] [jə(r)] [kɪn] [gɪt] [bɪl] [sɔː(r)] [æn; ən] - [den] [hiːl] [teɪk] [wʌn] .
yer worked up ' cause yer thinks yer kin git Bill sore an ' den he'll take one .
你的 工作 向上 - 原因 你的 思考 你的 亲属 git 账单 疮 一个 - 丹 地狱 拿 一 .

你很激动，因为你觉得你能惹恼比尔，然后他会揍你一顿。

[nɒt] [hɪm] ; [hiːz] ['drɪŋkɪn] - ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɜː(r)] [buːz] , [eɪ] , [bɪl] ?
Not him ; he's drinkin ' other kind er booze , eh , Bill ?
不是 他 ; 他是 喝酒 - 其他 种类 呃 豪饮 , 嗯 , 账单 ?

不是他；他喝的是另一种酒，是吧，比尔?

" [dʒiːn] ['dɪbəl] [wɒz; wəz] ['tɔːmentid] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] .
" Gene Dibble was tormented almost beyond human endurance .
" 基因 迪布尔 曾是 饱受折磨 几乎 超过 人类 耐力 .

“吉恩·迪布尔遭受的折磨几乎超出了人类的忍耐极限。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [deɪvz] [bɑːn] [wʌn] [deɪ] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
He walked into Dave's barn one day white with rage .
他 步行 进入 戴夫的 谷仓 一 天 白色的 和 愤怒 .

有一天，他怒气冲冲地走进戴夫的谷仓。

" [ɪf] [aɪv] [gɒt] [tɜː] [stænd] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːl] [tɜː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
" If I've got ter stand this kind of a deal ter be a Christian ,
" 如果我已经 得到 特尔 站立 这 种类 的 一个 交易 特尔 是 一个 基督教 ,

“如果我必须接受这样的条件才能成为一名基督徒，

[aɪl] [kʌt] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [aʊt] . "
I'll cut this whole business out . "
患病的 切 这 所有的 商业 出去 . "

我会彻底放弃这件事。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [deɪv] .
" What's the trouble ? " asked Dave .
" 是什么 这 麻烦 ? " 问 戴夫 .

“出什么事了？”戴夫问道。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [siː] ['feɪgɪn] , " [sed] [dʒiːn] ; " [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm]
" There'll be trouble enough when I see Fagin , " said Gene ; " I just came from
" 将会 是 麻烦 足够的 什么时候 我 看 费金 , " 说 基因 ; " 我 只是 来了 从
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

“我见到费金的时候就够麻烦的了，”吉恩说；“我刚从他那儿回来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [faɪnd] [hɪm] .
but I can't find him .
但 我 不能 寻找 他 .

但我找不到他。

[ðə; ði] ['dɜːti] [θiːf] [sez] [ðæt] [fləʊ] [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [dʒʌst] ['pleɪɪn] - [ðɪs] [hɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
The dirty thief says that Floe is wrong and that I'm just playin ' this here religious
这 肮脏的 贼 说道 那 浮冰 是 错误的 和 那 我是 只是 玩耍 - 这 这里 宗教
[dɒdʒ] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [fləʊ] .
dodge just to get Floe .
躲闪 只是 到 得到 浮冰 .

这个卑鄙的小偷说弗洛错了，而我只是在玩弄宗教伎俩，想抓住弗洛。

[fləʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪn] - [tə'geðə(r)] [sʌm; səm]
Floe an ' me have been singin ' together some
浮冰 一个 - 我 有 到过 唱歌 - 一起 一些

Floe和我最近一直在一起唱歌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [wɪr] [nɒt] [trɑːtɪn] - [skweə(r)] .
and he says we're not trottin ' square .
和 他 说道 是 不是 小跑 - 正方形 .

他说我们走得并不笔直。

[aɪl] [tel] [jə(r)] , [deɪv] ,
I'll tell yer , Dave ,
患病的 告诉 你的 , 戴夫 ,

我告诉你，戴夫，

[ðɛəl] [biː; bi] ['sɪŋɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
there'll be singin ' over to his house and he won't know anything about it
将会 是 唱歌 - 超过 到 他的 房子 和 他 惯于 知道 任何事物 关于 它
[ɪf] [hiː; hi][doʊnt][stɒp] ['menʃnɪŋ] - [neɪm] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [tʃiːp] [buːz] [dʌmp] .
if he don't stop mentioning Floe's name in that old cheap booze dump .
如果 他 不 停止 提及 - 姓名 在 那 老的 便宜的 豪饮 倾倒 .

如果他继续在那个破旧的廉价酒馆里提起弗洛的名字，就会有人跑到他家去唱歌，而他对此一无所知。

[ðæt] [neɪmz] [tuː] [gʊd] [tɜː] ['iːv(ə)n][biː; bi] [spəʊk] [ɪn] [ðeə(r)] .
That name's too good ter even be spoke in there .
那 名字 也 好的 特尔 甚至 是 辐 在 那里 .

那个名字太好了，根本不应该在那里说出口。

" [deɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dave smiled and Gene was quick to see it .
" 戴夫 微笑 和 基因 曾是 快的 到 看 它 .

戴夫笑了，吉恩很快就看到了。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [deɪv] , [jʊr; jər] [rɒŋ] .
" Now see here , Dave , you're wrong .
" 现在 看 这里 , 戴夫 , 你是 错误的 .

“戴夫，你看，你错了。”

[aɪm] [nɒt] [stʌk] [ɒn] [fləʊ] [ænd; ənd][nəʊ][dɒg] [laɪk] ['feɪgɪn][kæn; kən] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv]
I'm not stuck on Floe and no dog like Fagin can kick her down while I live
我是 不是 卡住 在 浮冰 和 不 狗 喜欢 费金 能 踢 她 向下 尽管 我 居住
. "
: "
. "

我并不执迷不悟，只要我还活着，像费金那样的恶棍就休想把她踢倒。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['feɪgɪnz] , " [sed] [deɪv] , " [ænd; ənd][doʊnt][let] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
" You stay away from Fagin's , " said Dave , " and don't let anything that you
" 你 停留 离开 从 费金的 , " 说 戴夫 , " 和 不 让 任何事物 那 你
[hɪə(r)]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .
hear bother you .
听到 打扰 你 .

“你离费金的店远点，”戴夫说，“别让听到的任何事影响你。”

[aɪl] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [hiːl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [stɒp] .
I'll see him to - day and he'll stop talking or I'll make him stop .
患病的 看 他 到 - 天 和 地狱 停止 说 或者 患病的 制作 他 停止 .

我今天会见到他，要么他闭嘴，要么我让他闭嘴。

" ['ɑːftə(r)]['feɪgɪn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [dʒiːn] [ænd; ənd] [bɪl] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi]
" After Fagin learned that he was causing Gene and Bill so much trouble he
" 后 费金 学习 那 他 曾是 导致 基因 和 账单 所以 很多 麻烦 他
['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] .
doubled his efforts to persecute them .
双倍 他的 努力 到 迫害 他们 .

“费金得知自己给吉恩和比尔带来了这么多麻烦后，加倍努力迫害他们。”

" ['ðer] [ə'freɪd][tuː; tə][pɑːs][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're afraid to pass by the place any more , " he said .
" 它们是 害怕的 到 经过 经过 这 地方 任何 更多的 , " 他 说 .

“他们现在都不敢再从那里经过了，”他说。

" [ɪf] ['ðer] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] ?

"	If	they're	tryin	'	to	do	good	,	why	don't	they	come	in	and	talk	to	us	?
"	如果	它们是	尝试	-	到	做	好的	,	为什么	不	他们	来	在	和	讲话	到	我们	?

“如果他们想做好事，为什么不进来和我们谈谈呢？”

[ai] [ges] [dʒiːn] [kænt] [liːv] [hɪz; ɪz][gɜːl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	guess	Gene	can't	leave	his	girl	long	enough	.
我	猜测	基因	不能	离开	他的	女孩	长的	足够的	.

看来吉恩是舍不得离开他女朋友。

" [seɪ] , [kɪd] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

"	Say	,	kid	,	come	here	,	"	he	called	to	Jimmie	.
"	说	,	孩子	,	来	这里	,	"	他	称为	到	吉米	.

“喂，孩子，过来，”他朝吉米喊道。

" [waɪ] [doʊnt]['mɔːt(ə)n] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌjuː 'es] ?

"	Why	don't	Morton	come	down	here	and	try	to	convert	us	?
"	为什么	不	莫顿	来	向下	这里	和	尝试	到	转变	我们	?

“莫顿为什么不下来试试能不能让我们皈依他呢？”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wɪr] [səʊ] [gʊd] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Does	he	think	we're	so	good	we	don't	need	it	?	"
做	他	思考	是	所以	好的	我们	不	需要	它	?	"

他是不是觉得我们这么优秀，不需要它?

" [dɜːr][jə(r)] [wɒnt] [hɪm] [tɜː] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	Der	yer	want	him	ter	come	?	"	asked	Jimmie	.
"	德尔	你的	想	他	特尔	来	?	"	问	吉米	.

“你们想让他来吗？”吉米问道。

" [ʃʊə(r)][ai] [wɒnt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] ; [hiːz] [skɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] .

"	Sure	I	want	him	,	but	he	won't	come	;	he's	scart	of	the	cars	.
"	当然	我	想	他	,	但	他	惯于	来	;	他是	疤痕	的	这	汽车	.

“我当然希望他来，但他不会来；他害怕汽车。”

" ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['dʒɪmi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['feɪgɪnz] .

"	Thirty	minutes	later	,	Jimmie	rushed	into	Fagin's	.
"	三十	分钟	之后	,	吉米	匆忙	进入	费金的	.

三十分钟后，吉米冲进了费金的店。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kɔːld] [aʊt] [səʊ] ['evri]

There	were	ten	or	twenty	men	at	the	bar	and	Jimmie	called	out	so	every
那里	是	十	或者	二十	男人	在	这	酒吧	和	吉米	称为	出去	所以	每一个

[wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

one	could	hear	,
一	可以	听到	,

酒吧里有十来个男人，吉米大声喊叫，好让每个人都能听到。

" [seɪ] , ['feɪgɪn] ,

"	Say	,	Fagin	,
"	说	,	费金	,

“你说，费金，

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [sed] [id] [kʌm] [tɜː] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ɜː(r)] - [klɒk] [æn; ən] - [həʊld][ə; eɪ] ['miːtɪn] -

Mr	.	Morton	said	he'd	come	ter	-	night	at	eight	er	-	clock	an	'	hold	a	meetin	'
先生	.	莫顿	说	他会	来	特尔	-	夜晚	在	八	呃	-	钟	一个	-	抓住	一个	会议	-

[ɪn][jə(r)] [sə'luːn] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tɜː] [sel] [nəʊ] [buːz] [frɒm; frəm] [eɪt] [tɜː] [naɪn] .

in	yer	saloon	if	you'll	promise	ter	sell	no	booze	from	eight	ter	nine	.
在	你的	酒吧	如果	你会	承诺	特尔	卖	不	豪饮	从	八	特尔	九	.

莫顿先生说，如果你保证从晚上八点到九点不卖酒，他今晚八点就来你的酒吧开会。

[wɪl] [jə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Will yer do it ? "
将要 你的 做 它 ? "

你会做吗?

" [biː; bi] [geɪm] , ['feɪgɪn] , [biː; bi] [geɪm] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" Be game , Fagin , be game ! " cried several voices .
" 是 游戏 , 费金 , 是 游戏 ! " 哭 一些 声音 .

“来啊，费金，来啊！”几个人喊道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [blʌf] [juː; jʊ] .
" Don't let him bluff you .
" 不 让 他 虚张声势 你 .

别让他唬住你。

" ['feɪgɪn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Fagin hesitated a moment .
" 费金 犹豫了一下 一个 片刻 .

费金犹豫了一下。

" [jʊr; jər] ['jeləʊ] , ['feɪgɪn] .
" You're yellow , Fagin .
" 你是 黄色的 , 费金 .

“你真是个黄皮，费金。”

[aɪ] [hɜːd] [jə(r)][ɑːsk][ðə; ði][kɪd] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [jə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . "
I heard yer ask the kid why he didn't come and now yer afraid he will come . "
我 听到 你的 问 这 孩子 为什么 他 没有 来 和 现在 你的 害怕的 他 将要 来 . "

我听见你问那孩子为什么没来，现在你怕他来了。

" [biː; bi] [geɪm] , [əʊld][mæn] ; [wiːl; wil][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Be game , old man ; we'll all come to the meeting , " said another .
" 是 游戏 , 老的 男人 ; 出色地 全部 来 到 这 会议 , " 说 其他 .

“老兄，别客气，我们都会来参加会议的。”另一个人说道。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['feɪgɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [sed] , "
After much good - natured talk of this kind , Fagin turned to Jimmie and said , "
后 很多 好的 - 自然 讲话 的 这 种类 , 费金 转向 到 吉米 和 说 , "
[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
Tell ' em to come ,
告诉 - 呃 到 来 ,

经过一番友好的交谈后，费金转向吉米说：“告诉他们过来，

[kɪd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [taɪm] [ðev] [hæd; həd][ɪn] [mʌnθs] .
kid , and we'll give ' em the warmest time they've had in months .
孩子 , 和 出色地 给 - 呃 这 最温暖 时间 他们有 有 在 几个月 .

孩子，我们会让他/她享受几个月来最温暖的时光。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

" ['feɪgɪnz] ['miːtɪn] -
" Fagin's Meetin '
" 费金的 会议 -

“费金的会议”

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ['feɪgɪnz] [bɪg][bɑː(r)] - [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
" At eight o'clock Fagin's big bar - room was filled with people .
" 在 八 点钟 费金的 大的 酒吧 - 房间 曾是 已填 和 人们 .

“八点钟的时候，费金的大酒吧里挤满了人。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [men] ,

The	crowd	was	mostly	made	up	of	men	,
这	人群	曾是	大多	制成	向上	的	男人	,

人群中大部分是男性。

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

although	several	women	had	ventured	in	to	see	the	fun	.
虽然	一些	女性	有	冒险	在	到	看	这	乐趣	.

尽管有几位女性冒险进去看热闹。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [θriː] [diːp] .

At	the	bar	men	were	standing	three	deep	.
在	这	酒吧	男人	是	常设	三	深的	.

吧台前站着三排男人。

[maɪk] [ænd; ənd] ['feɪgɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn]

Mike	and	Fagin	were	both	working	hard	,	but	were	unable	to	wait	upon
麦克风	和	费金	是	两个都	在职的	难的	,	但	是	无法	到	等待	之上

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

迈克和费金都在努力工作，但还是无法满足人群的需求。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Here	they	come	,	"	cried	some	one	at	the	door	.
"	这里	他们	来	,	"	哭	一些	一	在	这	门	.

“他们来了！”门口有人喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] ,

In	a	moment	every	one	was	quiet	and	still	,
在	一个	片刻	每一个	一	曾是	安静的	和	仍然	,

片刻间，所有人都安静了下来。

[æz; əz] ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkəz] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

as	Morton	and	his	workers	filed	into	the	place	.
作为	莫顿	和	他的	工人	已提交	进入	这	地方	.

莫顿和他的工人们鱼贯而入。

['feɪgɪnz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] .

Fagin's	place	was	known	as	a	free	and	easy	.
费金的	地方	曾是	已知	作为	一个	自由的	和	简单的	.

费金的住处以自由放任著称。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] ['sevrəl] [tʃeəz] ,

In	the	rear	of	the	room	was	a	platform	upon	which	stood	several	chairs	,
在	这	后部	的	这	房间	曾是	一个	平台	之上	哪个	站立	一些	椅子	,

房间后部有一个平台，上面摆放着几把椅子。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [grænd] [pi'ænəʊ] .

a	table	and	an	old	grand	piano	.
一个	桌子	和	一个	老的	盛大	钢琴	.

一张桌子和一架老式三角钢琴。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , " [sed] ['feɪgɪn] .

"	Go	back	to	the	platform	,	"	said	Fagin	.
"	去	后退	到	这	平台	,	"	说	费金	.

“回到站台上去，”费金说。

['dʒɪmi] , [fləʊ] , [dʒiːn] ['dɪbəl] , [bɪl] [kʊk] , ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði]

Jimmie	,	Floe	,	Gene	Dibble	,	Bill	Cook	,	Mrs	.	Cook	and	Morton	stepped	upon	the
吉米	,	浮冰	,	基因	迪布尔	,	账单	厨师	,	太太	.	厨师	和	莫顿	步	之上	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

吉米、弗洛、吉恩·迪布尔、比尔·库克、库克夫人和莫顿走上了站台。

[fləʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] , " ['dʒiːzəs] , ['lʌvə(r)]

Floe	went	to	the	piano	and	started	to	play	the	old	song	,	"	Jesus	,	Lover
浮冰	去	到	这	钢琴	和	开始	到	玩	这	老的	歌曲	,	"	耶稣	,	情人

[ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .

of	My	Soul	.
的	我的	灵魂	.

弗洛走到钢琴前，开始弹奏那首老歌《耶稣，我灵魂的爱人》。

" [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz]

"	Without	an	invitation	nearly	every	one	joined	in	the	singing	and	Morton	was
"	没有	一个	邀请	几乎	每一个	一	加入	在	这	歌唱	和	莫顿	曾是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“几乎所有人都未经邀请就加入了唱歌的行列，莫顿对此感到很高兴。”

[æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [endid] [ə'baʊt] ['twentɪ] [strɒŋ] ['vɔɪsɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][klæp][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]

As	the	song	ended	about	twenty	strong	voices	started	to	clap	their	hands	and
作为	这	歌曲	结束	关于	二十	强的	声音	开始	到	拍	他们的	双手	和

[sɪŋ] :

sing	:
唱歌	:

歌曲结束时，大约二十个洪亮的声音开始拍手歌唱：

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][gɒt] ['ɔːf(ə)l] [drʌŋk] ,

"	Monday	I	got	awful	drunk	,
"	周一	我	得到	可怕	醉	,

“星期一我喝得酩酊大醉，

['tjuːzdeɪ] [aɪ][gɒt]['səʊbə(r)] ,

Tuesday	I	got	sober	,
周二	我	得到	清醒	,

周二我戒了酒。

['wenzdeɪ] [naɪt] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm]

Wednesday	night	I	stayed	at	home
周三	夜晚	我	入住	在	家

周三晚上我待在家里。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

To	think	the	matter	over	.
到	思考	这	事情	超过	.

仔细考虑一下这件事。

['θɜːzdeɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] ,

Thursday	I	went	out	again	,
周四	我	去	出去	再次	,

星期四我又出门了，

['fraɪdeɪ][aɪ] [tʊk] [mɔː(r)] ,

Friday	I	took	more	,
星期五	我	采取	更多的	,

星期五我又服用了一些，

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [taɪt]

And	Saturday	night	they	found	me	tight
和	周六	夜晚	他们	成立	我	紧的

周六晚上，他们发现我紧紧地抱着我。

[ɒn] ['feɪgɪnz] ['selə(r)][dɔː(r)] .

On	Fagin's	cellar	door	.
在	费金的	地窖	门	.

在费金的地窖门上。

" [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [nɔɪz] [iːtʃ] [taɪm] .

"	They	repeated	it	three	times	,	making	more	noise	each	time	.
"	他们	重复	它	三	时代	,	制作	更多的	噪音	每个	时间	.

他们重复了三次，每次都发出更大的噪音。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] , [fləʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] :

Just	as	they	stopped	,	Floe	and	Gene	started	to	sing	:
只是	作为	他们	停止	,	浮冰	和	基因	开始	到	唱歌	:

他们刚停下脚步，弗洛伊和吉恩就开始唱歌：

" [ɒn] ['sʌndeɪ] [aiˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

"	On	Sunday	I	am	happy	,	on	Monday	full	of	joy	,
"	在	星期日	我	是	快乐的	,	在	周一	满的	的	喜悦	,

“星期天我很开心，星期一我充满喜悦，

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [kænt] [dɪ'strɔɪ] .

On	Tuesday	I've	a	peace	,	the	devil	can't	destroy	.
在	周二	我已经	一个	和平	,	这	魔鬼	不能	破坏	.

星期二，我拥有了魔鬼也无法摧毁的平静。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

On	Wednesday	and	on	Thursday	I'm	walking	in	the	light	,
在	周三	和	在	周四	我是	步行	在	这	光	,

周三和周四，我将在光明中行走。

['fraɪdeɪ] - [tɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .

Friday	'	tis	a	Heaven	below	,	the	same	on	Saturday	night	.
星期五	-	的	一个	天堂	以下	,	这	相同的	在	周六	夜晚	.

星期五晚上人间宛如天堂，星期六晚上也是如此。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː] [doʊnz] ['greɪtɪst] [sɒŋ] , " [haɪd] [ˌem 'iː] ,

"	Without	a	stop	they	ran	into	Doane's	greatest	song	,	"	Hide	Me	,
"	没有	一个	停止	他们	跑	进入	多恩	最	歌曲	,	"	隐藏	我	,

他们一路不停地唱着多恩最伟大的歌曲《藏起我》，

[əʊ][maɪ] ['seɪvjə(r)] , [haɪd] [ˌem 'iː] .

O	My	Saviour	,	Hide	Me	.
哦	我的	救主	,	隐藏	我	.

我的救主啊，请藏匿我。

" [wɒt'evə(r)] ['feɪgɪnz] [plænz][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

"	Whatever	Fagin's	plans	were	,	he	had	forgotten	them	.
"	任何	费金的	计划	是	,	他	有	被遗忘的	他们	.

“无论费金有什么计划，他都已经忘记了。”

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['vɔɪsɪz] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

Never	were	two	voices	better	adapted	for	this	sort	of	music	.
绝不	是	二	声音	更好的	改编	为了	这	种类	的	音乐	.

从来没有哪两个人的嗓音比他们更适合这种类型的音乐了。

[dʒiːnz] ['tenə(r)] [vɔɪs] ['blendɪd] ['pɜːfɪktli] [wɪð] - [rɪtʃ] ['æltəʊ] .

Gene's	tenor	voice	blended	perfectly	with	Floe's	rich	alto	.
基因的	男高音	嗓音	混合	完美	和	-	富有的	阿尔托	.

吉恩的男高音与弗洛浑厚的女低音完美融合。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

But	,	what	is	more	essential	in	the	singing	of	the	Gospel	,
但	,	什么	是	更多的	基本的	在	这	歌唱	的	这	福音	,

但是，在福音歌唱中，最重要的是什么呢?

[ðeɪ] [bəuθ] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

they	both	knew	what	they	were	singing	about	and	to	whom	they	were
他们	两个都	知道	什么	他们	是	歌唱	关于	和	到	谁	他们	是

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他们俩都知道自己在唱什么，也知道自己在唱给谁听。

[ðə; ði][best] ['stɔ:ri]['telə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən][nɒt] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wel] [ən'les] [hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	best	story	teller	on	earth	can	not	tell	a	story	well	unless	he	knows	it	,
这	最好的	故事	出纳员	在	地球	能	不是	告诉	一个	故事	出色地	除非	他	知道	它	,

即使是世界上最优秀的讲故事的人，如果他不了解故事内容，也无法讲好故事。

['naɪðə(r)][kæn; kən][ðə; ði][best] ['sɪŋə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [sɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wel] [ən'les] [hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

neither	can	the	best	singer	on	earth	sing	the	Gospel	well	unless	he	knows	it	.
两者都不	能	这	最好的	歌手	在	地球	唱歌	这	福音	出色地	除非	他	知道	它	.

即使是世界上最好的歌手，如果不懂福音，也无法唱好福音歌。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] [tu:; tə] - [deɪ] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [kən'vɜ:ʃnz] [ɪn]['aʊə(r)]

The	question	so	often	asked	to	-	day	,	Why	are	there	no	conversions	in	our
这	问题	所以	经常	问	到	-	天	,	为什么	是	那里	不	转换	在	我们的

[tʃɜ:tʃ] ?

church	?
教会	?

如今人们经常问：为什么我们教会里没有人皈依基督教?

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [glɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [lɒft] .

could	be	answered	sometimes	by	a	glance	into	the	choir	loft	.
可以	是	回答	有时	经过	一个	瞥一眼	进入	这	唱诗班	阁楼	.

有时只需瞥一眼唱诗班席位就能找到答案。

['evri] [wʌn] [stʊd] ['spelbaʊnd] [æz; əz] [fləʊ] [ænd; ənd] [dʒi:n] [pʊt] [ðeə(r)] ['veri] [səʊlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɒŋ] :

Every	one	stood	spellbound	as	Floe	and	Gene	put	their	very	souls	into	the	song	:
每一个	一	站立	着迷	作为	浮冰	和	基因	放	他们的	非常	灵魂	进入	这	歌曲	:

Floe 和 Gene 将他们的灵魂完全融入到歌曲中，所有人都被深深吸引住了：

" [haɪd] [ˌem 'i:] [wen] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

"	Hide	me	when	my	heart	is	breaking	,	with	its	weight	of	woe	,
"	隐藏	我	什么时候	我的	心	是	打破	,	和	它是	重量	的	悲哀	,

“当我的心因悲伤而破碎时，请将我藏起来。”

[wen] [ɪn] [tɪəz] [aɪ] [si:k] [ðə; ði] ['kʌmfət] , [ðaʊ] [kænst] [ə'ləʊn] [bɪ'stəʊ] .

When	in	tears	I	seek	the	comfort	,	Thou	canst	alone	bestow	.
什么时候	在	眼泪	我	寻找	这	舒适	,	你	罐	独自的	赐给	.

当我泪流满面地寻求安慰时，唯有你能给予。

" ['evri] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [fləʊ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] ;

"	Every	word	was	a	prayer	and	Floe	was	singing	to	God	alone	;
"	每一个	单词	曾是	一个	祷告	和	浮冰	曾是	歌唱	到	上帝	独自的	;

“每一个字都是祈祷，弗洛只向上帝歌唱；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ;

she	seemed	to	forget	the	crowd	and	the	place	;
她	似乎	到	忘记	这	人群	和	这	地方	;

她似乎忘记了人群和这个地方；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən] [hɑːt] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [wɪð] [ɪts]

she	remembered	the	time	she	had	taken	her	broken	heart	to	Jesus	with	its
她	记得	这	时间	她	有	已采取	她	破碎的	心	到	耶稣	和	它是

[weɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] .

weight	of	woe	.
重量	的	悲哀	.

她想起自己曾带着破碎的心和沉重的悲伤来到耶稣面前。

[dʒiːn] [wɒz; wəz] [self] - ['kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn]

Gene	was	self	-	conscious	,	but	no	one	knew	it	,	as	every	eye	was	upon
基因	曾是	自己	-	有意识的	,	但	不	一	知道	它	,	作为	每一个	眼睛	曾是	之上

[fləʊ] .

Floe	.
浮冰	.

吉恩很在意自己的形象，但没有人知道，因为所有人的目光都集中在弗洛身上。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['veri] ['sɒftli] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðə; ði] [lɑːst]

She	stopped	playing	and	stood	up	as	they	very	softly	sang	the	chorus	the	last
她	停止	玩耍	和	站立	向上	作为	他们	非常	轻轻	唱	这	合唱	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

她停止演奏，站了起来，他们最后一次轻声唱起了副歌。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [let] [juː 'es] [preɪ] .

Falling	upon	her	knees	,	she	said	:	"	Let	us	pray	.
坠落	之上	她	膝盖	,	她	说	:	"	让	我们	祈祷	.

她跪倒在地，说道：“让我们祈祷吧。”

[əʊ] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ,

O	Father	,	we	thank	Thee	,
哦	父亲	,	我们	感谢	汝	,

父啊，我们感谢你，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [preɪz] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

that	Thou	hast	given	us	a	chance	to	praise	Thee	in	this	room	.
那	你	哈斯特	给定	我们	一个	机会	到	称赞	汝	在	这	房间	.

感谢你赐给我们机会在这个房间里赞美你。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] , [wiː; wi] [blæs'fiːm] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] .

In	former	days	,	in	this	same	place	,	we	blasphemed	Thy	Holy	Name	.
在	以前的	天	,	在	这	相同的	地方	,	我们	亵渎神明	你的	圣	姓名	.

昔日，就在这同一地点，我们亵渎了祢的圣名。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [sɪn] ,

We	thank	Thee	for	forgiveness	,	for	peace	,	for	power	to	overcome	sin	,
我们	感谢	汝	为了	饶恕	,	为了	和平	,	为了	力量	到	克服	罪	,

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] ,

and	now	,	O	Father	,
和	现在	,	哦	父亲	,

我们感谢祢的宽恕，感谢祢的平安，感谢祢赐予我们战胜罪恶的力量，现在，哦，天父，

['aʊə(r)] [preə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

our	prayer	is	for	the	people	in	this	room	.
我们的	祷告	是	为了	这	人们	在	这	房间	.

我们为在座各位祈祷。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [meɪ] [ðeɪ] ['riːəlaɪz][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði]

We	know	that	Thou	lovest	them	all	;	may	they	realize	to	-	night	that	Jesus	is	the
我们	知道	那	你	最爱	他们	全部	;	可能	他们	意识到	到	-	夜晚	那	耶稣	是	这

['sɪnərz] [frend] .

sinner's	Friend	.
罪人的	朋友	.

我们知道祢爱他们所有人；愿他们今晚明白耶稣是罪人的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæbɪt] - [baʊnd] [wʌnz] , [wiː; wi] [preɪ] , [set][ðem; ðəm] [friː] , [əʊ][gɒd] !

For	the	habit	-	bound	ones	,	we	pray	,	set	them	free	,	O	God	!
为了	这	习惯	-	边界	一个	,	我们	祈祷	,	放	他们	自由的	,	哦	上帝	!

我们向那些习惯成自然的人祈祷，上帝啊，求您让他们获得自由！

" [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [biːtʃ] , ['feɪgɪn] , [maɪk]

"	With	tears	streaming	down	her	cheeks	she	prayed	for	Dave	Beach	,	Fagin	,	Mike
"	和	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	她	祈祷	为了	戴夫	海滩	,	费金	,	麦克风

, [aɪk] ['pɑːmə(r)] ,

,	Ike	Palmer	,
,	艾克	帕尔默	,

她泪流满面地为戴夫·比奇、费金、迈克、艾克·帕尔默祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ʃeɪm] ;

and	the	girls	that	were	living	lives	of	shame	;
和	这	女孩们	那	是	活的	生活	的	耻辱	;

还有那些过着耻辱生活的女孩们；

[ðə; ði] [pliː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [hæŋks] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [melt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn]

the	plea	she	made	to	God	for	Fred	Hanks	would	almost	melt	a	heart	of	stone
这	恳求	她	制成	到	上帝	为了	弗雷德	汉克斯	会	几乎	熔化	一个	心	的	石头

.

:
.

她向上帝为弗雷德·汉克斯所做的祈求，几乎能融化一颗铁石心肠。

" [fə'gɪv] [ðiːz] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] [fred] [drʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi]

"	Forgive	these	men	for	getting	poor	,	weak	Fred	drunk	to	-	night	,	"	she
"	原谅	这些	男人	为了	获得	贫穷的	,	虚弱的	弗雷德	醉	到	-	夜晚	,	"	她

[preɪd] .

prayed	.
祈祷	.

“请原谅这些人今晚把可怜的、虚弱的弗雷德灌醉了，”她祈祷道。

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] ,

"	He	is	trying	hard	,
"	他	是	尝试	难的	,

他很努力，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['feɪgɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ;

but	Mr	.	Fagin	and	his	helpers	are	doing	all	they	can	to	kill	him	;
但	先生	.	费金	和	他的	助手	是	正在做	全部	他们	能	到	杀	他	;

但是费金先生和他的帮凶们正在想尽一切办法杀死他；

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] [stɒp][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['brəʊkən] [waɪf]

for	Jesus	'	sake	stop	them	,	for	the	sake	of	his	heart	-	broken	wife
为了	耶稣	-	清酒	停止	他们	,	为了	这	清酒	的	他的	心	-	破碎的	妻子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	his	little	boy	,
和	他的	小的	男生	,

看在耶稣的份上，为了他心碎的妻子和年幼的儿子，阻止他们吧！

[stɒp] [ðem; ðəm] .

stop	them	.
停止	他们	.

阻止他们。

[meɪ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [biː; bi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [seɪk] .

May	every	man	,	woman	and	child	here	to	-	night	be	saved	for	Jesus	'	sake	.
可能	每一个	男人	,	女士	和	孩子	这里	到	-	夜晚	是	已保存	为了	耶稣	-	清酒	.

愿今晚在场的每一位男女老幼都能因耶稣的缘故得救。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [muːvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [preə(r)] ; ['evri] [wɜːd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːts]

"	Not	a	person	moved	during	the	prayer	;	every	word	went	straight	to	the	hearts
"	不是	一个	人	已搬	期间	这	祷告	;	每一个	单词	去	直的	到	这	心

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ;

of	the	people	;
的	这	人们	;

“祷告期间，没有一个人动弹；每一句话都直击人心；

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðeə(r)]

many	of	the	women	were	weeping	and	the	men	were	fighting	back	their
许多	的	这	女性	是	哭泣	和	这	男人	是	斗争	后退	他们的

[tɪəz] [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [sək'ses] .

tears	with	more	or	less	success	.
眼泪	和	更多的	或者	较少的	成功	.

许多妇女都在哭泣，男人们则努力克制自己的眼泪，但效果参差不齐。

['ɑːftə(r)] ['feɪgɪn] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

After	Fagin	had	consented	to	allow	a	meeting	in	his	place	he	and	his
后	费金	有	同意	到	允许	一个	会议	在	他的	地方	他	和	他的

[kraʊd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [fred] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

crowd	had	gone	after	Fred	and	filled	him	full	of	liquor	.
人群	有	已消失	后	弗雷德	和	已填	他	满的	的	酒	.

费金同意在他家举行会议后，他和他的同伙追上弗雷德，给他灌满了酒。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst]

At	the	right	time	he	was	to	be	brought	into	the	room	and	introduced
在	这	正确的	时间	他	曾是	到	是	带来	进入	这	房间	和	介绍

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɔːrtənz] [kən'vəːt] .

as	one	of	Morton's	converts	.
作为	一	的	莫顿	转换	.

在合适的时机，他会被带进房间，并被介绍为莫顿的皈依者之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .

This	was	to	be	the	signal	for	the	crowd	to	break	up	the	meeting	.
这	曾是	到	是	这	信号	为了	这	人群	到	休息	向上	这	会议	.

这是示意人群解散集会的信号。

[fləʊ] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðeə(r)] [plænz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .

Floe	had	spoiled	their	plans	by	her	prayer	.
浮冰	有	被宠坏了	他们的	计划	经过	她	祷告	.

弗洛的祈祷破坏了他们的计划。

[fred] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˌʌn'nəʊtɪst] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [preŋ] ,

Fred	came	into	the	room	unnoticed	while	she	was	praying	,
弗雷德	来了	进入	这	房间	未被察觉	尽管	她	曾是	祈祷	,

弗雷德趁她祈祷时悄悄走进了房间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][preə(r)][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm] .

and	at	the	close	of	her	prayer	he	pushed	his	way	to	the	platform	.
和	在	这	关闭	的	她	祷告	他	推动	他的	方式	到	这	平台	.

祷告结束后，他挤上讲台。

[ɪn][hɪz; ɪz]['drʌŋkən] [wei][hiː; hi][sed][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][bleɪm][ðə; ði][gæŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

In	his	drunken	way	he	said	he	didn't	want	to	blame	the	gang	for	his
在	他的	醉	方式	他	说	他	没有	想	到	责备	这	帮派	为了	他的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

他醉醺醺地说，他不想把自己的处境归咎于帮派。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,

but	he	had	tried	as	hard	as	he	could	and	it	was	no	use	,
但	他	有	尝试	作为	难的	作为	他	可以	和	它	曾是	不	使用	,

但他已经尽了全力，却依然无济于事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

there	was	no	hope	for	him	.
那里	曾是	不	希望	为了	他	.

他毫无希望。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][left][ðə; ði][ruːm][baɪ][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .

He	began	to	cry	and	left	the	room	by	the	rear	door	.
他	开始	到	哭	和	左边	这	房间	经过	这	后部	门	.

他开始哭泣，然后从后门离开了房间。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ə'gen][ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][sed] ,

He	pulled	the	door	open	again	and	,	waving	his	hat	in	the	air	said	,
他	拉	这	门	打开	再次	和	,	挥手	他的	帽子	在	这	空气	说	,

他再次拉开门，挥舞着帽子说道：

" [juː; jʊ]['paɪkərz][wɪl]['nevə(r)][gɪt][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][meɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	You	pikers	will	never	git	another	chance	to	make	a	monkey	out	of	me	,
"	你	皮克	将要	绝不	git	其他	机会	到	制作	一个	猴	出去	的	我	,

“你们这些蠢货再也没有机会戏弄我了！”

" [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	and	slammed	the	door	.
"	和	猛烈抨击	这	门	.

“然后砰地一声关上了门。”

['mɔːt(ə)n] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][sed][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

Morton	jumped	to	his	feet	and	said	to	the	crowd	,
莫顿	跳了起来	到	他的	脚	和	说	到	这	人群	,

莫顿跳了起来，对人群说道：

" [ai][wɒnt] [fləʊ][ænd; ənd][dʒiːn][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	want	Floe	and	Gene	to	sing	for	you	,
"	我	想	浮冰	和	基因	到	唱歌	为了	你	,

“我想让弗洛和吉恩为你唱歌，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] [ai][wɪl][ɑːsk]['mɪsɪz] . [kʊk] , [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,

but	before	they	sing	I	will	ask	Mrs	.	Cook	,	one	of	your	neighbors	,
但	前	他们	唱歌	我	将要	问	太太	.	厨师	,	一	的	你的	邻居	,

但在他们唱歌之前，我会问问你们的邻居库克太太，

[tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒiːzəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .

to	say	something	about	Jesus	in	her	home	.
到	说	某物	关于	耶稣	在	她	家	.

在家中谈论耶稣。

" ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][bɪl] [kʊk] [spiːk] ,

"	Morton	was	afraid	to	have	Bill	Cook	speak	,
"	莫顿	曾是	害怕的	到	有	账单	厨师	说话	,

莫顿害怕让比尔·库克发言，

[bʌt; bət] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [kʊk] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

but	thought	Mrs	.	Cook	could	keep	the	crowd	still	better	than	a	man	.
但	想法	太太	.	厨师	可以	保持	这	人群	仍然	更好的	比	一个	男人	.

但库克夫人比男人更能控制住人群。

" ['evribɒdi] [hɪə(r)] [nəʊz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] .

"	Everybody	here	knows	me	,	"	said	Mrs	.	Cook	.
"	大家	这里	知道	我	,	"	说	太太	.	厨师	.

“这里每个人都认识我，”库克太太说。

" [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

"	We've	lived	here	in	this	town	for	thirty	years	.
"	我们已经	居住地	这里	在	这	镇	为了	三十	年	.

“我们在这个镇上生活了三十年。”

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [həʊm] .

All	that	time	,	until	a	little	while	ago	,	we've	had	a	drunkard's	home	.
全部	那	时间	,	直到	一个	小的	尽管	前	,	我们已经	有	一个	醉汉的	家	.

这么多年来，直到不久前，我们家一直住着一个酒鬼。

['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪr]

Jesus	saved	me	one	night	and	my	husband	came	the	next	night	and	we're
耶稣	已保存	我	一	夜晚	和	我的	丈夫	来了	这	下一个	夜晚	和	是

['hævɪn] - [ðə; ði]['blesɪd; blest][taɪm] [jə(r)] - ['evə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒn] .

havin	'	the	blessedest	time	yer	'	ever	heard	tell	on	.
拥有	-	这	最幸福的	时间	你的	-	曾经	听到	告诉	在	.

耶稣在一个晚上救了我，第二天晚上我丈夫就来了，我们过着你听过最幸福的时光，快来告诉我吧。

[bɪl] [doʊnt] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [biːn] [mæd] [fɜː] [tuː] [wiːks] [naʊ] ,

Bill	don't	drink	no	more	and	I	ain't	been	mad	fer	two	weeks	now	,
账单	不	喝	不	更多的	和	我	不是	到过	疯狂的	fer	二	周	现在	,

比尔不再喝酒了，我已经两周没生气了。

- [sɛpt] [wen] ['feɪgɪn][ænd; ənd] [maɪk] [traɪd] [tɜː] [gɪt] [bɪl] [tɜː] [drɪŋk] .

'	cept	when	Fagin	and	Mike	tried	ter	git	Bill	ter	drink	.
-	除外	什么时候	费金	和	麦克风	尝试	特尔	git	账单	特尔	喝	.

除了费金和迈克试图让比尔喝酒的时候。

[aɪ][doʊnt] [siː] [fɜː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	don't	see	fer	the	life	of	me	,
我	不	看	fer	这	生活	的	我	,

我怎么也看不出来。

[wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tɜː] [gɪt] [bɪl] [bæk] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ə'gɪn] [fɜː] " — ['mɔːt(ə)n]

what	they	want	ter	git	Bill	back	inter	the	gutter	agin	fer	"	—	Morton
什么	他们	想	特尔	git	账单	后退	间	这	排水沟	再次	fer	"	—	莫顿

他们想把比尔重新拉回水沟里去——莫顿

['trembld] — " [ðeɪ] [ɔːt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [ðev] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɜː] [j'iəz] .

trembled	—	"	they	oughter	be	satisfied	;	they've	had	all	his	money	fer	years	.
颤抖	—	"	他们	应该	是	使满意	;	他们有	有	全部	他的	钱	fer	年	.

他颤抖着说：“他们应该感到满足了；他们多年来一直拥有他所有的钱。”

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [tɜː] [ðem; ðəm][ɜː(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tɜː] [gɪt] [ə'lɒŋ]
I wouldn't do that ter them er their families if they was tryin ' ter git along
我 不会 做 那 特尔 他们 呃 他们的 家庭 如果 他们 曾是 尝试 - 特尔 git 沿着
[laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
like we are ,
喜欢 我们 是 ,

如果他们也像我们一样努力和睦相处，我不会那样对待他们或他们的家人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" and she began to cry .
" 和 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , ['mɔːt(ə)n][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] , " [fləʊ] [ænd; ənd]
Before she could go on with her talk , Morton arose and said , " Floe and
前 她 可以 去 在 和 她 讲话 , 莫顿 出现 和 说 , " 浮冰 和
[dʒiːn] [wɪl] [sɪŋ] .
Gene will sing .
基因 将要 唱歌 .

她还没来得及继续讲话，莫顿就站起来说："弗洛和吉恩将要唱歌。"

" [ðə; ði] [sɒŋ] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][dju'et] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] . "
" The song selected was the duet , " They are Nailed to the Cross . "
" 这 歌曲 已选 曾是 这 二重唱 , " 他们 是 钉子 到 这 叉 . "

"我们选择的歌曲是二重唱《他们被钉在十字架上》。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][maɪ] [sted] ,
" There was One who was willing to die in my stead ,
" 那里 曾是 一 WHO 曾是 愿意的 到 死 在 我的 坚定 ,

"有一位愿意为我而死，

[ðæt] [ə; eɪ] [səʊl] [səʊ] [ʌn'wɜːðiˌ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,
That a soul so unworthy might live ,
那 一个 灵魂 所以 不配 可能 居住 ,

如此不配的灵魂竟能活下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tred] ,
And the path to the cross , He was willing to tread ,
和 这 小路 到 这 叉 , 他 曾是 愿意的 到 踏 ,

祂甘愿走上十字架之路。

[ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [fə'gɪv] .
All the sins of my life to forgive .
全部 这 罪孽 的 我的 生活 到 原谅 .

我一生中所有的罪孽都需得到宽恕。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,
" They are nailed to the cross , they are nailed to the cross ,
" 他们 是 钉子 到 这 叉 , 他们 是 钉子 到 这 叉 ,

他们被钉在十字架上，他们被钉在十字架上，

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] !
Oh , how much he was willing to bear !
哦 , 如何 很多 他 曾是 愿意的 到 熊 !

他愿意承受多少苦难啊！

[wɪð] [wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [lɒs] , ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] !
With what anguish and loss , Jesus went to the cross !
和 什么 痛苦 和 损失 , 耶稣 去 到 这 叉 !

耶稣怀着何等的痛苦和悲伤走向十字架！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [maɪ][sɪnz] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] .

But	he	carried	my	sins	with	Him	there	.
但	他	携带	我的	罪孽	和	他	那里	.

但他把我的罪孽带到了那里。

" [hiː; hi][ɪz]['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	He	is	tender	and	loving	and	patient	with	me	,
"	他	是	投标	和	爱	和	病人	和	我	,

他对我温柔体贴、充满爱心和耐心。

[waɪl] [hiː; hi] [klenz] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [drɒs] ;

While	He	cleanses	my	heart	of	its	dross	;
尽管	他	清洁	我的	心	的	它是	浮渣	;

祂洗净我心中的杂质;

[bʌt; bət] - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , - [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] ,

But	'	there's	no	condemnation	,	'	I	know	I	am	free	,
但	-	有	不	谴责	,	-	我	知道	我	是	自由的	,

但是“没有谴责”，我知道我是自由的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɒs] .

For	my	sins	are	all	nailed	to	the	cross	.
为了	我的	罪孽	是	全部	钉子	到	这	叉	.

我的罪孽都被钉在了十字架上。

" [ai] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'pɑːt] ,

"	I	will	cling	to	my	Saviour	and	never	depart	,
"	我	将要	黏着	到	我的	救主	和	绝不	离开	,

“我将紧紧跟随我的救主，永不离开。”

[ai] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] ['dʒɜːni] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	will	joyfully	journey	each	day	,
我	将要	欣喜地	旅行	每个	天	,

我将满怀喜悦地度过每一天，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][maɪ][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

With	a	song	on	my	lips	and	a	song	in	my	heart	,
和	一个	歌曲	在	我的	嘴唇	和	一个	歌曲	在	我的	心	,

我唇间吟唱着歌，心中也充满歌声，

[ðæt] [maɪ][sɪnz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

That	my	sins	have	been	taken	away	.
那	我的	罪孽	有	到过	已采取	离开	.

我的罪孽已被赦免。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [sɒŋ] ['mɔːt(ə)n] [geɪv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	After	the	song	Morton	gave	an	invitation	.
"	后	这	歌曲	莫顿	给予	一个	邀请	.

歌曲结束后，莫顿发出了邀请。

[maɪk] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑː(r)] , [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]

Mike	stepped	out	from	behind	the	bar	,	untied	his	white	apron	and	walked	up
麦克风	步	出去	从	在后面	这	酒吧	,	解开	他的	白色的	围裙	和	步行	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] .

to	the	platform	.
到	这	平台	.

迈克从吧台后面走出来，解开白色围裙，走到台上。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [kɪn] [biː; bi] - [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you	people	think	that	I	kin	be	fergiven	I	want	it	right	now	,	"	he	said	.
"	如果	你	人们	思考	那	我	亲属	是	-	我	想	它	正确的	现在	,	"	他	说	.

“如果你们认为我可以得到原谅，我希望现在就得到原谅，”他说。

" [ai][dɪd][traɪ][tuː; tə][get] [bɪl] [tuː; tə][drɪŋk] [ænd; ənd][ai][gɒt] [fred] [hæŋks] [drʌŋk] [ænd; ənd][aɪm][æn; ən]

"	I	did	try	to	get	Bill	to	drink	and	I	got	Fred	Hanks	drunk	and	I'm	an
"	我	做过	尝试	到	得到	账单	到	喝	和	我	得到	弗雷德	汉克斯	醉	和	我是	一个

['ɔːf(ə)l] ['sɪnə(r)] ,

awful	sinner	,
可怕	罪人	,

“我的确试图让比尔喝酒，我还把弗雷德·汉克斯灌醉了，我真是个罪人。”

[bʌt; bət][aɪm] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ;

but	I'm	done	with	the	whole	business	;
但	我是	完毕	和	这	所有的	商业	;

但我已经彻底结束这件事了；

[aɪl] ['nevə(r)] [sel] [nɔː(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪf] [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [aɪv]

I'll	never	sell	nor	take	another	drink	in	my	life	if	God	will	forgive	me	the	way	I've
患病的	绝不	卖	也不	拿	其他	喝	在	我的	生活	如果	上帝	将要	原谅	我	这	方式	我已经

[juːst] [hɪm] .

used	Him	.
用过的	他	.

如果上帝能原谅我过去利用他的方式，我这辈子将不再卖酒，也不再喝酒。

" [maɪks] [waɪf] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [baʊd] [ɪn] [preə(r)]

"	Mike's	wife	pushed	her	way	through	the	crowd	and	they	both	bowed	in	prayer
"	迈克的	妻子	推动	她	方式	通过	这	人群	和	他们	两个都	鞠躬	在	祷告

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [sə'luːn] ['plætfɔːm] .

at	the	old	saloon	platform	.
在	这	老的	酒吧	平台	.

“迈克的妻子挤过人群，两人在旧酒吧的平台上鞠躬祈祷。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]

At	least	twenty	-	five	men	and	women	came	forward	that	night	and	prayed	to
在	至少	二十	-	五	男人	和	女性	来了	向前	那	夜晚	和	祈祷	到

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

God	for	mercy	.
上帝	为了	怜悯	.

当晚至少有二十五名男女站出来向上帝祈求怜悯。

['feɪgɪn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

Fagin	stood	with	his	elbows	on	the	bar	and	watched	everything	that	was	going
费金	站立	和	他的	肘部	在	这	酒吧	和	观看	一切	那	曾是	去

[ɒn] ,

on	,
在	,

费金双肘撑在吧台上，看着周围发生的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [sed] ,

At	nine	o'clock	Mr	.	Morton	said	,
在	九	点钟	先生	.	莫顿	说	,

九点钟的时候，莫顿先生说：

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

"	We	agreed	to	get	through	in	this	place	at	nine	o'clock	and	our	time	is	up	.
"	我们	同意	到	得到	通过	在	这	地方	在	九	点钟	和	我们的	时间	是	向上	.

“我们约定九点钟在这里通过，现在时间到了。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['feɪgɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	wish	to	thank	Mr	.	Fagin	for	his	kindness	to	us	,
我	希望	到	感谢	先生	.	费金	为了	他的	仁慈	到	我们	,

我谨代表大家感谢费金先生对我们的帮助。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kləʊz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

and	before	we	close	I	wish	to	ask	God	to	bless	him	and	his	family
和	前	我们	关闭	我	希望	到	问	上帝	到	保佑	他	和	他的	家庭

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

and	get	him	out	of	this	business	.
和	得到	他	出去	的	这	商业	.

在结束之前，我祈求上帝保佑他和他的家人，让他摆脱这种困境。

" ['feɪgɪn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['mɔːt(ə)n] [preɪd] ,

"	Fagin	bowed	his	head	as	Morton	prayed	,
"	费金	鞠躬	他的	头	作为	莫顿	祈祷	,

费金低下头，莫顿则在一旁祈祷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd]

and	as	they	passed	out	he	shook	hands	with	all	of	them	and	invited
和	作为	他们	通过了	出去	他	摇晃	双手	和	全部	的	他们	和	受邀

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

them	to	come	again	.
他们	到	来	再次	.

当他们昏倒时，他与他们一一握手，并邀请他们再次光临。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['testɪməni]

The	next	night	at	the	Mission	the	first	man	upon	his	feet	to	give	a	testimony
这	下一个	夜晚	在	这	使命	这	第一的	男人	之上	他的	脚	到	给	一个	见证

[wɒz; wəz] ['ɔɪli] [aɪk] ['pɑːmə(r)] .

was	Oily	Ike	Palmer	.
曾是	油腻的	艾克	帕尔默	.

第二天晚上在教会，第一个站起来作见证的是油腻的艾克·帕尔默。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪgɪnz] [bɑː(r)] - [ruːm] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [lɑːst] [naɪt]

"	I	was	in	Fagin's	bar	-	room	meeting	,	and	before	I	went	to	sleep	last	night
"	我	曾是	在	费金的	酒吧	-	房间	会议	,	和	前	我	去	到	睡觉	最后的	夜晚

['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

Jesus	saved	me	.
耶稣	已保存	我	.

“我当时在费金的酒吧聚会上，昨晚睡觉前，耶稣救了我。”

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːd] [nəʊz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

Every	one	in	the	First	Ward	knows	me	and	they	know	very	little	good	of	me	.
每一个	一	在	这	第一的	沃德	知道	我	和	他们	知道	非常	小的	好的	的	我	.

第一区的人都认识我，但他们几乎不知道我有什么好名声。

[ai] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

I	was	educated	for	the	ministry	and	expected	to	be	some	one	in	this	world	.
我	曾是	受过教育	为了	这	部	和	预期的	到	是	一些	一	在	这	世界	.

我接受的是神职人员教育，并被期望在这个世界上有所作为。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [duː; də] .

Everything	was	bright	before	me	;	my	parents	were	both	Christians	and	well	to	do	.
一切	曾是	明亮的	前	我	;	我的	父母	是	两个都	基督徒	和	出色地	到	做	.

眼前的一切都充满光明；我的父母都是基督徒，而且家境富裕。

['evri] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] , ['pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [jʌŋ]

Every	one	,	in	the	little	place	where	I	lived	,	pointed	me	out	as	a	model	young
每一个	一	,	在	这	小的	地方	在哪里	我	居住地	,	尖	我	出去	作为	一个	模型	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

在我居住的小镇上，每个人都把我视为模范青年。

[ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld] ['dɒktə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:] ['mɔ:fi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

A	so	-	called	doctor	gave	me	morphine	for	pain	one	day	and	told	me	to
一个	所以	-	称为	医生	给予	我	吗啡	为了	疼痛	一	天	和	讲述	我	到

['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] .

carry	it	with	me	always	.
携带	它	和	我	总是	.

有一天，一个所谓的医生给我开了止痛药吗啡，并告诉我一定要随身携带。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

Some	of	you	know	the	rest	of	my	story	without	my	telling	it	;
一些	的	你	知道	这	休息	的	我的	故事	没有	我的	讲述	它	;

你们当中有些人无需我赘述，就已经知道我故事的其余部分；

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

it	soon	got	the	best	of	me	.
它	很快	得到	这	最好的	的	我	.

我很快就被它打败了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [drʌg] [fi:nd] .

For	fifteen	years	I	have	been	a	drug	fiend	.
为了	十五	年	我	有	到过	一个	药品	恶魔	.

十五年来，我一直是个瘾君子。

[ai][hæv; həv] [traɪd] ['evri] [nəʊn] ['remədi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [feɪld] .

I	have	tried	every	known	remedy	and	they	have	all	failed	.
我	有	尝试	每一个	已知	补救	和	他们	有	全部	失败的	.

我尝试过所有已知的治疗方法，但都失败了。

[wɪð] [ðə; ði] [drʌg] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɪŋk] ['wɪski] .

With	the	drug	I	began	to	drink	whisky	.
和	这	药品	我	开始	到	喝	威士忌酒	.

服用药物后，我开始喝威士忌。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][ɪn] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ai] [bɪ'keɪm] [dɪs'ɒnɪst] .

In	order	to	keep	myself	in	these	things	,	I	became	dishonest	.
在	命令	到	保持	我	在	这些	事物	,	我	成为	不诚实	.

为了让自己继续从事这些事情，我变得不诚实。

[fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [æt; ət] [li:st] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wei] .

For	ten	years	at	least	I	have	made	my	money	in	a	crooked	way	.
为了	十	年	在	至少	我	有	制成	我的	钱	在	一个	歪	方式	.

至少在过去的十年里，我一直用不正当的手段赚钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)
第6/6页

[maɪ]['fæməli][hæv; həv] ['sʌfəd] ['evriθɪŋ] [θru:] [maɪ][sɪn] .

My	family	have	suffered	everything	through	my	sin	.
我的	家庭	有	遭受	一切	通过	我的	罪	.

我的罪孽让我的家人承受了一切痛苦。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ,

We	were	not	raised	in	the	slums	,
我们	是	不是	提高	在	这	贫民窟	,

我们并非在贫民窟长大，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] .

but	have	drifted	to	the	very	bottom	because	of	my	vicious	habits	.
但	有	漂移	到	这	非常	底部	因为	的	我的	恶毒	习惯	.

但由于我的不良习惯，我已经堕落到了谷底。

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ,

My	brothers	and	sisters	never	mention	my	name	,
我的	兄弟	和	姐妹	绝不	提到	我的	姓名	,

我的兄弟姐妹从来不提我的名字，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [maɪ]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [bi:n] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and	in	the	old	home	my	picture	has	been	turned	toward	the	wall	.
和	在	这	老的	家	我的	图片	有	到过	转向	朝向	这	墙	.

在老房子里，我的照片被转向墙壁挂着。

[lɑ:st] [naɪt] , [wen] ['dʒɪmi] [mɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['feɪgɪn] [pleɪs] ,

Last	night	,	when	Jimmie	Moore	came	to	my	home	and	invited	me	to	the	Fagin	place	,
最后的	夜晚	,	什么时候	吉米	摩尔	来了	到	我的	家	和	受邀	我	到	这	费金	地方	,

昨晚，吉米·摩尔来到我家，邀请我去费金家。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [hɪm] .

I	could	not	refuse	him	.
我	可以	不是	拒绝	他	.

我无法拒绝他。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['dʒi:zəs][kʊd; kəd][help] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [frend] .

He	told	me	that	Jesus	could	help	me	and	that	you	people	here	would	be	my	friend	.
他	讲述	我	那	耶稣	可以	帮助	我	和	那	你	人们	这里	会	是	我的	朋友	.

他告诉我耶稣可以帮助我，你们这些人会成为我的朋友。

[ai] [went] [tu:; tə] ['feɪgɪnz] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [aʊt] ;

I	went	to	Fagin's	and	heard	of	my	way	out	;
我	去	到	费金的	和	听到	的	我的	方式	出去	;

我去了费金家，打听出了出去的办法；

[ai] [left] [ðæt] [pleɪs] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][faɪnd][gɒd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ;

I	left	that	place	determined	to	find	God	if	I	could	;
我	左边	那	地方	决定	到	寻找	上帝	如果	我	可以	;

离开那个地方时，我决心如果可以的话一定要找到上帝；

[ai] [spent] [hɑːf][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [əˈpɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːlˈðəʊ] ['veri] [wiːk]

I	spent	half	of	last	night	upon	my	knees	,	and	to	-	night	,	although	very	weak
我	花费	一半	的	最后的	夜晚	之上	我的	膝盖	,	和	到	-	夜晚	,	虽然	非常	虚弱的

[ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,

and	nervous	,
和	紧张的	,

昨晚我半夜都跪在地上，今晚虽然非常虚弱和紧张，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] .

I	know	that	I	am	saved	.
我	知道	那	我	是	已保存	.

我知道我得救了。

[aɪv] [biːn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [drʌg] [ɔː(r)] ['wɪski] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ðæt]

I've	been	twenty	-	four	hours	without	drug	or	whisky	and	I	could	never	do	that
我已经	到过	二十	-	四	小时	没有	药品	或者	威士忌酒	和	我	可以	绝不	做	那

[ənˈles] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

unless	God	was	with	me	.
除非	上帝	曾是	和	我	.

我已经24小时没碰毒品或威士忌了，如果没有上帝与我同在，我绝对做不到。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][sɪt] [daʊn] .

I	just	want	to	say	one	more	thing	before	I	sit	down	.
我	只是	想	到	说	一	更多的	事物	前	我	坐	向下	.

我坐下之前还想再说一句话。

['dʒɪmi] [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]

Jimmie	Moore	came	to	my	house	again	to	-	day	and	invited	me	to	this
吉米	摩尔	来了	到	我的	房子	再次	到	-	天	和	受邀	我	到	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

吉米·摩尔今天又来我家了，邀请我参加这个会议。

[wen] [ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

When	I	told	him	I	had	no	clothing	fit	to	be	seen	in	a	place	like	this	,
什么时候	我	讲述	他	我	有	不	衣服	合身	到	是	已见	在	一个	地方	喜欢	这	,

当我告诉他我没有适合在这种地方穿的衣服时，

[hiː; hi] [tʊk] ['evri] ['peni] [hiː; hi][hæd; həd] , ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [sents] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [bɔːt]

he	took	every	penny	he	had	,	thirty	-	seven	cents	,	I	believe	,	and	bought
他	采取	每一个	一分钱	他	有	,	三十	-	七	分	,	我	相信	,	和	买

[ðiːz] [pænts][frɒm; frəm] ['roʊzənˌbɔm] .

these	pants	from	Rosenbaum	.
这些	裤子	从	罗森鲍姆	.

他拿出自己所有的钱，好像是37美分，从罗森鲍姆那里买了这条裤子。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [θriː] [deɪz]

He	has	promised	to	leave	an	evening	paper	there	for	sixty	-	three	days
他	有	承诺	到	离开	一个	晚上	纸	那里	为了	六十	-	三	天

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['dɒlə(r)] — [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði][pænts] .

to	make	up	the	dollar	—	the	price	of	the	pants	.
到	制作	向上	这	美元	—	这	价格	的	这	裤子	.

他承诺在那里留下一份晚报，持续 63 天，以弥补那 1 美元——也就是裤子的价格。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	did	not	know	that	until	this	evening	,
我	做过	不是	知道	那	直到	这	晚上	,

直到今天晚上我才知道这件事。

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

or	I	should	not	have	allowed	him	to	do	it	.
或者	我	应该	不是	有	允许	他	到	做	它	.

或者我不应该允许他这样做。

['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

Jesus	saved	me	,
耶稣	已保存	我	,

耶稣救了我，

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [gɒd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] ['dʒɪmi]

but	that	boy	did	his	share	of	it	and	under	God	I	want	to	thank	Jimmie
但	那	男生	做过	他的	分享	的	它	和	在下面	上帝	我	想	到	感谢	吉米

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] .

for	my	salvation	.
为了	我的	救恩	.

但那个男孩也尽了自己的一份力，我向上帝发誓，我要感谢吉米让我得救。

" [maɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bəuθ] [spəʊk] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] .

"	Mike	and	his	wife	both	spoke	and	thanked	God	for	salvation	.
"	麦克风	和	他的	妻子	两个都	辐	和	谢谢	上帝	为了	救恩	.

“迈克和他的妻子都发言感谢上帝赐予的救赎。

['bʌkˌtaʊn] [wɒz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [prə'fest] [kən'vɜːʃ(ə)n]

Bucktown	was	well	represented	at	the	meeting	and	several	professed	conversion
巴克镇	曾是	出色地	代表	在	这	会议	和	一些	声称	转换

.

:
.

巴克镇的代表们在会议上人数众多，其中几人声称皈依了基督教。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə]['mɔːt(ə)n] , " [wen] [wiː; wi][gɪt] [deɪv] [ænd; ənd]['feɪgɪn] ,

After	the	meeting	Jimmie	said	to	Morton	,	"	When	we	git	Dave	and	Fagin	,
后	这	会议	吉米	说	到	莫顿	,	"	什么时候	我们	git	戴夫	和	费金	,

会后吉米对莫顿说：“等我们抓到戴夫和费金，

[fred] [hæŋks] [ænd; ənd] [dɒk] ['snaɪdər] [seɪvd] ,

Fred	Hanks	and	Doc	Snyder	saved	,
弗雷德	汉克斯	和	医生	斯奈德	已保存	,

弗雷德·汉克斯和道克·斯奈德获救了

['bʌkˌtaʊn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dɜːr][bjuːləvɑːrd] [tɜː] [lɪv; laɪv][ɪn] .

Bucktown	will	be	just	as	good	as	der	Bulevard	ter	live	in	.
巴克镇	将要	是	只是	作为	好的	作为	德尔	大道	特尔	居住	在	.

巴克镇将会和德布莱瓦德一样好，非常适合居住。

[dʒuːi] [gɒt] [pɪntʃt] [tɜː] - [deɪ] [ænd; ənd] [hiːl] [gɪt][ə; eɪ][ten] [spɒt] , - [kɔːz] [deɪ] [faʊnd] [dɜːr] [gʊdz] [ɒn] [hɪm] .

Jewey	got	pinched	ter	-	day	and	he'll	git	a	ten	spot	,	'	cause	dey	found	der	goods	on	him	.
犹太人	得到	捏	特尔	-	天	和	地狱	git	一个	十	点	,	-	原因	戴	成立	德尔	商品	在	他	.

Jewey今天被抓了，要罚他十块钱，因为他们在他身上搜出了赃物。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[fred] [ænd; ənd] [dɒk]

Fred	and	Doc
弗雷德	和	医生

弗雷德和医生

[wen] [fred] [hæŋks] [left] ['feɪgɪnz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz]

When	Fred	Hanks	left	Fagin's	,	he	started	for	the	river	determined	to	end	his
什么时候	弗雷德	汉克斯	左边	费金的	,	他	开始	为了	这	河	决定	到	结尾	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

弗雷德·汉克斯离开费金家时，他朝着河边走去，决心结束自己的生命。

[fred] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['səʊbə(r)][laɪf] ,

Fred	had	made	many	desperate	attempts	to	live	a	sober	life	,
弗雷德	有	制成	许多	绝望的	尝试	到	居住	一个	清醒	生活	,

弗雷德曾多次竭尽全力尝试戒酒，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	with	him	it	was	out	of	the	question	.
但	和	他	它	曾是	出去	的	这	问题	.

但对他来说，这是绝对不可能的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

He	had	made	resolution	after	resolution	.
他	有	制成	解决	后	解决	.

他做出了一个又一个决定。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][gəʊld][kjʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

He	had	taken	the	gold	cure	and	in	less	than	forty	-	eight	hours	after	being
他	有	已采取	这	金子	治愈	和	在	较少的	比	四十	-	八	小时	后	存在

[kjʊəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ə'gen] .

cured	he	was	drunk	again	.
治愈	他	曾是	醉	再次	.

他服用了黄金疗法，不到四十八小时后，他又喝醉了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɔːt(ə)n] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

His	own	father	had	said	to	Morton	,	"	There	is	no	hope	for	him	,
他的	自己的	父亲	有	说	到	莫顿	,	"	那里	是	不	希望	为了	他	,

他自己的父亲曾对莫顿说："他没救了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	I	wish	that	he	was	dead	.
和	我	希望	那	他	曾是	死的	.

我希望他死了。

" [faɪv] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [preɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [iːtʃ]

"	Five	different	times	Morton	had	prayed	with	him	and	Fred	had	promised	each
"	五	不同的	时代	莫顿	有	祈祷	和	他	和	弗雷德	有	承诺	每个

[taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [trʌst] [gɒd] ;

time	to	stay	away	from	drink	and	trust	God	;
时间	到	停留	离开	从	喝	和	相信	上帝	;

"莫顿曾五次与他一起祷告，弗雷德每次都向上帝承诺远离酒精，信赖上帝；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .

and	he	meant	every	word	he	said	.
和	他	意思是	每一个	单词	他	说	.

他说的每一个字都是真心话。

[men] [duː; də] [nɒt] [get] [tuː; tə][biː; bi] ['drʌŋkəd] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Men	do	not	get	to	be	drunkards	from	choice	;	they	cannot	help	it	.
男人	做	不是	得到	到	是	醉汉	从	选择	;	他们	不能	帮助	它	.

男人酗酒并非出于自愿，而是身不由己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [drɪŋk] [ðæt] [meɪks] ['drʌŋkəd] , [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] .

It	is	the	first	drink	that	makes	drunkards	,	not	the	last	.
它	是	这	第一的	喝	那	制作	醉汉	,	不是	这	最后的	.

让人变成酒鬼的是第一杯酒，而不是最后一杯。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌst]

The	hundreds	of	thousands	of	young	men	and	women	who	are	drinking	just
这	数百	的	数千	的	年轻的	男人	和	女性	WHO	是	喝	只是

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['helpləs] ['drʌŋkəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

for	fun	to	-	day	will	be	a	great	army	of	helpless	drunkards	to	-	morrow	.
为了	乐趣	到	-	天	将要	是	一个	伟大的	军队	的	无助	醉汉	到	-	明天	.

今天成千上万为寻欢作乐而饮酒的年轻男女，明天就会成为一大群无助的醉汉。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðɪs] ,

Of	course	,	if	they	were	told	this	,
的	课程	,	如果	他们	是	讲述	这	,

当然，如果他们被告知了这一点，

['evri] [wʌn] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] ['drʌŋkəd] ; [bʌt; bət] ,

every	one	would	laugh	at	the	idea	that	they	would	ever	be	drunkards	;	but	,
每一个	一	会	笑	在	这	主意	那	他们	会	曾经	是	醉汉	;	但	,

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

allow	the	question	,
允许	这	问题	,

每个人都会嘲笑他们会成为酒鬼的想法；但是，请允许我提出这个问题：

[weə(r)] [els] [duː; də] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

where	else	do	the	drunkards	come	from	?
在哪里	别的	做	这	醉汉	来	从	?

除了这里，这些醉汉是从哪里来的?

['meni] [men] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

Many	men	say	they	can	drink	or	they	can	leave	it	alone	.
许多	男人	说	他们	能	喝	或者	他们	能	离开	它	独自的	.

许多男人说他们要么喝酒，要么就滴酒不沾。

['evri] ['drʌŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['sʌmtaɪm] ,

Every	drunkard	in	the	world	has	been	able	to	say	the	same	thing	sometime	,
每一个	酒鬼	在	这	世界	有	到过	有能力的	到	说	这	相同的	事物	有时	,

世界上每个醉汉都曾说过同样的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] .

but	that	time	passes	for	nearly	every	one	.
但	那	时间	通过	为了	几乎	每一个	一	.

但那段时间对几乎每个人来说都会过去。

[men] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ɪn'veərɪəbli] [drɪŋk] .

Men	who	say	they	can	drink	or	leave	it	alone	,	invariably	drink	.
男人	WHO	说	他们	能	喝	或者	离开	它	独自的	,	总是	喝	.

那些声称自己要么喝酒要么不喝酒的男人，最终无一例外都会喝酒。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɔːlən] [gɜːl] .

The	same	thing	is	true	with	the	poor	fallen	girl	.
这	相同的	事物	是	真的	和	这	贫穷的	倒下	女孩	.

那个可怜的堕落女孩也是如此。

['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [gɜːl] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [sɪn]

Never	did	a	girl	start	out	with	the	intention	of	going	into	the	very	depths	of	sin
绝不	做过	一个	女孩	开始	出去	和	这	意图	的	去	进入	这	非常	深度	的	罪

;

;

;

没有哪个女孩一开始就打算堕入罪恶的深渊；

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [en] . ['krɪtəndən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ]

but	Charles	N	.	Crittenden	tells	us	that	three	hundred	thousand	women	are	living
但	查尔斯	N	.	克里滕登	讲述	我们	那	三	百	千	女性	是	活的

[ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'ləʊn] .

in	houses	of	ill	-	fame	in	the	United	States	alone	.
在	房屋	的	患病的	-	名声	在	这	团结的	各州	独自的	.

但查尔斯·N·克里滕登告诉我们，仅在美国就有30万妇女住在妓院里。

[ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] [laɪf] [ɪz]['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [g'ɜːlz] ['evri] ['θɜːti] [deɪz]

Their	average	life	is	only	five	years	and	it	takes	six	thousand	girls	every	thirty	days
他们的	平均的	生活	是	仅有的	五	年	和	它	需要	六	千	女孩们	每一个	三十	天

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ræŋks] [fɪld] .

to	keep	the	ranks	filled	.
到	保持	这	排名	已填	.

她们的平均寿命只有五年，每三十天就需要六千名女孩来补充队伍。

['sev(ə)nti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [g'ɜːlz]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ʃeɪm] ['evri] [jɪə(r)] ; [ə'gen] , [ə'laʊ]

Seventy	-	two	thousand	girls	enter	upon	a	life	of	shame	every	year	;	again	,	allow
七十	-	二	千	女孩们	进入	之上	一个	生活	的	耻辱	每一个	年	;	再次	,	允许

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

每年有七万两千名女孩踏上耻辱的人生；再次，请允许我们提出这个问题。

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

where	do	they	come	from	?
在哪里	做	他们	来	从	?

它们来自哪里?

[nəʊ][mæn][stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ; [nəʊ][gɜːl][stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːlət] ;

No	man	starts	out	to	be	a	drunkard	;	no	girl	starts	out	to	be	a	harlot	;
不	男人	开始	出去	到	是	一个	酒鬼	;	不	女孩	开始	出去	到	是	一个	妓女	;

没有哪个男人一开始就是酒鬼；没有哪个女人一开始就是妓女；

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] ['meni] ?

why	are	there	so	many	?
为什么	是	那里	所以	许多	?

为什么会有这么多?

[ʌn'kɒnʃəsli] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

Unconsciously	they	become	slaves	to	sin	,	and	the	result	is	,
不知不觉	他们	变得	奴隶	到	罪	,	和	这	结果	是	,

他们不知不觉地成为了罪恶的奴隶，结果是：

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['riːkɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

our	country	is	reeking	with	this	class	of	people	.
我们的	国家	是	臭气熏天	和	这	班级	的	人们	.

我们国家到处都是这种人。

[wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [sez] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv]

One	who	has	given	a	life	among	women	of	this	class	says	that	nine	out	of
一	WHO	有	给定	一个	生活	之中	女性	的	这	班级	说道	那	九	出去	的

['evri] [ten] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːns] [hɔːl] .

every	ten	come	from	the	dance	hall	.
每一个	十	来	从	这	舞蹈	大厅	.

一位在这个阶层的女性中生活过很长时间的人说，十个女性中有九个来自舞厅。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hoʊmz] .

One	thing	is	certain	,	they	all	come	from	our	homes	.
一	事物	是	肯定	,	他们	全部	来	从	我们的	房屋	.

可以肯定的是，它们都来自我们的家。

['nɪəli] [ɔ:l] [wʊd] ['glædli] [li:v] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [laɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ,

Nearly	**all**	**would**	**gladly**	**leave**	**the**	**awful**	**life**	**they**	**are**	**living**	**if**	**they**	**could**	**,**	**but**	**,**
几乎	全部	会	乐意	离开	这	可怕	生活	他们	是	活的	如果	他们	可以	,	但	,

几乎所有人都乐意离开他们现在所过的糟糕生活，但是，

[laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] [fred] [hæŋks] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ][sɪn] .

like	**poor**	**Fred**	**Hanks**	**,**	**they**	**are**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**by**	**sin**	**.**
喜欢	贫穷的	弗雷德	汉克斯	,	他们	是	边界	手	和	脚	经过	罪	.

就像可怜的弗雷德·汉克斯一样，他们被罪恶束缚得手脚麻木。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][pv; əv] [gɒd] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] .

Nothing	**but**	**the**	**power**	**of**	**God**	**can**	**save**	**the**	**fallen**	**.**
没有什么	但	这	力量	的	上帝	能	节省	这	倒下	.

唯有上帝的力量才能拯救堕落之人。

[fred] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [kə'næl][ænd; ənd] ,

Fred	**went**	**to**	**the**	**bridge**	**over**	**the**	**East**	**Side**	**canal**	**and**	**,**
弗雷德	去	到	这	桥	超过	这	东方	边	运河	和	,

弗雷德走到东侧运河上的桥边，

['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][pv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [dɪ'lɪbərətli] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz] ,

climbing	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**railing**	**,**	**deliberately**	**leaped**	**into**	**the**	**dark**	**waters**	**,**
攀登	到	这	顶部	的	这	栏杆	,	故意地	跳跃	进入	这	黑暗的	水	,

['twenti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] .

twenty	**feet**	**below**	**.**
二十	脚	以下	.

他爬到栏杆顶端，纵身跃入20英尺下的黑暗水中。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [li:pt] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['reskju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Several	**people**	**saw**	**him**	**when**	**he**	**leaped**	**and**	**he**	**was**	**rescued**	**from**	**the**
一些	人们	锯	他	什么时候	他	跳跃	和	他	曾是	获救	从	这

['wɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draʊn] .

water	**before**	**he**	**could**	**drown**	**.**
水	前	他	可以	溺水	.

他跳水时被几个人看到，在他溺水之前就被救了出来。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['wægən]

When	**the**	**officer**	**from**	**the**	**corner**	**saw**	**who**	**it**	**was**	**he**	**called**	**the**	**wagon**
什么时候	这	官	从	这	角落	锯	WHO	它	曾是	他	称为	这	车皮

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fred] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] ['kləʊðɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

from	**the**	**police**	**station**	**and**	**Fred**	**spent**	**the**	**night**	**in**	**his**	**wet**	**clothing**	**on**	**the**
从	这	警察	车站	和	弗雷德	花费	这	夜晚	在	他的	湿的	衣服	在	这

[plæŋk][ɪn][ə; eɪ] [sel] .

plank	**in**	**a**	**cell**	**.**
板	在	一个	细胞	.

当街角的警官看到是谁时，他叫来了警局的囚车，弗雷德穿着湿衣服在牢房的木板上过了一夜。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [in'kwaiə] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

As	**he**	**was**	**loaded**	**into**	**the**	**wagon**	**several**	**people**	**inquired**	**who**	**he**	**was**	**.**
作为	他	曾是	已加载	进入	这	车皮	一些	人们	询问	WHO	他	曾是	.

当他被抬上马车时，好几个人问他是谁。

" [əʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bɑ:bə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [wi:; wi][get] [hɪm] ['ɒf(ə)n] .

"	**Oh**	**,**	**only**	**a**	**drunken**	**barber**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**;**	**"**	**we**	**get**	**him**	**often**	**.**
"	哦	,	仅有的	一个	醉	理发师	,	"	曾是	这	回复	;	"	我们	得到	他	经常	.

“哦，只是个喝醉的理发师，”对方回答说，“我们经常遇到他。”

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:z] [traɪd] [ðɪs] .

It	**ain't**	**the**	**first**	**time**	**he's**	**tried**	**this**	**.**
它	不是	这	第一的	时间	他是	尝试	这	.

这并非他第一次尝试这样做。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['dʒɪmi] , ['mɔːt(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [fred]

"	The	next	morning	,	with	Jimmie	,	Morton	went	to	the	station	and	took	Fred
"	这	下一个	早晨	,	和	吉米	,	莫顿	去	到	这	车站	和	采取	弗雷德

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

to	his	home	.
到	他的	家	.

第二天早上，莫顿和吉米一起去了车站，把弗雷德送回了家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [fred] ;

There	was	a	change	in	Fred	;
那里	曾是	一个	改变	在	弗雷德	;

弗雷德变了；

['mɔːt(ə)n] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Morton	saw	something	in	him	that	he	had	never	noticed	there	before	.
莫顿	锯	某物	在	他	那	他	有	绝不	注意到	那里	前	.

莫顿在他身上看到了以前从未注意到的东西。

" [fred] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [kɔːl] ;

"	Fred	,	"	he	said	kindly	,	"	you	have	had	a	very	close	call	;
"	弗雷德	,	"	他	说	亲切地	,	"	你	有	有	一个	非常	关闭	称呼	;

“弗雷德，”他和蔼地说，“你真是死里逃生。”

[bʌt; bət][gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] .

but	God	in	His	love	and	mercy	has	seen	fit	to	spare	you	.
但	上帝	在	他的	爱	和	怜悯	有	已见	合身	到	空闲的	你	.

但上帝出于祂的爱和怜悯，饶恕了你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ? "

What	do	you	mean	to	do	with	your	life	?	"
什么	做	你	意思是	到	做	和	你的	生活	?	"

你打算如何度过你的人生?

" [wɪð] [gɑːdz] [help] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] .

"	With	God's	help	I'll	give	it	all	to	Him	.
"	和	神的	帮助	患病的	给	它	全部	到	他	.

“在上帝的帮助下，我会把一切都献给他。”

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hiː; hi] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] .

"	And	right	then	and	there	he	unconditionally	surrendered	himself	to	God	.
"	和	正确的	然后	和	那里	他	无条件地	投降	他自己	到	上帝	.

“就在那一刻，他毫无保留地将自己献给了上帝。”

['mɪsɪz] . [hæŋks] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [peɪd] ['feɪgɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Mrs	.	Hanks	took	her	baby	in	her	arms	and	paid	Fagin	a	visit	.
太太	.	汉克斯	采取	她	婴儿	在	她	武器	和	有薪酬的	费金	一个	访问	.

汉克斯太太抱着她的孩子去拜访了费金。

" [əʊ]['mɪstə(r)] . ['feɪgɪn] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [fred] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [steɪ] ['səʊbə(r)] ?

"	O	Mr	.	Fagin	,	won't	you	please	give	Fred	a	chance	to	stay	sober	?
"	哦	先生	.	费金	,	惯于	你	请	给	弗雷德	一个	机会	到	停留	清醒	?

“费金先生，您能否给弗雷德一次保持清醒的机会？”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Every	time	he	gets	away	from	liquor	for	a	few	days	,
每一个	时间	他	获得	离开	从	酒	为了	一个	很少	天	,

每次他戒酒几天后，

[juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][get] [hɪm] [drʌŋk] [ə'gen] .

you	do	all	in	your	power	to	get	him	drunk	again	.
你	做	全部	在	你的	力量	到	得到	他	醉	再次	.

你竭尽所能让他再次喝醉。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [ʌp] ,

Last	night	he	nearly	succeeded	in	killing	himself	,	after	you	had	filled	him	up	,
最后的	夜晚	他	几乎	成功了	在	杀	他自己	,	后	你	有	已填	他	向上	,

昨晚你把他灌满水之后，他差点自杀成功了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

and	you	would	have	been	his	murderer	had	he	accomplished	his	purpose	.
和	你	会	有	到过	他的	凶手	有	他	完成	他的	目的	.

如果他的目的得逞，你就会成为杀害他的凶手。

['beɪbi][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [stænd]

Baby	and	myself	have	had	nothing	to	eat	to	-	day	and	I	cannot	stand
婴儿	和	我	有	有	没有什么	到	吃	到	-	天	和	我	不能	站立

[ðɪs] [streɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;

this	strain	much	longer	;
这	拉紧	很多	更长	;

我和宝宝今天都没吃东西，我快要撑不住了；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] , [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

for	our	sake	,	won't	you	give	him	a	chance	?
为了	我们的	清酒	,	惯于	你	给	他	一个	机会	?

为了我们，你难道不愿意给他一次机会吗?

" ['feɪgɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['nɜːvəs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .

"	Fagin	was	very	nervous	as	he	thought	of	the	awful	way	he	had	acted	.
"	费金	曾是	非常	紧张的	作为	他	想法	的	这	可怕	方式	他	有	行动	.

费金想到自己可怕的行为，感到非常紧张。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [fred] ['eni] ['lɪkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

He	promised	her	,	not	only	to	refuse	Fred	any	liquor	in	his	place	,
他	承诺	她	,	不是	仅有的	到	拒绝	弗雷德	任何	酒	在	他的	地方	,

他向她承诺，不仅不会让弗雷德喝任何酒，而且

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn]

but	said	he	would	do	all	in	his	power	to	keep	it	away	from	him	in
但	说	他	会	做	全部	在	他的	力量	到	保持	它	离开	从	他	在

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

other	places	.
其他	地方	.

但他表示，他会尽一切努力防止它在其他地方再次出现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [fiːd]

As	she	left	the	place	,	he	slipped	a	dollar	into	her	hand	and	said	,	"	Feed
作为	她	左边	这	地方	,	他	滑倒了	一个	美元	进入	她	手	和	说	,	"	喂养

[ðə; ði][kɪd] ;

the	kid	;
这	孩子	;

她离开时，他悄悄塞给她一美元，说：“喂喂孩子；

[hiː; hi] [lʊks] ['hʌŋgri] .

he	looks	hungry	.
他	看起来	饥饿的	.

他看起来很饿。

" [fred] [wɒz; wəz] [sɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

"	Fred	was	sick	from	the	effects	of	his	bath	the	night	before	;
"	弗雷德	曾是	生病的	从	这	效果	的	他的	洗澡	这	夜晚	前	;

“弗雷德因为前一天晚上洗澡的后遗症而感到恶心；

[bʌt; bət][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

but	so	determined	was	he	to	do	right	,
但	所以	决定	曾是	他	到	做	正确的	,

但他决心要做正确的事，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['dʒɪmi] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['snaɪdərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [wɜːk] .

that	he	went	with	Jimmie	to	Doctor	Snyder's	office	and	from	there	to	work	.
那	他	去	和	吉米	到	医生	斯奈德的	办公室	和	从	那里	到	工作	.

他陪着吉米去了斯奈德医生的诊所，然后从那里去上班。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " [ə; eɪ][diː] — — [fuːl] "

The	doctor	gave	him	some	medicine	and	called	him	"	a	d	—	—	fool	"
这	医生	给予	他	一些	药品	和	称为	他	"	一个	d	—	—	傻子	"

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

for	his	attempt	of	the	night	before	.
为了	他的	试图	的	这	夜晚	前	.

医生给他开了些药，并因为他昨晚的所作所为骂他是“傻瓜”。

" [seɪ] , [dɒk] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [frɛdz] [gɒt]['dʒiːzəs] [tɜː] - [deɪ] [ænd; ənd] ['buːzɪn] - [ænd; ənd] [hɪm] [ɪz]

"	Say	,	Doc	,	"	said	Jimmie	,	"	Fred's	got	Jesus	ter	-	day	and	boozin	'	and	him	is
"	说	,	医生	,	"	说	吉米	,	"	弗雷德的	得到	耶稣	特尔	-	天	和	酒	-	和	他	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“我说，医生，”吉米说，“弗雷德每天都去拜耶稣，还喝酒，他完了。”

[tɜː] - [naɪt] [ɪn][dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [hiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Ter	-	night	in	der	Mission	he's	goin	'	ter	speak	erbout	it	.
特尔	-	夜晚	在	德尔	使命	他是	去	-	特尔	说话	erbout	它	.

今晚在传教站，他要谈谈这件事。

[jə(r)] ['prɒmɪst] [tɜː] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [naɪt] ; [woʊnt][jə(r)] [kʌm] [tɜː] - [naɪt] [tiː] - [hɪə(r)] [fred] ? "

Yer	promised	ter	come	down	some	night	;	won't	yer	come	ter	-	night	t	'	hear	Fred	?	"
你的	承诺	特尔	来	向下	一些	夜晚	;	惯于	你的	来	特尔	-	夜晚	t	-	听到	弗雷德	?	"

你答应过晚上下来；你今晚不来听弗雷德说话吗?

" [ɪf] [fred] [wɪl] [spiːk] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,

"	If	Fred	will	speak	I'll	come	down	and	sit	on	the	front	seat	,	"	said	the	doctor	,
"	如果	弗雷德	将要	说话	患病的	来	向下	和	坐	在	这	正面	座位	,	"	说	这	医生	,

“如果弗雷德愿意说话，我就下去坐在前面的座位上，”医生说。

['tɑːntɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [fred] .

tauntingly	,	as	he	turned	to	Fred	.
嘲讽地	,	作为	他	转向	到	弗雷德	.

他转过身，带着嘲讽的语气对弗雷德说。

" [jʊl] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [ðen] , " [sed] [fred] ,

"	You'll	be	on	the	front	seat	then	,	"	said	Fred	,
"	你会	是	在	这	正面	座位	然后	,	"	说	弗雷德	,

“那你坐前排座位吧，”弗雷德说。

" - [kɔːz] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ɪf] [gɒd] [lets] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] .

"	'	cause	I'm	goin	'	to	speak	if	God	lets	me	live	.
"	-	原因	我是	去	-	到	说话	如果	上帝	让我们	我	居住	.

“因为如果上帝让我活下去，我就要发言。”

[aɪv] [traɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['trʌstɪn] - [gɒd] .

I've	tried	lots	of	times	to	brace	up	,	but	this	time	I'm	trustin	'	God	.
我已经	尝试	很多	的	时代	到	支撑	向上	,	但	这	时间	我是	信任	-	上帝	.

我曾多次尝试振作起来，但这一次，我信赖上帝。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɒn]

If	you're	a	man	of	your	word	you'll	be	in	the	Mission	to	-	night	and	on
如果	你是	一个	男人	的	你的	单词	你会	是	在	这	使命	到	-	夜晚	和	在

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [tuː] .

the	front	seat	too	.
这	正面	座位	也	.

如果你是个信守承诺的人，今晚你就会来到教会，而且会坐在前排。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	That	night	the	doctor	was	there	.
"	那	夜晚	这	医生	曾是	那里	.

“那天晚上医生在场。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [drɪŋks] [ə'bɔːd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

He	had	several	drinks	aboard	,	but	was	not	in	the	least	intoxicated	.
他	有	一些	饮料	船上	,	但	曾是	不是	在	这	至少	酣	.

他在船上喝了几杯酒，但一点也没醉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['skrɪptʃə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]

After	the	singing	and	Scripture	reading	the	meeting	was	thrown	open	for
后	这	歌唱	和	圣经	阅读	这	会议	曾是	抛掷	打开	为了

[ˌtestə'məʊniːəlz] .

testimonials	.
用户评价	.

唱诗和读经结束后，聚会进入见证分享环节。

[bɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [gɒd][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

Bill	and	Mrs	.	Cook	stood	up	and	told	how	God	had	saved	them	.
账单	和	太太	.	厨师	站立	向上	和	讲述	如何	上帝	有	已保存	他们	.

比尔和库克太太站起来，讲述了上帝如何拯救了他们。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm]

The	doctor	had	never	heard	them	speak	before	and	he	at	once	became
这	医生	有	绝不	听到	他们	说话	前	和	他	在	一次	成为

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

very	much	interested	.
非常	很多	感兴趣的	.

医生以前从未听过他们说话，立刻产生了浓厚的兴趣。

[wen] [maɪk] ['hɑːdi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd]

When	Mike	Hardy	stood	up	to	speak	the	doctor	was	so	surprised	that	he	turned
什么时候	麦克风	哈迪	站立	向上	到	说话	这	医生	曾是	所以	惊讶	那	他	转向

[ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [sed] ,

around	in	his	chair	and	unconsciously	said	,
大约	在	他的	椅子	和	不知不觉	说	,

当迈克·哈迪站起来准备说话时，医生惊讶得转过身，不由自主地说道：

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][diː] — — !

"	Well	,	I'll	be	d	—	—	!
"	出色地	,	患病的	是	d	—	—	!

“哎呀，我真是——！”

[wen] [dɪd][hiː; hi][get]['ɪntuː] [ðɪs] [geɪm] ?

When	did	he	get	into	this	game	?
什么时候	做过	他	得到	进入	这	游戏	?

他什么时候开始玩这个游戏的?

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

If	there's	nothing	in	this	religion	they're	talking	about	,
如果	有	没有什么	在	这	宗教	它们是	说	关于	,

如果他们谈论的宗教里没有任何内容，

[ə; eɪ] ['maɪti] [lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [fuːld] [ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] .

a	mighty	lot	of	people	are	getting	fooled	in	this	Mission	business	.
一个	强大的	很多	的	人们	是	获得	被骗了	在	这	使命	商业	.

很多人都被这个传教组织蒙蔽了。

" [fred] [hæŋks] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rəʊz][tuː; tə]
" Fred Hanks took hold of a chair in front of him and with difficulty rose to
" 弗雷德 汉克斯 采取 抓住 的 一个 椅子 在 正面 的 他 和 和 困难 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

弗雷德·汉克斯抓住面前的一把椅子，艰难地站了起来。

" [ai][doʊnt][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɪn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I don't expect any one to take stock in me , " he said ;
" 我 不 预计 任何 一 到 拿 库存 在 我 , " 他 说 ;

“我不指望任何人会信任我，”他说；

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ai]
" I have made so many mistakes and turned the Mission people so many times I
" 我 有 制成 所以 许多 错误 和 转向 这 使命 人们 所以 许多 时代 我
[ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
am almost ashamed to look at them .
是 几乎 羞愧 到 看 在 他们 .

“我犯了很多错误，让教会的人们失望了很多次，我都几乎不好意思看他们了。”

[aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɒmɪsɪz] [ðɪs] [taɪm] .
I'm not making any promises this time .
我是 不是 制作 任何 承诺 这 时间 .

这次我不会做出任何承诺。

[aɪv] [tɜːnd] [maɪ] [keɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
I've turned my case over to Jesus Christ .
我已经 转向 我的 案件 超过 到 耶稣 基督 .

我已经将我的案子交给耶稣基督了。

[ɪf] [ai][get] [drʌŋk] [naʊ] , [hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] , - [kɔːz] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .
If I get drunk now , He's to blame , ' cause he's running the whole shooting match .
如果 我 得到 醉 现在 , 他是 到 责备 , - 原因 他是 跑步 这 所有的 射击 匹配 .

如果我现在喝醉了，那都是他的错，因为整个枪战都是他一手策划的。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
My life has been a failure from start to finish .
我的 生活 有 到过 一个 失败 从 开始 到 结束 .

我的人生从始至终都是一场失败。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] ['kærid] ['peɪpəz] ;
When I was a boy I carried papers ;
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 携带 文件 ;

我小时候经常带文件；

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['regjələ(r)] ['kʌstəməz] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [dʌtʃ] ['wʊmən] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [bruː]
one of my regular customers was an old Dutch woman , who used to brew
一 的 我的 常规的 顾客 曾是 一个 老的 荷兰语 女士 , WHO 用过的 到 酿造
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪə(r)] .
her own beer .
她 自己的 啤酒 .

我的一位常客是一位荷兰老妇人，她过去常常自己酿造啤酒。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][ai] [gɒt] [maɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
Every evening when I delivered her paper I got my glass of beer .
每一个 晚上 什么时候 我 发表 她 纸 我 得到 我的 玻璃 的 啤酒 .

每天晚上我给她送报纸的时候，她都会给我一杯啤酒。

[ai] [gɒt] [səʊ] [ai] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ai] [kʊd; kəd]

I	got	so	I	looked	ahead	to	it	and	when	I	was	sixteen	years	old	I	could
我	得到	所以	我	看起来	前方	到	它	和	什么时候	我	曾是	十六	年	老的	我	可以

[drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .

drink	as	much	beer	as	a	man	.
喝	作为	很多	啤酒	作为	一个	男人	.

我开始期待这一天，到了十六岁，我就能像个男人一样喝啤酒了。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['baːbəz] [treɪd] ,

I	learned	the	barber's	trade	,
我	学习	这	理发师	贸易	,

我学会了理发这门手艺。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bɑːbə(r)] .

and	before	I	was	twenty	years	of	age	I	was	known	as	a	drunken	barber	.
和	前	我	曾是	二十	年	的	年龄	我	曾是	已知	作为	一个	醉	理发师	.

在我二十岁之前，我就以醉酒理发师而闻名。

[ai] [breɪst] [ʌp] ['meni] [taɪmz] ,

I	braced	up	many	times	,
我	支撑	向上	许多	时代	,

我多次鼓起勇气，

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ai] ['ɔːlweɪz] [went] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

but	when	I	started	again	I	always	went	lower	than	I	was	before	.
但	什么时候	我	开始	再次	我	总是	去	降低	比	我	曾是	前	.

但是当我重新开始的时候，我的水平总是比以前更低。

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [pled] ['gɪlti] .

I	got	into	trouble	,	was	arrested	,	and	pled	guilty	.
我	得到	进入	麻烦	,	曾是	被捕	,	和	认罪	有罪的	.

我惹上了麻烦，被逮捕了，并认罪了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] ,

On	account	of	my	parents	,
在	帐户	的	我的	父母	,

因为我的父母，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sə'spendɪd] ['sentəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

the	judge	suspended	sentence	with	the	understanding	that	if	I	ever	took	a	drink	,
这	法官	暂停	句子	和	这	理解	那	如果	我	曾经	采取	一个	喝	,

法官缓期执行判决，但前提是如果我胆敢喝酒，

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [j'iəz] .

he	would	call	me	up	before	him	and	give	me	five	years	.
他	会	称呼	我	向上	前	他	和	给	我	五	年	.

他会先打电话给我，然后给我五年时间。

[wɪð] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ['steərɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] ['səʊbə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

With	the	State	prison	staring	me	in	the	face	I	managed	to	stay	sober	three	months	.
和	这	状态	监狱	凝视	我	在	这	脸	我	管理	到	停留	清醒	三	几个月	.

即便面临州立监狱的威胁，我还是坚持戒酒三个月。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɜːkt] [hɑːd] ,

During	that	time	I	worked	hard	,
期间	那	时间	我	工作	难的	,

那段时间我努力工作，

[gɒt] [gʊd] [kləʊðz] [ɒn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈmærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [gˈɜːlz] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .

got	good	clothes	on	me	and	married	one	of	the	sweetest	girls	that	ever	lived	.
得到	好的	衣服	在	我	和	已婚	一	的	这	最甜美的	女孩们	那	曾经	居住地	.

我穿上了漂亮的衣服，娶了有史以来最温柔善良的女孩之一。

[ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmærɪdʒ] — [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈstɔːri] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ?

After	our	marriage	—	well	,	it's	the	same	old	story	;	why	should	I	tell	it	again	?
后	我们的	婚姻	—	出色地	,	它是	这	相同的	老的	故事	;	为什么	应该	我	告诉	它	再次	?

结婚之后——唉，又是老一套了；我为什么要再讲一遍呢?

[aɪv] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

I've	been	in	jail	all	over	this	country	.
我已经	到过	在	监狱	全部	超过	这	国家	.

我曾在全国各地的监狱里待过。

[maɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rəʊgz] - [ˈgæləri] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈsɪti] .

My	picture	is	in	the	Rogues	'	gallery	in	more	than	one	city	.
我的	图片	是	在	这	流氓	-	画廊	在	更多的	比	一	城市	.

我的照片被列入了不止一个城市的恶棍画廊。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈbɒnɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kænt] [drɪŋk] [ˈwɪski] [ænd; ənd][biː; bi]

I	did	not	want	to	be	dishonest	,	but	a	man	can't	drink	whisky	and	be
我	做过	不是	想	到	是	不诚实	,	但	一个	男人	不能	喝	威士忌酒	和	是

[ˈɒnɪst] .

honest	.
诚实的	.

我不想说谎，但是一个人喝了威士忌就无法保持诚实。

" [ai][hæv; həv][ˈstəʊlən][ðə; ði] [ˈpeniz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbeɪbiz] [bæŋk][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [dɪˈzaɪə(r)]

"	I	have	stolen	the	pennies	out	of	my	baby's	bank	to	satisfy	that	awful	desire
"	我	有	被盗	这	便士	出去	的	我的	婴儿的	银行	到	满足	那	可怕	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪski] .

for	whisky	.
为了	威士忌酒	.

“我偷走了孩子储蓄罐里的硬币，以满足我对威士忌的可怕渴望。”

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] ; [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	tell	me	that	a	man	does	that	because	he	wants	to	;	I	couldn't	help	it	.
不	告诉	我	那	一个	男人	做	那	因为	他	想要	到	;	我	不能	帮助	它	.

别跟我说男人那样做是因为他想那样做；我控制不住自己。

[gɒd] [help] [ˌem ˈiː] ;

God	help	me	;
上帝	帮助	我	;

上帝保佑我；

[aɪv] [traɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ˈevə(r)] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbədi] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkreɪvɪŋ]

I've	tried	as	hard	as	any	man	ever	tried	to	be	somebody	but	that	craving
我已经	尝试	作为	难的	作为	任何	男人	曾经	尝试	到	是	某人	但	那	渴望

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪski] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɪn][maɪ][laɪf] .

for	whisky	was	there	and	it	had	to	be	first	in	my	life	.
为了	威士忌酒	曾是	那里	和	它	有	到	是	第一的	在	我的	生活	.

我像任何男人一样努力地想要成为某个重要人物，但我对威士忌的渴望始终存在，它必须是我生命中最重要的事情。

[ˈwɪski] [wɒz; wəz][maɪ][gɒd] , [ai] [ˈwəːʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪ][ˈfæməli] , [maɪ]

Whisky	was	my	god	,	I	worshiped	it	,	I	loved	it	better	than	my	family	,	my
威士忌酒	曾是	我的	上帝	,	我	崇拜	它	,	我	喜爱	它	更好的	比	我的	家庭	,	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

威士忌是我的神，我崇拜它，我爱它胜过我的家人，我的生命。

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒf] [maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

I've	taken	the	shoes	off	my	feet	in	the	winter	time	and	traded	them	for
我已经	已采取	这	鞋	离开	我的	脚	在	这	冬天	时间	和	交易	他们	为了

['wɪski] .

whisky	.
威士忌酒	.

冬天的时候，我把鞋子脱下来，换成了威士忌。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [gɒd] , [aɪv] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

But	to	-	day	,	thank	God	,	I've	not	even	wanted	a	drink	.
但	到	-	天	,	感谢	上帝	,	我已经	不是	甚至	通缉	一个	喝	.

但今天，感谢上帝，我连喝酒的欲望都没有。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [j'iəz] [ðæt] [aɪv] [nɒt] ['wɒntɪd] ['wɪski] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

The	first	day	in	years	that	I've	not	wanted	whisky	is	to	-	day	.
这	第一的	天	在	年	那	我已经	不是	通缉	威士忌酒	是	到	-	天	.

多年来，今天是我第一次不想喝威士忌。

[gəʊld][kjʊə(r)] [feɪld] ; ['prɪz(ə)n][bɑːrz] [feɪld] ; [waɪfs] [tɪəz] [feɪld] ;

Gold	cure	failed	;	prison	bars	failed	;	wife's	tears	failed	;
金子	治愈	失败的	;	监狱	酒吧	失败的	;	妻子的	眼泪	失败的	;

黄金疗法失败了；监狱的铁窗没能治愈疾病；妻子的眼泪也没能打动人心。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæz; həz]['teɪkən]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	Jesus	has	taken	even	the	desire	for	it	away	.
但	耶稣	有	已采取	甚至	这	欲望	为了	它	离开	.

但耶稣甚至连这种欲望都夺走了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðæt] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪt(ə)lz] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ðæt]

When	a	man	has	that	gnawing	at	his	very	vitals	there	is	but	two	things	that
什么时候	一个	男人	有	那	啃咬	在	他的	非常	命脉	那里	是	但	二	事物	那

[wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	touch	it	,
将要	触碰	它	,

当一个人内心深处感到那种撕心裂肺的痛苦时，只有两件事能缓解它。

[ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

a	big	drink	of	whisky	or	the	Lord	Jesus	Christ	.
一个	大的	喝	的	威士忌酒	或者	这	主	耶稣	基督	.

一大杯威士忌，或者主耶稣基督。

[θæŋk] [gɒd] , [aɪ][hæv; həv] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [θɜːst] [ə'gen] .

Thank	God	,	I	have	Him	,	and	I'll	never	thirst	again	.
感谢	上帝	,	我	有	他	,	和	患病的	绝不	口渴	再次	.

感谢上帝，我拥有祂，我将不再感到口渴。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][end][maɪ][laɪf] ;

Last	night	I	leaped	from	the	bridge	into	the	water	to	end	my	life	;
最后的	夜晚	我	跳跃	从	这	桥	进入	这	水	到	结尾	我的	生活	;

昨晚我从桥上跳入水中结束了自己的生命；

[bʌt; bət] [gɒd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] .

but	God	saved	me	from	death	and	hell	.
但	上帝	已保存	我	从	死亡	和	地狱	.

但上帝救我脱离了死亡和地狱。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	do	not	understand	how	He	can	love	such	a	brute	as	I	am	,
我	做	不是	理解	如何	他	能	爱	这样的	一个	蛮力	作为	我	是	,

我不明白祂怎么会爱上我这样一个粗野之人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [seɪvd] .

but	He	does	and	now	I'm	saved	.
但	他	做	和	现在	我是	已保存	.

但祂确实做到了，我现在得救了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

"	The	doctor	was	very	much	moved	by	what	he	had	heard	.
"	这	医生	曾是	非常	很多	已搬	经过	什么	他	有	听到	.

医生听了之后深受感动。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	heard	it	just	this	way	,	"	he	said	.
"	我	绝不	听到	它	只是	这	方式	,	"	他	说	.

“我以前从没听过这种说法，”他说。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][fəʊks] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)][ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'liːv]

"	The	way	you	folks	put	it	it's	a	personal	matter	and	I	never	could	believe
"	这	方式	你	各位	放	它	它是	一个	个人的	事情	和	我	绝不	可以	相信

[ðæt] .

that	.
那	.

“你们这么说，这是个人私事，我始终无法相信。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]

I	believe	there	is	some	great	Supreme	Being	;	but	I	do	not	believe	in	a
我	相信	那里	是	一些	伟大的	最高	存在	;	但	我	做	不是	相信	在	一个

['pɜːsən(ə)l] [gɒd] .

personal	God	.
个人的	上帝	.

我相信存在一位伟大的至高存在；但我并不相信人格化的上帝。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ][get] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	think	that	after	you	die	you	get	what's	coming	to	you	;
我	思考	那	后	你	死	你	得到	是什么	未来	到	你	;

我认为人死后会得到应有的报应；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [seɪvd] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	people	say	that	you're	saved	right	now	and	you	know	it	.
但	你	人们	说	那	你是	已保存	正确的	现在	和	你	知道	它	.

但你们却说你们现在已经得救了，而且你们自己也知道这一点。

[ðæt] [kænt] [biː; bi] .

That	can't	be	.
那	不能	是	.

那不可能。

" [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['miːtɪŋ] , ['mɔːt(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

"	In	the	inquiry	meeting	,	Morton	took	his	Bible	and	sat	down	beside
"	在	这	询问	会议	,	莫顿	采取	他的	圣经	和	卫星	向下	旁

在调查会议上，莫顿拿起圣经，坐在旁边。

['dɑːktər; draɪv] . ['snaɪdər] .

Dr	.	Snyder	.
博士	.	斯奈德	.

斯奈德博士。

" ['dɒktə(r)] , [riːd] [ðæt] [vɜːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Doctor	,	read	that	verse	,	"	he	said	,	opening	his
"	医生	,	读	那	诗	,	"	他	说	,	开幕	他的

“医生，读读这首诗，”他一边说着，一边打开了他的.....

['baɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɒn][faɪv] : - .

Bible	**to**	**John**	**5**	**:**	**24**	**.**
圣经	到	约翰	5	:	-	.

圣经约翰福音 5:24。

" ['verɪli] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

"	**Verily**	**,**	**verily**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**
"	确实	,	确实	我	说	到	你	,

我实实在在地告诉你们，

[hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] , [hæθ] — — "

he	**that**	**heareth**	**My**	**Word**	**and**	**believeth**	**on**	**Him**	**that**	**sent**	**me**	**,**	**hath**	**—**	**—**	**"**
他	那	听到	我的	单词	和	相信	在	他	那	发送	我	,	有	—	—	"

凡听见我的话，又信那差我来者的，就必得着——

" [dʌz] [ðæt] [miːn] , - [wɪl] [hæv; həv] - ? " [ɑːskt] ['mɔːt(ə)n] .

"	**Does**	**that**	**mean**	**,**	**'**	**will**	**have**	**'**	**?**	**"**	**asked**	**Morton**	**.**
"	做	那	意思是	,	-	将要	有	-	?	"	问	莫顿	.

“那是不是意味着‘将会拥有’？”莫顿问道。

" [nəʊ] , - [hæθ] , - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**No**	**,**	**'**	**hath**	**,**	**'**	**is**	**in**	**the**	**present**	**tense**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	不	,	-	有	,	-	是	在	这	展示	紧张	,	"	说	这	医生	.

“不，‘hath’是现在时，”医生说。

" - [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] - , [ðen] , [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ?

"	**'**	**Hath**	**everlasting**	**life**	**'**	**,**	**then**	**,**	**means**	**that**	**we**	**have**	**it**	**now**	**,**	**don't**	**it**	**,**	**doctor**	**?**
"	-	有	永恒	生活	-	,	然后	,	方法	那	我们	有	它	现在	,	不	它	,	医生	?

"

"

"

“那么，‘拥有永生’的意思就是我们现在就拥有了永生，对吗，医生？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [sɜː(r)] . "

"	**That**	**is**	**what**	**it**	**says**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	那	是	什么	它	说道	,	先生	.	"

“上面就是这么写的，先生。”

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ'zaɪə] - : [sɪks] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] .

"	**Now**	**look**	**at**	**Isaiah**	**53**	**:**	**6**	**,**	**"**	**said**	**Morton**	**.**
"	现在	看	在	以赛亚	-	:	6	,	"	说	莫顿	.

“现在请看以赛亚书 53:6，”莫顿说。

" [ɔːl] [wiː; wi] [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ,

"	**All**	**we**	**like**	**sheep**	**have**	**gone**	**astray**	**,**
"	全部	我们	喜欢	羊	有	已消失	误入歧途	,

我们都像迷路的羊一样，

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [leɪd] — — "

we	**have**	**turned**	**every**	**one**	**to**	**his**	**own**	**way**	**and**	**the**	**Lord**	**hath**	**laid**	**—**	**—**	**"**
我们	有	转向	每一个	一	到	他的	自己的	方式	和	这	主	有	铺设	—	—	"

我们各人偏行己路，耶和华却将我们安置在……

" [nɒt] - [wɪl] [leɪ] - , " [sed] ['mɔːt(ə)n] .

"	**Not**	**'**	**will**	**lay**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Morton**	**.**
"	不是	-	将要	躺	-	,	"	说	莫顿	.

“不是‘会躺下’，”莫顿说。

" - [hæθ] [leɪd] - [ə'pɒn] [kraɪst] - [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . -

"	**'**	**Hath**	**laid**	**'**	**upon**	**Christ**	**'**	**the**	**iniquity**	**of**	**us**	**all**	**.**	**'**
"	-	有	铺设	-	之上	基督	-	这	罪恶	的	我们	全部	.	-

“基督将我们众人的罪孽都归在了他身上。”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɔːt(ə)n] .

Does	that	mean	you	,	doctor	?	"	asked	Morton	.
做	那	意思是	你	,	医生	?	"	问	莫顿	.

“那是指您吗，医生？”莫顿问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Can	it	mean	me	?	"	asked	the	doctor	.
"	能	它	意思是	我	?	"	问	这	医生	.

“会不会是指我？”医生问道。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] .

"	If	the	Word	is	true	,	it	means	you	,	"	said	Morton	.
"	如果	这	单词	是	真的	,	它	方法	你	,	"	说	莫顿	.

“如果圣言是真的，那指的就是你，”莫顿说。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɔːn] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]

Like	a	flash	it	dawned	upon	the	doctor	that	Jesus	had	borne	his	sins	in	His
喜欢	一个	闪光	它	黎明	之上	这	医生	那	耶稣	有	出生	他的	罪孽	在	他的

[əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] .

own	body	on	the	tree	.
自己的	身体	在	这	树	.

医生恍然大悟，耶稣在十字架上亲身承担了他的罪孽。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] : " [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃʌmp] !

He	leaped	to	his	feet	and	said	:	"	All	these	years	I've	been	a	chump	!
他	跳跃	到	他的	脚	和	说	:	"	全部	这些	年	我已经	到过	一个	嚼	!

他猛地站起来说：“这么多年来我一直是个傻瓜！”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] .

I've	never	been	satisfied	with	myself	.
我已经	绝不	到过	使满意	和	我	.

我从来不对自己感到满意。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Had	I	known	this	was	for	me	I	would	have	had	it	long	ago	.
有	我	已知	这	曾是	为了	我	我	会	有	有	它	长的	前	.

早知道这是为我准备的，我早就买了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	He	was	very	happy	and	went	from	one	to	the	other	shaking	hands	.
"	他	曾是	非常	快乐的	和	去	从	一	到	这	其他	摇晃	双手	.

他非常高兴，挨个和每个人握手。

[wen] [hiː; hi] [met] ['dʒɪmi] , [hiː; hi] [hʌgd] [hɪm] .

When	he	met	Jimmie	,	he	hugged	him	.
什么时候	他	遇见	吉米	,	他	拥抱	他	.

他见到吉米时，拥抱了他。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bʌkˌtaʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gæŋ] [aɪm] [seɪvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	go	to	Bucktown	and	tell	the	gang	I'm	saved	,	"	he	said	.
"	我	想	到	去	到	巴克镇	和	告诉	这	帮派	我是	已保存	,	"	他	说	.

“我想去巴克镇告诉那帮人我得救了，”他说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fred] [hæŋks] ,

After	the	meeting	Fred	Hanks	,
后	这	会议	弗雷德	汉克斯	,

会面结束后，弗雷德·汉克斯

['dɒktə(r)]['snaɪdər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Doctor	Snyder	and	Jimmie	went	from	place	to	place	in	Bucktown	and	the
医生	斯奈德	和	吉米	去	从	地方	到	地方	在	巴克镇	和	这

['dɒktə(r)][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

doctor	did	all	the	talking	.
医生	做过	全部	这	说	.

斯奈德医生和吉米在巴克镇四处走动，医生一直在说话。

[hi:; hi] [pri:tʃ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][hi:; hi][met] .

He	preached	to	every	one	he	met	.
他	布道	到	每一个	一	他	遇见	.

他向遇到的每个人传道。

[ɪn] ['feɪgɪnz] ,

In	Fagin's	,
在	费金的	,

在费金的……

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [haʊ] [fred] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] [ænd; ənd] [begd] ['evri]

he	told	them	all	how	Fred	and	he	had	been	saved	and	begged	every
他	讲述	他们	全部	如何	弗雷德	和	他	有	到过	已保存	和	乞求	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə][gɒd] .

one	of	them	to	give	their	hearts	to	God	.
一	的	他们	到	给	他们的	心	到	上帝	.

他告诉他们所有人他和弗雷德是如何得救的，并恳求他们每个人都将自己的心献给上帝。

[ðə; ði][lɑ:st] [pleɪs] [ðeɪ] [went] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒli] [rɪ'zɔ:t] .

The	last	place	they	went	was	to	the	Dolly	resort	.
这	最后的	地方	他们	去	曾是	到	这	多莉	采取	.

他们去的最后一站是多莉度假村。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pli:] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['pjʊərəti][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ðæt]

Never	was	there	such	a	plea	made	for	purity	as	the	doctor	made	to	that
绝不	曾是	那里	这样的	一个	恳求	制成	为了	纯度	作为	这	医生	制成	到	那

[kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

crowd	of	women	.
人群	的	女性	.

医生向那群妇女发出的关于纯洁的呼吁，是世上最强烈的。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	is	something	better	for	you	than	this	sort	of	life	,	"	he	said	.
"	那里	是	某物	更好的	为了	你	比	这	种类	的	生活	,	"	他	说	.

“你还有比这种生活更好的选择，”他说。

" [gɒd] [lʌvz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [naʊ] .

"	God	loves	every	one	of	you	and	wants	to	save	you	now	.
"	上帝	爱	每一个	一	的	你	和	想要	到	节省	你	现在	.

“上帝爱你们每一个人，并且现在就想拯救你们。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [həʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

If	you	will	trust	Him	to	save	you	I	will	find	you	a	different	home	than	this	.
如果	你	将要	相信	他	到	节省	你	我	将要	寻找	你	一个	不同的	家	比	这	.

如果你相信祂会拯救你，我会为你找到一个不同于这里的家。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

"	He	did	not	look	for	what	happened	.
"	他	做过	不是	看	为了	什么	发生	.

他没有去了解发生了什么。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

"	If	you	will	find	me	a	place	where	I	can	live	like	other	people	,
"	如果	你	将要	寻找	我	一个	地方	在哪里	我	能	居住	喜欢	其他	人们	,

“如果你能帮我找到一个可以像其他人一样生活的地方，

[aɪl] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [wʌn] .

I'll	leave	here	to	-	night	,	"	said	one	.
患病的	离开	这里	到	-	夜晚	,	"	说	一	.

“我今晚就离开这里，”其中一人说道。

" [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	I	don't	like	to	live	this	way	,	but	there's	no	one	cares	for	me	.
"	我	不	喜欢	到	居住	这	方式	,	但	有	不	一	关心	为了	我	.

我不喜欢这样的生活，但是没有人关心我。

" [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɔːt(ə)n] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstə(r)] .

"	About	midnight	the	door	-	bell	rang	at	the	Morton	home	,	and	when	Mr	.
"	关于	午夜	这	门	-	钟	响铃	在	这	莫顿	家	,	和	什么时候	先生	.

[ˈmɔːt(ə)n] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Morton	opened	the	door	,
莫顿	打开	这	门	,

“大约午夜时分，莫顿家的门铃响了，莫顿先生去开门时，

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [fred] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [θriː] [ˈwɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɒli] [rɪˈzɔːt]

the	doctor	,	Fred	and	Jimmie	stood	there	with	three	women	from	the	Dolly	resort
这	医生	,	弗雷德	和	吉米	站立	那里	和	三	女性	从	这	多莉	采取

.

:
.

医生、弗雷德和吉米与多莉度假村的三名女子站在那里。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ˈbʌkˌtaʊn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

"	I	was	preaching	to	the	people	down	in	Bucktown	,	"	said	the	doctor	,
"	我	曾是	布道	到	这	人们	向下	在	巴克镇	,	"	说	这	医生	,

“我当时正在巴克镇向人们布道，”医生说。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm][aɪˈd][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

"	and	I	told	them	I'd	find	them	a	better	place	to	live	if	they	would
"	和	我	讲述	他们	ID	寻找	他们	一个	更好的	地方	到	居住	如果	他们	会

[trʌst] [gɒd] .

trust	God	.
相信	上帝	.

“我告诉他们，如果他们信靠上帝，我会为他们找到一个更好的居住地。”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [brɪŋ]

They	took	me	at	my	word	and	I	have	nothing	else	to	do	but	bring
他们	采取	我	在	我的	单词	和	我	有	没有什么	别的	到	做	但	带来

[ðem; ðəm][hɪə(r)] .

them	here	.
他们	这里	.

他们相信了我的话，我别无选择，只能把他们带到这里来。

" [ˈevri] [bed][wɒz; wəz] [fɪld] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈwelkəm] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːt(ə)n] .

"	Every	bed	was	filled	but	they	were	made	welcome	by	Mrs	.	Morton	.
"	每一个	床	曾是	已填	但	他们	是	制成	欢迎	经过	太太	.	莫顿	.

“所有床位都满了，但莫顿太太热情地接待了他们。”

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	right	in	,	"	she	said	.
"	来	正确的	在	,	"	她	说	.

“请进，”她说。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [wɪð] [fləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [bed]
" One of you can sleep with Floe and the other two can sleep in this bed
" 一 的 你 能 睡觉 和 浮冰 和 这 其他 二 能 睡觉 在 这 床
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

“你们其中一人可以和弗洛伊一起睡，另外两人可以睡楼下的这张床。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [bɪg] [ruːm] .
To - morrow we will get another bed and put it in Floe's big room .
到 - 明天 我们 将要 得到 其他 床 和 放 它 在 - 大的 房间 .

明天我们会再买一张床，放在弗洛的大房间里。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .
" Mr . and Mrs . Morton slept on the floor that night .
" 先生 . 和 太太 . 莫顿 睡着了 在 这 地面 那 夜晚 .

“莫顿夫妇当晚睡在地板上。”

[wen] ['dʒɪmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] .
When Jimmie reached the barn it was two o'clock .
什么时候 吉米 达到 这 谷仓 它 曾是 二 点钟 .

吉米到达谷仓时，已经是两点钟了。

" [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] , ['dʒɪmi] ? " [ɑːskt] [deɪv] .
" Where in the world have you been , Jimmie ? " asked Dave .
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 , 吉米 ? " 问 戴夫 .

“吉米，你都去哪儿了？”戴夫问道。

['dʒɪmi] [təʊld] [deɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ]
Jimmie told Dave of all that had taken place and he was as much
吉米 讲述 戴夫 的 全部 那 有 已采取 地方 和 他 曾是 作为 很多
['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] .
interested as was Jimmie .
感兴趣的 作为 曾是 吉米 .

吉米把所有发生的事情都告诉了戴夫，戴夫和吉米一样对此很感兴趣。

" [dʒiː] , [dɜːr] [dɒk] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmə(r)] [ʃʊə(r)] ! " [sed] ['dʒɪmi] .
" Gee , der doc is a comer sure ! " said Jimmie .
" 吉 , 德尔 文档 是 一个 角 当然 ! " 说 吉米 .

“哎呀，那位医生真是个厉害角色！”吉米说道。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [priːtʃ] [ʒuː] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ped(ə)l] [pɪlz] .
" He can preach jus ' as good as he can peddle pills .
" 他 能 布道 果汁 - 作为 好的 作为 他 能 兜售 药片 .

“他布道和卖药一样厉害。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði]['pɪknɪk]
The Picnic
这 野餐

野餐

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [fləʊ] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊmz]
Mrs . Morton and Floe spent most of the time during the day in the homes
太太 . 莫顿 和 浮冰 花费 最多 的 这 时间 期间 这 天 在 这 房屋
[ɒv; əv] ['bʌkˌtaʊn] .
of Bucktown .
的 巴克镇 .

莫顿夫人和弗洛白天大部分时间都待在巴克镇的家中。

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fæməli] .

They	would	call	the	neighbors	together	to	sew	for	a	certain	family	.
他们	会	称呼	这	邻居	一起	到	缝	为了	一个	肯定	家庭	.

他们会召集邻居们一起为某个家庭缝制衣物。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

After	the	sewing	a	prayer	meeting	was	held	and	many	women	and	children
后	这	缝纫	一个	祷告	会议	曾是	握住	和	许多	女性	和	孩子们

[wɜːr); wə(r)] [seɪvd] [ɪn] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

were	saved	in	these	meetings	.
是	已保存	在	这些	会议	.

缝纫活动结束后举行了祷告会，许多妇女和儿童在这些聚会中得救了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hedz]

In	this	way	the	wives	and	children	were	made	ready	to	join	with	the	heads
在	这	方式	这	妻子们	和	孩子们	是	制成	准备好	到	加入	和	这	头部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɪn] ['krɪstʃən] ['lɪvɪŋ] .

of	the	homes	in	Christian	living	.
的	这	房屋	在	基督教	活的	.

这样，妻子和孩子们就准备好与一家之主一起过基督徒的生活。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] ;

The	children	were	dressed	and	put	into	the	Mission	Sunday	school	;
这	孩子们	是	穿着	和	放	进入	这	使命	星期日	学校	;

孩子们穿好衣服后被送进教会主日学校；

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɔːltə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [həʊm] [laɪf] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɪn]

the	family	altar	was	established	and	home	life	took	on	a	new	phase	in
这	家庭	坛	曾是	已确立的	和	家	生活	采取	在	一个	新的	阶段	在

['bʌkˌtaʊn] .

Bucktown	.
巴克镇	.

在巴克镇，家庭祭坛落成，家庭生活进入了一个新的阶段。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ['əʊnli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] .

Many	were	after	the	loaves	and	fishes	only	;	and	they	got	them	.
许多	是	后	这	面包	和	鱼	仅有的	;	和	他们	得到	他们	.

许多人只想要五饼二鱼；他们也得到了。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)]

Mrs	.	Morton	knew	that	they	were	trying	to	deceive	her	but	she	never
太太	.	莫顿	知道	那	他们	是	尝试	到	欺骗	她	但	她	绝不

[stɒpt] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

stopped	helping	them	.
停止	帮助	他们	.

莫顿太太知道他们想欺骗她，但她从未停止帮助他们。

[wen] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [ðæt]

When	real	trouble	came	they	would	always	send	for	her	and	many	that
什么时候	真实的	麻烦	来了	他们	会	总是	发送	为了	她	和	许多	那

['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] " [wɜːk] " [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [faʊnd] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [wɜːk] " [endid] .

started	out	to	"	work	"	the	Mission	found	Jesus	before	the	"	work	"	ended	.
开始	出去	到	"	工作	"	这	使命	成立	耶稣	前	这	"	工作	"	结束	.

当真正的麻烦来临时，他们总是会把她叫来；许多开始“工作”传教的人在“工作”结束前就找到了耶稣。

[æz; əz] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['pɪknɪk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

As	time	drew	near	for	the	Mission	picnic	,	the	young	people	and	children
作为	时间	画	靠近	为了	这	使命	野餐	,	这	年轻的	人们	和	孩子们

[tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

talked	of	nothing	else	.
谈话	的	没有什么	别的	.

随着教会野餐时间的临近，年轻人和孩子们谈论的都是这件事。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ə'tend] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['pɪknɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][wʌn]['nevə(r)]

Six	or	seven	hundred	people	attend	the	annual	picnic	and	the	day	is	one	never
六	或者	七	百	人们	出席	这	年度的	野餐	和	这	天	是	一	绝不

[tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] .

to	be	forgotten	by	those	who	go	.
到	是	被遗忘的	经过	那些	WHO	去	.

每年有六七百人参加野餐会，对于参加的人来说，这一天将永生难忘。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɪknɪk] , ['dʒɪmi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['mɔːrtənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstə(r)] .

Two	days	before	the	picnic	,	Jimmie	rushed	into	Morton's	office	and	said	,	"	Mr	.
二	天	前	这	野餐	,	吉米	匆忙	进入	莫顿	办公室	和	说	,	"	先生	.

['mɔːt(ə)n] ,

Morton	,
莫顿	,

野餐前两天，吉米冲进莫顿的办公室，说道：“莫顿先生，

[aɪ] [wɒnt] [tɜː] [ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ] [fɜː] - - . "

I	want	ter	ast	you	fer	somfin	'	.	"
我	想	特尔	最	你	fer	-	-	.	"

我想找你算账。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] ? " [ɑːskt] ['mɔːt(ə)n] .

"	What	is	it	,	Jimmie	?	"	asked	Morton	.
"	什么	是	它	,	吉米	?	"	问	莫顿	.

“什么事，吉米？”莫顿问道。

" [wel] , [kɪn] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	kin	I	have	it	?	"
"	出色地	,	亲属	我	有	它	?	"

“嗯，亲戚，我有吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	can	have	anything	I	can	give	you	,	my	boy	;	but	what	is	it	?	"
"	你	能	有	任何事物	我	能	给	你	,	我的	男生	;	但	什么	是	它	?	"

“孩子，我能给你的任何东西你都可以要；但是，你想要什么呢？”

" [aɪ] [wɒnt] [dɜːr]['gɒsp(ə)l]['wægən][ænd; ənd] [waɪt] ['hɔːsɪz] [fɜː] ['pɪknɪk] [deɪ] . "

"	I	want	der	gospel	wagon	and	white	horses	fer	picnic	day	.	"
"	我	想	德尔	福音	车皮	和	白色的	马匹	fer	野餐	天	.	"

“我想要一辆福音马车和几匹白马去野餐。”

" [naʊ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɔːt(ə)n] .

"	Now	,	what	in	the	world	do	you	want	with	a	thing	like	that	?	"	asked	Morton	.
"	现在	,	什么	在	这	世界	做	你	想	和	一个	事物	喜欢	那	?	"	问	莫顿	.

“那么，你到底想要那东西做什么呢？”莫顿问道。

" ['dɪd(ə)nt][jə(r)] [seɪ] [dæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [tɜː] [dɜːr]['pɪknɪk] ? " [ɑːskt]

"	Didn't	yer	say	dat	everybody	was	invited	ter	der	picnic	?	"	asked
"	没有	你的	说	数据	大家	曾是	受邀	特尔	德尔	野餐	?	"	问

“你不是说所有人都被邀请去参加野餐了吗？”

['dʒɪmi] .

Jimmie	.
吉米	.

吉米。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] . "

"	Yes	,	that's	what	I	said	.	"
"	是的	,	那就是	什么	我	说	.	"

“是的，我就是这么说的。”

" [wel] , [ai] [wɒnt] [tɜː] [teɪk] [dɜːr] ['bʌkˌtaʊn] [gæŋ] [wɒt] [kænt] [gəʊ] [dɪə] [baɪ] - ,
" Well , I want ter take der Bucktown gang what can't go dere by demselves ,
" 出色地 , 我 想 特尔 拿 德尔 巴克镇 帮派 什么 不能 去 德雷 经过 - ,

“嗯，我想带巴克镇帮派的人去那里，他们自己去不了。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [dɜːr] ['wægən] [tɜː] [hɔːl] - [ɪm] .
and I want der wagon ter haul ' em .
和 我 想 德尔 车皮 特尔 运输 - 呃 .

我想用马车把它们运走。

[mɔː(r)] - [æn; ən] ['twenti] [ɒv; əv] - [ɪm] - [æt; ət] [kænt] [gəʊ] [dɪə] [ɪn] [striːt] [kɑːz] .
Der's more ' an twenty of ' em ' at can't go dere in street cars .
德尔的 更多的 - 一个 二十 的 - 呃 - 在 不能 去 德雷 在 街道 汽车 .

那里有二十多个人不能乘坐有轨电车去那里。

[wʌn] - [wɪŋd] [bɒb] , [hʌmp] - , ['guːsˌfʊt] [sʌs] , - [dɜːr] - [ʃaɪn] , ['nɪgə(r)]
Der's one - winged Bob , Hump Rumpord , Goosefoot Sus , Stumpie - der - shine , Nigger
德尔的 一 - 有翅膀的 鲍勃 , 驼峰 - , 鹅足 苏斯 , 矮胖子 - 德尔 - 闪耀 , 黑鬼
[məʊz] , [hɒp] ['hɔːkɪnz] , [blaɪnd] ['bɪli] ,
Mose , Hop Hawkins , Blind Billy ,
摩西 , 跳 霍金斯 , 瞎的 比利 ,

德尔的独翼鲍勃，驼背朗普德，鹅足苏斯，矮胖子，黑鬼摩西，霍普·霍金斯，盲人比利

[dɜːr] - ['pleɪə(r)] [æt; ət] ['dɑːliz] , - [saɪdz] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] [kidz] [ɒv; əv] ['grɪfɪnz] - [æts] [biːn] [sɪk] [ɔːl]
der pianer player at Dolly's , ' sides those nigger kids of Griffin's ' at's been sick all
德尔 - 玩家 在 多莉的 , - 侧面 那些 黑鬼 孩子们 的 格里芬的 - 的 到过 生病的全部
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

多莉酒吧的钢琴师，还有格里芬家那些整个冬天都病怏怏的黑鬼孩子，

[ænd; ənd] - [saɪdz] ,
and ' sides ,
和 - 侧面 ,

以及“边角料”，

['mɪsɪz] . ['rɑːlɪnz] [sez] - [kæn; kən] [gəʊ] [wɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] . [hiː; hi] [nɪə(r)]
Mrs . Rollins says Swipsey can go wid me if I'll take care of ' im . He near
太太 . 罗林斯 说道 - 能 去 宽 我 如果患病的 拿 关心 的 - 我是 . 他 靠近
[daɪd] [wɪd] [dɜːr] -
died wid der dipteria
死亡 宽 德尔 -

罗林斯太太说，如果我照顾好斯威普西，他就可以跟我走。他差点因为双翅目昆虫而死。

[ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst] ['gɪtɪn] - ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
and he's just gittin ' over it . "
和 他是 只是 吉廷 - 超过 它 . "

他正在慢慢释怀。

" [wel] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [rʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] , [ɪf] [ai] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
" Well , can you run such an excursion , if I get a good man to drive the
" 出色地 , 能 你 跑步 这样的 一个 短途旅行 , 如果 我 得到 一个 好的 男人 到 驾驶 这
[tiːm] ?
team ?
团队 ?

“那么，如果我能找到一个好司机来驾驶车队，你能组织这样的旅行吗？”

" [sed] ['mɔːt(ə)n] .
" said Morton .
" 说 莫顿 .

莫顿说道。

" [kɪn] - [ɜː(r)] [dʌk] [swɪm] ?
" Kin ' er duck swim ?
" 亲属 - 呃 鸭子 游泳 ?

“Kin 'er duck swim？”

- [kɔːs] [ai] [kɪn] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
' Course I kin run her .
- 课程 我 亲属 跑步 她 .

我当然可以驾驭她。

[kɪn] [ai] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
Kin I have her ? " asked Jimmie .
亲属 我 有 她 ? " 问 吉米 .

“我认识她吗？”吉米问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['evri] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
" Yes , you may have them and we will help you in every way we can ,
" 是的 , 你 可能 有 他们 和 我们 将要 帮助 你 在 每一个 方式 我们 能 ,

“是的，您可以拥有它们，我们将尽一切可能帮助您。”

" [sed] ['mɔːt(ə)n] .
" said Morton .
" 说 莫顿 .

莫顿说道。

" [haʊz] [deɪv] [biːtʃ] ['getɪŋ] [ɒn] ? "
" How's Dave Beach getting on ? "
" 怎么样 戴夫 海滩 获得 在 ? "

戴夫·比奇最近怎么样?

" [dʒiː] , [hiːz] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] .
" Gee , he's under construction .
" 吉 , 他是 在下面 建造 .

“哎呀，他还在建设中。”

[hiːz] [mæd] [æt; ət] ['evribɒdi] , [drɪŋks] [laɪk] [ɜː(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [swɛə] [tɜː] [biːt] [dɜːr] [kɑːz] , " [sed]
He's mad at everybody , drinks like er fish and swears ter beat der cars , " said
他是 疯狂的 在 大家 , 饮料 喜欢 呃 鱼 和 发誓 特尔 打 德尔 汽车 , " 说
['dʒɪmi] .
Jimmie .
吉米 .

“他生所有人的气，酗酒成性，还发誓要打败他们的车，”吉米说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndə(r)] [kən'vɪkʃn] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] .
" You mean that he is under conviction , " said Morton .
" 你 意思是 那 他 是 在下面 定罪 , " 说 莫顿 .

“你的意思是说他已被定罪了？”莫顿说道。

" [wel] , [wɒt] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [deɪv] [kænt] [swɔlɚ] - [ɜː(r)]
" Well , what ever she is , Dave can't swaller ' er
" 出色地 , 什么 曾经 她 是 , 戴夫 不能 吞咽者 - 呃

“不管她是什么，戴夫都吞不下去她。”

[æn; ən] - [ʃiːz] [nɪə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
an ' she's near choking him .
一个 - 她是 靠近 窒息 他 .

她几乎要把他掐死了。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

"	The	day	of	the	picnic	was	warm	and	bright	,	a	great	crowd	was	there
"	这	天	的	这	野餐	曾是	温暖的	和	明亮的	,	一个	伟大的	人群	曾是	那里

[wɪð] [lʌntʃ] [b'ɑːskɪts] ,

with	lunch	baskets	,
和	午餐	篮子	,

野餐那天天气晴朗温暖，来了很多人，他们都带着午餐篮。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

and	every	one	was	in	the	best	of	humor	.
和	每一个	一	曾是	在	这	最好的	的	幽默	.

每个人都兴致勃勃。

['θɜːti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɑːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːk] , ['dʒɪmiz] [ɪk'skɜːʃn] [keɪm] .

Thirty	minutes	after	the	cars	reached	the	park	,	Jimmie's	excursion	came	.
三十	分钟	后	这	汽车	达到	这	公园	,	吉米的	短途旅行	来了	.

汽车到达公园三十分钟后，吉米的旅行团出发了。

[ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [səʊ] [praʊd]

The	white	horses	were	covered	with	foam	and	never	did	they	seem	so	proud
这	白色的	马匹	是	涵盖	和	泡沫	和	绝不	做过	他们	似乎	所以	自豪的

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [prɑːns, præns] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] .

as	they	danced	and	pranced	up	the	steep	hill	to	the	park	.
作为	他们	跳舞	和	轻快地	向上	这	陡	爬坡道	到	这	公园	.

白马身上沾满了泡沫，它们昂首阔步地跳着舞，昂首阔步地走上通往公园的陡峭山坡，看起来无比骄傲。

['dʒɪmi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [step] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [tiːm] .

Jimmie	stood	on	the	back	step	and	was	as	proud	as	the	team	.
吉米	站立	在	这	后退	步	和	曾是	作为	自豪的	作为	这	团队	.

吉米站在后台阶上，和球队一样感到自豪。

[bɪl] [kʊk] ['lɪftɪd] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] .

Bill	Cook	lifted	Swipsey	from	the	wagon	and	placed	him	in	a	hammock	.
账单	厨师	抬起	-	从	这	车皮	和	放置	他	在	一个	吊床	.

比尔·库克把斯威普西从马车上抱下来，放在吊床上。

['dʒɪmi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [æz; əz] " [dɜːr] [bʌntʃ] . "

Jimmie	introduced	his	load	as	"	der	bunch	.	"
吉米	介绍	他的	加载	作为	"	德尔	束	.	"

吉米把他的货物介绍为“那堆东西”。

" [wen] [duː; də] [wiː; wi] [iːt] , [hʌmp] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

"	When	do	we	eat	,	Hump	?	"	asked	Bob	.
"	什么时候	做	我们	吃	,	驼峰	?	"	问	鲍勃	.

“我们什么时候吃饭，驼背？”鲍勃问道。

" [ai] [də'nəʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[ai] [həʊp] ['maɪti] [suːn] .

I	hope	mighty	soon	.
我	希望	强大的	很快	.

我希望很快就能实现。

['dʒɪmi] [sez] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [swel] . "

Jimmie	says	it's	goin	'	to	be	swell	.	"
吉米	说道	它是	去	-	到	是	膨胀	.	"

吉米说那肯定会很棒。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [deɪl] [hæv; həv] .
" Wonder what dey'll have .
" 想知道 什么 他们会 有 .

真想知道他们会有什么。

[dɪd] [jə(r)] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [dɜːr] [stʌf] ? " [ɑːskt]
Did yer see any of der stuff ? " asked
做过 你的 看 任何 的 德尔 东西 ? " 问

你看到他们的东西了吗？问

[hɒp] .
Hop .
跳 .

跳。

" [nəʊp] , [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [paɪ] [æn; ən] - [suːp] [æn; ən] - [keɪk] [wɪd] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nope , but I hope they have pie an ' soup an ' cake wid raisins in it .
" 没有 , 但 我 希望 他们 有 馅饼 一个 - 汤 一个 - 蛋糕 宽 葡萄干 在 它 .

“不，但我希望他们有馅饼、汤和加了葡萄干的蛋糕。”

[seɪ] , [məʊz] , [wɪtʃ] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] , [swiːt] [poʊteɪts] [ænd; ənd] ['pɒsəm] [ɔː(r)] ['wɔːtəmelən]
Say , Mose , which you'd rather have , sweet potates and possum or watermelon
说 , 摩西 , 哪个 你会 相当 有 , 甜的 土豆 和 负鼠 或者 西瓜
[æn; ən] - - [læs] ? "
an ' ' lasses ? "
一个 - - 姑娘们 ? "

莫斯，你宁愿要红薯和负鼠肉，还是西瓜和姑娘?

" [hʌʃ] [jʌ] ['bɪznəs] , [mæn] !
" Hush yuh business , man !
" 嘘 嗯 商业 , 男人 !

“别管你的事了，伙计！”

[hʌʃ] , [jʌ] ['bɪznəs] !
Hush , yuh business !
嘘 , 嗯 商业 !

嘘，别管你的事!

[aɪ'd] [drɒp] [ded] [sə] , [ɪf] [aɪ'd] [siː] [ə; eɪ] ['pɒsəm] .
I'd drop dead suh , if I'd see a possum .
ID 降低 死的 苏 , 如果 ID 看 一个 负鼠 .

如果我见到负鼠，我会吓得当场毙命。

[huː] [sed] - ?
Who said watahmelon ?
WHO 说 - ?

谁说了瓦塔梅隆?

[lʊk] [jɑː] , [mæn] , [ai] [eɪnt] [hæd; həd] [nəʊ] - [fəʊ] [ˌɛmˌoʊ'eɪtʃ] - [æn; ən] [ə; eɪ] [wiːk] .
Look yah , man , I ain't had no pokchop foh moh ' an a week .
看 是啊 , 男人 , 我 不是 有 不 - foh 莫氏 - 一个 一个 星期 .

哎哟，老兄，我一个多星期都没吃过炸猪排了。

[hʌʃ] , [mæn] !
Hush , man !
嘘 , 男人 !

嘘，伙计!

[ai] [kænt] [stæn] - [nəʊ] ['fuːlɪn] - - [baʊt] [sʌtʃ] ['ɪmpətənt] - .
I can't stan ' no foolin ' ' bout such impotent mattahs .
我 不能 斯坦 - 不 愚弄 - - 回合 这样的 阳痿 - .

我可没法支持这种无能之辈。

" [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ['mɔːt(ə)n] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɪmi] [wɪð] " [dɜːr]
" When dinner was announced Morton gave orders to have Jimmie with " der
" 什么时候 晚餐 曾是 宣布 莫顿 给予 订单 到 有 吉米 和 " 德尔
[bʌntʃ] " [sɪt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['teɪb(ə)l] .
bunch " sit at the first table .
束 " 坐 在 这 第一的 桌子 .

"晚餐开始时，莫顿命令让吉米和他的'那帮人'坐在第一张桌子上。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
He told the young ladies who waited upon them to give them everything they
他 讲述 这 年轻的 女士们 WHO 等待 之上 他们 到 给 他们 一切 他们
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

他告诉服侍他们的年轻女侍们，要她们想要什么就给她们什么。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [pleɪts] [ɒv; əv][hæm]
The first things that were passed to them were several plates of ham
这 第一的 事物 那 是 通过了 到 他们 是 一些 盘子 的 火腿
['sænwɪtʃz] .
sandwiches .
三明治 .

首先递给他们的是几盘火腿三明治。

" [pliːz] , [haʊ] ['meni] [kɪn][aɪ][hæv; həv][ɒv; əv] - [ɪm] , ['mɪsɪz] ? " [ɑːskt] [hʌmp] .
" Please , how many kin I have of ' em , missus ? " asked Hump .
" 请 , 如何 许多 亲属 我 有 的 - 呃 , 太太 ? " 问 驼峰 .

"夫人，请问我有多少亲戚是他们的？"驼背问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [help] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" You can have all you want of them ; help yourself , " replied the lady .
" 你 能 有 全部 你 想 的 他们 ; 帮助 你自己 , " 回复 这 女士 .

"你想拿多少都行，随便拿。"那位女士回答说。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['sænwɪtʃz] [ðə; ði][fɜːst][græb] .
He took no less than seven sandwiches the first grab .
他 采取 不 较少的 比 七 三明治 这 第一的 抓住 .

他第一眼就抓起不下七个三明治。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv] " [dɜːr] [bʌntʃ] " ['niːdɪd] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ]
All that the rest of " der bunch " needed was some one to start the thing
全部 那 这 休息 的 " 德尔 束 " 需要 曾是 一些 一 到 开始 这 事物
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

剩下的那帮人需要的只是有人来把事情做好。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][laɪk] [ə'maʊnt] .
so they all took a like amount .
所以 他们 全部 采取 一个 喜欢 数量 .

所以他们都拿了同样多的钱。

" [liːv] [dɜːr][rest][ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][blaɪnd] ['bɪli] , " [sed] [hʌmp] ,
" Leave der rest of ' em for Blind Billy , " said Hump ,
" 离开 德尔 休息 的 - 呃 为了 瞎的 比利 , " 说 驼峰 ,

"剩下的就留给盲人比利吧，"驼背说道。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
as one of the ladies started away with one of the plates .
作为 一 的 这 女士们 开始 离开 和 一 的 这 盘子 .

其中一位女士端着一个盘子离开了。

" [wʌts] [dæt] ['jɛlə] [stʌf] ['kʌmɪn] - , [dʒɪm] ? " ['wɪspəd] - .

"	What's	dat	yeller	stuff	comin	'	,	Jim	?	"	whispered	Swipsey	.
"	是什么	数据	黄狗	东西	即将到来	-	,	吉姆	?	"	低声说道	-	.

“吉姆，那黄色的东西是什么？”斯威普西低声问道。

" [dʒi:] ! [doʊnt][jə(r)] [nəʊ] ['nʌθɪn] - ? " [sed] ['dʒɪmi] ['nəʊɪŋli] .

"	Gee	!	don't	yer	know	nothin	'	?	"	said	Jimmie	knowingly	.
"	吉	!	不	你的	知道	什么也没有	-	?	"	说	吉米	明知	.

“哎呀！你什么都不知道吗？”吉米心知肚明地说。

" [dæts] [hɑ:d] [egz] [wɪd] [kɔ:n] [mʌʃ] ['əʊvə(r)][ˌdi: i: 'em] .

"	Dat's	hard	eggs	wid	corn	mush	over	dem	.
"	数据	难的	鸡蛋	宽	玉米	糊状物	超过	民主	.

“那是硬鸡蛋，上面浇着玉米糊。”

" ['ɑ:ftə(r)] - [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['dʒɪmi]

"	After	Swipsey	had	tasted	of	it	a	few	times	,	he	turned	to	Jimmie
"	后	-	有	尝过	的	它	一个	很少	时代	,	他	转向	到	吉米

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“斯威普西尝了几次之后，转向吉米说：

" [ðɛmz] ['teɪtə(r)] , [ʒu:] - ['kɒmən] ['teɪtə(r)] ,

"	Them's	taters	,	jus	'	common	taters	,
"	它们是	土豆	,	果汁	-	常见的	土豆	,

“那些就是土豆，普通的土豆，

[wɪd] [dæt] [stʌf] [spɪlt] [ɒn] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪsts] [ʒu:] - [laɪk] [gri:n] ['wɔ:lnʌts] .

wid	dat	stuff	spilt	on	'	em	and	they	tastes	jus	'	like	green	walnuts	.
宽	数据	东西	洒了	在	-	呃	和	他们	口味	果汁	-	喜欢	绿色的	核桃	.

上面沾了那些东西，尝起来就像青核桃。

" [mɔ:(r)] ['sænwɪtʃz] , [beɪkt] [bi:nz] , ['pɪklz] , [pə'teɪtəʊ]['sæləd] , [ˌlemə'neɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	More	sandwiches	,	baked	beans	,	pickles	,	potato	salad	,	lemonade	,	etc	.	,
"	更多的	三明治	,	烘焙	豆子	,	泡菜	,	土豆	沙拉	,	柠檬水	,	ETC	.	,

“多准备些三明治、烤豆、腌黄瓜、土豆沙拉、柠檬水等等。”

[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn]

were	being	stored	away	so	fast	that	it	kept	several	ladies	busy	waiting	upon
是	存在	存储	离开	所以	快速地	那	它	保留	一些	女士们	忙碌的	等待	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

物品被迅速存放起来，以至于好几位女士忙着为它们服务。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [fɪld] ['mɪsɪz] . ['mɔ:t(ə)n] [sent] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə][ðeə(r)]

When	they	were	well	filled	Mrs	.	Morton	sent	a	plate	of	fried	chicken	to	their
什么时候	他们	是	出色地	已填	太太	.	莫顿	发送	一个	盘子	的	油煎	鸡	到	他们的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他们吃饱喝足后，莫顿太太又给他们送了一盘炸鸡。

[məʊz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Mose	stood	up	and	looked	at	it	.
摩西	站立	向上	和	看起来	在	它	.

摩西站起来，看着它。

" [lʊk] , [jʌ] ['wʊmən] , [weə(r)] [dæt] ['tʃɪkɪn] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Look	,	yuh	woman	,	where	dat	chicken	come	from	?
"	看	,	嗯	女士	,	在哪里	数据	鸡	来	从	?

“你看，你老婆，这鸡是从哪儿来的？”

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][hæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][dæt][ɔːl; oʊl] - [hæm][æn; ən] - [bred] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I'd	give	my	hat	if	I	had	dat	ol	'	ham	an	'	bread	out	of	me	.
ID	给	我的	帽子	如果	我	有	数据	ol	-	火腿	一个	-	面包	出去	的	我	.

如果我把那块老火腿和面包从我体内取出来，我愿意把帽子都献出去。

[aɪl] [pʊt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][dæt] ['tʃɪkɪn] [ə'weɪ] [ɪf] [ai] [bʌst] .

I'll	put	my	share	of	dat	chicken	away	if	I	bust	.
患病的	放	我的	分享	的	数据	鸡	离开	如果	我	摔碎	.

如果我爆了，我会把我那份鸡肉藏起来。

" [ðeɪ] [ɔːl] [græbd] [æt; ət] [wʌns] .

"	They	all	grabbed	at	once	.
"	他们	全部	抓住	在	一次	.

他们同时抓住了什么东西。

['dʒɪmi] [gɒt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [piːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][blaɪnd] ['bɪli] .

Jimmie	got	the	largest	piece	and	gave	it	to	Blind	Billy	.
吉米	得到	这	最大	片	和	给予	它	到	瞎的	比利	.

吉米拿到了最大的一块，并把它给了盲人比利。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['tʃɪkɪn] , [nəʊ] [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	want	no	chicken	,	no	how	,	"	he	said	.
"	我	不	想	不	鸡	,	不	如何	,	"	他	说	.

“我一点也不想吃鸡肉，绝对不想，”他说。

[tuː] [lɑːdʒ] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] ['fɒləʊd] .

Two	large	watermelons	followed	.
二	大的	西瓜	随后	.

接着又端来了两个大西瓜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn] ['fænsi] ['skɔləps] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

They	were	cut	in	fancy	scallops	and	the	waiter	put	them	both	down	in	front
他们	是	切	在	想要	扇贝	和	这	服务员	放	他们	两个都	向下	在	正面

[ɒv; əv] [məʊz] .

of	Mose	.
的	摩西	.

它们被切成精致的扇贝状，服务员把它们都放在了莫斯面前。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [piːs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	took	the	largest	piece	and	laid	his	face	upon	it	and	laughed	until	he
他	采取	这	最大	片	和	铺设	他的	脸	之上	它	和	笑了	直到	他

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

他拿起最大的一块，把脸埋在上面，大笑到流泪。

" [mɑː] , - , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] - - [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Mah	,	watahmelon	,	what	am	I	eveh	'	gwine	to	do	with	you	.
"	马赫	,	-	,	什么	是	我	-	-	格温	到	做	和	你	.

“Mah，watahmelon，我该拿你怎么办呢？”

[ɪf] [ai] [iːt] [dæt] ['melən] , [aɪl] [daɪ] [sə] .

If	I	eat	dat	melon	,	I'll	die	suh	.
如果	我	吃	数据	瓜	,	患病的	死	苏	.

如果我吃了那个瓜，我会死的。

[bʌt; bət][ai] [nɛvɛ] [kʊd; kəd][daɪ] ['eni] ['hæpɪə] .

But	I	neveh	could	die	any	happier	.
但	我	内韦	可以	死	任何	更快乐	.

但我死而无憾了。

" [ðeɪ] [ɔːl][et; eɪt] ['wɔːtəmelən] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['streɪtn] [ʌp] .

"	They	all	ate	watermelon	till	they	could	hardly	straighten	up	.
"	他们	全部	吃	西瓜	直到	他们	可以	几乎	拉直	向上	.

“他们都吃西瓜吃到几乎站不直了。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

Then	,	when	the	ice	cream	and	cake	was	set	before	them	,	there	was	great	sorrow	.
然后	,	什么时候	这	冰	奶油	和	蛋糕	曾是	放	前	他们	,	那里	曾是	伟大的	悲哀	.

当冰淇淋和蛋糕摆在他们面前时，他们却非常伤心。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stʌmpi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

With	tears	in	his	eyes	,	Stumpy	stood	up	and	said	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	矮墩墩	站立	向上	和	说	,

斯图姆皮眼含热泪地站起身来说：

" [wɪr] [dɜːr] [bɪgɪst] [lɒt][ɒv; əv][diː] — — [fuːlz] [wɒt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	We're	der	biggest	lot	of	d	—	—	fools	what	ever	lived	.
"	是	德尔	最大	很多	的	d	—	—	傻瓜	什么	曾经	居住地	.

“我们是有史以来最大的一群傻瓜。”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [tuː; tə][dɜːr] [nek] [wɪd] [bred] [ænd; ənd]['teɪtə(r)][ænd; ənd][ˌdiː iː 'em] [tʃiːp] [biːnz] [dæt] [kɪn] [ɔːl] [gɪt] [tɜː] [həʊm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪn] ,

Here	we'se	are	full	to	der	neck	wid	bread	and	taters	and	dem	cheap	beans	dat	we'se	kin	all	git	ter	home	and	never	left	no	room	for	chicken	,
这里	我们	是	满的	到	德尔	脖子	宽	面包	和	土豆	和	民主	便宜的	豆子	数据	我们	亲属	全部	git	特尔	家	和	绝不	左边	不	房间	为了	鸡	,

我们都吃得饱饱的，面包、土豆和那些便宜的豆子都塞得满满的，带回家后根本没肚子吃鸡肉了。

['wɔːtəmelən] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][ɔːl][dɪs][hɪə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [keɪk] .

watermelon	,	ice	cream	and	all	dis	here	kinds	of	cake	.
西瓜	,	冰	奶油	和	全部	迪斯	这里	种类	的	蛋糕	.

西瓜、冰淇淋和这里各种各样的蛋糕。

['sʌmbədi] [ɔːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][dɜːr] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌjuː 'es] [tɜː] [deθ] . "

Somebody	oughter	take	us	out	in	der	woods	and	kick	us	ter	death	.	"
某人	应该	拿	我们	出去	在	德尔	树林	和	踢	我们	特尔	死亡	.	"

应该有人把我们拖到树林里，踢死我们。

" [æn; ən] - [jə(r)][ɔːl]['dɔɪɪn] - [dɜːr] [seɪm] [tɪŋ] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	An	'	yer	all	doin	'	der	same	ting	every	day	,	"	said	Jimmie	.
"	一个	-	你的	全部	做	-	德尔	相同的	ting	每一个	天	,	"	说	吉米	.

“你们每天都做同样的事情，”吉米说。

" [jə(r)] [gɪts] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kʌs] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - [kræps][ænd; ənd] ['buːzɪn] - [ænd; ənd] [stiːlɪn] - [ænd; ənd]['laɪɪn] - [dæt][jə(r)][doʊnt][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] ['fɜː]['dʒiːzəs] .

"	Yer	gits	so	full	of	cuss	words	and	shootin	'	craps	and	boozin	'	and	stealin	'	and	lyin	'	dat	yer	don't	have	no	room	fer	Jesus	.
"	你的	git	所以	满的	的	坏话	字	和	射击	-	掷骰子	和	酒	-	和	偷窃	-	和	躺着	-	数据	你的	不	有	不	房间	fer	耶稣	.

“你们满脑子都是脏话、赌博、酗酒、偷窃和撒谎，根本没有耶稣的容身之地。”

['dʒiːzəs][ɪz][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [æn; ən] - ['wɔːtəmelən] , [æn; ən] - ['mɔːt(ə)n] [sez] [hiːz] ['hʌni] ['aʊtən] [dɜːr] [rɒk] .

Jesus	is	ice	cream	and	cake	an	'	watermelon	,	an	'	Morton	says	He's	honey	outen	der	rock	.
耶稣	是	冰	奶油	和	蛋糕	一个	-	西瓜	,	一个	-	莫顿	说道	他是	蜂蜜	奥滕	德尔	岩石	.

耶稣是冰淇淋、蛋糕和西瓜，莫顿说他是岩石下的蜂蜜。

[jə(r)][doʊnt][gɪt][nəʊ] [fiːd] [laɪk][dɪs][æt; ət]['feɪgɪnz][ɔː(r)][nəʊ][weə(r)] [els] [weə(r)] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt]['dʒiːzəs] .

Yer	don't	git	no	feed	like	dis	at	Fagin's	or	no	where	else	where	they	ain't	got	Jesus	.
你的	不	git	不	喂养	喜欢	迪斯	在	费金的	或者	不	在哪里	别的	在哪里	他们	不是	得到	耶稣	.

在费金餐厅或其他任何没有耶稣的地方，你都吃不到这样的食物。

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , ['dʒɪmi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv] ['krɪpl] [tuː; tə][ək'sept]

"	On	the	way	home	,	Jimmie	attempted	to	get	his	load	of	cripples	to	accept
"	在	这	方式	家	,	吉米	尝试过	到	得到	他的	加载	的	残疾人	到	接受

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

“在回家的路上，吉米试图让他的那群残疾人接受基督；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'baʊt] " - [lɪdʒən] , " [æz; əz][məʊz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	argument	they	had	about	"	'	ligion	,	"	as	Mose	called	it	,
和	这	争论	他们	有	关于	"	-	宗教	,	"	作为	摩西	称为	它	,

他们就摩西所谓的“宗教”问题展开了争论。

[wʊd] [meɪk] ['splendɪd] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃə] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

would	make	splendid	reading	for	preachers	;	but	we	will	pass	most	of	it	by
会	制作	灿烂	阅读	为了	传道者	;	但	我们	将要	经过	最多	的	它	经过

:
.

对于传道人来说，这将是一本绝佳的读物；但我们将略过其中的大部分内容。

['dʒɪmi] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

Jimmie	told	them	that	Jesus	loved	them	all	and	was	able	to	help
吉米	讲述	他们	那	耶稣	喜爱	他们	全部	和	曾是	有能力的	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

吉米告诉他们，耶稣爱他们所有人，并且能够帮助他们。

" [ɪn][dɜːr]['pɪktʃə(r)][ai] [-] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	In	der	picture	I	see'd	of	Him	,
"	在	德尔	图片	我	种子	的	他	,

“我在画像中看到了他，

[hiːz] [gɒt] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [weəz] [lɒŋ] [dresɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʊks] [ʒuː] - [laɪk] [hiːz]

He's	got	long	hair	and	wears	long	dresses	like	a	woman	and	looks	jus	'	like	he's
他是	得到	长的	头发	和	穿着	长的	连衣裙	喜欢	一个	女士	和	看起来	果汁	-	喜欢	他是

[gɔɪn] - [tɜː] [kraɪ] .

goin	'	ter	cry	.
去	-	特尔	哭	.

他留着长发，穿着像女人一样的长裙，看起来随时都会哭出来。

[wʌts] [hiː; hi] [nəʊ] [gaɪz] [laɪk][ˌjuː 'es] ?

What's	He	know	erbout	guys	like	us	?
是什么	他	知道	erbout	伙计们	喜欢	我们	?

祂对我们这样的人了解多少?

[ai][kænt] [wɔːk] [ɜː(r)] ['nʌθɪn] - [ænd; ənd][kɪn][ə; eɪ] [wʊməni] [mæn][help][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [hɒp] .

I	can't	walk	er	nothin	'	and	kin	a	womany	man	help	me	?	"	asked	Hop	.
我	不能	走	呃	什么也没有	-	和	亲属	一个	女人	男人	帮助	我	?	"	问	跳	.

“我走不了路，什么都做不了，有没有哪个娘娘腔男人能帮帮我？”霍普问道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [nəʊ] ['pɪktʃəz] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	don't	care	erbout	no	pictures	,	"	said	Jimmie	.
"	我	不	关心	erbout	不	图片	,	"	说	吉米	.

“我不在乎什么照片，”吉米说。

" [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [wʊməni] [mæn] .

"	He	ain't	no	womany	man	.
"	他	不是	不	女人	男人	.

他可不是个娘娘腔。

[hiː; hi] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

He	built	houses	and	barns	and	was	a	carpenter	when	He	was	here	.
他	建造	房屋	和	谷仓	和	曾是	一个	木匠	什么时候	他	曾是	这里	.

他曾在此世时做过木匠，建造过房屋和谷仓。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] [slɛp] - [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [-] [ai][duː; də][æn; ən] - [hiː; hi]

He	was	born	in	a	barn	and	slep	'	in	a	barn	same's	I	do	an	'	He
他	曾是	出生	在	一个	谷仓	和	睡着了	-	在	一个	谷仓	一样的	我	做	一个	-	他

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [həʊm] - [æn; ən]

didn't	have	no	more	home	'	an
没有	有	不	更多的	家	-	一个

他生在谷仓，睡在谷仓，就像我一样，他再也没有家了。

[ai] [gɒt] .

I	got	.
我	得到	.

我明白了。

[hiː; hi][ʒuː] - [nəʊz] [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - [æn; ən] - [wɒt] [ai] [niːd] [æn; ən] - [kɪn] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

He	jus	'	knows	what	I'm	doin	'	an	'	what	I	need	an	'	kin	take	care	of	me	,
他	果汁	-	知道	什么	我是	做	-	一个	-	什么	我	需要	一个	-	亲属	拿	关心	的	我	,

他知道我在做什么，需要什么，并且会照顾我。

- [kɔːz] [hiːz] [biːn] [ðeə(r)] .

'	cause	He's	been	there	.
-	原因	他是	到过	那里	.

因为祂一直都在。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːgjumənt] [ðə; ði]['wægən] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt]

"	When	they	were	in	the	midst	of	their	argument	the	wagon	stopped	in	front
"	什么时候	他们	是	在	这	中间	的	他们的	争论	这	车皮	停止	在	正面

[ɒv; əv] [deɪvz] [bɑːn] .

of	Dave's	barn	.
的	戴夫的	谷仓	.

“当他们争吵正激烈时，马车停在了戴夫的谷仓前。”

[deɪvz] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['faɪn(ə)l][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .

Dave's	opinion	on	any	subject	was	final	in	Bucktown	.
戴夫的	观点	在	任何	主题	曾是	最终的	在	巴克镇	.

在巴克镇，戴夫对任何事情的看法都是最终的。

" [seɪ] , [deɪv] , [kʌm] [hɪə(r)] , [wɪl] [jə(r)] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	Say	,	Dave	,	come	here	,	will	yer	?	"	cried	Jimmie	.
"	说	,	戴夫	,	来	这里	,	将要	你的	?	"	哭	吉米	.

“喂，戴夫，过来一下好吗？”吉米喊道。

" ['dɛsi] ['paɪkərz][ɑː(r); ə(r)]['traɪɪn] - [tɜː] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs][doʊnt] [lʌv] - [ɪm] [ænd; ənd] [kænt] [seɪv] - [ɪm]

"	Dese	pikers	are	tryin	'	ter	say	that	Jesus	don't	love	'	em	and	can't	save	'	em
"	这些	皮克	是	尝试	-	特尔	说	那	耶稣	不	爱	-	呃	和	不能	节省	-	呃

[ænd; ənd] [setʃ] [laɪk] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jə(r)] [tɜː] [pruːv] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .

and	sech	like	and	I	want	yer	ter	prove	that	I'm	right	.
和	sech	喜欢	和	我	想	你的	特尔	证明	那	我是	正确的	.

“这些家伙试图说耶稣不爱他们，也不能拯救他们等等，我想让你证明我是对的。”

[doʊnt]['dʒiːzəs] [lʌv] ['evrɪbɒdi] ? "

Don't	Jesus	love	everybody	?	"
不	耶稣	爱	大家	?	"

耶稣难道不爱所有人吗?

" [jes] , ['evribɒdi] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , everybody , " said Dave .
" 是的 , 大家 , " 说 戴夫 .

“是的，各位，”戴夫说道。

" [eɪnt] [hiː; hi] [gɒt] [dɜːr] ['paʊə(r)] [dɜːr] [seɪv] ['evribɒdi] ? "
" Ain't He got der power der save everybody ? "
" 不是 他 得到 德尔 力量 德尔 节省 大家 ? "

“难道祂没有能力拯救所有人吗？”

" [jes] , ['evribɒdi] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , everybody , " said Dave .
" 是的 , 大家 , " 说 戴夫 .

“是的，各位，”戴夫说道。

" ['kripl] [æn; ən] - [ɔːl] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" Cripples an ' all ? " asked Jimmie .
" 残疾人 一个 - 全部 ? " 问 吉米 .

“残疾人也包括在内吗？”吉米问道。

" [jes] , ['kripl] [ænd; ənd] [ɔːl] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , cripples and all , " said Dave .
" 是的 , 残疾人 和 全部 , " 说 戴夫 .

“是的，残疾人也包括在内，”戴夫说。

" [woʊnt] [hiː; hi] - - [ɪm] [ɔːl] [dɜːr] [miːn] [θɪŋz] [deɪ] [dʌn] ? "
" Won't He fergive ' em all der mean things dey done ? "
" 惯于 他 - - 呃 全部 德尔 意思是 事物 戴 完毕 ? "

“祂难道不会原谅他们所做的所有恶事吗？”

" [jes] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , all of them , " said Dave .
" 是的 , 全部 的 他们 , " 说 戴夫 .

“是的，全部都是，”戴夫说。

" [æn; ən] - [woʊnt] [hiː; hi] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [dɜːr] [taɪm] ? "
" An ' won't He take care of ' em all der time ? "
" 一个 - 惯于 他 拿 关心 的 - 呃 全部 德尔 时间 ? "

“难道祂不会一直照顾他们吗？”

" [jes] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , all the time , " said Dave .
" 是的 , 全部 这 时间 , " 说 戴夫 .

“是的，一直都是这样，”戴夫说。

" [naʊ] , ['smɑːtɪ] , [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [jə(r)] ? " [sed] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [hɒp] .
" Now , smartie , what did I tell yer ? " said Jimmie to Hop .
" 现在 , 聪明人 , 什么 做过 我 告诉 你的 ? " 说 吉米 到 跳 .

“现在，你这自作聪明的小子，我跟你说过什么来着？”吉米对霍普说。

" [seɪ] , [deɪv] , " [sed] [hɒp] , " [duː; də] [jə(r)] [bɪ'liːv] [ɔːl] [jə(r)] ['seɪɪn] - ? "
" Say , Dave , " said Hop , " do yer believe all yer sayin ' ? "
" 说 , 戴夫 , " 说 跳 , " 做 你的 相信 全部 你的 说 - ? "

“喂，戴夫，”霍普说，“你相信你说的那些话吗？”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [sed] [deɪv] .
" I certainly do , " said Dave .
" 我 当然 做 , " 说 戴夫 .

“我当然愿意，”戴夫说。

" [seɪ] , [deɪv] , [waɪ] [doʊnt] [jə(r)] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Say , Dave , why don't yer git it if yer believe it ?
" 说 , 戴夫 , 为什么 不 你的 git 它 如果 你的 相信 它 ?

“我说，戴夫，如果你相信它，为什么不去理解它呢？”

" [deɪv] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .
" Dave was dumfounded .
" 戴夫 曾是 目瞪口呆 .

戴夫目瞪口呆。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , it's not for me , boys , " he said .
" 哦 , 它是 不是 为了 我 , 男孩们 , " 他 说 .

“哦，这不适合我，孩子们，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] — — "
" You see , it's — — "
" 你 看 , 它是 — — "

你看，这——

" [den] [ɪts] [nɒt] [fˈɜː] [ˌjuː 'es] ['naɪðə(r)] , " [hɒp] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" Den it's not fer us neither , " Hop ejaculated .
" 丹 它是 不是 fer 我们 两者都不 , " 跳 射精 .

“那对我们来说也不行，”霍普脱口而出。

" [səʊ] [jə(r)] [siː] [jə(r)] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [jə(r)] [seɪ] .
" So yer see yer don't believe a word yer say .
" 所以 你的 看 你的 不 相信 一个 单词 你的 说 .

所以你看，你根本不相信自己说的话。

[wɪr] [gɔɪn] - .
We're goin ' .
是 去 - .

我们走吧。

[səʊ] - [lɒŋ] , [deɪv] .
So - long , Dave .
所以 - 长的 , 戴夫 .

再见了，戴夫。

" ['dʒɪmiz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [deɪv] [stænd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn]
" Jimmie's eyes filled with tears as he watched Dave stand there with his head down
" 吉米的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 他 观看 戴夫 站立 那里 和 他的 头 向下
.
:
.

“吉米看着戴夫低着头站在那里，眼里噙满了泪水。”

['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [deɪv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [bɪ'fɔː(r)] .
Never had he known Dave to get the worst of an argument before .
绝不 有 他 已知 戴夫 到 得到 这 最差 的 一个 争论 前 .

他以前从未见过戴夫在争论中处于劣势。

[æz; əz] [ðə; ði] [tiːm] ['stɑːtɪd] , [deɪv] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['dʒɪmi] ; [ðeə(r)] [aɪz] [met] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
As the team started , Dave looked up at Jimmie ; their eyes met for an
作为 这 团队 开始 , 戴夫 看起来 向上 在 吉米 ; 他们的 眼睛 遇见 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

比赛开始时，戴夫抬头看向吉米；他们的目光短暂地交汇在一起。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒn] ['dʒɪmiz] [feɪs] [pɪəst] [deɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
The pain and sorrow on Jimmie's face pierced Dave to the heart .
这 疼痛 和 悲哀 在 吉米的 脸 穿孔 戴夫 到 这 心 .

吉米脸上流露出的痛苦和悲伤深深刺痛了戴夫的心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[deɪv] [straɪks] [hɪz; ɪz] [geɪt]

Dave	Strikes	His	Gait
戴夫	罢工	他的	步态

戴夫迈着他的步伐

['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪvz] [bɑːn] .

After	Jimmie	had	sold	his	evening	papers	he	started	for	Dave's	barn	.
后	吉米	有	卖	他的	晚上	文件	他	开始	为了	戴夫的	谷仓	.

吉米卖完晚报后，便动身前往戴夫的谷仓。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] .

His	heart	was	heavy	.
他的	心	曾是	重的	.

他心情沉重。

[deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] .

Dave	had	a	wonderful	influence	over	this	boy	.
戴夫	有	一个	精彩的	影响	超过	这	男生	.

戴夫对这个男孩产生了非常好的影响。

['dʒɪmi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .

Jimmie	loved	him	and	believed	him	to	be	a	wonderful	man	.
吉米	喜爱	他	和	相信	他	到	是	一个	精彩的	男人	.

吉米很喜欢他，认为他是个很棒的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [deɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He	found	Dave	in	his	office	.
他	成立	戴夫	在	他的	办公室	.

他在戴夫的办公室里找到了他。

" [deɪv] , [ai] [wɒnt] [tɜː] [tɔːk] [tɜː] [jə(r)] [wɒt] [hɒp] [sed] [tɜː] [jə(r)] .

"	Dave	,	I	want	ter	talk	ter	yer	erbout	what	Hop	said	ter	yer	.
"	戴夫	,	我	想	特尔	讲话	特尔	你的	erbout	什么	跳	说	特尔	你的	.

“戴夫，我想跟你谈谈霍普跟你说的话。”

[hiː; hi] [sed] - [æt; ət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɜː] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɜː] [hɪm] ['aɪðə(r)] .

He	said	'	at	if	it	wasn't	fer	you	it	wasn't	fer	him	either	.
他	说	-	在	如果	它	不是	fer	你	它	不是	fer	他	任何一个	.

他说：“如果不是为了你，也不是为了他。”

[jə(r)]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] [jə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tɜː] [seɪ] .

Yer	didn't	say	nothin	'	and	I've	been	thinkin	'	maybe	yer	didn't	have	nothin	'	ter	say	.
你的	没有	说	什么也没有	-	和	我已经	到过	思考	-	或许	你的	没有	有	什么也没有	-	特尔	说	.

你什么也没说，我一直在想，也许你真的没什么好说的。

[ɪf] [jə(r)][ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [fɜː][jə(r)] , [haʊ] [kɪn] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɜː] [ˌem 'iː] ?

If	yer	sure	it's	not	fer	yer	,	how	kin	it	be	fer	me	?
如果	你的	当然	它是	不是	fer	你的	,	如何	亲属	它	是	fer	我	?

如果你确定它不适合你，那它怎么可能适合我呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tɜː] [duː; də] .

I	don't	know	what	ter	do	.
我	不	知道	什么	特尔	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ] [preɪ] [fˈɜː] [jə(r)] [ˈevri] [deɪ] [bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [doʊnt] [wɒnt] [jə(r)] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [jə(r)] [ʌp] .

I	pray	fer	yer	every	day	but	if	God	don't	want	yer	I	might	as	well	give	yer	up	.
我	祈祷	fer	你的	每一个	天	但	如果	上帝	不	想	你的	我	可能	作为	出色地	给	你的	向上	.

我每天都为你祈祷，但如果上帝不想要你，那我干脆放弃你算了。

" [hiː; hi] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] .

"	He	buried	his	face	in	his	hands	and	began	to	weep	.
"	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	开始	到	哭泣	.

他双手捂脸，开始哭泣。

" [ɪts] [ˌem ˈiː] [ðæts] [biːn] [rɒŋ] , [ˈdʒɪmi] , [nɒt] [juː; jʊ] .

"	It's	me	that's	been	wrong	,	Jimmie	,	not	you	.
"	它是	我	那就是	到过	错误的	,	吉米	,	不是	你	.

“吉米，错的是我，不是你。”

[aɪv] [fɔːt] [gɒd] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] .

I've	fought	God	ever	since	I've	known	you	.
我已经	战斗	上帝	曾经	自从	我已经	已知	你	.

自从认识你以来，我就一直在与上帝对抗。

[ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [heit] [maɪˈself] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈkaʊədɪs] .

After	you	went	away	to	-	day	I	hated	myself	for	my	cowardice	.
后	你	去	离开	到	-	天	我	憎恨	我	为了	我的	怯懦	.

你今天走后，我恨透了自己的懦弱。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [daɪ] .

I	know	what	is	right	and	I'll	do	it	or	die	.
我	知道	什么	是	正确的	和	患病的	做	它	或者	死	.

我知道什么是对的，我会去做，否则就去死。

" [ˈdʒɪmi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [dɜːr] [jə(r)] [miːn] [jə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [get] [seɪvd] ? "

"	Jimmie	looked	up	and	said	,	"	Der	yer	mean	yer	are	goin	'	ter	get	saved	?	"
"	吉米	看起来	向上	和	说	,	"	德尔	你的	意思是	你的	是	去	-	特尔	得到	已保存	?	"

吉米抬起头说：“你的意思是说，你要得救了？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [ˈdʒɪmi] ,

"	That's	just	what	I	mean	,	Jimmie	,
"	那就是	只是	什么	我	意思是	,	吉米	,

“我的意思就是这个，吉米。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] — — " [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ˈdʒɪmi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]

I	am	—	—	"	But	before	he	could	finish	his	sentence	Jimmie	jumped	into	his
我	是	—	—	"	但	前	他	可以	结束	他的	句子	吉米	跳了起来	进入	他的

[læp] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] .

lap	and	hugged	him	.
膝	和	拥抱	他	.

“我是——”但他还没说完，吉米就跳到他腿上抱住了他。

" [dɪə(r)] [əʊld] [deɪv] , [aɪ] [noʊd] [jʊd] [kʌm] .

"	Dear	old	Dave	,	I	knowed	you'd	come	.
"	亲爱的	老的	戴夫	,	我	已知	你会	来	.

“亲爱的老戴夫，我就知道你会来的。”

[lets] [gəʊ] [tuː; tə] [dɜːr] [ˈmɪʃ(ə)n] [raɪt] [əˈweɪ] , [ɪts] [taɪm] [fˈɜː] [dɜːr] [ˈsɪŋɪn] - [ɔːlˈredi] .

Let's	go	to	der	Mission	right	away	,	it's	time	fer	der	singin	'	already	.
我们来吧	去	到	德尔	使命	正确的	离开	,	它是	时间	fer	德尔	唱歌	-	已经	.

咱们赶紧去教堂吧，该唱歌了。

" [deɪv] [wɔːkt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

"	Dave	walked	so	fast	that	Jimmie	had	to	run	to	keep	up	.
"	戴夫	步行	所以	快速地	那	吉米	有	到	跑步	到	保持	向上	.

“戴夫走得太快了，吉米不得不跑着才能跟上。”

[ðə; ði] [sɒŋ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

The	song	service	was	in	progress	when	they	reached	the	Mission	.
这	歌曲	服务	曾是	在	进步	什么时候	他们	达到	这	使命	.

他们到达教会时，赞美诗歌的礼拜仪式正在进行中。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sɔːŋz] [deɪv] [dʒʌmpt]

They	sat	down	in	the	front	row	of	seats	and	after	a	few	songs	Dave	jumped
他们	卫星	向下	在	这	正面	排	的	座位	和	后	一个	很少	歌曲	戴夫	跳了起来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,

to	his	feet	and	said	,
到	他的	脚	和	说	,

他们坐在前排座位上，唱了几首歌后，戴夫突然站起来说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [seɪvd] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [seɪvd] [bæd] .

"	Excuse	me	,	I	want	to	get	saved	and	I	want	to	get	saved	bad	.
"	原谅	我	,	我	想	到	得到	已保存	和	我	想	到	得到	已保存	坏的	.

“对不起，我想得救，我非常想得救。”

[aɪ] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .

I	can't	wait	for	the	word	.
我	不能	等待	为了	这	单词	.

我迫不及待地想知道结果。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [naʊ] .

I	want	to	get	off	now	.
我	想	到	得到	离开	现在	.

我想现在下车。

[aɪv] [skɔːd] [æt; ət] [wɪl] ,

I've	scored	at	will	,
我已经	得分	在	将要	,

我得分如探囊取物，

[aɪv] [skɔːd] [baɪ][ðə; ði] [pəʊl] [hɔːs] [ænd; ənd] [aɪv] [leɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːt] [ɔː(r)] [tuː] ;

I've	scored	by	the	pole	horse	and	I've	laid	up	a	heat	or	two	;
我已经	得分	经过	这	极	马	和	我已经	铺设	向上	一个	热	或者	二	;

我曾领先过杆位马匹，也曾领先过一两轮比赛；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [maɪ] [straɪd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ə'gəʊɪŋ] [skweə(r)] .

but	I	want	to	get	on	my	stride	and	face	the	wire	agoing	square	.
但	我	想	到	得到	在	我的	步幅	和	脸	这	金属丝	过去	正方形	.

但我想要振作起来，直面挑战。

[aɪm] [dʌn] ['dʒɔkiŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs]

I'm	done	jockeying	and	with	everything	else	that's	crooked	and	I'm	going	into	this
我是	完毕	骑师	和	和	一切	别的	那就是	歪	和	我是	去	进入	这

[reɪs] ['tiːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] ['mʌni] .

race	teaming	for	first	money	.
种族	团队合作	为了	第一的	钱	.

我已经厌倦了骑师生涯以及其他一切不正当的事情，我要以团队合作的方式参加这场比赛，争取第一笔奖金。

[aɪl] [wɪn] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] .

I'll	win	by	the	help	of	God	.
患病的	赢	经过	这	帮助	的	上帝	.

我会靠着上帝的力量赢得胜利。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [fləʊ] , [dʒiːn] , [bɪl] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪk] ['pɑːmə(r)] , [maɪk] ['hɑːdi]

"	After	the	meeting	,	Floe	,	Gene	,	Bill	Cook	and	his	wife	,	Ike	Palmer	,	Mike	Hardy
"	后	这	会议	,	浮冰	,	基因	,	账单	厨师	和	他的	妻子	,	艾克	帕尔默	,	麦克风	哈迪

,

,

,

会后，弗洛、吉恩、比尔·库克和他的妻子、艾克·帕尔默、迈克·哈迪、

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [wɪð] [deɪv] [tuː; tə] ['bʌkˌtaʊn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Morton	and	Jimmie	went	with	Dave	to	Bucktown	.
先生	.	和	太太	.	莫顿	和	吉米	去	和	戴夫	到	巴克镇	.

莫顿先生、莫顿太太和吉米与戴夫一起去了巴克镇。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːn] ;

He	invited	them	to	visit	him	at	his	barn	;
他	受邀	他们	到	访问	他	在	他的	谷仓	;

他邀请他们到他的谷仓参观；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][səʊ][smɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɔːl][get][ɪn] ,

but	his	office	was	so	small	they	could	not	all	get	in	,
但	他的	办公室	曾是	所以	小的	他们	可以	不是	全部	得到	在	,

但是他的办公室太小了，他们进不去。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ['rezɪdəns] .

so	they	went	to	the	Cook	residence	.
所以	他们	去	到	这	厨师	住宅	.

于是他们去了库克家。

[deɪv] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['feɪgɪn] .

Dave	excused	himself	and	in	five	minutes	returned	with	Fagin	.
戴夫	已原谅	他自己	和	在	五	分钟	返回	和	费金	.

戴夫找了个借口离开，五分钟后带着费金回来了。

['feɪgɪn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [dɪs'pliːzd] .

Fagin	was	surprised	when	he	saw	the	crowd	,	but	he	did	not	seem	displeased	.
费金	曾是	惊讶	什么时候	他	锯	这	人群	,	但	他	做过	不是	似乎	不高兴	.

费金看到人群时感到惊讶，但他似乎并不生气。

[deɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Dave	was	the	first	to	speak	.
戴夫	曾是	这	第一的	到	说话	.

戴夫第一个发言。

" ['feɪgɪn] , [aɪ][let]['dʒiːzəs]['ɪntuː][maɪ][laɪf][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

"	Fagin	,	I	let	Jesus	into	my	life	to	-	night	and	I	want	you	to	do	the
"	费金	,	我	让	耶稣	进入	我的	生活	到	-	夜晚	和	我	想	你	到	做	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

“费金，我今晚让耶稣进入了我的生命，我也希望你这样做。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm]

We're	going	to	start	a	Sunday	school	in	Bucktown	and	we	want	your	room
是	去	到	开始	一个	星期日	学校	在	巴克镇	和	我们	想	你的	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

我们打算在巴克镇开办一所主日学校，我们需要您的房间作为用途。

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [dɪ'naɪd] [kraɪst] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [tɜːnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks]

"	This	afternoon	I	denied	Christ	and	I	feel	that	I've	turned	a	lot	of	young	folks
"	这	下午	我	否认	基督	和	我	感觉	那	我已经	转向	一个	很多	的	年轻的	各位

[frɒm; frəm][gɒd] ;

from	God	;
从	上帝	;

“今天下午我否认了基督，我觉得我让很多年轻人远离了上帝；

[ai] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd]

I	will	get	them	back	for	Him	if	I	have	to	start	a	Sunday	school	and
我	将要	得到	他们	后退	为了	他	如果	我	有	到	开始	一个	星期日	学校	和

[hæv; həv] ['miːtiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] [bɪ'saɪdz] .

have	meetings	in	the	old	barn	besides	.
有	会议	在	这	老的	谷仓	除了	.

如果我必须在旧谷仓里开办主日学校和举行聚会，我也会把它们拿回来给祂。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['feɪgɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [fred] [hæŋks] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,

You	know	,	Fagin	,	the	other	day	when	Fred	Hanks	tried	to	kill	himself	,
你	知道	,	费金	,	这	其他	天	什么时候	弗雷德	汉克斯	尝试	到	杀	他自己	,

你知道吗，费金，就是那天弗雷德·汉克斯试图自杀的时候，

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

you	told	me	you	were	tired	of	your	business	and	wished	you	could
你	讲述	我	你	是	疲劳的	的	你的	商业	和	希望	你	可以

[biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

be	a	Christian	.
是	一个	基督教	.

你告诉我你厌倦了你的事业，希望你能成为一名基督徒。

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [buːzd] [hɪm] [ʌp] [sɪks] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] ['mɔːt(ə)n]

You	told	me	how	sorry	you	were	you	boozed	him	up	six	times	after	Morton
你	讲述	我	如何	对不起	你	是	你	醉酒	他	向上	六	时代	后	莫顿

[hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .

had	got	hold	of	him	.
有	得到	抓住	的	他	.

你告诉我你很后悔在莫顿抓住他之后，六次把他灌醉。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[fred] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Fred	has	given	himself	to	God	and	is	doing	good	work	in	the	Mission	and
弗雷德	有	给定	他自己	到	上帝	和	是	正在做	好的	工作	在	这	使命	和

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .

we	want	you	to	join	us	.
我们	想	你	到	加入	我们	.

弗雷德已经全身心投入到上帝之中，并在教会中做了很多有益的工作，我们希望你能加入我们。

" ['mɪsɪz] . ['feɪgɪn] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	Mrs	.	Fagin	was	sent	for	and	it	took	very	little	persuasion	to	bring
"	太太	.	费金	曾是	发送	为了	和	它	采取	非常	小的	劝说	到	带来

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] .

her	to	a	decision	for	the	right	.
她	到	一个	决定	为了	这	正确的	.

“费金太太被叫了过来，稍加劝说，她就做出了支持正义的决定。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]

"	Mr	.	Morton	and	myself	will	take	the	lease	for	the	building	off	your
"	先生	.	莫顿	和	我	将要	拿	这	租	为了	这	建筑	离开	你的

[hændz] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [stɒk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

hands	and	we'll	pay	you	for	what	stock	you	have	,
双手	和	出色地	支付	你	为了	什么	库存	你	有	,

“莫顿先生和我将接手您名下的这栋楼的租赁合同，并支付您持有的股票款项。”

" [deɪv] [təʊld] [ðem; ðəm] .

"	Dave	told	them	.
"	戴夫	讲述	他们	.

戴夫告诉了他们。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

"	You	can	get	into	the	factory	where	you	used	to	work	and	you	can
"	你	能	得到	进入	这	工厂	在哪里	你	用过的	到	工作	和	你	能

[lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

live	like	a	man	.
居住	喜欢	一个	男人	.

“你可以回到你以前工作的工厂，像个男人一样生活。”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	Very	little	remains	to	be	said	.
"	非常	小的	遗迹	到	是	说	.

“没什么好说的了。”

[ðə; ði][men] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][gɒd] [θruː] ['dʒɪmi] [mɔːrz] ['mɪnɪstri] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gɒsp(ə)l]

The	men	that	came	to	God	through	Jimmie	Moore's	ministry	made	the	greatest	Gospel
这	男人	那	来了	到	上帝	通过	吉米	摩尔	部	制成	这	最	福音

- ['wægən] [kruː] ['evə(r)] [nəʊn] .

-	wagon	crew	ever	known	.
-	车皮	全体人员	曾经	已知	.

通过吉米·摩尔的传道事工归信上帝的人们，组成了有史以来最伟大的福音车队。

[ɪn][dʒeɪl] , [striːt] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['miːtiŋz] [ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk] [wʌn][mæn] ,

In	jail	,	street	and	Mission	meetings	they	worked	like	one	man	,
在	监狱	,	街道	和	使命	会议	他们	工作	喜欢	一	男人	,

在监狱里、街头和教会聚会中，他们像一个人一样并肩作战。

['nevə(r)][wʌns][wɒz; wəz]['eni] ['dʒeləsi] [nəʊn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

never	once	was	any	jealousy	known	to	spring	up	amongst	them	.
绝不	一次	曾是	任何	妒忌	已知	到	春天	向上	在	他们	.

他们之间从未出现过嫉妒的迹象。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][laɪf][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] .

Not	one	of	them	ever	went	back	into	the	old	life	for	one	hour	.
不是	一	的	他们	曾经	去	后退	进入	这	老的	生活	为了	一	小时	.

他们中没有一个人哪怕一个小时没有回到以前的生活。

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː] [gɑːdz] [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['prɔspə]

Five	of	them	have	been	called	into	God's	work	and	all	have	been	prospered
五	的	他们	有	到过	称为	进入	神的	工作	和	全部	有	到过	繁荣昌盛

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɒv; əv][gɒd] .

and	blessed	of	God	.
和	蒙福	的	上帝	.

他们五人蒙召事奉神，都蒙神祝福，事业兴盛。

['dʒɪmi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒiːn] ['dɪbəl] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]

Jimmie	is	living	with	Mr	.	and	Mrs	.	Gene	Dibble	and	no	one	ever	saw	a
吉米	是	活的	和	先生	.	和	太太	.	基因	迪布尔	和	不	一	曾经	锯	一个

['hæpɪə] [həʊm] .

happier	home	.
更快乐	家	.

吉米现在和吉恩·迪布尔夫妇住在一起，没有人见过比这更幸福的家庭了。

['dʒɪmi] [sez] , " - [dɜːr][best] [kʊk] [wɒt] ['evə(r)] ['hæpənd] .

Jimmie	says	,	"	Floe's	der	best	cook	what	ever	happened	.
吉米	说道	,	"	-	德尔	最好的	厨师	什么	曾经	发生	.

吉米说：“弗洛是无论发生什么事以来最好的厨师。”

" [deɪv] ,

"	Dave	,
"	戴夫	,

“戴夫，

[bɪl] [ænd; ənd]['feɪgɪn] [juːst] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['ɔːldəmən] [huː] [kləʊzd] ['evri] [stɔːl]
Bill **and** **Fagin** **used** **their** **influence** **and** **elected** **aldermen** **who** **closed** **every** **stall**
账单 和 费金 用过的 他们的 影响 和 当选 市议员 WHO 关闭 每一个 摊位
[sə'luːn] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .
saloon **and** **house** **of** **ill** **-** **fame** **in** **Bucktown** **.**
酒吧 和 房子 的 患病的 - 名声 在 巴克镇 .

比尔和费金利用他们的影响力，选举了一些市议员，这些市议员关闭了巴克镇的每一家酒吧和妓院。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] ['feɪgɪnz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]
For **eight** **months** **Fagin's** **place** **was** **used** **for** **a** **kindergarten** **during** **the**
为了 八 几个月 费金的 地方 曾是 用过的 为了 一个 幼儿园 期间 这
[wiːk] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
week **and** **Sunday** **school** **on** **Sunday** **.**
星期 和 星期日 学校 在 星期日 .

在长达八个月的时间里，费金的住所被用作幼儿园（平日）和主日学校（周日）。

[ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [bɔːt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] ['pɒvəti] [rəʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] ;
The **Railroad** **Company** **bought** **the** **old** **houses** **in** **Poverty** **Row** **and** **razed** **them** **;**
这 铁路 公司 买 这 老的 房屋 在 贫困 排 和 夷为平地 他们 ;

铁路公司买下了贫民窟的旧房子，并将它们夷为平地；

[ə; eɪ][saɪd] [træk] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [hæz; həz]['teɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] .
a **side** **track** **running** **to** **the** **market** **has** **taken** **their** **place** **.**
一个 边 追踪 跑步 到 这 市场 有 已采取 他们的 地方 .

一条通往市场的岔路取代了它们。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɪmi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒiː] !
One **day** **Jimmie** **stood** **at** **the** **market** **and** **said** **,** **"** **Gee** **!**
一 天 吉米 站立 在 这 市场 和 说 , " 吉 !

有一天，吉米站在市场上说："哎呀！"

[dɪs][doʊnt] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] [əʊld] ['bʌkˌtaʊn] [dæn][ə; eɪ][mæn] [wʌts] ['smoʊkɪn] - [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]
dis **don't** **look** **no** **more** **like** **old** **Bucktown** **dan** **a** **man** **what's** **smokin** **'** **looks** **like** **a**
迪斯 不 看 不 更多的 喜欢 老的 巴克镇 担 一个 男人 是什么 吸烟 - 看起来 喜欢 一个
['krɪstʃən] .
Christian **.**
基督教 .

这里看起来不再像以前的巴克镇了，抽烟的人看起来像个基督徒。

" [end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['dʒɪmi] [mɔːr] [ɒv; əv] ['bʌkˌtaʊn] , [baɪ] ['melvɪn] ['ɜːnɪst]
" **End** **of** **Project** **Gutenberg's** **Jimmie** **Moore** **of** **Bucktown** **,** **by** **Melvin** **Earnest**
" 结尾 的 项目 古腾堡的 吉米 摩尔 的 巴克镇 , 经过 梅尔文 认真
['trɒtə(r)]
Trotter
特罗特

《古腾堡计划》中梅尔文·厄内斯特·特罗特所著《巴克镇的吉米·摩尔》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神